叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 十英尺长的锁链；(the Ten-foot Chain; Or,) 000001

2. 十英尺长的锁链；(the Ten-foot Chain; Or,) 000002

3. 十英尺长的锁链；(the Ten-foot Chain; Or,) 000003

4. 十英尺长的锁链；(the Ten-foot Chain; Or,) 000004

5. 十英尺长的锁链；(the Ten-foot Chain; Or,) 000005

6. 十英尺长的锁链；(the Ten-foot Chain; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十英尺长的锁链；(The Ten-foot Chain; or,)
第1/6页

[ðə; ði] [ten] - [fʊt] [tʃeɪn]
THE TEN - FOOT CHAIN
这 十 - 脚 链

十英尺长的链子

[ɔː(r)][kæn; kən] [lʌv] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈʃæklz] ?
or Can Love Survive the Shackles ?
或者 能 爱 存活 这 镣铐 ?

或者，爱情能否在枷锁中幸存?

" [wen] [aɪ] [lʊk] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf]
" WHEN I LOOK INTO YOUR FACE THE SUN RISES AND THE BOAT OF MY LIFE
" 什么时候 我 看 进入 你的 脸 这 太阳 上升 和 这 船 的 我的 生活
[rɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
ROCKS ON THE DANCING WAVES OF PASSION .
岩石 在 这 跳舞 波浪 的 热情 .

“当我凝视你的脸庞，太阳便升起，我生命中的小船在激情的波浪中摇曳。”

" [ðə; ði]
" THE
" 这

“这

[ten] - [fʊt] [tʃeɪn]
TEN - FOOT CHAIN
十 - 脚 链

十英尺长的链子

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[kæn; kən] [lʌv] [səˈvaɪv]
Can Love Survive
能 爱 存活

爱情能否存续?

[ðə; ði] [ˈʃæklz] ?
the Shackles ?
这 镣铐 ?

枷锁?

[ə; eɪ] [juˈniːk] [sɪmˈpəʊziəm]
A UNIQUE SYMPOSIUM
一个 独特的 座谈会

一场独特的研讨会

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈækmɛd] [ˌæbˈdʌlə]
ACHMED ABDULLAH
阿赫迈德 阿卜杜拉

阿赫迈德·阿卜杜拉

[mæks] [brænd]
MAX **BRAND**
最大限度 品牌

MAX品牌

[iː] . [keɪ] . [miːnz]
E . **K** . **MEANS**
E . K . 方法

EK 含义

[piː] . [piː] . ['ʃiːhən]
P . **P** . **SHEEHAN**
P . P . 希恩

PP SHEEHAN

['ren(ə)ldz] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] .
REYNOLDS **PUBLISHING** **COMPANY** , **INC** .
雷诺兹 出版 公司 , 公司 .

雷诺兹出版公司

[njuː] YORK1920
NEW **YORK1920**
新的 YORK1920

纽约1920

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1920**
版权 -

版权所有 1920

['ren(ə)ldz] [pʌb] .
REYNOLDS **PUB** .
雷诺兹 酒吧 .

雷诺兹出版社

[ˌsiː 'əʊ] . [ɪŋk] .
CO . **Inc** .
一氧化碳 . 公司 .

公司

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1920**
版权 -

版权所有 1920

[ðə; ði] [fræŋk] [ə; eɪ] . ['mʌnsi] [ˌsiː 'əʊ] .
THE **FRANK** **A** . **MUNSEY** **CO** .
这 坦率 一个 . 芒西 一氧化碳 .

弗兰克·A·芒西公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] -
Introduction **11**
介绍 -

引言 11

[fɜːst] [teɪl]
First Tale
第一的 故事

第一故事

[æn; ən] ['ɪndiən] ['dʒɑːtəkə]
An Indian Jataka
一个 印度 本生经

印度本生经

[baɪ] ['ækmɛd] [ˌæb'dʌlə] -
By Achmed Abdullah 17
经过 阿赫迈德 阿卜杜拉 -

作者：艾哈迈德·阿卜杜拉 17

['sekənd] [teɪl]
Second Tale
第二 故事

第二篇章

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk]
Out of the Dark
出去 的 这 黑暗的

走出黑暗

[baɪ] [mæks] [brænd] -
By Max Brand 45
经过 最大限度 品牌 -

作者：Max Brand 45

[θɜːd] [teɪl]
Third Tale
第三 故事

第三篇章

[plʌm] ['nɔːzɪeɪtɪd]
Plumb Nauseated
垂直 恶心

普拉姆恶心

[baɪ][iː] . [keɪ] . [miːnz] -
By E . K . Means 81
经过 E . K . 方法 -

通过 EK 表示 81

[fɔːθ] [teɪl]
Fourth Tale
第四 故事

第四个故事

[ˌprɪn'ses] [ɔː(r)] ['pɜːʃ(ə)rɒn]
Princess or Percheron
公主 或者 佩尔什龙

公主或佩尔什龙

[baɪ] ['pɜːrli] [piː] . ['ʃiːhən] - [-]
By Perley P . Sheehan 127 [11]
经过 珀利 P . 希恩 - [-]

作者：Perley P. Sheehan 127[11]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [fɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] .

SOME	time	ago	I	was	dining	with	four	distinguished	writers	.
一些	时间	前	我	曾是	用餐	和	四	杰出的	作家	.

前段时间，我和四位杰出的作家共进晚餐。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Needless	to	say	where	two	or	three	authors	are	gathered	together	with	a
不必要	到	说	在哪里	二	或者	三	作者	是	聚集	一起	和	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['edɪtə(r)][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,

sympathetic	editor	in	their	midst	,
交感神经	编辑	在	他们的	中间	,

不言而喻，当两三个作者聚在一起，中间还有一位善解人意的编辑时，

[ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] [ɒv; əv] ['fænsi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] [waɪd] .

the	flood	-	gates	of	fancy	are	opened	wide	.
这	洪水	-	大门	的	想要	是	打开	宽的	.

想象力的闸门彻底敞开了。

[ɪn][æn; ən][ɪn'spaɪəd]['məʊmənt] , ['dɑːktər; draɪv] . [miːnz] [tɒst] [ðɪs] " [trə'mendəs] ['traɪf(ə)l] " ['ɪntuː]

In	an	inspired	moment	,	Dr	.	Means	tossed	this	"	tremendous	trifle	"	into
在	一个	灵感	片刻	,	博士	.	方法	抛掷	这	"	巨大的	琐事	"	进入

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] :

the	center	of	the	table	:
这	中心	的	这	桌子	:

灵光一闪，米恩斯博士把这道"极其美味的小点心"扔到了桌子中央：

" [wɒt] ['ment(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [riˈækʃn] [wʊd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌʌndə'gəʊ] ,

"	What	mental	and	emotional	reaction	would	a	man	and	a	woman	undergo	,
"	什么	精神的	和	情绪	反应	会	一个	男人	和	一个	女士	经历	,

"一名男子和一名女子会经历怎样的心理和情感反应？"

[lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [tʃeɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ?

linked	together	by	a	ten	-	foot	chain	,	for	three	days	and	nights	?
链接	一起	经过	一个	十	-	脚	链	,	为了	三	天	和	夜晚	?

用十英尺长的链子拴在一起，持续三天三夜?

" [ðə; ði]['kwɪəri] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [æn; ən]['ʌprɔː(r)] .

"	The	query	precipitated	an	uproar	.
"	这	询问	沉淀	一个	骚动	.

这个问题引发了轩然大波。

['kæptɪn] [ˌæb'dʌlə] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [eɪ'lɒŋ][ɒv; əv][ðə; ði]

Captain	Abdullah	stepped	into	the	arena	at	once	,	and	with	that	élan	of	the
队长	阿卜杜拉	步	进入	这	竞技场	在	一次	,	和	和	那	埃兰	的	这

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

阿卜杜拉上尉立刻踏入竞技场，带着那股昂扬的斗志，

[wɪtʃ] [ɪz] [bred] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrient] ,

which	is	bred	only	in	the	Orient	,
哪个	是	繁殖	仅有的	在	这	东方	,

这种动物只在东方饲养。

[dɪ'kleəd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['riːəli] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

declared	if	the	man	and	the	woman	really	loved	one	another	,
声明	如果	这	男人	和	这	女士	真的	喜爱	一	其他	,

声明这名男子和这名女子是否真的彼此相爱。

[nəʊ] [tʃeɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪvɪtɪd] [tuː] [kləʊz][ɔː(r)] [tuː] [ɪn'djʊərɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)] ['əʊnərəs] [ɪts] [ɪg'zɪstəns]

no	chain	could	be	riveted	too	close	or	too	enduring	to	render	onerous	its	existence
不	链	可以	是	铆接	也	关闭	或者	也	持久	到	使成为	繁重	它是	存在

.

:

.

再多的链条，铆接得再紧密、再牢固，也无法使其存在变得难以承受。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

For	through	this	world	and	the	next	,
为了	通过	这	世界	和	这	下一个	,

因为无论今生来世，

[lʌv] [wʊd] [həʊld] [ðiːz] [tweɪn] [ɪn]['evə(r)] [diːpə(r)] [ænd; ənd]['tendərə(r)] [ɪm'breɪs] . [-]

love	would	hold	these	twain	in	ever	deeper	and	tenderer	embrace	.	[	12	]
爱	会	抓住	这些	马克·吐温	在	曾经	更深	和	投标人	拥抱	.	[	-	]

爱情将使这对恋人更加深情、更加甜蜜地拥抱在一起。[12]

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [kleɪmz] [hiː; hi] [kʌts] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælitiz] ,

Then	the	doctor	,	who	claims	he	cuts	nearer	to	the	realities	,
然后	这	医生	,	WHO	索赔	他	削减	更近	到	这	现实	,

然后是那位声称自己更接近现实的医生，

[ɪn'sɪstɪd] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n][kʊd; kəd][beə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪmpækt] .

insisted	no	emotion	could	bear	such	a	physical	impact	.
坚持	不	情感	可以	熊	这样的	一个	身体的	影响	.

他坚称没有任何情绪能够承受如此巨大的身体冲击。

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pəʊzd] ['kɒntækt] [wʊd] [liːv] [lʌv] [bɪ'reft] [ɒv; əv][laɪf] ,

The	reaction	from	such	an	imposed	contact	would	leave	love	bereft	of	life	,
这	反应	从	这样的	一个	强加	接触	会	离开	爱	失去	的	生活	,

这种强加的接触会使爱情失去生命力。

['stræŋgld] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['gəʊldən] [meʃ] .

strangled	in	its	own	golden	mesh	.
被勒死	在	它是	自己的	金的	网	.

被自己编织的金色网子勒死。

[mæks] [brænd] [begd] [tuː; tə]['dɪfə(r)] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['krɑːftsmən] .

Max	Brand	begged	to	differ	with	both	of	his	fellow	craftsmen	.
最大限度	品牌	乞求	到	不同	和	两个都	的	他的	同伴	工匠	.

马克斯·布兰德对他的两位同行工匠的观点持不同意见。

[wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][æn; ən]

With	the	cold	detachment	of	a	mind	prepared	to	see	all	four	sides	of	an
和	这	寒冷的	分离	的	一个	头脑	准备	到	看	全部	四	侧面	的	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['pɜːsən(ə)l]['ænɪməs][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['predʒədɪs] [ɔː(r)] [ˌpriːpə'zeʃən] ,

object	and	with	no	personal	animus	of	either	prejudice	or	prepossession	,
目的	和	和	不	个人的	灵魂	的	任何一个	偏见	或者	预感	,

以冷静超脱的心态，客观地看待事物的各个方面，不带任何个人偏见或成见。

['mɪstə(r)] . [brænd] [ə'vɜːd] [nəʊ]['blæŋkə(r)] [kən'kluːʒn] ['kʌvəd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ɪn] ['eni]

Mr	.	Brand	averred	no	blanker	conclusion	covered	the	case	in	question	but	in	any
先生	.	品牌	断言	不	空白	结论	涵盖	这	案件	在	问题	但	在	任何

['gɪv(ə)n] ['ɪnstəns] ,

given	instance	,
给定	实例	,

布兰德先生断言，没有比这更笼统的结论适用于所涉案件，但在任何特定情况下，

[ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] ['fæktəz] [ɒv; əv] [hə'redəti] , [ɪn'vaɪrənmənt] , ['hæbɪt] , [ænd; ənd] ['temprəmənt] ,

the	multiple	factors	of	heredity	,	environment	,	habit	,	and	temperament	,
这	多种的	因素	的	遗传	,	环境	,	习惯	,	和	气质	,

遗传、环境、习惯和气质等多种因素共同作用，

[wʊd] ['lɑːdʒli] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] .

would	largely	determine	the	final	state	of	both	the	man	and	the	woman	.
会	很大程度上	决定	这	最终的	状态	的	两个都	这	男人	和	这	女士	.

这将很大程度上决定男女双方的最终命运。

[ˌhɪərə'pɒn] , ['pɜːrli] [pʊr] ['ʃiːhən] , [ðə; ði] [fɔːθ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [frə'tɜːnəti] ['prez(ə)nt]

Hereupon	,	Perley	Poore	Sheehan	,	the	fourth	member	of	the	writing	fraternity	present
于是	,	珀利	贫穷	希恩	,	这	第四	成员	的	这	写作	兄弟会	展示

, [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

,	insisted	on	a	hearing	.
,	坚持	在	一个	听力	.

于是，在场的第四位作家佩利·普尔·希恩坚持要求举行听证会。

['mɪstə(r)] . ['ʃiːhən] , ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] [pə'lɪgəməs] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl]

Mr	.	Sheehan	,	nothing	daunted	by	the	naturally	polygamous	instincts	of	the	male
先生	.	希恩	,	没有什么	畏惧	经过	这	自然	一夫多妻制	本能	的	这	男性

[hɑːt] , [ɪn'sɪstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

heart	,	insisted	a	good	man	,
心	,	坚持	一个	好的	男人	,

希恩先生丝毫不惧男性内心天生的多配偶倾向，坚持认为他是一个好男人。

[wʌns][ɪn] [lʌv] , [wʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði]['hændikæp][ɒv; əv][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [tʃeɪn] ,

once	in	love	,	would	and	could	discount	the	handicap	of	a	ten	-	foot	chain	,
一次	在	爱	,	会	和	可以	折扣	这	让分	的	一个	十	-	脚	链	,

一旦坠入爱河，就会毫不犹豫地忽略十英尺长的铁链带来的不便。

[sɪns] [lʌv] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [kən'tend] , [nɒt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

since	love	was	after	all	,	as	others	have	contended	,	not	the	whole	of	a
自从	爱	曾是	后	全部	,	作为	其他的	有	有争议	,	不是	这	所有的	的	一个

[mænz] [laɪf] .

man's	life	.
男人的	生活	.

因为正如其他人所言，爱情终究不是一个人生活的全部。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [niːd] , [ə; eɪ] [rɪ'kʌrənt] ['æpɪtaɪt] ; [ðə; ði]['glæmə(r)]

To	be	sure	it	was	an	integral	need	,	a	recurrent	appetite	;	the	glamour
到	是	当然	它	曾是	一个	不可缺少的	需要	,	一个	复发	食欲	;	这	魅力

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] ,

and	the	glory	,
和	这	荣耀	,

可以肯定的是，这是一种不可或缺的需求，一种反复出现的欲望；那就是光鲜亮丽和荣耀。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [in'fəuld] [wɪð] [ɪts] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [-]

if	you	like	,	enfolding	with	its	overshadowing	[	13	]
如果	你	喜欢	,	包含	和	它是	遮蔽	[	-	]

如果你愿意，可以用它的阴影来包裹[13]

[wɪŋz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

wings	his	house	of	happiness	.
翅膀	他的	房子	的	幸福	.

为他的幸福之家插上翅膀。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] — [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [let]['mɪstə(r)] . ['ʃiːhən] [rɪ'pɔːt] , [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

As	for	the	woman	—	well	,	we	will	let	Mr	.	Sheehan	report	,	in	person	,
作为	为了	这	女士	—	出色地	,	我们	将要	让	先生	.	希恩	报告	,	在	人	,

至于那位女士——嗯，我们还是让希恩先生亲自来报道吧。

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] .

his	conviction	as	to	the	stability	of	her	attachment	.
他的	定罪	作为	到	这	稳定	的	她	依恋	.

他对她这段感情的稳定性深信不疑。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]['əʊpən][maɪnd] ,

The	editor	,	whose	business	it	is	to	keep	an	open	mind	,
这	编辑	,	谁	商业	它	是	到	保持	一个	打开	头脑	,

编辑的职责就是保持开放的心态，

['skeəsli] [felt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] , [weə(r)] ['ekspɜːts] ['difə] .

scarcely	felt	equal	to	the	responsibility	of	passing	judgment	,	where	experts	differed	.
几乎	毛毡	平等的	到	这	责任	的	通过	判断	,	在哪里	专家	不同	.

在专家意见不一致的情况下，他几乎感觉不到自己有能力承担做出判断的责任。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]

But	the	discussion	presented	an	opportunity	which	he	felt	called	upon	to
但	这	讨论	呈现	一个	机会	哪个	他	毛毡	称为	之上	到

[dɪ'veləp] .

develop	.
发展	.

但这次讨论给他提供了一个机会，他觉得自己应该抓住这个机会。

['ðeəfɔː(r)] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['ɔːθəz] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ɪn]

Therefore	,	each	of	the	four	authors	was	invited	to	present	his	conclusions	in
所以	,	每个	的	这	四	作者	曾是	受邀	到	展示	他的	结论	在

['fɪkʃ(ə)n] [fɔːm] ,

fiction	form	,
小说	形式	,

因此，我们邀请四位作者分别以小说形式呈现他们的结论。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kæpʃ(ə)n] " [ðə; ði][ten] - [fʊt] [tʃeɪn]

the	four	stories	to	be	published	under	the	general	caption	"	The	Ten	-	Foot	Chain
这	四	故事	到	是	已发布	在下面	这	一般的	标题	"	这	十	-	脚	链

.

:
.

四个故事将以“十英尺长的链条”为总标题发表。

" [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪŋ] [ðɪs] [juː'niːk] [sɪm'pəʊziəm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l]

"	Herewith	we	are	printing	this	unique	symposium	,	one	of	the	most	original
"	此附	我们	是	印刷	这	独特的	座谈会	,	一	的	这	最多	原来的

['sɪəriːz]['evə(r)] [prɪ'zentɪd] .

series	ever	presented	.
系列	曾经	呈现	.

“我们在此刊印本次独一无二的研讨会，这是有史以来最具原创性的系列研讨会之一。”

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [reɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Naturally	,	the	stories	are	bound	to	provoke	opinion	and	raise	discussion	.
自然	,	这	故事	是	边界	到	惹	观点	和	增加	讨论	.

这些故事自然会引发人们的意见和讨论。

[ðə; ði] ['θiːsɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [miːnz] [ɪz] [kwaɪt] ['nɒv(ə)l] ,

The	thesis	in	the	form	presented	by	Dr	.	Means	is	quite	novel	,
这	论文	在	这	形式	呈现	经过	博士	.	方法	是	相当	小说	,

米恩斯博士提出的论文形式相当新颖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'fekʃən] ,

but	the	underlying	problem	of	the	stability	of	human	affections	,
但	这	潜在的	问题	的	这	稳定	的	人类	情感	,

但人类情感稳定性的根本问题在于，

[ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] .

is	as	old	as	the	heart	of	man	.
是	作为	老的	作为	这	心	的	男人	.

与人类的心灵一样古老。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [prə'zeɪɪk][bʌt; bət] [waɪz] [əʊld]['pəʊɪt] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pəʊp] , [huː]

Wasn't	it	that	prosaic	but	wise	old	poet	,	Alexander	Pope	,	who
不是	它	那	平淡无奇	但	明智的	老的	诗人	,	亚历山大	教皇	,	WHO

[kəm'peəd] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] ?

compared	our	minds	to	our	watches	?
比较的	我们的	思想	到	我们的	手表	?

难道不是那位朴实而睿智的老诗人亚历山大·蒲柏将我们的思想比作手表吗?

" [nəʊ] [tuː] [gəʊ][dʒʌst] [ə'laɪk] , [jet] [iːtʃ] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] . " [-] [- – -]

"	No	two	go	just	alike	,	yet	each	believes	his	own	.	"	[	14	]	[	15	–	17	]
"	不	二	去	只是	同样	,	然而	每个	相信	他的	自己的	.	"	[	-	]	[	-	–	-	]

“没有两个人走的路是完全一样的，但每个人都相信自己的路是这样的。”[14][15-17]

[fɜːst] [teɪl]

FIRST	TALE
第一的	故事

第一个故事

[æn; ən] ['ɪndiən] ['dʒɑːtəkə]

AN	INDIAN	JATAKA
一个	印度	本生经

印度本生经

[baɪ] ['ækmɛd] [ˌæb'dʌlə]

BY	ACHMED	ABDULLAH
经过	阿赫迈德	阿卜杜拉

作者：艾哈迈德·阿卜杜拉

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [dʒə'hɑːn] [tuglu:k] [kɑːn] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɪn] ['tɑːrtəri] ,

This	is	the	tale	which	Jehan	Tugluk	Khan	,	a	wise	man	in	Tartary	,
这	是	这	故事	哪个	杰汉	图格鲁克	可汗	,	一个	明智的	男人	在	鞑靼	,

这是鞑靼智者杰罕·图格鲁克汗讲述的故事：

[ænd; ənd] [mɪlk] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [gɛŋgɪz] [kɑːn] , ['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] ,

and	milk	brother	to	Ghengiz	Khan	,	Emperor	of	the	East	and	the	North	,
和	牛奶	兄弟	到	成吉思汗	可汗	,	皇帝	的	这	东方	和	这	北	,

他是东方和北方皇帝成吉思汗的乳兄弟。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːd] , ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vɜːdʒɪn] [huː]

and	Captain	General	of	the	Golden	Horde	,	whispered	to	the	Foolish	Virgin	who
和	队长	一般的	的	这	金的	部落	,	低声说道	到	这	愚蠢	处女	WHO

[keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

came	to	him	,
来了	到	他	,

金帐汗国的统帅低声对前来求助的愚拙圣母说道：

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] , [spaɪkt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdəm] - [triː] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] ,

bringing	the	purple	,	spiked	flower	of	the	Kadam	-	tree	as	an	offering	,
带来	这	紫色的	,	尖峰	花	的	这	卡达姆	-	树	作为	一个	提供	,

以卡达姆树的紫色带刺花朵作为祭品，

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] ['pəʊʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][həʊld][haɪ'dɑːr] [kɑːn] , [ə; eɪ]

and	begging	him	for	a	love	potion	with	which	to	hold	Haydar	Khan	,	a
和	乞讨	他	为了	一个	爱	药水	和	哪个	到	抓住	海达尔	可汗	,	一个

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

她恳求他给她一种爱情药水，好让她能留住年轻的海达尔·汗。

[red] - [feɪst] ['wɒriə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː] [kæmp] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

red	-	faced	warrior	from	the	west	who	had	ridden	into	camp	,	a	song	on	his
红色的	-	面对	战士	从	这	西方	WHO	有	骑	进入	营	,	一个	歌曲	在	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

一位来自西方的红脸武士骑马进入营地，嘴里哼着歌。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [brest] [skɑːf] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʌftɪd] [ˌbæm'buː] [lɑːns] ,

a	woman's	breast	scarf	tied	to	his	tufted	bamboo	lance	,
一个	女性的	胸部	围巾	系	到	他的	簇绒	竹子	槊	,

一条女人的胸巾系在他的簇绒竹矛上，

[ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sleɪn] [fəʊz] - [skʌlz] [strʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [tʃest] ,

a	necklace	of	his	slain	foes	'	skulls	strung	about	his	massive	chest	,
一个	项链	的	他的	被杀	敌人	-	头骨	串	关于	他的	大量的	胸部	,

他硕大的胸膛上挂着一串由他杀死的敌人的头骨组成的项链。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['stæliən] [huːz] [meɪn] [wɒz; wəz] [daɪd] ['krɪmz(ə)n] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv]

and	sitting	astride	a	white	stallion	whose	mane	was	dyed	crimson	in	sign	of
和	坐着	跨骑	一个	白色的	骟	谁	鬃毛	曾是	染色	赤红	在	符号	的

[straɪf] [ænd; ənd] [huːz] ['deɪnti] ,

strife	and	whose	dainty	,
冲突	和	谁	纤巧	,

她骑在一匹白色的骏马上，马鬃染成了深红色，象征着纷争，而她那纤细的……

['dɑːnsɪŋ] [fiːt] [ræŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊz] - [red] ['mɑːb(ə)l] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['kɔːtjɑːd] [laɪk]

dancing	feet	rang	on	the	rose	-	red	marble	pavement	of	the	emperor's	courtyard	like
跳舞	脚	响铃	在	这	玫瑰	-	红色的	大理石	路面	的	这	皇帝的	庭院	喜欢

['krɪst(ə)l] [belz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

crystal	bells	in	the	wind	of	spring	.
水晶	铃铛	在	这	风	的	春天	.

舞者的脚步声在皇帝庭院的玫瑰红色大理石地面上回荡，如同春风中水晶铃铛的叮当声。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [-]

This	is	a	tale	of	passion	,	and	,	by	the	[	18	]
这	是	一个	故事	的	热情	,	和	,	经过	这	[	-	]

这是一个关于激情的故事，而且，通过[18]

[seɪm] ['təʊkən] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

same	token	,	a	tale	of	wisdom	.
相同的	令牌	,	一个	故事	的	智慧	.

同样，这是一个充满智慧的故事。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] , ['plæsɪd] [lændz] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juərəls] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv] [hɑːʃ] ,

For	,	in	the	yellow	,	placid	lands	east	of	the	Urals	and	west	of	harsh	,
为了	,	在	这	黄色的	,	平静	土地	东方	的	这	乌拉尔	和	西方	的	残酷的	,

['snɪrɪŋ] ['pikɪn] ,

sneering	Pekin	,
冷笑	北京	,

因为在乌拉尔山脉以东、北京以西那片宁静祥和的黄色土地上，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bæbəld] [baɪ] [ðə; ði] ['tuːθləs] [əʊld] ['wɪmɪn] [huː] [nəʊ] [laɪf] ,

it	is	babbled	by	the	toothless	old	women	who	know	life	,
它	是	胡言乱语	经过	这	无牙	老的	女性	WHO	知道	生活	,

这是那些饱经世故、牙齿掉光的老妇人喃喃自语的话。

[ðæt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [twɪn] ['sɪstəz] [rɔkt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kreɪd(ə)l] :

that	wisdom	and	desire	are	twin	sisters	rocked	in	the	same	cradle	:
那	智慧	和	欲望	是	双	姐妹	摇滚	在	这	相同的	摇篮	:

智慧与欲望如同孪生姐妹，在同一个摇篮里摇晃：

[wʌn] [spiːks] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [sɪŋz] .

one	speaks	while	the	other	sings	.
一	说话	尽管	这	其他	唱歌	.

一人说话，一人唱歌。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ðə; ðɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]

They	say	that	it	is	the	wisdom	of	passion	which	makes	eternal	the	instinct	of
他们	说	那	它	是	这	智慧	的	热情	哪个	制作	永恒	这	本能	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

他们说，正是激情的智慧，才使爱的本能永恒。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv] - , [ðə; ðɪ] [sleɪv] [huː] [wɒz; wəz] [friː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,

This	is	the	tale	of	Vasantasena	,	the	slave	who	was	free	in	her	own	heart	,
这	是	这	故事	的	-	,	这	奴隶	WHO	曾是	自由的	在	她	自己的	心	,

这是瓦桑塔塞纳的故事，她是一位内心自由的奴隶。

[ænd; ənd][ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɔːs] , [huː] [plʌkt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [rəʊz] [wɪ'ðaʊt]

and	of	Madusadan	,	a	captain	of	horse	,	who	plucked	the	white	rose	without
和	的	-	,	一个	队长	的	马	,	WHO	拨弦	这	白色的	玫瑰	没有

['fɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɔːnz] .

fearing	the	thorns	.
害怕	这	荆棘	.

还有马杜萨丹，一位骑兵队长，他无惧荆棘，摘下了白玫瑰。

[ðɪs] , ['faɪnəli] , [ɪz][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌhɪndʊ'stæn] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

This	,	finally	,	is	the	tale	of	Vikramavati	,	King	of	Hindustan	in	the	days	of	the
这	,	最后	,	是	这	故事	的	-	,	国王	的	印度斯坦	在	这	天	的	这

['gəʊldən][eɪdʒ] ,

Golden	Age	,
金的	年龄	,

最后，这就是印度斯坦黄金时代国王维克拉玛瓦蒂的故事。

[wen] ['sʊriə] , [ðə; ðɪ] [sʌn] , [wɔːm] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [wɪ'ðaʊt] ['skɔːtʃɪŋ] ; [wen] - , [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

when	Surya	,	the	Sun	,	warmed	the	fields	without	scorching	;	when	Vanyu	,	the	Wind	,
什么时候	苏里亚	,	这	太阳	,	温暖	这	字段	没有	灼热	;	什么时候	-	,	这	风	,

当太阳苏利耶温暖田野而不灼伤；当风神瓦纽，

[fɪld] [ðə; ðɪ][eə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɒlən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['flaʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['strɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [beə(r)]

filled	the	air	with	the	pollen	of	the	many	flowers	without	stripping	the	trees	bare
已填	这	空气	和	这	花粉	的	这	许多	花朵	没有	脱衣舞	这	树木	裸

[ɒv; əv] [liːvz] ;

of	leaves	;
的	树叶	;

空气中弥漫着各种花朵的花粉，但树木却没有被剥去叶子；

[wen] ['vəːrunə] , ['riːdʒənt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

when	Varuna	,	Regent	of	Water	,
什么时候	瓦鲁那	,	摄政	的	水	,

当水神瓦鲁那

[sæŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][lænd] [wɪ'ðaʊt] [di'strɔi] [ðə; ðɪ] [daɪks] [ɔː(r)] ['draʊnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ləʊɪŋ] ['kæt(ə)l]

sang	through	the	land	without	destroying	the	dykes	or	drowning	the	lowing	cattle
唱	通过	这	土地	没有	摧毁	这	堤坝	或者	溺水	这	低	牛

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] [huː] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɪvərz] [bæŋk] ;

and	the	little	naked	children	who	played	at	the	river's	bank	;
和	这	小的	裸	孩子们	WHO	玩	在	这	河流的	银行	;

歌声响彻大地，却没有破坏堤坝，也没有淹死哞叫的牛群和在河岸边玩耍的赤身裸体的孩子们；

[wen] - , [ðə; ði] [ɜːθ] , [səˈsteɪnd] [-]
when Prithwi , the Earth , sustained [19]
什么时候 - , 这 地球 , 持续 [-]

当大地普里特维（Prithwi）维持[19]

[ɔːl][ænd; ənd] [stɑːvd] [nʌn] ; [wen] [ˈtʃɑːndrə] , [ðə; ði] [muːn] , [wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]
all and starved none ; when Chandra , the Moon , was as bright and
全部 和 饥饿 没有任何 ; 什么时候 钱德拉 , 这 月亮 , 曾是 作为 明亮的 和
[ˈraɪpənɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
ripening as his elder brother ,
成熟 作为 他的 长老 兄弟 ,

众星捧月，无一挨饿；当月亮钱德拉像它的哥哥一样明亮成熟时，

[ðə; ði] [sʌn] .
the Sun .
这 太阳 .

太阳。

[let] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ][ˈdʒɑːtəkə] !
LET ALL THE WISE CHILDREN LISTEN TO MY JATAKA !
让 全部 这 明智的 孩子们 听 到 我的 本生经 !

让所有聪明的孩子都来听我讲本生经!

- [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz] [neɪm] ,
VASANTASENA was the girl's name ,
- 曾是 这 女孩们 姓名 ,

女孩的名字叫瓦桑塔塞娜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [jʌŋ] [kɪŋ] - [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk]
and she came to young King Vikramavati's court on the tenth day of the dark
和 她 来了 到 年轻的 国王 - 法庭 在 这 第十 天 的 这 黑暗的
[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˈbɑːdrə] .
half of the month Bhadra .
一半 的 这 月 巴德拉 .

她于巴德拉月下旬的第十天来到年轻的国王维克拉玛瓦蒂的宫廷。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æz; əz] [bɪˈfɪtɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ˈkæptʃəd] [ɪn][wɔː(r)] ,
She came as befitted a slave captured in war ,
她 来了 作为 合适的 一个 奴隶 捕获 在 战争 ,

她一副战俘奴隶的模样，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhenə] - [steɪnd] [fiːt] [baʊnd] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈgəʊldən] [tʃeɪn] ,
with her henna - stained feet bound together by a thin , golden chain ,
和 她 指甲花 - 染色 脚 边界 一起 经过 一个 薄的 , 金的 链 ,

她双脚涂着指甲花染料，被一条细细的金链子绑在一起。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] [taɪd] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [rəʊps] [ɒv; əv] [pɜːlz] ,
her white hands tied behind her back with ropes of pearls ,
她 白色的 双手 系 在后面 她 后退 和 绳索 的 珍珠 ,

她白皙的双手被珍珠串成的绳子绑在背后。

[hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [jʌŋ] [ˈbɒdi] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [rəʊb] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [hjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
her slim young body covered with a silken robe of the sad hue of the
她 苗条的 年轻的 身体 涵盖 和 一个 丝 长袍 的 这 伤心 色调 的 这
[təˈmɑːlə][ˈflaʊə(r)] ,
tamala flower ,
塔玛拉 花 ,

她纤细的年轻身躯上披着一件丝绸长袍，颜色是淡雅的塔玛拉花色。

[ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɑːmə] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
in sign of mourning for Dharma , her father , the king of the south ,
在 符号 的 丧 为了 法 , 她 父亲 , 这 国王 的 这 南 ,

为了悼念她的父亲，南方之王达摩，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]['bæt(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stiːl] - [ʃɒd] [tʌsks] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['elɪfənts] .

who	had	fallen	in	battle	beneath	the	steel	-	shod	tusks	of	the	war	elephants	.
WHO	有	倒下	在	战斗	下面	这	钢	-	鞋子	象牙	的	这	战争	大象	.

那些在战斗中倒在战象钢蹄之下的人。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːkɒk] [θrəʊn] ,

She	knelt	before	the	peacock	throne	,
她	跪下	前	这	孔雀	王座	,

她跪在孔雀宝座前，

[ænd; ənd] - [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɒn]

and	Vikramavati	saw	that	her	face	was	as	beautiful	as	the	moon	on
和	-	锯	那	她	脸	曾是	作为	美丽的	作为	这	月亮	在

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ] ,

the	fourteenth	day	,
这	第十四	天	,

维克拉玛瓦蒂看到自己十四岁时的脸庞像月亮一样美丽。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['fiːmeɪl] [sneɪks] , [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [laɪk] [ðə; ði] [weɪst]

that	her	black	locks	were	like	female	snakes	,	her	waist	like	the	waist
那	她	黑色的	锁	是	喜欢	女性	蛇	,	她	腰部	喜欢	这	腰部

[ɒv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - ['laɪən] ,

of	a	she	-	lion	,
的	一个	她	-	狮子	,

她乌黑的秀发如同母蛇一般，腰肢如同母狮的腰肢一般。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [laɪk] [twɪn] ['mɑːb(ə)l] ['kɒləms] [bluː] - [veɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [laɪk] [ðə; ði] [-]

her	arms	like	twin	marble	columns	blue	-	veined	,	her	skin	like	the	[	20	]
她	武器	喜欢	双	大理石	列	蓝色的	-	有脉络	,	她	皮肤	喜欢	这	[	-	]

她的双臂像两根大理石柱，布满蓝色的纹理，她的皮肤像[20]

['swiːtli] ['sentɪd] ['tʃæmpəkə] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brests] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] - [fruːt]

sweetly	scented	champaka	flower	,	and	her	breasts	as	the	young	tinduka	fruit
甜蜜地	香味	香巴卡	花	,	和	她	乳房	作为	这	年轻的	-	水果

.

:

.

香甜的香花，还有她像嫩嫩的丁香果一样的乳房。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [brɒnz]

He	looked	into	her	eyes	and	saw	that	they	were	of	a	deep	bronze
他	看起来	进入	她	眼睛	和	锯	那	他们	是	的	一个	深的	青铜

['kʌlə(r)] ,

color	,
颜色	,

他凝视着她的眼睛，发现它们有着深邃的古铜色。

[gəʊld] [flekt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [əʊ'peɪk] — [aɪz] [ðæt]

gold	flecked	,	and	with	pupils	that	were	black	and	opaque	—	eyes	that
金子	有斑点的	,	和	和	学生	那	是	黑色的	和	不透明	—	眼睛	那

[siːmd] [tuː; tə][həʊld][ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] ,

seemed	to	hold	all	the	wisdom	,
似乎	到	抓住	全部	这	智慧	,

眼睛里闪烁着金光，瞳孔漆黑不透明——那双眼睛仿佛蕴藏着所有的智慧。

[ɔːl][ðə; ði]['siːkrət] ['mɒkəri] , [ðə; ði]['siːkrət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]

all	the	secret	mockery	,	the	secret	knowledge	of	womanhood	—	and	his	hand
全部	这	秘密	嘲讽	,	这	秘密	知识	的	女性	—	和	他的	手

['trembld] ,

trembled	,
颤抖	,

所有那些隐秘的嘲讽，所有关于女性的秘密知识——他的手颤抖着，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] [ðæt] [ðə; ðɪ]['baʊntɪf(ə)l][hænd][ɒv; əv] - , [ðə; ðɪ][gɒd][ɒv; əv]

and	he	thought	in	his	soul	that	the	bountiful	hand	of	Sravanna	,	the	God	of
和	他	想法	在	他的	灵魂	那	这	丰富	手	的	-	,	这	上帝	的

['plenti] ,

Plenty	,
很多	,

他内心深处认为，这是丰饶之神舍罗婆那慷慨的手。

[hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['westən] ['hev(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .

had	been	raised	high	in	the	western	heaven	at	the	hour	of	her	birth	.
有	到过	提高	高的	在	这	西	天堂	在	这	小时	的	她	出生	.

她出生时就被高举到西方的天空。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɑːmɪn] , " ['grʌmbld] ['diːoʊ] [siŋ] ,

"	Remember	the	words	of	the	Brahmin	,	"	grumbled	Deo	Singh	,
"	记住	这	字	的	这	婆罗门	,	"	咕哝	除臭剂	辛格	,

“记住婆罗门的话，”迪奥·辛格咕哝道。

[hɪz; ɪz][əʊld] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]

his	old	prime	minister	who	had	served	his	father	before	him	and	who	was
他的	老的	主要的	部长	WHO	有	服务	他的	父亲	前	他	和	WHO	曾是

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['æŋkʃəsli] ,

watching	him	anxiously	,
观看	他	焦虑地	,

他那位曾在他父亲手下任职的老首相，正焦急地关注着他。

['dʒeləsli] .

jealously	.
嫉妒	.

嫉妒。

" - ['wʊmən] [ɪz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['rɒbə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] .

"	'	Woman	is	the	greatest	robber	of	all	.
"	-	女士	是	这	最	强盗	的	全部	.

“女人是最大的强盗。”

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['rɔbəz] [stiːl] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəli] ['wɜːθləs] , [sʌtʃ] [æz; əz][gəʊld][ænd; ənd]

For	other	robbers	steal	property	which	is	spiritually	worthless	,	such	as	gold	and
为了	其他	强盗	偷	财产	哪个	是	精神层面	毫无价值	,	这样的	作为	金子	和

['daɪəməndz] ;

diamonds	;
钻石	;

还有一些强盗偷窃的是没有精神价值的财物，比如黄金和钻石；

[waɪl] ['wʊmən] [stiːlz] [ðə; ðɪ][best] — [ə; eɪ][mænz] [hɑːt] , [ænd; ənd][səʊl] , [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

while	woman	steals	the	best	—	a	man's	heart	,	and	soul	,	and	ambition	,
尽管	女士	偷窃	这	最好的	—	一个	男人的	心	,	和	灵魂	,	和	志向	,

[ænd; ənd] [streŋθ] . -

and	strength	.	'
和	力量	.	-

女人偷走的却是男人最好的东西——他的心、灵魂、抱负和力量。

[rɪ'membə(r)] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] — "

Remember	,	furthermore	,	the	words	of	—	"
记住	,	此外	,	这	字	的	—	"

此外，还要记住——

" [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] , ['liːki] - [tʌŋ] ! " [kʌt] [ɪn] - ,

"	Enough	croakings	for	the	day	,	Leaky	-	Tongue	!	"	cut	in	Vikramavati	,
"	足够的	呱呱叫声	为了	这	天	,	漏水	-	舌头	!	"	切	在	-	,

“今天别再呱呱叫了，漏舌鬼！”维克拉玛瓦蒂插话道。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['ræʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] .

with	the	insolent	rashness	of	his	twenty	-	four	years	.
和	这	傲慢的	鲁莽	的	他的	二十	-	四	年	.

他带着二十四岁时特有的傲慢鲁莽。

" [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪðəd] ['beldəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [-]

"	Go	home	to	your	withered	beldame	of	a	wife	and	[	21	]
"	去	家	到	你的	干枯	贝尔达姆	的	一个	妻子	和	[	-	]

“回家去见你那枯萎的泼妇老婆吧[21]

[preɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'bɔːn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn]

pray	with	her	before	the	altar	of	unborn	children	,	and	help	her	clean
祈祷	和	她	前	这	坛	的	未出生的	孩子们	,	和	帮助	她	干净的

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [pɒts] .

the	household	pots	.
这	家庭	锅	.

与她一起在未出生孩子的祭坛前祈祷，并帮助她清洗家里的锅碗瓢盆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] ! "

This	is	the	season	when	I	speak	of	love	!	"
这	是	这	季节	什么时候	我	说话	的	爱	!	"

在这个季节，我要谈论爱!

" [huːz] [lʌv] — [jɔːz] [ɔː(r)][ðə; ði][gɜːrlz] ? " ['smaɪlɪŋli] [ɑːskt] - , ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɔːs] ,

"	Whose	love	—	yours	or	the	girl's	?	"	smilingly	asked	Madusadan	,	captain	of	horse	,
"	谁	爱	—	你的	或者	这	女孩们	?	"	微笑着	问	-	,	队长	的	马	,

“你爱谁，还是女孩爱谁？”骑兵队长马杜萨丹笑着问道。

[ə; eɪ][mæn] [ten] [j'iəz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['siːniə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] , ['bɪtə(r)] [aɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['krɪmz(ə)n] [maʊθ] ,

a	man	ten	years	the	king's	senior	,	with	a	mocking	,	bitter	eye	,	a	great	,	crimson	mouth	,
一个	男人	十	年	这	国王的	高级的	,	和	一个	嘲讽	,	苦的	眼睛	,	一个	伟大的	,	赤红	嘴	,

一个比国王年长十岁的人，眼神充满嘲讽和苦涩，嘴巴又大又红。

[ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [tʃest] , ['mæsɪv] , ['heəri] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

a	crunching	chest	,	massive	,	hairy	arms	,	the	honey	of	eloquence	on	his	tongue	,
一个	嘎吱作响	胸部	,	大量的	,	毛茸茸	武器	,	这	蜂蜜	的	口才	在	他的	舌头	,

他胸膛宽阔，手臂粗壮多毛，口齿伶俐，能言善辩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)][ɪn] ['liːpɪŋ] , [ə; eɪ][kæt][ɪn] ['klaɪmɪŋ] .

and	a	mind	that	was	a	deer	in	leaping	,	a	cat	in	climbing	.
和	一个	头脑	那	曾是	一个	鹿	在	跳跃	,	一个	猫	在	攀登	.

他的思维敏捷如鹿，攀爬如猫。

[men] [dɪs'laɪkt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [biːt] [hɪm][ɪn][dʒaʊst][ɔː(r)] ['tʊənəmənt] ;

Men	disliked	him	because	they	could	not	beat	him	in	joust	or	tournament	;
男人	不喜欢	他	因为	他们	可以	不是	打	他	在	比武	或者	比赛	;

男人们讨厌他，因为他们在比武或锦标赛中都赢不了他；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɪəd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpən] [bʊk] ,

and	women	feared	him	because	the	purity	of	his	life	,	which	was	an	open	book	,
和	女性	害怕	他	因为	这	纯度	的	他的	生活	,	哪个	曾是	一个	打开	书	,

女人们畏惧他，因为他生活纯洁无瑕，就像一本打开的书。

[geɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [red] [lɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sləʊ] - ['ediɪŋ] [fleɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʊdɪd] ,
gave **the** **lie** **to** **his** **red** **lips** **and** **the** **slow** **-** **eddying** **flame** **in** **his** **hooded** **,**
给予 这 说谎 到 他的 红色的 嘴唇 和 这 慢的 - 涡流 火焰 在 他的 连帽的 ,
[braʊn] [aɪz] .
brown **eyes** **.**
棕色的 眼睛 .

他的红唇和棕色眼睑下缓缓燃烧的火焰，都掩盖了谎言。

" [huːz] [lʌv] , [waɪz] [kɪŋ] ?
" **Whose** **love** **,** **wise** **king** **?**
" 谁 爱 , 明智的 国王 ?

“睿智的国王，你爱的是谁？”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .
" **But** **the** **latter** **did** **not** **hear** **.**
" 但 这 后者 做过 不是 听到 .

但后者没有听到。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
He **dismissed** **the** **soldiers** **and** **ministers** **and** **courtiers** **with** **an** **impatient**
他 解雇 这 士兵 和 部长们 和 朝臣 和 一个 不耐烦
['dʒestʃə(r)] ,
gesture **,**
手势 ,

他不耐烦地挥手遣散了士兵、大臣和朝臣。

[ænd; ənd] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['piːkɒk] [θrəʊn] .
and **stepped** **down** **from** **his** **peacock** **throne** **.**
和 步 向下 从 他的 孔雀 王座 .

他从孔雀宝座上走下来。

" [fuːl] ! " [sed] - ,
" **Fool** **!** **"** **said** **Madusadan** **,**
" 傻子 ! " 说 - ,

“蠢货！”马杜萨丹说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː]
as **he** **looked** **through** **a** **slit** **in** **the** **curtain** **from** **an** **inner** **room** **and** **saw**
作为 他 看起来 通过 一个 缝隙 在 这 窗帘 从 一个 内 房间 和 锯
[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
that **the** **king** **was** **raising** **Vasantasena** **to** **her** **feet** **;**
那 这 国王 曾是 提高 - 到 她 脚 ;

当他从内室透过窗帘的缝隙往里看时，看到国王正扶起瓦桑塔塞纳；

[sɔː] , [tuː] , [ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [aɪz] .
saw **,** **too** **,** **the** **derisive** **patience** **in** **her** **golden** **eyes** **.**
锯 , 也 , 这 嘲讽的 耐心 在 她 金的 眼睛 .

也看到了她金色眼眸中那嘲讽的耐心。

" [ə; eɪ] [fuːl] — [ðəʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [vɜːst] [ɪn] ['steɪtkrɑːft] ! " [-]
" **A** **fool** **—** **though** **a** **king** **versed** **in** **statecraft** **!** **"** **[** **22** **]**
" 一个 傻子 — 尽管 一个 国王 精通 在 治国之道 ! " [-]

“一个愚人——尽管他是一位精通治国之道的国王！”[22]

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] - , - ['ʃrɪv(ə)ld] ,
he **whispered** **into** **the** **ear** **of** **Shivadevi** **,** **Vasantasena's** **shriveled** **,**
他 低声说道 进入 这 耳朵 的 - , - 干瘪 ,

他凑到希瓦德维耳边低语，瓦桑塔塞纳的耳朵干瘪了。

[nɑːld] [hɪl] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] .
gnarled **hill** **nurse** **who** **had** **followed** **her** **mistress** **into** **captivity** **.**
盘根错节的爬坡道 护士 WHO 有 随后 她 情妇 进入 囚禁 .

一位面容憔悴的山地护士，跟随她的女主人被囚禁。

" [ðiː] ! [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn'diːd] ! " ['kæk(ə)ld][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [æz; əz] ,

"	Thee	!	A	fool	indeed	!	"	cackled	the	old	nurse	as	,
"	汝	!	一个	傻子	的确	!	"	咯咯笑	这	老的	护士	作为	,

“你！真是个傻瓜！”老护士咯咯笑着说，

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɔːs] ,

side	by	side	with	the	captain	of	horse	,
边	经过	边	和	这	队长	的	马	,

与骑兵队长并肩而立，

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrlz]

she	listened	to	the	tale	of	love	the	king	was	spreading	before	the	slave	girl's
她	听着	到	这	故事	的	爱	这	国王	曾是	传播	前	这	奴隶	女孩们

['nærəʊ] ,

narrow	,
狭窄的	,

她听着国王在女奴狭窄的耳边讲述的爱情故事，

[waɪt] [fiːt] , [æz; əz]['kɑːmə] - ['deɪvə] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɒd][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [spred] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

white	feet	,	as	Kama	-	Deva	,	the	young	God	of	Passion	,	spread	the	tale	of	his
白色的	脚	,	作为	卡玛	-	德瓦	,	这	年轻的	上帝	的	热情	,	传播	这	故事	的	他的

['lɒŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['reɪti] ,

longing	before	Rati	,
渴望	前	拉蒂	,

白皙的双脚，正如年轻的爱神卡玛-德瓦向拉蒂倾诉他渴望的故事一样，

[hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [biː] [ɪn] ['meɪtɪŋ] [taɪm] ,

his	wife	,	with	the	voice	of	the	cuckoo	,	the	humming	-	bee	in	mating	time	,
他的	妻子	,	和	这	嗓音	的	这	布谷鸟	,	这	哼唱	-	蜜蜂	在	交配	时间	,

他的妻子，发出杜鹃鸟般的鸣叫，如同蜜蜂交配时的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [briːz] ['leɪdn] [wɪð] ['ləʊtəs] .

and	the	southern	breeze	laden	with	lotus	.
和	这	南部	微风	满载	和	莲花	.

还有那夹杂着荷花香的南风。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sleɪv] ['kæptʃəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [spiə] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , " [sed]

"	You	came	to	me	a	slave	captured	among	the	crackling	spears	of	battle	,	"	said
"	你	来了	到	我	一个	奴隶	捕获	之中	这	噼啪作响	长矛	的	战斗	,	"	说

-

Vikramavati	,
-	,

“你来到我这里时，还是个在枪林弹雨中被俘的奴隶，”维克拉玛瓦蒂说道。

" [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] .

"	and	behold	,	it	is	I	who	am	the	slave	.
"	和	看哪	,	它	是	我	WHO	是	这	奴隶	.

“看哪，我才是奴隶。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [aɪ] [wʊd] [sɪn][ðə; ði] ['meni] [sɪnz] .

For	your	sake	I	would	sin	the	many	sins	.
为了	你的	清酒	我	会	罪	这	许多	罪孽	.

为了你，我甘愿犯下种种罪孽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['aɪlæʃɪz] [aɪ] [wʊd] [spɪt][ɒn][ðə; ði] [nems]

For	the	sake	of	one	of	your	precious	eyelashes	I	would	spit	on	the	names
为了	这	清酒	的	一	的	你的	宝贵的	睫毛	我	会	吐	在	这	姓名

[ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [ðə; ði]['həʊli] [kaʊ] .

of	the	gods	and	slaughter	the	holy	cow	.
的	这	神	和	屠宰	这	圣	奶牛	.

为了你一根珍贵的睫毛，我愿亵渎神明，宰杀圣牛。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk] [haʊs] .

You	are	a	light	shining	in	a	dark	house	.
你	是	一个	光	灼灼	在	一个	黑暗的	房子	.

你就像黑暗房子里的一束光。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [aɪ]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði]

Your	body	is	a	garden	of	strange	and	glorious	flowers	which	I	gather	in	the
你的	身体	是	一个	花园	的	奇怪的	和	辉煌	花朵	哪个	我	收集	在	这

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

你的身体就像一座花园，盛开着奇异而绚丽的花朵，我在黑暗中将它们采摘下来。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði]['seɪvə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪm] ['tresɪz] ,

I	feel	the	savor	and	shade	of	your	dim	tresses	,
我	感觉	这	品尝	和	阴影	的	你的	暗淡	头发	,

我感受到了你暗淡发丝的芬芳和阴影，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [wɪndz; waɪndz] [swiːp] .

and	think	of	the	home	land	where	the	hill	winds	sweep	.
和	思考	的	这	家	土地	在哪里	这	爬坡道	风	扫	.

想想那片山风吹拂的故乡。

" [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [spft] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][waɪld] ['hʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːz]

"	My	love	for	you	is	as	the	soft	sweetness	of	wild	honey	which	the	bees
"	我的	爱	为了	你	是	作为	这	柔软的	甜味	的	荒野	蜂蜜	哪个	这	蜜蜂

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæv; həv] [-]

of	the	forest	have	[	23	]
的	这	森林	有	[	-	]

“我对你的爱就像森林里的蜜蜂酿造的野蜂蜜的柔和甜蜜[23]”

['gæðəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [ə'səukə] ['flaʊəz] — [swiːt] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

gathered	among	the	perfumed	asoka	flowers	—	sweet	and	warm	,
聚集	之中	这	香	阿育王	花朵	—	甜的	和	温暖的	,

聚集在芬芳的阿育王花丛中——甜美而温暖，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɑːftə(r)] - [teɪst] [tuː; tə] [prɪk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪ'tɜːnəli]

but	with	a	sharp	after	-	taste	to	prick	the	tongue	and	set	the	body	eternally
但	和	一个	锋利的	后	-	品尝	到	刺	这	舌头	和	放	这	身体	永恒

['lɒŋɪŋ] .

longing	.
渴望	.

但余味却十分辛辣，令人回味无穷，难以忘怀。

[tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [nuːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑː(r)] [stɑːz] .

To	hold	you	I	would	throw	a	noose	around	the	far	stars	.
到	抓住	你	我	会	扔	一个	套索	大约	这	远的	明星	.

为了留住你，我愿用遥远的星辰编织一条绳索。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæv; həv] , [ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] ,

I	give	you	all	I	have	,	all	I	am	,	all	I	shall	ever	be	,
我	给	你	全部	我	有	,	全部	我	是	,	全部	我	将	曾经	是	,

我将我拥有的一切，我的一切，我未来的一切，都献给你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	it	would	not	be	the	thousandth	part	of	my	love	for	you	.
和	它	会	不是	是	这	千分之一	部分	的	我的	爱	为了	你	.

但这连我对你的爱的千分之一都算不上。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['lɪspɪŋ] [fiːt] .

My	heart	is	a	carpet	for	your	little	lisping	feet	.
我的	心	是	一个	地毯	为了	你的	小的	口齿不清	脚	.

我的心就像一块地毯，铺在你那双轻快的小脚上。

[step] ['dʒentli] , [tʃaɪld] !

Step	gently	,	child	!
步	轻轻地	,	孩子	!

孩子，请轻点脚步！

" - [rɪ'plaɪd] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Vasantasena	replied	never	a	word	.
"	-	回复	绝不	一个	单词	.

瓦桑塔塞纳一言不发。

[wɪð] [ʌn'wɪŋkɪŋ] , [əʊ'peɪk] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

With	unwinking	,	opaque	eyes	,	she	stared	beyond	the	king	,
和	警	,	不透明	眼睛	,	她	凝视	超过	这	国王	,

她目光呆滞，一眨不眨地望着国王身后。

[æt; ət][ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)]

at	a	slit	in	the	curtain	which	separated	the	throne	-	room	from	the	inner
在	一个	缝隙	在	这	窗帘	哪个	分开	这	王座	-	房间	从	这	内

[ə'pɑːtmənt] .

apartment	.
公寓	.

在分隔王座厅和内室的帷幔上的一个缝隙处。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [brə'keɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['heəri] , [braʊn] ,

For	through	the	embroidered	folds	of	the	brocade	,	a	great	,	hairy	,	brown	,
为了	通过	这	绣花	折叠	的	这	锦缎	,	一个	伟大的	,	毛茸茸	,	棕色的	,

[haɪ] - [veɪnd] [hænd][wɒz; wəz] [θrʌst] ,

high	-	veined	hand	was	thrust	,
高的	-	有脉络	手	曾是	推力	,

透过锦缎的刺绣褶皱，一只又大又毛茸茸的棕色大手伸了进来，青筋暴起。

[ðə; ði] [brɔːd] [θʌm] ['wægɪŋ] ['mɒkɪŋli] , ['miːnɪŋli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [feɪt] .

the	broad	thumb	wagging	mockingly	,	meaningly	,	like	a	shadow	of	fate	.
这	广阔	拇指	摇尾巴	嘲讽地	,	有意义的	,	喜欢	一个	阴影	的	命运	.

那只宽大的大拇指嘲讽地、意味深长地摇晃着，如同命运的影子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][hjuːdʒ][stɑː(r)] ['sæfaɪə(r)] [set] [ɪn] ['hæməd] ['sɪlvə(r)] [ðæt] ['twiŋkl] [ɒn]

And	she	remembered	the	huge	star	sapphire	set	in	hammered	silver	that	twinkled	on
和	她	记得	这	巨大的	星星	蓝宝石	放	在	锤击	银	那	闪烁	在

[ðə; ði] [θʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kresɪt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

the	thumb	like	a	cresset	of	passion	.
这	拇指	喜欢	一个	爝	的	热情	.

她还记得那颗镶嵌在锤纹银饰中的巨大星光蓝宝石，它像一朵激情的花蕾一样在拇指上闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðæt] [hænd][hæd; həd] [plʌkt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

She	remembered	how	that	hand	had	plucked	her	from	amidst	the	horse's
她	记得	如何	那	手	有	拨弦	她	从	在……之中	这	马匹

['træmp(ə)lɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [spːd] - [rɪmd] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - ['tʃæriːəts] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

trampling	feet	and	the	sword	-	rimmed	wheels	of	the	war	-	chariots	as	she
践踏	脚	和	这	剑	-	带边	车轮	的	这	战争	-	战车	作为	她

[kraʊtʃt] [ləʊ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['bɒdi] .

crouched	low	above	her	father's	body	.
蹲着	低的	多于	她	父亲的	身体	.

她记得，当她蹲在父亲的遗体上方时，那只手是如何将她从马蹄践踏和战车刀刃般的车轮中拉出来的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði]['klæmə(r)]

She	remembered	the	voice	that	had	come	to	her	,	clear	through	the	clamor
她	记得	这	嗓音	那	有	来	到	她	,	清除	通过	这	叫嚣

[ænd; ənd][dɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

and	din	of	battle	,
和	din	的	战斗	,

她记得那清晰地传入她耳中的声音，即使在战场的喧嚣嘈杂中也听得一清二楚。

[ðə; ði] [-]

the	[	24	]
这	[	-	]

[24]

['breɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnkɪz] , [ðə; ði] [nei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stæliənz] , [ðə; ði] [ʃrɪl] , ['æŋgri]

braying	of	the	conches	,	the	neighing	of	the	stallions	,	the	shrill	,	angry
叫声	的	这	海螺	,	这	嘶鸣	的	这	种马	,	这	尖锐	,	生气的

['trʌmpit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] —

trumpeting	of	the	elephants	—
吹号	的	这	大象	—

海螺的鸣叫声、骏马的嘶鸣声、大象尖锐而愤怒的吼叫声——

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃɑːp] , [kəm'pelɪŋ] , ['bɪtə(r)] —

A	voice	sharp	,	compelling	,	bitter	—
一个	嗓音	锋利的	,	引人注目的	,	苦的	—

一个尖锐、有力、苦涩的声音——

" ['kæptɪv] [tuː; tə][maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][spɪə(r)] , ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ]

"	Captive	to	my	bow	and	spear	,	little	flower	,	but	a	slave	for	the	king
"	俘虏	到	我的	弓	和	矛	,	小的	花	,	但	一个	奴隶	为了	这	国王

, [maɪ]['mɑːstə(r)] .

,	my	master	.
,	我的	掌握	.

“小花，你虽是弓箭的俘虏，却是我主人国王的奴隶。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][haɪnd] .

For	such	is	the	law	of	Hind	.
为了	这样的	是	这	法律	的	后	.

这就是印度的法律。

[hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] — [nɒt] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] .

He	will	love	you	—	not	being	altogether	a	fool	.
他	将要	爱	你	—	不是	存在	共	一个	傻子	.

他会爱你的——他并非完全是个傻瓜。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [hɪm] .

But	perhaps	you	will	not	love	him	.
但	也许	你	将要	不是	爱	他	.

但或许你不会爱他。

['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] ['vɜːdʒɪn] [bɔɪ] ,

Being	but	a	stammering	virgin	boy	,
存在	但	一个	结巴	处女	男生	,

他不过是个结巴的处男，

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [hiːp] [jɔː(r); jə(r)][læp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

perhaps	he	will	heap	your	lap	with	all	the	treasures	in	the	world	.
也许	他	将要	堆	你的	膝	和	全部	这	宝藏	在	这	世界	.

或许他会把世间所有的珍宝都堆在你腿上。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

Being	an	honest	gentleman	,	perhaps	he	will	treat	you	with	respect	and
存在	一个	诚实的	绅士	,	也许	他	将要	对待	你	和	尊重	和

['tendənəs] ,

tenderness	,
压痛	,

如果他是一位诚实的绅士，或许会以尊重和温柔的态度对待你。

[wɪð] [ðə; ði] [swiːt] ['feənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][gɒdz] .

with	the	sweet	fairness	of	the	blessed	gods	.
和	这	甜的	公平	的	这	蒙福	神	.

带着诸神赐予的甜美美貌。

[ænd; ənd] [pə'hæps] — ['iːv(ə)n] [ðen] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [hɪm] , ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] .

And	perhaps	—	even	then	—	you	will	not	love	him	,	little	flower	.
和	也许	—	甚至	然后	—	你	将要	不是	爱	他	,	小的	花	.

或许——即使到了那时——你也不会爱他，小花儿。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɔːs] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ]

"	Perhaps	you	will	turn	to	the	captain	of	horse	as	the	moon	rises	like	a
"	也许	你	将要	转动	到	这	队长	的	马	作为	这	月亮	上升	喜欢	一个

['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .

bubble	of	passion	from	the	deep	red	of	the	sunset	.
气泡	的	热情	从	这	深的	红色的	的	这	日落	.

“或许你会转向马队长，就像月亮从落日深红的夜空中升起，像一个充满激情的气泡。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊəl] - ['bɜːrdz] [lʌv] - [kraɪ] , [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]

Perhaps	you	will	read	the	meaning	of	the	koel	-	bird's	love	-	cry	,	the	secret	of
也许	你	将要	读	这	意义	的	这	科尔	-	鸟类	爱	-	哭	,	这	秘密	的

[ðə; ði] [dʒɛsəmɪnz] [sent] ,

the	jessamine's	scent	,
这	杰萨明的	香味	,

或许你会读懂杜鹃鸟求偶鸣叫的含义，茉莉花香气的秘密。

[ðə; ði] [swiːt] , [θrɒbɪŋ] ,

the	sweet	,	throbbing	,
这	甜的	,	悸动	,

甜蜜的、悸动的，

['wɪŋlaɪk] [kɔːl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'bɔːn] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv]

winglike	call	of	all	the	unborn	children	in	the	heart	and	body	and	soul	of
像翅膀一样	称呼	的	全部	这	未出生的	孩子们	在	这	心	和	身体	和	灵魂	的

- ,

Madusadan	,
-	,

那是马杜萨丹心中、身中、灵魂中所有未出生孩子的翅膀般的呼唤。

['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɔːs] . "

captain	of	horse	.	"
队长	的	马	.	"

骑兵队长。

" [ə; eɪ][bəʊld][mæn] , [ðɪs] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɔːs] !

"	A	bold	man	,	this	captain	of	horse	!
"	一个	大胆的	男人	,	这	队长	的	马	!

“这位骑兵队长真是个胆大的人！”

" - [hæd; həd] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [θruː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [klæŋ] [ɒv; əv]
" **Vasantasena had smiled through her tears , through the savage clang of**
" - 有 微笑 通过 她 眼泪 , 通过 这 野蛮的 铛 的
['bæt(ə)l] . [-]
battle . [25]
战斗 . [-]

“瓦桑塔塞纳含着泪，在残酷的战斗声中露出了微笑。[25]

" [ə; eɪ] ['rekləs] [mæn] — [jet] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][mæn] , ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] .
" **A reckless man — yet a humble man , little flower .**
" 一个 鲁莽 男人 — 然而 一个 谦逊的 男人 , 小的 花 .

“一个鲁莽的人——却是一个谦逊的人，小花。”

['rekləs] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [mɔɪst] [sprɪŋ] [ˌmɒn'suːn] [ðæt] [swiːps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]
Reckless and humble as the moist spring monsoon that sweeps over the young
鲁莽 和 谦逊的 作为 这 潮湿 春天 季风 那 扫荡 超过 这 年轻的
[ʃuːts] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] - [waɪt] [raɪs] .
shoots of bluish - white rice .
芽 的 蓝蓝色 - 白色的 米 .

既鲁莽又谦逊，就像春季湿润的季风席卷过青白稻苗。

[fɔː(r); fə(r)] " — [hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]
For " — here he had put her in front of him , on the curve of the
为了 " — 这里 他 有 放 她 在 正面 的 他 , 在 这 曲线 的 这
[piːkt] ,
peaked ,
巅峰 ,

因为——他把她放在自己面前，在山峰的弧线上，

[bɒst] ['sæd(ə)l] — " [wɪl] [ðə; ði] [raɪs] ['raɪpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['klæmə]
bossed saddle — " will the rice ripen to the touch of the savage , clamoring
老板 鞍 — " 将要 这 米 熟 到 这 触碰 的 这 野蛮的 , 喧闹
[ˌmɒn'suːn] ?
monsoon ?
季风 ?

带凸起的鞍座——“稻米能否在狂暴喧嚣的季风的抚摸下成熟？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
" **And he had drawn slightly away from her .**
" 和 他 有 绘制 轻微地 离开 从 她 .

他微微拉开了与她的距离。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
He had not even kissed her ,
他 有 不是 甚至 亲吻 她 ,

他甚至都没吻过她。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
though they were shielded from all the world by the folds of the great
尽管 他们 是 屏蔽 从 全部 这 世界 经过 这 折叠 的 这 伟大的
['bæt(ə)l][flæg] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪf] [wɪð] [gəʊld] ,
battle flag that was stiff with gold ,
战斗 旗帜 那 曾是 僵硬的 和 金子 ,

虽然他们被那面镶满黄金的巨型战旗的褶皱所遮蔽，与世隔绝，

['stɪfər] [wɪð] ['dɑːkənɪŋ] [gɔː(r)] .
stiffer with darkening gore .
更硬 和 变暗 血块 .

随着血迹颜色加深，身体也变得更加僵硬。

[ɪn] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] - [rəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪnsələnt]

In	the	fluttering	heart	of	Vasantasena	rose	a	great	longing	for	this	insolent
在	这	飘动	心	的	-	玫瑰	一个	伟大的	渴望	为了	这	傲慢的

['wɒriə(r)] [huː] [spəʊk] [ɒv; əv] [lʌv] — [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] .

warrior	who	spoke	of	love	—	and	touched	her	not	.
战士	WHO	辐	的	爱	—	和	感动	她	不是	.

在瓦桑塔塞纳悸动的心中，升起了对这位傲慢的战士的强烈渴望，他口口声声说着爱情，却从未触碰过她。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪp] [ðæt] [ɪz] ['nevə(r)] [prest] , [ðæt] ['nevə(r)] ['luːzɪz] [ɪts] ['swiːtnəs] ,

This	is	the	tale	of	the	grape	that	is	never	pressed	,	that	never	loses	its	sweetness	,
这	是	这	故事	的	这	葡萄	那	是	绝不	按下	,	那	绝不	失败	它是	甜味	,

这是一个关于从未被压榨过的葡萄的故事，它永远不会失去甜味。

[ðəʊ] [waɪt] [hændz] [skwiːz] [ɪts] [pʌlp] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] .

though	white	hands	squeeze	its	pulp	,	day	after	day	,	night	after	night	.
尽管	白色的	双手	挤	它是	纸浆	,	天	后	天	,	夜晚	后	夜晚	.

尽管白皙的双手日复一日、夜复一夜地挤压着它的果肉。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ɪz] ['nevə(r)] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [ðəʊ] [aɪz] ,

This	is	the	tale	of	the	book	that	is	never	read	to	the	end	,	though	eyes	,
这	是	这	故事	的	这	书	那	是	绝不	读	到	这	结尾	,	尽管	眼睛	,

这是一个关于一本永远不会被读完的书的故事，尽管人们的目光……

[mɔɪst] [ænd; ənd] ['smɑːtɪŋ] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] , [riːd] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] ['gʌtə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

moist	and	smarting	with	longing	,	read	its	pages	till	the	candles	gutter	out	in	the
潮湿	和	刺痛	和	渴望	,	读	它是	页面	直到	这	蜡烛	排水沟	出去	在	这

[greɪ] [dɔːn] [-]

gray	dawn	[	26	]
灰色的	黎明	[	-	]

湿润而又充满渴望，读着它的书页，直到烛光在灰蒙蒙的黎明中熄灭[26]

[wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [sɪŋz] [ɪts] ['kɒzmɪk] [sɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] , ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd]

wind	and	the	young	sun	sings	its	cosmic	song	out	of	the	East	,	purple	and
风	和	这	年轻的	太阳	唱歌	它是	宇宙	歌曲	出去	的	这	东方	,	紫色的	和

['gəʊldən] .

golden	.
金的	.

风和年轻的太阳从东方唱起宇宙之歌，紫金色的光芒闪耀。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [kɑːm] ,

This	is	the	tale	of	love	which	rises	like	a	mist	of	ineffable	calm	,
这	是	这	故事	的	爱	哪个	上升	喜欢	一个	薄雾	的	难以言喻的	冷静的	,

这是一个如难以言喻的宁静薄雾般升起的爱情故事。

[ðen] [swiːps] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [red] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] — [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [ɪz]

then	sweeps	along	on	the	red	wings	of	eternal	desire	—	the	tale	of	love	that	is
然后	扫荡	沿着	在	这	红色的	翅膀	的	永恒	欲望	—	这	故事	的	爱	那	是

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔːdʒd] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [sent] ,

a	chain	forged	of	steel	and	scent	,
一个	链	锻造	的	钢	和	香味	,

然后乘着永恒欲望的红色翅膀翱翔——这是一个由钢铁和芬芳锻造而成的爱情锁链的故事，

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ʌn'breɪkəbl] [stiːl] ['meɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒlən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ɜːkə] -

a	chain	of	unbreakable	steel	mated	to	the	pollen	of	the	glistening	areka	-
一个	链	的	牢不可破	钢	已交配	到	这	花粉	的	这	闪闪发光	阿雷卡	-

['flaʊə(r)] .

flower	.
花	.

一条坚不可摧的钢链与闪闪发光的槟榔花的花粉交织在一起。

[let] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] ['tʃɪldrən] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['dʒɑːtəkə] !

LET	ALL	THE	WISE	CHILDREN	LISTEN	TO	MY	JATAKA	!
让	全部	这	明智的	孩子们	听	到	我的	本生经	!

让所有聪明的孩子都来听我讲本生经!

" [siː] ! " [sed] - , [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] , [tuː; tə] - , [huː] ['ʃimə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	See	!	"	said	Shivadevi	,	the	old	nurse	,	to	Vasantasena	,	who	shimmered	among	the
"	看	!	"	说	-	,	这	老的	护士	,	到	-	,	WHO	闪闪发光	之中	这

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

“看！”老护士希瓦德维对在绿荫中闪闪发光的瓦桑塔塞纳说道。

['sɪlkən] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] - ['biːtl] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [freʃ] [liːvz] .

silken	cushions	of	her	couch	like	a	tiger	-	beetle	in	a	nest	of	fresh	leaves	.
丝	靠垫	的	她	长椅	喜欢	一个	老虎	-	甲虫	在	一个	巢	的	新鲜的	树叶	.

她沙发上的丝绸靠垫，就像一只虎甲虫栖息在新鲜树叶的巢穴里。

" - , [ðə; ði] [kɪŋ] , [hæz; həz] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

"	Vikramavati	,	the	king	,	has	bowed	low	before	you	.
"	-	,	这	国王	,	有	鞠躬	低的	前	你	.

“维克拉玛瓦蒂国王已向您深深鞠躬。”

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] ['æŋklz] [ðə; ði] [pɜːl] [ænd; ənd][gəʊld]

He	has	removed	from	your	hands	and	ankles	the	pearl	and	gold
他	有	已移除	从	你的	双手	和	脚踝	这	珍珠	和	金子

['fetəz] .

fetters	.
镣铐	.

他已经解开了你手脚上的珍珠金链。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊb] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [θrəʊn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]

He	has	taken	off	your	robe	of	mourning	and	has	thrown	about	your
他	有	已采取	离开	你的	长袍	的	丧	和	有	抛掷	关于	你的

['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['sɑːri]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] ['muːnbiːm] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

shoulders	a	sari	woven	of	moonbeams	and	running	water	.
肩膀	一个	纱丽	编织	的	月光	和	跑步	水	.

他脱去了你的丧服，并将一件由月光和流水织成的纱丽披在你的肩上。

[hiː; hi][hæz; həz] ['siːtɪd] [juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['piːkɒk] [θrəʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] —

He	has	seated	you	beside	him	on	the	peacock	throne	,	as	a	free	woman	—
他	有	坐着	你	旁	他	在	这	孔雀	王座	,	作为	一个	自由的	女士	—

[nɒt][ə; eɪ] [sleɪv] . "

not	a	slave	.	"
不是	一个	奴隶	.	"

他让你坐在他身旁的孔雀宝座上，像一个自由的女人，而不是一个奴隶。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Yes	,	"	replied	Vasantasena	.
"	是的	,	"	回复	-	.

“是的，”瓦桑塔塞纳回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv] [-]

"	He	has	placed	his	head	and	his	heart	on	the	sill	of	[	27	]
"	他	有	放置	他的	头	和	他的	心	在	这	窗台	的	[	-	]

“他把头和心放在了[27]的门槛上

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

the	door	of	love	.
这	门	的	爱	.

爱的门。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] .

He	brought	me	his	soul	as	an	offering	.
他	带来	我	他的	灵魂	作为	一个	提供	.

他将自己的灵魂献给了我。

[ænd; ənd][ai] " — [ʃiː; ʃi]

And	I	"	—	she
和	我	"	—	她

而我"——她

[jɔːn] — " [ai] [lʌv] [hɪm] [nɒt] . "

yawned	—	"	I	love	him	not	.	"
打哈欠	—	"	我	爱	他	不是	.	"

他打了个哈欠——"我不爱他。"

" [hiː; hi][hæz; həz] [hiːpt] [jɔː(r); jə(r)][læp] [wɪð] ['meni] ['treʒəz] , " [went] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	He	has	heaped	your	lap	with	many	treasures	,	"	went	on	the	old	woman	.
"	他	有	堆积如山	你的	膝	和	许多	宝藏	,	"	去	在	这	老的	女士	.

"他给你准备了许多珍宝，"老妇人继续说道。

" ['dʒæspə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb][hæz; həz][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ruːbiz] [frɒm; frəm]

"	Jasper	from	the	Punjab	has	he	brought	to	you	,	rubies	from
"	碧玉	从	这	旁遮普邦	有	他	带来	到	你	,	红宝石	从

['bɜːmə] , ['təːkwɔiz, -kwɑːz][frɒm; frəm] [ti'bet] ,

Burma	,	turquoises	from	Thibet	,
缅甸	,	绿松石	从	西藏	,

"他带来了旁遮普的碧玉、缅甸的红宝石、西藏的绿松石，

[stɑː(r)] - ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndraɪt][frɒm; frəm] [sɪ'lɒn] , ['flɔːləs] ['emərəldz] [frɒm; frəm]

star	-	sapphires	and	alexandrites	from	Ceylon	,	flawless	emeralds	from
星星	-	蓝宝石	和	亚历山大石	从	锡兰	,	完美无瑕	祖母绿	从

[æfˈgænɪstɑːn; æfˈgænɪstæn] , [waɪt] ['krɪst(ə)l][frɒm; frəm]['mɑːlwɑː] , ['ɒnɪks][frɒm; frəm] ['pɜːʃə] ,

Afghanistan	,	white	crystal	from	Malwa	,	onyx	from	Persia	,
阿富汗	,	白色的	水晶	从	马尔瓦	,	缟玛瑙	从	波斯	,

来自锡兰的星光蓝宝石和亚历山大石，来自阿富汗的无瑕祖母绿，来自马尔瓦的白色水晶，来自波斯的缟玛瑙，

['æməθɪst] [frɒm; frəm] ['tɑːrtəri] , [griːn] [dʒeɪd][ænd; ənd] [waɪt] [dʒeɪd][frɒm; frəm] [ə'mɔɪ] , ['gɑːnits]

amethyst	from	Tartary	,	green	jade	and	white	jade	from	Amoy	,	garnets
紫晶	从	鞑靼	,	绿色的	玉	和	白色的	玉	从	厦门	,	石榴石

[frɒm; frəm] [ˌbʊndɛl'kɑːnd] , [red] ['kɔːrəlz][frɒm; frəm][səu'kəutrə; 'sɔkətrə] ,

from	Bundelkhand	,	red	corals	from	Socotra	,
从	布德尔坎德	,	红色的	珊瑚	从	索科特拉岛	,

来自鞑靼的紫水晶、来自厦门的绿玉和白玉、来自邦德尔坎德的石榴石、来自索科特拉的红珊瑚

['kælsi,dən] [frɒm; frəm] ['sɪriə] , ['mæləkaɪt] [frɒm; frəm][ˌkɑːfiri'stɑːn] , [pɜːlz] [frɒm; frəm] - ,

chalcedon	from	Syria	,	malachite	from	Kafiristan	,	pearls	from	Ramesvaram	,
迦克墩	从	叙利亚	,	孔雀石	从	卡菲里斯坦	,	珍珠	从	-	,

['læpɪs]['læzjʊli][frɒm; frəm] - , ['jeləʊ] ['daɪəməndz][frɒm; frəm] ['puːnə] ,

lapis	lazuli	from	Jaffra	,	yellow	diamonds	from	Poonah	,
青金石	青金石	从	-	,	黄色的	钻石	从	普纳	,

来自叙利亚的玉髓、来自卡菲里斯坦的孔雀石、来自拉梅斯瓦拉姆的珍珠、来自贾夫拉的青金石、来自普纳的黄钻

[blæk] ['ægət] [frɒm; frəm] - !

black	agate	from	Dynbhulpoor	!
黑色的	玛瑙	从	-	!

来自丁布尔普尔的黑玛瑙!

" - [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] ['ʃəuldəz] [dɪs'deɪnfəli] .

"	Vasantasena	shrugged	her	slim	shoulders	disdainfully	.
"	-	耸了耸肩	她	苗条的	肩膀	轻蔑地	.

瓦桑塔塞纳不屑地耸了耸她纤细的肩膀。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - [bɪ'həʊld] , [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ]
" He put the nightingale in a cage of gold and exclaimed : ' Behold , this is thy
" 他 放 这 夜莺 在 一个 笼 的 金子 和 惊呼 : - 看哪 , 这 是 你的
['neɪtɪv] [lænd] ! -
native land ! '
本国的 土地 ! -

“他把夜莺放在金笼子里，喊道：‘看哪，这就是你的故乡！’”

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [lænd] ,
Then he opened the door — and the nightingale flew away to the green land ,
然后 他 打开 这 门 — 和 这 夜莺 飞翔 离开 到 这 绿色的 土地 ,
[ðə; ði] [friː] [lænd] ,
the free land ,
这 自由的 土地 ,

然后他打开了门——夜莺飞向了绿色的土地，自由的土地。

['nevə(r)] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [keɪdʒ] . "
never regretting the golden cage . "
绝不 后悔 这 金的 笼 . "

我从不后悔那金笼。

" [hiː; hi] ['grɔvəl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] .
" He grovels before you in the dust of humility .
" 他 卑躬屈膝 前 你 在 这 灰尘 的 谦逊 .

他匍匐在你面前，谦卑至极。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['blækənd] [-]
He says that his life is a blackened [28]
他 说道 那 他的 生活 是 一个 变黑 [-]

他说他的生活一片黑暗[28]

['kruːsɪb(ə)l] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['vænəti] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,
crucible of sin and vanity and regret ,
坩 的 罪 和 虚荣 和 后悔 ,

罪恶、虚荣和悔恨的熔炉

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [biːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but that his love for you is the golden bead at the bottom of the
但 那 他的 爱 为了 你 是 这 金的 珠子 在 这 底部 的 这
['kruːsɪb(ə)l] .
crucible .
坩 .

但他对你的爱，就像坩埚底部的金珠。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['friːdəm] .
He has given you freedom .
他 有 给定 你 自由 .

他给了你自由。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['frendʃɪp] .
He has given you friendship .
他 有 给定 你 友谊 .

他给了你友谊。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] . "
He has given you tenderness and affection and respect . "
他 有 给定 你 压痛 和 感情 和 尊重 . "

他给予了你温柔、关爱和尊重。

" [jes] , " [smaɪld] - .

"	Yes	,	"	smiled	Vasantasena	.
"	是的	,	"	微笑	-	.

“是的，”瓦桑塔塞纳笑着说。

" [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['evriθɪŋ] , [hɪz; ɪz][ɔːl] .

"	He	has	given	me	his	everything	,	his	all	.
"	他	有	给定	我	他的	一切	,	他的	全部	.

“他把他的一切都给了我。”

[wɪ'ðaʊt] ['kæv(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .

Without	cavil	,	without	stint	.
没有	挑剔	,	没有	限制	.

不挑剔，不插嘴。

['friːdəm] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['bɪtə(r)]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][hjuː'mɪlətɪ][æz; əz][hɪz; ɪz]

Freedom	he	has	given	me	,	keeping	the	bitter	water	of	humility	as	his
自由	他	有	给定	我	,	保持	这	苦的	水	的	谦逊	作为	他的

[əʊn] ['pɔːʃ(ə)n] .

own	portion	.
自己的	部分	.

他赐予我自由，却将谦卑的苦水据为己有。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsətɪ] , [hɪz; ɪz] ['feənəs] , [hɪz; ɪz][hjuː'mɪlətɪ] ,

But	all	his	generosity	,	his	fairness	,	his	humility	,
但	全部	他的	慷慨	,	他的	公平	,	他的	谦逊	,

但他所有的慷慨、公正和谦逊，

[hɪz; ɪz]['diːs(ə)nsɪ] — [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [hæz; həz][nɒt] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]

his	decency	—	all	his	love	has	not	opened	the	inner	door	to	the	shrine	of
他的	体面	—	全部	他的	爱	有	不是	打开	这	内	门	到	这	神社	的

[maɪ] [hɑːt] .

my	heart	.
我的	心	.

他的正直——他所有的爱——都没能打开我心灵深处的大门。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['kɒmz] , [wɪð] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ;

In	the	night	he	comes	,	with	the	flaming	torches	of	his	passion	;
在	这	夜晚	他	来	,	和	这	炽盛	火炬	的	他的	热情	;

夜幕降临，他带着激情燃烧的火炬而来；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz][æz; əz][kəʊld][æz; əz] [kleɪ] ,

but	my	heart	is	as	cold	as	clay	,
但	我的	心	是	作为	寒冷的	作为	黏土	,

但我的心却像泥土一样冰冷。

[æz; əz][kəʊld][æz; əz] ['friːzɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪnd] [buːmz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

as	cold	as	freezing	water	when	the	snow	wind	booms	down	from	the
作为	寒冷的	作为	冷冻	水	什么时候	这	雪	风	繁荣	向下	从	这

[ˌhɪmə'leɪəz] .

Himalayas	.
喜马拉雅山	.

当雪风从喜马拉雅山呼啸而下时，气温低得像冰水一样。

[ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɪz][ə'pɒn] [hɪm] ,

The	madness	of	the	storm	and	the	waves	is	upon	him	,
这	疯狂	的	这	风暴	和	这	波浪	是	之上	他	,

风暴和巨浪的疯狂已经降临到他身上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [sɜːdʒ] [ɪn][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][maɪ][səʊl] .

but	there	is	no	answering	surge	in	the	tide	of	my	soul	.
但	那里	是	不	回答	涌	在	这	潮	的	我的	灵魂	.

但我的灵魂深处却没有丝毫回应的涌动。

[ɪn][maɪ] [hɑːt] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [wɜːld] ['gəʊldən][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

In	my	heart	he	sees	the	world	golden	and	white	and	flashing	with	laughter	.
在	我的	心	他	看到	这	世界	金的	和	白色的	和	闪烁	和	笑声	.

在我心中，他看到的世界是金色的、白色的，闪烁着欢笑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [grɪm] [ænd; ənd][dræb][ænd; ənd] ['hægəd] [ænd; ənd] [siːmd] [wɪð] [tɪəz] .

In	his	heart	I	see	the	world	grim	and	drab	and	haggard	and	seamed	with	tears	.
在	他的	心	我	看	这	世界	严峻	和	单调	和	枯槁	和	缝合	和	眼泪	.

在他的内心深处，我看到一个阴郁、黯淡、憔悴且泪痕累累的世界。

[fɔː(r); fə(r)] — ['dʒenərəs] , [feə(r)] , [ʌn'stɪntɪŋ] — [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ˌʌn'waɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] ,

For	—	generous	,	fair	,	unstinting	—	he	is	also	selfish	and	foolish	,	being	a	man	unwise	in	the	tortuous	,
为了	—	慷慨的	,	公平的	,	毫不吝啬	—	他	是	还	自私	和	愚蠢	,	存在	一个	男人	失策	在	这	曲折	,

因为他慷慨、公正、无私，同时也自私愚蠢，在曲折的道路上是个不明智的人。

['glɔːriəs] [weɪz] [ɒv; əv] [lʌv] .

glorious	ways	of	love	.
辉煌	方式	的	爱	.

爱情的辉煌方式。

['deɪli] [hiː; hi] [-]

Daily	he	[	29	]
日常的	他	[	-	]

每日他[29]

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

tells	me	that	I	am	the	well	of	his	love	.
讲述	我	那	我	是	这	出色地	的	他的	爱	.

他说我是他爱的源泉。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [dʌz] [hiː; hi][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][maɪ] [kən'tentmənt] . "

But	never	does	he	ask	me	if	his	love	is	the	stone	of	my	contentment	.	"
但	绝不	做	他	问	我	如果	他的	爱	是	这	石头	的	我的	满意	.	"

但他从未问过我，他的爱是否是我幸福的基石。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][deə(r)] , " ['kæk(ə)ld][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] .

"	Perhaps	he	does	not	dare	,	"	cackled	the	old	nurse	.
"	也许	他	做	不是	敢	,	"	咯咯笑	这	老的	护士	.

“或许他不敢吧，”老护士咯咯笑道。

" ['biːɪŋ] ['mɒdɪst] ? "

"	Being	modest	?	"
"	存在	谦虚的	?	"

谦虚?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['əʊnli][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdɪst] ,

"	Only	the	selfish	are	modest	,
"	仅有的	这	自私	是	谦虚的	,

只有自私的人才会谦虚。

['keərɪŋ] [nɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:nsərɪŋ] [spɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] .

caring	naught	for	the	answering	spark	in	the	heart	of	the	loved	one	.
关怀	零	为了	这	回答	火花	在	这	心	的	这	喜爱	一	.

丝毫不在意爱人心中那份回应的火花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['hʌmb(ə)l] ['selfɪʃnəs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]

And	the	love	of	woman	is	destroyed	by	humble	selfishness	as	the	religion	of
和	这	爱	的	女士	是	损毁	经过	谦逊的	自私	作为	这	宗教	的

[ə; eɪ] ['brɑ:mɪn] [baɪ] ['sɜ:vɪŋ] [kɪŋz] ,

a	Brahmin	by	serving	kings	,
一个	婆罗门	经过	服务	国王	,

而女性的爱，如同婆罗门侍奉君王的宗教一样，被卑微的自私所摧毁。

[ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [baɪ] ['dɪstənt] ['pɑ:stʃərɪdʒ] , [ænd; ənd] [welθ] [baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] .

the	milk	of	a	cow	by	distant	pasturage	,	and	wealth	by	committing	injustice	.
这	牛奶	的	一个	奶牛	经过	遥远	牧草	,	和	财富	经过	提交	不公正	.

远方牧场的母牛产奶，而财富则来自不义之举。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɜ:θ] [ɪn] [sʌtʃ] [welθ] — [nɔ:(r)][ɪn] [sʌtʃ] [lʌv] .

There	is	no	worth	in	such	wealth	—	nor	in	such	love	.
那里	是	不	值得	在	这样的	财富	—	也不	在	这样的	爱	.

这样的财富毫无价值，这样的爱情也毫无价值。

[ðɪs] [ɪz]['veɪdə; 'vi:də] - [tru:θ] .

This	is	Veda	-	truth	.
这	是	吠陀经	-	真相	.

这就是吠陀真理。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [praʊd] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :

"	And	in	a	high	,	proud	voice	she	added	:
"	和	在	一个	高的	,	自豪的	嗓音	她	额外	:

她用高亢而自豪的声音补充道：

" [aɪ] [lʌv] - , ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɔ:s] .

"	I	love	Madusadan	,	captain	of	horse	.
"	我	爱	-	,	队长	的	马	.

“我爱马杜萨丹，马队队长。”

[aɪ] [wɪl] [kɪs] [hɪz; ɪz] [red] , ['mɒkɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][bend][tu:; tə][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['bɒdi] .

I	will	kiss	his	red	,	mocking	lips	and	bend	to	the	thrill	of	his	strong	body	.
我	将要	吻	他的	红色的	,	嘲讽	嘴唇	和	弯曲	到	这	刺激	的	他的	强的	身体	.

我将亲吻他那红润而嘲讽的嘴唇，并屈服于他强壮身体带来的快感。

[pjʊə(r)][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] , [tu:; tə][ɔ:l] ['wɪmɪn] — [səʊ][ðə; ði][bə'zɑ:(r)] ['gɒsɪp] [sez] —

Pure	he	is	to	all	the	world	,	to	all	women	—	so	the	bazaar	gossip	says	—
纯的	他	是	到	全部	这	世界	,	到	全部	女性	—	所以	这	市场	闲话	说道	—

[bʌt; bət][aɪ] ,

but	I	,
但	我	,

世人皆知他纯洁无瑕，所有女人都对他敬而远之——街头巷尾都这么说——但我，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ləʊn] , [ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ðə; ði][læmp][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

and	I	alone	,	shall	light	the	lamp	of	passion	in	his	heart	.
和	我	独自的	,	将	光	这	灯	的	热情	在	他的	心	.

只有我，才能点燃他心中的激情之灯。

[fri:] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

Free	am	I	!
自由的	是	我	!

我自由了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'sʌŋ] ['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [lʌvd] ['fetə(r)] [ə'raʊnd] [maɪn] .

But	the	unsung	music	in	his	heart	shall	be	a	loved	fetter	around	mine	.
但	这	无名英雄	音乐	在	他的	心	将	是	一个	喜爱	束缚	大约	矿	.

但他心中那未被吟唱的音乐，将成为我心中那份深沉的爱意。

[klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl][juˈnaɪt][ɪn][ˌem ˈiː][ɪn][æn; ən] [ʌnˈbreɪkəbl]

Clasped	in	his	arms	,	life	and	death	shall	unite	in	me	in	an	unbreakable
紧握	在	他的	武器	,	生活	和	死亡	将	团结	在	我	在	一个	牢不可破

[tʃeɪn] . [-]

chain	.	[	30	]
链	.	[	-	]

在他的怀抱中，生命和死亡将结合成一条牢不可破的锁链。[30]

" [aɪ] [wɪl] ['beri] [maɪ][hændz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

"	I	will	bury	my	hands	deep	in	the	savage	,
"	我	将要	埋葬	我的	双手	深的	在	这	野蛮的	,

“我将双手深深埋入野蛮之中，

['tæŋg(ə)ld] ['fɒrɪst] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] ['meni] [treɪlz] .

tangled	forest	that	is	his	soul	and	follow	therein	the	many	trails	.
纠缠不清	森林	那	是	他的	灵魂	和	跟随	其中	这	许多	小径	.

纵横交错的森林是他的灵魂，沿着其中的众多小径前行。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʊdɪd] , [braʊn] [aɪz] , [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]

I	will	read	the	message	of	his	hooded	,	brown	eyes	,	the	trembling	message	of
我	将要	读	这	信息	的	他的	连帽的	,	棕色的	眼睛	,	这	发抖	信息	的

[hɪz; ɪz] [greɪt] ,

his	great	,
他的	伟大的	,

我将解读他那双深邃的棕色眼睛所传递的信息，解读他那伟大而颤抖的信息。

['heəri] [hændz] .

hairy	hands	.
毛茸茸	双手	.

毛茸茸的手。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][mə'lɑːti] - ['flaʊə(r)] ,

His	heart	is	a	crimson	malati	-	flower	,
他的	心	是	一个	赤红	马拉蒂	-	花	,

他的心是一朵深红色的马拉蒂花，

[ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] ['tɔːni] ['ɔːkɪd] ['spɒtɪd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [ðæt] [wɪndz; waɪndz] [ə'raʊnd] [ɪts] [ruːts] . "

and	mine	the	tawny	orchid	spotted	with	purple	that	winds	around	its	roots	.	"
和	矿	这	黄褐色	兰花	斑	和	紫色的	那	风	大约	它是	根	.	"

还要挖出那种缠绕在根部、带有紫色斑点的黄褐色兰花。

" [greɪ] [ɪz][ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['templz] .

"	Gray	is	the	hair	on	his	temples	.
"	灰色的	是	这	头发	在	他的	寺庙	.

“他鬓角的头发都灰白了。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] ['siːniə(r)][baɪ][ten] [j'iəz] . "

He	is	the	king's	senior	by	ten	years	.	"
他	是	这	国王的	高级的	经过	十	年	.	"

他比国王年长十岁。

" [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , " [lɑːft] - .

"	Years	of	wisdom	,	"	laughed	Vasantasena	.
"	年	的	智慧	,	"	笑了	-	.

“多年的智慧啊，”瓦桑塔塞纳笑着说。

" [j'iəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
" Years of waiting .
" 年 的 等待 .

“等待了多年。”

[j'iəz] [ɒv; əv] ['gɑ:nə] [streŋθ] . "
Years of garnering strength . "
年 的 收集 力量 . "

多年积蓄力量。

" [hi:; hi][ɪz][nɒt][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz] - , [nɔ:(r)][æz; əz] [greɪt] , [nɔ:(r)][æz; əz] ['dʒenərəs] . "
" He is not as kindly as Vikramavati , nor as great , nor as generous . "
" 他 是 不是 作为 亲切地 作为 - , 也不 作为 伟大的 , 也不 作为 慷慨的 . "

“他不如维克拉玛瓦蒂仁慈，也不如他伟大，更不如他慷慨。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][waɪz] — [waɪz] !
" But he is wise — wise !
" 但 他 是 明智的 — 明智的 !

但他很聪明——非常聪明!

[hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['wʊmən] — [ðə; ði] ['es(ə)ns] , [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['si:krət] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
He knows the heart of woman — the essence , the innermost secret of woman .
他 知道 这 心 的 女士 — 这 本质 , 这 最内层 秘密 的 女士 .
"
"
"

他了解女人的心——女人的本质，女人内心深处的秘密。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — "
" And that is — "
" 和 那 是 — "

“那就是——”

" ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ə'tʃi:vɪŋ] .
" Patience in achieving .
" 耐心 在 实现 .

耐心是实现目标的关键。

[streŋθ] [ɪn] ['həʊldɪŋ] .
Strength in holding .
力量 在 保持 .

持握力强。

['wɪzdəm] [ɪn] — [nɒt] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ən'les] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɒfəz] [ænd; ənd] [gɪvz] [saɪn] .
Wisdom in — not demanding unless the woman offers and gives sign .
智慧 在 — 不是 要求 除非 这 女士 优惠 和 给予 符号 .

智慧在于——除非女方主动示好并表示同意，否则不要强求。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ðæt] [stretʃt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][waɪld] ,
" And she went out into the garden that stretched back of the palace in wild ,
" 和 她 去 出去 进入 这 花园 那 拉伸 后退 的 这 宫殿 在 荒野 ,

“然后她走到宫殿后面那片野花盛开的花园里，

['sentɪd] [prə'fju:ʒn] , ['bʌntʃɪŋ] [ɪts][mə'dʒestɪk] , [kə'lʌmnə(r)] [aɪlz] [ɒv; əv]['bænjən] [fɪgz] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl]
scented profusion , bunching its majestic , columnar aisles of banyan figs as a foil
香味 丰富 , 成束 它是 雄伟 , 柱状 过道 的 榕树 无花果 作为 一个 挫败
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪnti] , [-]
for the dainty , [31]
为了 这 纤巧 , [-]

芬芳馥郁，榕树成排挺拔挺拔，与娇嫩的榕树形成鲜明对比[31]。

[peɪl] [griːn] ['treɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪm] - [triːz] , [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ,

pale	green	tracery	of	the	nim	-	trees	,	the	quivering	,
苍白	绿色的	花饰	的	这	尼姆	-	树木	,	这	颤抖	,

淡绿色的楝树枝叶，颤动着，

['krɪmz(ə)n] [dəʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [greɪ] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [mɒs]

crimson	domes	of	the	peepals	bearded	to	the	waist	with	gray	and	orange	moss
赤红	穹顶	的	这	菩提树	留着胡子的	到	这	腰部	和	灰色的	和	橙子	苔藓

, [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ,

,	where	the	little	,
,	在哪里	这	小的	,

菩提树的深红色圆顶上长满了灰色和橙色的苔藓，一直延伸到腰部，那里有小小的.....

[bəʊld] - [aɪ] ['gɛkoʊ] ['lɪzədz] [slɪpt] [laɪk] ['nærəʊ] , [griːn] [flægz] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] ,

bold	-	eye	gekko	lizards	slipped	like	narrow	,	green	flags	through	the	golden	,
大胆的	-	眼睛	壁虎	蜥蜴	滑倒了	喜欢	狭窄的	,	绿色的	旗帜	通过	这	金的	,

大眼壁虎像狭长的绿色旗帜一样滑过金色的天空，

['pɜːfjuːmd] ['fretwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæn'deɪlə] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][waɪld] ['pærəts] [skriːtʃt] [ˌəʊvə'hed]

perfumed	fretwork	of	the	chandela	bushes	and	wild	parrots	screeched	overhead
香	格子	的	这	钱德拉	灌木丛	和	荒野	鹦鹉	尖叫	开销

[wɪð] ['bɜːnɪʃt] [wɪŋz] ;

with	burnished	wings	;
和	抛光	翅膀	;

香茅灌木丛散发着芬芳，野生鹦鹉在头顶鸣叫，闪亮的翅膀闪闪发光；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [met] - , ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɔːs] ,

and	there	she	met	Madusadan	,	captain	of	horse	,
和	那里	她	遇见	-	,	队长	的	马	,

在那里，她遇到了骑兵队长马杜萨丹。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd] [baɪ][ə; eɪ] ['skrɪbld] [nəʊt] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

whom	she	had	summoned	by	a	scribbled	note	earlier	in	the	day	,	and	her
谁	她	有	被召唤	经过	一个	潦草的	笔记	早些时候	在	这	天	,	和	她

[veɪl] [slɪpt] ,

veil	slipped	,
面纱	滑倒了	,

她当天早些时候用一张潦草的字条召唤了他，然后她的面纱滑落了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tremblɪŋ] ['flaʊəz] ,

and	her	white	feet	were	like	trembling	flowers	,
和	她	白色的	脚	是	喜欢	发抖	花朵	,

她白皙的双脚如同颤抖的花朵，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [red] [maʊθ] [ɒn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ]

and	she	pressed	her	red	mouth	on	his	and	rested	in	his	arms	like	a
和	她	按下	她	红色的	嘴	在	他的	和	休息	在	他的	武器	喜欢	一个

['taɪəd] [tʃaɪld] .

tired	child	.
疲劳的	孩子	.

她用红润的嘴唇贴上他的嘴唇，像个疲惫的孩子一样依偎在他怀里。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] [rʌnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] , [sez] [ðə; ði] [teɪl] .

The	road	of	desire	runs	beneath	the	feet	all	day	and	all	night	,	says	the	tale	.
这	路	的	欲望	跑步	下面	这	脚	全部	天	和	全部	夜晚	,	说道	这	故事	.

故事里说，欲望之路日夜都在脚下延伸。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [rəʊd] , [nɔː(r)][end] .

There	is	no	beginning	to	this	road	,	nor	end	.
那里	是	不	开始	到	这	路	,	也不	结尾	.

这条路没有起点，也没有终点。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , ['vænɪʃɪŋ] , [jet] ['nevə(r)] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['nəʊweə(r)] ;

Out	of	the	nowhere	it	comes	,	vanishing	,	yet	never	vanishing	in	the	nowhere	;
出去	的	这	无处	它	来	,	消失	,	然而	绝不	消失	在	这	无处	;

[rɪ'njʊ] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ,

renewing	each	morning	,
更新	每个	早晨	,

它凭空出现，消失，却又从未真正消失在虚无之中；每天清晨，它都会重新出现。

['ɑːftə(r)] [naɪts] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [və'dʒɪnəti] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

after	nights	of	love	,	the	eternal	miracle	,	the	never	-	ending	virginity	of	passion	.
后	夜晚	的	爱	,	这	永恒	奇迹	,	这	绝不	-	结束	童贞	的	热情	.

经过无数个爱的夜晚，永恒的奇迹，永不褪色的激情。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [end] [ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sez] [ðə; ði] [teɪl] .

You	cannot	end	the	endless	chain	of	it	,	says	the	tale	.
你	不能	结尾	这	无尽的	链	的	它	,	说道	这	故事	.

故事说，你无法终结这无休止的循环。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hʌʃ] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)] , ['raɪzɪŋ] [-]

You	cannot	hush	the	murmur	of	the	sea	which	fills	the	air	,	rising	[	32	]
你	不能	嘘	这	低语	的	这	海	哪个	填充	这	空气	,	上升	[	-	]

你无法阻止海浪的低语，它充满了空气，升腾而起[32]

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] , ['bekənɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːndrə] , [ðə; ði] [muːn] .

to	the	white	,	beckoning	finger	of	Chandra	,	the	Moon	.
到	这	白色的	,	招手	手指	的	钱德拉	,	这	月亮	.

向月亮 Chandra 那洁白而充满召唤的手指致敬。

['lʌvz] [pleɪ] [ɪz] ['wɜːʃɪp] .

Love's	play	is	worship	.
爱的	玩	是	崇拜	.

爱情的本质是崇拜。

['lʌvz] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] .

Love's	achievement	is	a	rite	.
爱的	成就	是	一个	仪式	.

爱情的成就是一种仪式。

['lʌvz] ['siːkrət] [ɪz]['nevə(r)] [riːd] .

Love's	secret	is	never	read	.
爱的	秘密	是	绝不	读	.

爱情的秘密永远无人能解。

['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] , [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] — ['gəʊldən] , ['twɪŋklɪŋ] , ['mɒkɪŋ] ,

Always	around	the	corner	is	another	light	,	a	new	light	—	golden	,	twinkling	,	mocking	,
总是	大约	这	角落	是	其他	光	,	一个	新的	光	—	金的	,	闪烁	,	嘲讽	,

[laɪk] [ðə; ði] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

like	the	will	-	o	'	-	the	-	wisp	.
喜欢	这	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

转角处总会有另一束光，一束新的光——金色的、闪烁的、嘲弄的，就像鬼火一样。

[riːtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

Reach	to	it	—	as	you	never	will	—	and	there	is	the	end	of	the	chain	,
抵达	到	它	—	作为	你	绝不	将要	—	和	那里	是	这	结尾	的	这	链	,

你永远也够不着它——而这就是链条的尽头。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

the	end	of	the	tale	.
这	结尾	的	这	故事	.

故事到此结束。

[let] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] ['tʃɪldrən] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['dʒɑːtəkə] !

LET	ALL	THE	WISE	CHILDREN	LISTEN	TO	MY	JATAKA	!
让	全部	这	明智的	孩子们	听	到	我的	本生经	!

让所有聪明的孩子都来听我讲本生经!

" [juː; jʊ] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , ['feɪθləs] ['wʊmən] !

"	You	broke	your	faith	,	faithless	woman	!
"	你	打破	你的	信仰	,	不忠	女士	!

你背信弃义，你这个不忠的女人!

" [sed] - [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] - , ['kæptɪn]

"	said	Vikramavati	as	he	saw	Vasantasena	in	the	arms	of	Madusadan	,	captain
"	说	-	作为	他	锯	-	在	这	武器	的	-	,	队长

[ɒv; əv] [hɔːs] .

of	horse	.
的	马	.

“维克拉玛瓦蒂看到瓦桑塔塞纳在马杜萨丹（骑兵队长）的怀里，便说道。”

[ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] .

The	girl	smiled	.
这	女孩	微笑	.

女孩笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [spəʊk] [ɒv; əv] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [nɒt][aɪ] . "

"	It	was	you	who	spoke	of	love	,	"	she	replied	,	"	not	I	.	"
"	它	曾是	你	WHO	辐	的	爱	,	"	她	回复	,	"	不是	我	.	"

“是你谈起了爱情，”她回答说，“不是我。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [lʌv] . "

"	I	tried	to	conquer	your	love	by	the	greatness	of	my	own	love	.	"
"	我	尝试	到	征服	你的	爱	经过	这	伟大	的	我的	自己的	爱	.	"

我试图用我伟大的爱来征服你的爱。

" [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "

"	As	a	fool	tries	to	take	out	a	thorn	in	his	foot	by	a	thorn	in	his	hand	.	"
"	作为	一个	傻子	尝试	到	拿	出去	一个	刺	在	他的	脚	经过	一个	刺	在	他的	手	.	"

“就像傻瓜想用手里的刺去拔脚上的刺一样。”

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['friːdəm] .

"	I	gave	you	freedom	.
"	我	给予	你	自由	.

我给了你自由。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌhɪndʊ'stæn] , [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [-]

I	gave	you	the	wealth	of	all	Hindustan	,	the	wealth	of	the	outer	[	33	]
我	给予	你	这	财富	的	全部	印度斯坦	,	这	财富	的	这	外	[	-	]

我把整个印度斯坦的财富，外邦的财富[33]都给了你

[lændz] .

lands	.
土地	.

土地。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] [səʊl] , [maɪ] [hɑːt] , [maɪ] ['bɒdi] , [maɪ] [streŋθ] , [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [maɪ] [feɪθ] ,

I	gave	you	my	soul	,	my	heart	,	my	body	,	my	strength	,	my	ambition	,	my	faith	,
我	给予	你	我的	灵魂	,	我的	心	,	我的	身体	,	我的	力量	,	我的	志向	,	我的	信仰	,

我把我的灵魂、我的心、我的身体、我的力量、我的抱负、我的信仰都给了你。

[maɪ] ['siːkrət] [self] . "

my	secret	self	.	"
我的	秘密	自己	.	"

我内心深处的自我。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	You	gave	me	everything	—	because	you	love	me	.
"	你	给予	我	一切	—	因为	你	爱	我	.

“你给了我一切——因为你爱我。”

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] . "

I	gave	you	nothing	—	because	I	do	not	love	you	.	"
我	给予	你	没有什么	—	因为	我	做	不是	爱	你	.	"

我什么都没给你——因为我不爱你。

" [lʌv] [kæn; kən][duː; də][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " ['greɪvli] [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɔːs] ,

"	Love	can	do	the	impossible	,	"	gravely	said	the	captain	of	horse	,
"	爱	能	做	这	不可能的	,	"	严重地	说	这	队长	的	马	,

“爱能创造奇迹，”骑兵队长严肃地说。

[waɪl] - ['nesld] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

while	Vasantasena	nestled	more	closely	to	his	arms	.
尽管	-	依偎	更多的	密切	到	他的	武器	.

而瓦桑塔塞纳则更紧地依偎在他的臂弯里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] ['vɪʃnuː] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,

"	It	was	because	of	love	that	Vishnu	,	the	Creator	,
"	它	曾是	因为	的	爱	那	毗湿奴	,	这	创作者	,

“正是因为爱，造物主毗湿奴……”

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dwɔːf] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊəˌməʊst] ['riːdʒənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

changed	into	a	dwarf	and	descended	to	the	lowermost	regions	,	and	there
已更改	进入	一个	矮人	和	下降	到	这	最底层	地区	,	和	那里

['kæptʃəd] ['bɑːli] ,

captured	Bali	,
捕获	巴厘岛	,

他变成了一个侏儒，下到地势最低的地方，在那里攻占了巴厘岛。

[ðə; ði]['rɑːdʒə][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɜːθ] .

the	Raja	of	Heaven	and	of	Earth	.
这	拉贾	的	天堂	和	的	地球	.

天地之王。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] , [æz; əz] [ˌrɑːmə'tʃʌndrə] , [helpt] [baɪ][ðə; ði] ['mʌŋki] [fəʊk] ,

It	was	because	of	love	that	,	as	Ramachandra	,	helped	by	the	monkey	folk	,
它	曾是	因为	的	爱	那	,	作为	拉玛钱德拉	,	帮助	经过	这	猴	民间	,

正是因为爱，罗摩才得以在猴族的帮助下，成为罗摩衍那的一员。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [sɪ'lɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] ['krɪʃnə] ,

he	built	a	bridge	between	India	and	Ceylon	,	and	that	,	as	Krishna	,
他	建造	一个	桥	之间	印度	和	锡兰	,	和	那	,	作为	克里希那	,

他搭建了印度和锡兰之间的桥梁，而作为克里希纳，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] - [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][æn; ən]

he	lifted	up	the	great	mountain	Golonddhan	in	the	palm	of	his	hand	as	an
他	抬起	向上	这	伟大的	山	-	在	这	棕榈	的	他的	手	作为	一个

[ʌm'brelə] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['splɪntərɪŋ] ,

umbrella	with	which	to	shield	his	loved	one	against	the	splintering	,
伞	和	哪个	到	盾	他的	喜爱	一	反对	这	分裂	,

他将巍峨的戈隆丹山举在掌心，当作一把伞，用来保护他心爱的人免受碎裂的伤害。

['mɜːsɪləs] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʊriə] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['dʒeləs] , ['jeləʊ] [gɒd] .

merciless	rays	of	Surya	,	the	Sun	,	the	jealous	,	yellow	god	.
无情	射线	的	苏里亚	,	这	太阳	,	这	嫉妒的	,	黄色的	上帝	.

太阳神苏利耶，这位嫉妒的黄色神祇，他那无情的光芒照耀着大地。

" [lʌv] [kæn; kən][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] — [ɪkˈsept] [wʌn] .
" Love can do all things — except one .
" 爱 能 做 全部 事物 — 除了 一 .

“爱可以做任何事——除了一件事。”

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [kæn; kən]['nevə(r)] [kri'eɪt] [lʌv] , [waɪz] [kɪŋ] .
For love can never create love , wise king .
为了 爱 能 绝不 创造 爱 , 明智的 国王 .

睿智的国王，爱永远无法创造爱。

[lʌv] [kæn; kən] [fɔːs] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [fləʊ] [ʌp] - [hɪl] ,
Love can force the stream to flow up - hill ,
爱 能 力量 这 溪流 到 流动 向上 - 爬坡道 ,

爱情能让溪流逆流而上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kri'eɪt] [ðə; ði] [striːm] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)] .
but it cannot create the stream when there is no water .
但 它 不能 创造 这 溪流 什么时候 那里 是 不 水 .

但是如果没有水，它就无法形成溪流。

" ['saɪləns] [drɒpt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd] [-]
" Silence dropped like a shadow of fate , and [34]
" 沉默 掉落 喜欢 一个 阴影 的 命运 , 和 [-]

“沉默如同命运的阴影般降临，[34]

- [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæləs] .
Vikramavati turned slowly and walked toward the palace .
- 转向 缓慢地 和 步行 朝向 这 宫殿 .

维克拉玛瓦蒂缓缓转身，朝宫殿走去。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] , ['pæʃnləs] [vɔɪs] ,
" To - morrow , " he said over his shoulder , in an even , passionless voice ,
" 到 - 明天 , " 他 说 超过 他的 肩膀 , 在 一个 甚至 , 无情 嗓音 ,

“明天，”他头也不回地说，语气平静而冷漠。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] ['ægəni] .
" you shall die a death of lingering agony .
" 你 将 死 一个 死亡 的 挥之不去的 痛苦 .

你将死于无尽的痛苦之中。

" - [lɑːft] ['laɪtli] .
" Madusadan laughed lightly .
" - 笑了 轻轻 .

马杜萨丹轻笑了一声。

" [ðeə(r)] [ɪz]['naɪðə(r)][tuː; tə] - [deɪ][nɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [nɔː(r)] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] ,
" There is neither to - day nor to - morrow nor yesterday for those who love ,
" 那里 是 两者都不 到 - 天 也不 到 - 明天 也不 昨天 为了 那些 WHO 爱 ,
" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

“对于相爱的人来说，既没有今天，也没有明天，更没有昨天，”他回答说。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [skaɪ] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv]
" There is only the pigeon - blue of the sunlit sky , the crimson and gold of
" 那里 是 仅有的 这 鸽子 - 蓝色的 的 这 阳光照射 天空 , 这 赤红 和 金子 的
[ðə; ði] ['hɑːvɪst] - ['fiːldz] ,
the harvest - fields ,
这 收成 - 字段 ,

“只有阳光照耀下鸽子般的蓝色天空，以及丰收田野的绯红和金黄，

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] ['wɔːtəz] .

the	laughter	of	the	far	waters	.
这	笑声	的	这	远的	水	.

远方水面的笑声。

[lʌv] [fɪlz] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] . "

Love	fills	the	cup	of	infinity	.	"
爱	填充	这	杯子	的	无穷大	.	"

爱能填满无限的杯子。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['dʌlli] .

"	To	-	morrow	you	will	be	dead	,	"	the	king	repeated	dully	.
"	到	-	明天	你	将要	是	死的	,	"	这	国王	重复	沉闷地	.

“明天你就死了，”国王语气沉闷地重复道。

[ænd; ənd] [ə'gen] - [lɑːft] ['laɪtli] .

And	again	Madusadan	laughed	lightly	.
和	再次	-	笑了	轻轻	.

马杜萨丹又轻笑了一声。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] , [əʊ] [waɪz] [kɪŋ] , [treɪnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪdʒɪd]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] ['brɑːmɪn] [ænd; ənd]

"	And	what	then	,	O	wise	king	,	trained	in	the	rigid	logic	of	Brahmin	and
"	和	什么	然后	,	哦	明智的	国王	,	受过训练	在	这	死板的	逻辑	的	婆罗门	和

- ?

Parohitas	?
-	?

那么，受过婆罗门和帕罗希塔人严苛逻辑训练的睿智国王啊，您又该如何呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wɪl] ['aʊə(r)] [deθ] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌns] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] , ['lɪvɪŋ] ,

"	Will	our	death	do	away	with	the	fact	that	once	we	lived	and	,	living	,
"	将要	我们的	死亡	做	离开	和	这	事实	那	一次	我们	居住地	和	,	活的	,

[lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

loved	each	other	?
喜爱	每个	其他	?

“我们的死亡能否抹去我们曾经生活过，并且在活着的时候彼此相爱的事实？”

[wɪl] [ðə; ði] ['skɑːlət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deθ] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [striːkt] [greɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒeləsi] ?

Will	the	scarlet	of	our	death	wipe	out	the	streaked	gray	of	your	jealousy	?
将要	这	猩红	的	我们的	死亡	擦拭	出去	这	条纹	灰色的	的	你的	妒忌	?

我们死亡的鲜红能否抹去你嫉妒的灰色痕迹?

[wɪl] ['aʊə(r)] [deθ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [jɔːz] [ɪn][laɪf] ?

Will	our	death	give	you	the	love	of	Vasantasena	,	which	never	was	yours	in	life	?
将要	我们的	死亡	给	你	这	爱	的	-	,	哪个	绝不	曾是	你的	在	生活	?

我们的死会让你得到瓦桑塔塞纳的爱，而这份爱你生前从未拥有过?

[wɪl] ['aʊə(r)] [deθ] [rɒb]['aʊə(r)] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['swiːtnəs] [wɪtʃ]

Will	our	death	rob	our	souls	of	the	memory	of	the	great	sweetness	which
将要	我们的	死亡	抢	我们的	灵魂	的	这	记忆	的	这	伟大的	甜味	哪个

[wɒz; wəz]['aʊəz] ,

was	ours	,
曾是	我们的	,

死亡会夺走我们灵魂对曾经拥有的美好时光的记忆吗?

[ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði]['glɔːri] , [ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [θrɪl] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] ? " [-]

the	beauty	,	the	glory	,	the	never	-	ending	thrill	of	fulfillment	?	"	[	35	]
这	美丽	,	这	荣耀	,	这	绝不	-	结束	刺激	的	履行	?	"	[	-	]

美丽、荣耀、永无止境的成就感? [35]

" [lʌv] [siːsɪz] [wɪð] [deθ] . "
" Love ceases with death . "
" 爱 停止 和 死亡 . "

“爱情随死亡而终结。”

" [lʌv] , [waɪz] [kɪŋ] , [ɪz] [ʌn'sweɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [laɪf] — [ɔː(r)] [deθ] .
" Love , wise king , is unswayed by the rhythm of either life — or death .
" 爱 , 明智的 国王 , 是 毫不动摇 经过 这 韵律 的 任何一个 生活 — 或者 死亡 .

“爱，睿智的君王，不受生死节奏的影响。”

[lʌv] — [ðæt] ['sɜːrdʒiz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,
Love — that surges day after day , night after night ,
爱 — 那 涌动 天 后 天 , 夜晚 后 夜晚 ,

爱——日复一日，夜复一夜涌动的爱

[æz; əz] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv]
as year after year the breast of the earth heaves to the spring song of
作为 年 后 年 这 胸部 的 这 地球 起伏 到 这 春天 歌曲 的
[ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [raɪs] ,
the ripening rice ,
这 成熟 米 ,

年复一年，大地胸怀随着稻谷成熟的春歌起伏，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæŋgəʊ] [grəʊvz] .
to the golden fruit of the mango groves .
到 这 金的 水果 的 这 芒果 小树林 .

致芒果园里金黄的果实。

" [deθ] ?
" Death ?
" 死亡 ?

“死亡?

[ə; eɪ] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪz] [kɪŋ] !
A fig for it , wise king !
一个 如图 为了 它 , 明智的 国王 !

给你一个无花果，睿智的国王！

" [let] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌvd] [wʌn] ,
" Let me but live until to - morrow in the arms of my loved one ,
" 让 我 但 居住 直到 到 - 明天 在 这 武器 的 我的 喜爱 一 ,

“请让我能在爱人的怀抱中活到明天吧。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'breɪkəbl] [tʃeɪn] — [ɒn] [θruː]
and the sweetness of our love shall be an unbreakable chain — on through
和 这 甜味 的 我们的 爱 将 是 一个 牢不可破 链 — 在 通过
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] ,
a thousand deaths ,
一个 千 死亡人数 ,

我们爱情的甜蜜将成为一条牢不可破的锁链——即使经历千百次死亡，也依然坚不可摧。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [njuː] [bɜːrθ] , [streɪt] ['ɪntuː] [nɪə'vɑːnə] — ['ɪntuː] - ['sɪlvə(r)] [səʊl] ! "
a thousand new births , straight into Nirvana — into Brahm's silver soul ! "
一个 千 新的 出生 , 直的 进入 涅槃 — 进入 - 银 灵魂 ! "

千百次重生，直达涅槃——进入布拉姆的银色灵魂！

" [əhiː] ! " ['ekəud] - .
" Ahee ! " echoed Vasantasena .
" 阿希 ! " 回声 - .

“啊！”瓦桑塔塞纳附和道。

" [let] [deθ] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][laɪf] [lʌl] ;
" Let death come and the wind of life lull ;
" 让 死亡 来 和 这 风 的 生活 麻痹 ;

让死亡来临，让生命的微风平静下来；

[let][ðə; ði] [laɪt] [feɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪlt][ænd; ənd] [druːp] ;
let the light fail and the flowers wilt and droop ;
让 这 光 失败 和 这 花朵 枯萎 和 下垂 ;

让阳光消失，让花朵枯萎凋零；

[let][ðə; ði][stɑːz] ['gʌtə(r)] [aʊt][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒzmɒs]['krʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]
let the stars gutter out one by one and the cosmos crumble in the gray storm of
让 这 明星 排水沟 出去 一 经过 一 和 这 宇宙 崩溃 在 这 灰色的 风暴 的
['faɪn(ə)l] [ə'blɪviən] — [jet] [wɪl] ['aʊə(r)] [lʌv] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'breɪkəbl] [tʃeɪn] ,
final oblivion — yet will our love be an unbreakable chain ,
最终的 遗忘 — 然而 将要 我们的 爱 是 一个 牢不可破 链 ,

让繁星一颗颗熄灭，让宇宙在最终的湮灭的灰色风暴中崩塌——然而，我们的爱是否会成为一条牢不可破的锁链?

[dɪ'faɪɪŋ] [juː; jʊ] , [əʊ] [kɪŋ] — [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] — [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [gɒdz] — "
defying you , O king — defying the world — defying the very gods — "
反抗 你 , 哦 国王 — 反抗 这 世界 — 反抗 这 非常 神 — "

“我竟敢违抗你，我的王啊——我竟敢违抗这世界——我竟敢违抗众神——”

" [bʌt; bət][nɒt] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪz] ['brɑːmɪn] !
" But not defying the laws of nature , as interpreted by a wise Brahmin !
" 但 不是 反抗 这 法律 的 自然 , 作为 翻译 经过 一个 明智的 婆罗门 !

但是不能违背自然规律，正如一位睿智的婆罗门所解释的那样!

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [eɪdʒ] - [krækt] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] , [ænd; ənd]['diːoʊ] [siŋ] ,
" a shrill , age - cracked voice broke in , and Deo Singh ,
" 一个 尖锐 , 年龄 - 裂纹 嗓音 打破 在 , 和 除臭剂 辛格 ,

一个尖锐沙哑、饱经风霜的声音突然响起，那是迪奥·辛格的声音。

[ðə; ði][əʊld][praɪm]['mɪnɪstə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [-]
the old prime minister who had come down the garden [36]
这 老的 主要的 部长 WHO 有 来 向下 这 花园 [-]

那位从花园走下来的老首相[36]

[treɪl] [ɒn]['saɪlənt] , ['slɪpəd] [fiːt] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .
trail on silent , slippered feet , stepped into the open .
踪迹 在 沉默的 , 拖鞋 脚 , 步 进入 这 打开 .

穿着拖鞋，悄无声息地走下小路，来到开阔地带。

" [nəʊ] ! [baɪ] ['ʃɪvə] [ænd; ənd][baɪ] ['ʃɪvə] !
" No ! By Shiva and by Shiva !
" 不 ! 经过 湿婆 和 经过 湿婆 !

“不！以湿婆的名义，以湿婆的名义！”

[nɒt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] ,
Not the laws of nature , the eternal laws of logic ,
不是 这 法律 的 自然 , 这 永恒 法律 的 逻辑 ,

不是自然法则，而是永恒的逻辑法则。

[æz; əz] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ][ə; eɪ] [priːst] [wel] [vɜːst] [ɪn]['ʃruːti][ænd; ənd]['smrɪtɪ] — [ɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
as interpreted by a priest well versed in Sruti and Smriti — in revelation and
作为 翻译 经过 一个 牧师 出色地 精通 在 斯鲁蒂 和 斯姆里蒂 — 在 启示 和
[trə'dɪʃ(ə)n] .
tradition .
传统 .

由一位精通圣典和传统（启示和传统）的祭司所诠释。

[nɒt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌevɪ'denʃl] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ,

Not	the	laws	of	nature	,	rational	and	evidential	,	physical	and	metaphysical	,
不是	这	法律	的	自然	,	合理的	和	证据	,	身体的	和	形而上学的	,

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'θetɪkl] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] ,

analytical	and	synthetical	,	philosophical	,	and	philological	,
分析	和	综合的	,	哲学	,	和	语文学	,

不是自然法则，也不是理性与证据法则、物理法则与形而上学法则、分析法则与综合法则、哲学法则与语文学法则。

[æz; əz] [ik'spaund] [baɪ][ə; eɪ] - [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz][ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]

as	expounded	by	a	Parohita	familiar	with	the	Vedas	and	the	blessed
作为	阐述	经过	一个	-	熟悉的	和	这	吠陀经	和	这	蒙福

['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] [ɒv; əv][haɪnd] !

wisdom	of	the	ancient	Upanishads	of	Hind	!
智慧	的	这	古老的	奥义书	的	后	!

由一位熟悉吠陀经和印度古代奥义书智慧的帕罗希塔阐述！

" [hiː; hi] [sə'lɑːm] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] - .

"	He	salaamed	low	before	Vikramavati	.
"	他	致以问候	低的	前	-	.

他向维克拉玛瓦蒂低头行礼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgəvəd] ['giːtə] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] , [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [brɑːm]

"	It	is	written	in	the	Bhagavad	Gita	,	the	Book	of	Books	,	the	Lay	of	Brahm
"	它	是	书面	在	这	薄伽梵	《薄伽梵歌》	,	这	书	的	图书	,	这	莱	的	布拉姆

[ðə; ði] [lɔːd] ,

the	Lord	,
这	主	,

“《薄伽梵歌》（又称《书之书》、梵天颂）中记载着：

[ðæt] [iːtʃ] [kraɪm] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [haɪ] [kɑːst] [ɔː(r)]

that	each	crime	shall	find	condign	punishment	,	be	it	committed	by	high	caste	or
那	每个	犯罪	将	寻找	条件	惩罚	,	是	它	坚定的	经过	高的	种姓	或者

[ləʊ] [kɑːst] ,

low	caste	,
低的	种姓	,

无论犯罪者是高种姓还是低种姓，都应受到相应的惩罚。

[baɪ] [prɪns] [ɔː(r)] ['pez(ə)nt] , [baɪ]['rɑːdʒə][ɔː(r)]['raɪət] .

by	prince	or	peasant	,	by	raja	or	ryot	.
经过	王子	或者	农民	,	经过	拉贾	或者	佃农	.

无论是王子还是平民，无论是王公还是佃农。

[tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [sez] [ðə; ði] ['kɑːmə] , [wɪtʃ] [ɪz] [feɪt] ! "

To	each	his	punishment	,	says	the	Karma	,	which	is	fate	!	"
到	每个	他的	惩罚	,	说道	这	因果报应	,	哪个	是	命运	!	"

因果报应，这就是命运！

" [ænd; ənd] — [ðiːz] [tuː] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd] - .

"	And	—	these	two	?	"	demanded	Vikramavati	.
"	和	—	这些	二	?	"	要求	-	.

“还有——这两个人？”维克拉玛瓦蒂质问道。

" [wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [miːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθləs] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθləs]

"	What	punishment	shall	be	meted	out	to	the	faithless	woman	and	the	faithless
"	什么	惩罚	将	是	已记录	出去	到	这	不忠	女士	和	这	不忠

['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɔːs] ,

captain	of	horse	,
队长	的	马	,

“那不忠的女人和那不忠的骑兵队长，应当受到怎样的惩罚？”

['brɑːmɪn] ?
Brahmin ?
婆罗门 ?

婆罗门?

" ['diːoʊ] [sɪŋ] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [laɪk] [ðə; ði] [stɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæn] . [-]
" Deo Singh spread out his fingers like the sticks of a fan . [37]
" 除臭剂 辛格 传播 出去 他的 手指 喜欢 这 棍子 的 一个 扇子 . [-]

“迪奥·辛格张开手指，就像扇子的扇子一样。[37]

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðeə(r)] [əʊn] ['sentəns] , [ðiːz] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] [ˌkɑːrtɪ'keɪjə] , [gɒd] [ɒv; əv]
" They have chosen their own sentence , these worshipers of Kartikeya , God of
" 他们 有 选定 他们的 自己的 句子 , 这些 信徒 的 卡尔蒂凯亚 , 上帝 的
[rəʊgz] [ænd; ənd] ['rɑːskəl, 'ræ-] ,
Rogues and Rascals ,
流氓 和 无赖 ,

“这些崇拜卡尔蒂凯亚（流氓恶棍之神）的信徒，是自己选择了他们的刑罚。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðeɪ] [spəʊk] .
" Of a chain they spoke .
" 的 一个 链 他们 辐 .

他们谈论着一条锁链。

[æn; ən] [ʌn'breɪkəbl] [tʃeɪn] [ðæt] [di'fai, 'diː-] [ɔːl] [lɔːz] ,
An unbreakable chain that defies all laws ,
一个 牢不可破 链 那 反抗 全部 法律 ,

一条坚不可摧、无视所有法则的锁链，

[ɪk'sept] [bɪ'laɪk] " — [ə'gen] [hiː; hi] [lɑːft] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] — " [ðə; ði] [waɪz] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
except belike " — again he laughed deep in his throat — " the wise laws of nature
除了 大概 " — 再次 他 笑了 深的 在 他的 喉 — " 这 明智的 法律 的 自然
.
:
.

除了可能——”他又喉咙里发出低沉的笑声——“大自然的智慧法则。

[weld] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [fɔːdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [smɪθ] ,
Weld them together with such a chain , forged by a master smith ,
焊接 他们 一起 和 这样的 一个 链 , 锻造 经过 一个 掌握 史密斯 ,

用这样一条由铁匠大师锻造的链条将它们焊接在一起。

[meɪd] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʌf] - [θjuːd] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɔːs] [meɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]
made so strong that not even a tough - thewed captain of horse may break it
制成 所以 强的 那 不是 甚至 一个 艰难的 - 婚礼 队长 的 马 可能 休息 它
[wɪð] [ðə; ði] [klaut] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bæk] .
with the clouting muscles of his arms and back .
和 这 重击 肌肉 的 他的 武器 和 后退 .

它坚固无比，即使是身强力壮的骑兵队长，用他强壮的手臂和背部肌肉也无法将其折断。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ten] [fiːt] [lɒŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [biː; bi] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
A chain , ten feet long , so that they may never be far away from each other ,
一个 链 , 十 脚 长的 , 所以 那 他们 可能 绝不 是 远的 离开 从 每个 其他 ,

一条十英尺长的链子，这样他们就永远不会彼此远离。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sleɪk] [ðə; ði] [hɒt] , ['tɜːbjələnt] [θɜːst] [ɒv; əv] [lʌv] ,
so that they may always be able to slake the hot , turbulent thirst of love ,
所以 那 他们 可能 总是 是 有能力的 到 熄灭 这 热的 , 湍流 口渴 的 爱 ,

这样，他们就能永远满足那炽热而汹涌的爱情渴望。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] [æz; əz][ə; eɪ]

so	that	they	may	never	have	to	wait	for	the	thrill	of	fulfillment	as	a
所以	那	他们	可能	绝不	有	到	等待	为了	这	刺激	的	履行	作为	一个

['begə(r)] [weɪts] [æt; ət] [laɪfs] [fiːst] ,

beggar	waits	at	life's	feast	,
乞丐	等待	在	生活的	盛宴	,

这样，他们就不必像乞丐等待人生盛宴那样，苦苦等待实现梦想的喜悦了。

[səʊ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [iːtʃ] ['aʊə(r)] , [iːtʃ] ['mɪnɪt] ,

so	that	day	and	night	,	each	hour	,	each	minute	,
所以	那	天	和	夜晚	,	每个	小时	,	每个	分钟	,

所以，无论白天黑夜，每一小时，每一分钟，

[iːtʃ] ['sekənd] [ðeɪ] [meɪ] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] ,

each	second	they	may	revel	in	the	sunshine	of	their	love	,
每个	第二	他们	可能	陶醉	在	这	阳光	的	他们的	爱	,

他们每一秒都可以沉浸在爱情的阳光下，

[səʊ] [ðæt] ['nevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] ['helpləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

so	that	never	they	may	have	to	stand	helpless	before	the	flood	-	tide	of	their
所以	那	绝不	他们	可能	有	到	站立	无助	前	这	洪水	-	潮	的	他们的

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

这样，他们就永远不会在欲望的洪流面前束手无策。

" [grɑːnt][ðem; ðəm][ðeə(r)] [wɪʃ] , [əʊ] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] [waɪz] [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l] ;

"	Grant	them	their	wish	,	O	king	,	being	wise	and	merciful	;
"	授予	他们	他们的	希望	,	哦	国王	,	存在	明智的	和	仁慈	;

“国王啊，请您明智仁慈地满足他们的愿望吧；

[ænd; ənd] [ðen] [lɒk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [fuːd] , [ðə; ði] ['swiːtɪst]

and	then	lock	them	into	a	room	containing	the	choicest	food	,	the	sweetest
和	然后	锁	他们	进入	一个	房间	包含	这	精选	食物	,	这	最甜美的

[drɪŋks] , [ðə; ði] ['waɪtɪst] ['flaʊəz] ,

drinks	,	the	whitest	flowers	,
饮料	,	这	最白	花朵	,

然后把他们锁进一个房间里，房间里摆放着最上等的食物、最甜美的饮料和最洁白的鲜花。

[ðə; ði] [s'ɒftəst] , - [kaʊtʃ] [dreɪpt] [wɪð] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] .

the	softest	,	silkenest	couch	draped	with	purple	and	gold	.
这	最柔软	,	-	长椅	垂坠的	和	紫色的	和	金子	.

最柔软、最丝滑的沙发，上面铺着紫色和金色的帷幔。

[ə; eɪ] [ruːm] [sʌtʃ] [æz; əz] ['lʌvəz] [driːm] [ɒv; əv] — [ænd; ənd] [fuːlz] ! [-]

A	room	such	as	lovers	dream	of	—	and	fools	!	[	38	]
一个	房间	这样的	作为	恋人	梦	的	—	和	傻瓜	!	[	-	]

一个如同恋人梦寐以求的房间——以及傻瓜们梦寐以求的房间！[38]

[liːv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [θriː] [naɪts] , [θriː] ['spbɪŋ] , [krʌntʃɪŋ]

Leave	them	there	together	for	three	days	,	three	nights	,	three	sobbing	,	crunching
离开	他们	那里	一起	为了	三	天	,	三	夜晚	,	三	啜泣	,	嘎吱作响

, ['kɪlɪŋ] [ɪt'ɜːnɪtiz] !

,	killing	eternities	!
,	杀	永恒	!

让他们待在那里三天三夜，三个哭泣、咀嚼、死亡的永恒！

[wɪð] [nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] [tʌtʃ] , [nəʊ] [sent] , [nəʊ] [teɪst] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['vɔɪsɪz] ,

With	no	sound	,	no	touch	,	no	scent	,	no	taste	,	but	their	own	voices	,
和	不	声音	,	不	触碰	,	不	香味	,	不	品尝	,	但	他们的	自己的	声音	,

没有声音，没有触觉，没有气味，没有味道，只有他们自己的声音。

[ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [ænd; ənd] [səʊlz] [ænd; ənd] [maɪndz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] !

their	own	hearts	and	souls	and	minds	and	bodies	!
他们的	自己的	心	和	灵魂	和	思想	和	身体	!

他们自己的内心、灵魂、思想和身体!

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] — — "

And	at	the	end	of	the	three	days	—	—	"
和	在	这	结尾	的	这	三	天	—	—	"

三天结束时——”

" [jes] ? " [ɑːskt] - .

"	Yes	?	"	asked	Vikramavati	.
"	是的	?	"	问	-	.

“是的？”维克拉玛瓦蒂问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] [wɜːst] ['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði] [wɜːst] ['ægəni] [ɒn] [ɜːθ] .

"	They	will	have	suffered	the	worst	punishment	,	the	worst	agony	on	earth	.
"	他们	将要	有	遭受	这	最差	惩罚	,	这	最差	痛苦	在	地球	.

“他们将遭受世上最严厉的惩罚，最深重的痛苦。”

['sləʊli] , ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [θriː] [naɪts] , [θriː] [ɪt'ɜːnɪtiz] ,

Slowly	,	slowly	for	three	days	,	three	nights	,	three	eternities	,
缓慢地	,	缓慢地	为了	三	天	,	三	夜晚	,	三	永恒	,

慢慢地，慢慢地，三天三夜，三个永恒，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] [tɜːn] , [drɒp] [baɪ] [drɒp] , ['ɪntuː] [gɔːl] .

they	will	have	watched	the	honey	of	their	love	turn	,	drop	by	drop	,	into	gall	.
他们	将要	有	观看	这	蜂蜜	的	他们的	爱	转动	,	降低	经过	降低	,	进入	瘿	.

他们将眼睁睁地看着自己爱情的甜蜜一滴一滴地变成苦涩的毒液。

[ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] — ['sləʊli] , ['sləʊli] — [wɪl] [tɜːn] ['ɪntuː] ['ləʊðɪŋ] ; [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ['ɪntuː] [dɪs'gʌst] .

Their	passion	—	slowly	,	slowly	—	will	turn	into	loathing	;	their	desire	into	disgust	.
他们的	热情	—	缓慢地	,	缓慢地	—	将要	转动	进入	厌恶	;	他们的	欲望	进入	厌恶	.

他们的激情——慢慢地——会变成憎恨；他们的欲望会变成厌恶。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni] !

For	no	love	in	the	world	can	survive	the	chain	of	monotony	!
为了	不	爱	在	这	世界	能	存活	这	链	的	单调	!

世间任何爱情都无法在单调的循环中存活!

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	Thus	it	was	done	.
"	因此	它	曾是	完毕	.

事情就这样完成了。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ʌn'breɪkəbl] [stiːl] , [ten] [fiːt] [lɒŋ] ,

A	chain	of	unbreakable	steel	,	ten	feet	long	,
一个	链	的	牢不可破	钢	,	十	脚	长的	,

一条十英尺长的坚不可摧的钢链，

[wɒz; wəz] ['weldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrlz] [raɪt] [rɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mænz] [left] ,

was	welded	to	the	girl's	right	wrist	and	the	man's	left	,
曾是	焊接	到	这	女孩们	正确的	手腕	和	这	男人的	左边	,

焊在了女孩的右手腕和男人的左手腕上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] — [ə; eɪ] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz] ['lʌvəz] [driːm] [ɒv; əv]

and	they	were	locked	into	a	house	—	a	house	such	as	lovers	dream	of
和	他们	是	已锁定	进入	一个	房子	—	一个	房子	这样的	作为	恋人	梦	的

— [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [ɑːmd] ['wɒrɪəz] ,

—	that	was	guarded	day	and	night	by	armed	warriors	,
—	那	曾是	守卫	天	和	夜晚	经过	武装	战士	,

他们被锁在一栋房子里——一栋如同恋人梦寐以求的房子——这栋房子日夜都有武装战士守卫。

[huː] [let] [nʌn] [wɪˈðɪn] [ˈheɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] ,

who	let	none	within	hailing	distance	,
WHO	让	没有任何	之内	欢呼	距离	,

谁也不让任何人靠近，

[huːz] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃʌtəd] [ænd; ənd] [ˈkɜːt(ə)nd] [səʊ] [ðæt] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [aɪ]

whose	windows	were	shuttered	and	curtained	so	that	not	even	the	golden	eye
谁	视窗	是	百叶窗	和	帘幕	所以	那	不是	甚至	这	金的	眼睛

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [mait] [lʊk] [ɪn] ,

of	the	sun	might	look	in	,
的	这	太阳	可能	看	在	,

窗户紧闭，窗帘拉上，就连金色的太阳也无法照进来。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˈsɜːkjələ(r)] [ˈklɪərɪŋ] [-]

and	around	which	a	vast	circular	clearing	[	39	]
和	大约	哪个	一个	广阔的	圆	清理	[	-	]

周围是一片广阔的圆形空地[39]

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [speɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪmɪtə(r)] [səʊ] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [bɜːd] [nɔː(r)]

had	been	made	with	torch	and	spade	and	scimitar	so	that	neither	bird	nor
有	到过	制成	和	火炬	和	铲	和	弯刀	所以	那	两者都不	鸟	也不

[ˈɪnsekt] [nɔː(r)] [biːst] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [mait] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [saʊnd] [drɪft]

insect	nor	beast	of	forest	and	jungle	might	live	there	and	no	sound	drift
昆虫	也不	兽	的	森林	和	丛林	可能	居住	那里	和	不	声音	漂移

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] - [ruːm] [ɪkˈsept] ,

into	the	lovers	'	room	except	,
进入	这	恋人	-	房间	除了	,

用火把、铁锹和弯刀建造而成，这样森林和丛林中的鸟类、昆虫和野兽都无法在那里生存，除了声音之外，也不会有任何声音飘进恋人的房间。

[pəˈhæps] , [ðə; ði] [kruːn] [ˌes əʊ ˈbiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] [wɪnd] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

perhaps	,	the	crooning	sob	of	the	dawn	wind	;	and	at	the	end	of	the
也许	,	这	低吟浅唱	哭泣	的	这	黎明	风	;	和	在	这	结尾	的	这

[θɜːd] [naɪt] [ˈkeəfəli] ,

third	night	carefully	,
第三	夜晚	小心	,

或许，是黎明时分微风的低吟；而到了第三个夜晚的尽头，仔细地，

[ˈstelθɪli] ,

stealthily	,
悄悄地	,

悄悄地，

[ˈsaɪləntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɑːmɪn] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prest] [ðeə(r)]

silently	the	king	and	the	Brahmin	walked	up	to	the	house	and	pressed	their
默默	这	国王	和	这	婆罗门	步行	向上	到	这	房子	和	按下	他们的

[ɪəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkiːhəʊl] ,

ears	against	the	keyhole	,
耳朵	反对	这	锁孔	,

国王和婆罗门静静地走到房子前，把耳朵贴在钥匙孔上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] :

and	they	heard	the	man's	voice	saying	:
和	他们	听到	这	男人的	嗓音	说	:

他们听到那人的声音说：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈhæpinəs] !

"	I	love	you	,	little	flower	of	my	happiness	!
"	我	爱	你	,	小的	花	的	我的	幸福	!

“我爱你，我的幸福小花！”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] !

I	love	you	—	you	who	are	all	my	dreams	come	true	!
我	爱	你	—	你	WHO	是	全部	我的	梦境	来	真的	!

我爱你——你实现了我所有的梦想!

[wen] [ai] [lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] ,

When	I	look	into	your	face	the	sun	rises	,
什么时候	我	看	进入	你的	脸	这	太阳	上升	,

当我凝视你的脸庞，太阳便升起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [brɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

and	the	waters	bring	the	call	of	the	deep	,
和	这	水	带来	这	称呼	的	这	深的	,

海水带来了深渊的呼唤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] !

and	the	boat	of	my	life	rocks	on	the	dancing	waves	of	passion	!
和	这	船	的	我的	生活	岩石	在	这	跳舞	波浪	的	热情	!

我的生命之舟在激情的波浪中摇曳!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrlz]['ɑːnsə(r)] , [klɪə(r)] , [sə'riːn] :

"	And	then	the	girl's	answer	,	clear	,	serene	:
"	和	然后	这	女孩们	回答	,	清除	,	安详	:

然后女孩的回答清晰而平静:

" [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , - , ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɔːs] !

"	And	I	love	you	,	Madusadan	,	captain	of	horse	!
"	和	我	爱	你	,	-	,	队长	的	马	!

“我爱你，马杜萨丹，马队长！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][maɪ] ['ləʊnlɪnəs] , [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv][maɪ] ['lɒŋɪŋ] !

You	have	broken	the	fetters	of	my	loneliness	,	the	shackles	of	my	longing	!
你	有	破碎的	这	镣铐	的	我的	孤独	,	这	镣铐	的	我的	渴望	!

你打破了我孤独的枷锁，解开了我渴望的枷锁!

[ai] ['weɪtɪd] , ['weɪtɪd] , ['weɪtɪd] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][let][juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen]

I	waited	,	waited	,	waited	—	but	you	came	,	and	I	shall	never	let	you	go	again
我	等待	,	等待	,	等待	—	但	你	来了	,	和	我	将	绝不	让	你	去	再次

! ! !

我等啊等啊等——但你来了，我再也不会让你走了!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['bænɪʃt] [ɔːl][ðə; ði][dræb] , [sæd] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] !

You	have	banished	all	the	drab	,	sad	dreams	of	the	past	!
你	有	被放逐	全部	这	单调	,	伤心	梦境	的	这	过去的	!

你已经驱散了过去所有单调、悲伤的梦境!

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] ,

You	have	made	your	heart	a	prison	for	my	love	,
你	有	制成	你的	心	一个	监狱	为了	我的	爱	,

你已将你的心囚禁于我的爱之中。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tɒst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l]

and	you	have	tossed	away	the	key	into	the	turbulent	whirlpool	of	my	eternal
和	你	有	抛掷	离开	这	钥匙	进入	这	湍流	漩涡	的	我的	永恒

[dɪ'zaɪə(r)] ! " [-]

desire	!	"	[	40	]
欲望	!	"	[	-	]

而你却把钥匙扔进了我永恒欲望的汹涌漩涡中！[40]

" [dɪd][ðə; ði] [tʃeɪn] [gɔ:l][ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['vɜ:dʒɪn] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

"	**Did**	**the**	**chain**	**gall**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Foolish**	**Virgin**	**,**	**who**	**had**	**come**	**to**
"	做过	这	链	瘿	他们	?	"	问	这	愚蠢	处女	,	WHO	有	来	到

[dʒə'hɑ:n] [tugluːk] [kɑ:n] ,

Jehan	**Tugluk**	**Khan**	**,**
杰汉	图格鲁克	可汗	,

“那锁链是否令他们感到痛苦？”愚昧的少女问道，她来到了杰罕·图格鲁克汗面前。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɪn] ['tɑ:rtəri] [ænd; ənd] [mɪlk] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [gɛŋgɪz] [kɑ:n] ,

a	**wise**	**man**	**in**	**Tartary**	**and**	**milk**	**brother**	**to**	**Ghengiz**	**Khan**	**,**
一个	明智的	男人	在	鞑靼	和	牛奶	兄弟	到	成吉思汗	可汗	,

鞑靼的智者，成吉思汗的乳兄弟

['empərə(r)][pv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][pv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]

Emperor	**of**	**the**	**East**	**and**	**the**	**North**	**and**	**Captain**	**General**	**of**	**the**	**Golden**
皇帝	的	这	东方	和	这	北	和	队长	一般的	的	这	金的

[hɔ:d] .

Horde	**.**
部落	.

东方皇帝、北方皇帝、金帐汗国总司令。

" [nəʊ] , ['fu:lɪʃ] ['vɜ:dʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒə'hɑ:n] [tugluːk] [kɑ:n] .

"	**No**	**,**	**Foolish**	**Virgin**	**,**	**"**	**replied**	**Jehan**	**Tugluk**	**Khan**	**.**
"	不	,	愚蠢	处女	,	"	回复	杰汉	图格鲁克	可汗	.

“不，愚蠢的处女，”杰汉·图格鲁克汗回答道。

" [ðeə(r)] [lʌv] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

"	**Their**	**love**	**could**	**not**	**have**	**lived**	**without**	**the**	**chain**	**.**
"	他们的	爱	可以	不是	有	居住地	没有	这	链	.

“没有这条锁链，他们的爱情就无法存在。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [lʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪn] — [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [held] [ˌaɪ 'ti:] , ['weldɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	**was**	**their**	**love**	**which**	**WAS**	**the**	**chain**	**—**	**made**	**it**	**,**	**held**	**it**	**,**	**welded**	**it**	**,**
它	曾是	他们的	爱	哪个	曾是	这	链	—	制成	它	,	握住	它	,	焊接	它	,

[ɪ'tɜ:n(ə)l] , [ʌn'breɪkɪŋ] , [ʌn'breɪkəbl] .

eternal	**,**	**unbreaking**	**,**	**unbreakable**	**.**
永恒	,	不间断	,	牢不可破	.

他们的爱就是那条锁链——创造它、维系它、焊接它，使之永恒、坚不可摧、牢不可破。

[ten] [fi:t] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪn] .

Ten	**feet**	**long**	**was**	**the**	**chain**	**.**
十	脚	长的	曾是	这	链	.

链子长十英尺。

[i:tʃ] [fʊt] [pv; əv] [sti:l] — [ɪ'tɜ:n(ə)l] , [ʌn'breɪkɪŋ] , [ʌn'breɪkəbl] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋk] [pv; əv][ðeə(r)]

Each	**foot**	**of**	**steel**	**—**	**eternal**	**,**	**unbreaking**	**,**	**unbreakable**	**—**	**was**	**a**	**link**	**of**	**their**
每个	脚	的	钢	—	永恒	,	不间断	,	牢不可破	—	曾是	一个	关联	的	他们的

[lʌv] , [ænd; ənd] [ði:z] [lɪŋks] [wɜ:(r); wə(r)] :

love	**,**	**and**	**these**	**links**	**were**	**:**
爱	,	和	这些	链接	是	:

每一英尺长的钢铁——永恒的、坚不可摧的——都是他们爱情的纽带，而这些纽带是：

['pæʃ(ə)n] , ['peɪʃ(ə)ns] , [kəm'pliːʃ(ə)n] , ['frendʃɪp] , ['tɒlərəns] , [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['tendənəs] ,

Passion	**,**	**patience**	**,**	**completion**	**,**	**friendship**	**,**	**tolerance**	**,**	**understanding**	**,**	**tenderness**	**,**
热情	,	耐心	,	完成	,	友谊	,	宽容	,	理解	,	压痛	,

[fə'gɪvnəs] , ['sɜ:vɪs] , ['hju:mə(r)] .

forgiveness	**,**	**service**	**,**	**humor**	**.**
饶恕	,	服务	,	幽默	.

热情、耐心、圆满、友谊、宽容、理解、温柔、宽恕、奉献、幽默。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - ,
" This is the end of the tale of Vasantasena ,
" 这 是 这 结尾 的 这 故事 的 - ,

“瓦桑塔塞纳的故事到此结束。”

[ðə; ði] [sleɪv] [huː] [wɒz; wəz] [friː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['kæptɪn]
the slave who was free in her own heart , and of Madusadan , a captain
这 奴隶 WHO 曾是 自由的 在 她 自己的 心 , 和 的 - , 一个 队长
[ɒv; əv] [hɔːs] ,
of horse ,
的 马 ,

这位内心自由的奴隶，以及马杜萨丹的骑兵队长，

[huː] [plʌkt] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [θɔːnz] .
who plucked the white rose without fearing the thorns .
WHO 拨弦 这 白色的 玫瑰 没有 害怕 这 荆棘 .

谁无惧荆棘，摘下了白玫瑰?

[ænd; ənd] , [sez] [ðə; ði] [teɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪn] ['dʌbli] [ʌn'breɪkəbl] , [ˌeɪ diː 'diː]
And , says the tale , if you would make your chain doubly unbreakable , add
和 , 说道 这 故事 , 如果 你 会 制作 你的 链 双倍 牢不可破 , 添加
[ə'nʌðə(r)] [fʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
another foot to it ,
其他 脚 到 它 ,

故事里还说，如果你想让你的链子更加坚不可摧，那就再加一英尺长。

[ə'nʌðə(r)] [lɪŋk] .
another link .
其他 关联 .

另一个链接。

[ðeə(r)] [ɪz] [-]
There is [41]
那里 是 [-]

有[41]

[nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
no word for it .
不 单词 为了 它 .

找不到合适的词来形容。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But , by the strength and sense of it ,
但 , 经过 这 力量 和 感觉 的 它 ,

但是，从它的力量和意义来看，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [lʌl] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [spʃt] ['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [greɪt]
you must never lull your love to sleep in the soft cradle of too great
你 必须 绝不 麻痹 你的 爱 到 睡觉 在 这 柔软的 摇篮 的 也 伟大的
[sɪ'kjʊərəti] .
security .
安全 .

你绝不应该让你的爱人在过于安稳的摇篮里沉睡。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [dɪ'mɑːndz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] .
For love demands eternal vigilance .
为了 爱 需求 永恒 警觉 .

因为爱需要永恒的警惕。

['lɪs(ə)n] , [əʊ] - , [əʊ] [bɪ'lʌvɪd] , [tuː; tə][maɪ]['dʒɑːtəkə] ! [- – -]
LISTEN , O AZZIA , O BELOVED , TO MY JATAKA ! [42 – 45]
听 , 哦 - , 哦 心爱 , 到 我的 本生经 ! [- – -]

阿齐亚啊，亲爱的，请听我的本生经！[42-45]

['sekənd] [teɪl]
SECOND TALE
第二 故事

第二个故事

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk]
OUT OF THE DARK
出去 的 这 黑暗的

走出黑暗

[baɪ] [mæks] [brænd]
BY MAX BRAND
经过 最大限度 品牌

作者：MAX BRAND

[ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ɒv; əv] - [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv]
THE principality of Pornia is not a large country and in the ordinary course of
这 公国 的 - 是 不是 一个 大的 国家 和 在 这 普通的 课程 的
['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [swˈbləʊd] [ɪn'taɪə(r)] ,
history it should have been swallowed entire ,
历史 它 应该 有 到过 吞咽 全部的 ,

波尔尼亚公国并非一个大国，按照正常的历史进程，它本应被整个吞并。

['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
centuries ago , by one of the kingdoms which surround it .
几个世纪 前 , 经过 一 的 这 王国 哪个 环绕 它 .

几个世纪前，被它周围的某个王国所征服。

[ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [feɪt] ,
Its situation has saved it from this fate ,
它是 情况 有 已保存 它 从 这 命运 ,

正是它所处的境地使它免于这种命运。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bʌfə(r)] [steɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] ['mɔnəkiz] [huːz] ['dʒeləsi] [hæz; həz]
for it is the buffer state between two great monarchies whose jealousy has
为了 它 是 这 缓冲 状态 之间 二 伟大的 君主制 谁 妒忌 有
[prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] - [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] .
preserved for Pornia an independent existence .
保存完好 为了 - 一个 独立的 存在 .

因为它是两个伟大君主国之间的缓冲国，这两个君主国的嫉妒使得波尔尼亚得以保持独立。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] , - [hæz; həz] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Despite its independence , Pornia has never received much consideration from the
尽管 它是 独立 , - 有 绝不 已收到 很多 考虑 从 这
[rest] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
rest of Europe ,
休息 的 欧洲 ,

尽管波尔尼亚是独立的，但它从未得到欧洲其他国家的重视。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ɪts] ['prɪnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [fɔɪst] [ˌaɪ 'tiː]
and the aim of its princes for many generations has been to foist it
和 这 目的 的 它是 王子们 为了 许多 几代人 有 到过 到 强加 它
['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['kaunslz] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'laɪəns] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kɪŋdəmz] [tuː; tə]
into the great councils by a strong alliance with one of the two kingdoms to
进入 这 伟大的 议会 经过 一个 强的 联盟 和 一 的 这 二 王国 到
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌfə(r)] .
which it serves as a buffer .
哪个 它 服务 作为 一个 缓冲 .

其历代君主的目标都是通过与它所充当缓冲地带的两个王国之一结成强大的联盟，使它进入最高议会。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'zaɪəd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

The	long	-	desired	opportunity	came	at	last	in	the	reign	of	Alexander
这	长的	-	想要的	机会	来了	在	最后的	在	这	在位	的	亚历山大

['sɪksθ] , [huː] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

VI	,	who	,	one	morning	,
六年级	,	WHO	,	一	早晨	,

期待已久的机会终于在亚历山大六世统治时期到来，一天早晨，他.....

[kə'mɑːnd] ['ruːdɒlf] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

commanded	Rudolph	of	Herzvina	to	appear	at	the	palace	.
命令	鲁道夫	的	-	到	出现	在	这	宫殿	.

命令赫兹维纳的鲁道夫到宫来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [əʊld]['bærən] [ə'pɪəd] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm]

As	soon	as	the	worthy	old	baron	appeared	,	Alexander	spoke	to	him
作为	很快	作为	这	值得	老的	男爵	出现	,	亚历山大	辐	到	他

[æz; əz] [f'ɒləʊz] : " ['ruːdɒlf] ,

as	follows	:	"	Rudolph	,
作为	跟随	:	"	鲁道夫	,

那位德高望重的老男爵一出现，亚历山大就对他说："鲁道夫，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [-]

you	are	an	old	and	respected	[	46	]
你	是	一个	老的	和	受人尊敬	[	-	]

您是一位年长且受人尊敬的人[46]

['kaʊnsələ(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

counselor	,	a	devoted	servant	of	the	State	,
顾问	,	一个	奉献	仆人	的	这	状态	,

顾问，国家的忠实仆人，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	therefore	I	am	delighted	to	announce	that	the	greatest	honor	is	about	to
和	所以	我	是	高兴极了	到	宣布	那	这	最	荣誉	是	关于	到

[dɪ'send] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,

descend	upon	your	family	,
下降	之上	你的	家庭	,

因此，我很高兴地宣布，至高无上的荣誉即将降临到您的家族身上。

[æn; ən] ['ɒnə(r)] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] - [wɪl] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [ˌðeə'baɪ] .

an	honor	so	great	that	the	entire	State	of	Pornia	will	be	elevated	thereby	.
一个	荣誉	所以	伟大的	那	这	全部的	状态	的	-	将要	是	升高	从而	.

这是莫大的荣誉，整个波尔尼亚州都将因此而提升。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [tʃɑːlz] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] !

The	Crown	Prince	Charles	wishes	to	make	your	daughter	his	wife	!
这	王冠	王子	查尔斯	愿望	到	制作	你的	女儿	他的	妻子	!

王储查尔斯想娶你的女儿为妻!

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [stept] [bæk] ,

"	At	this	he	stepped	back	,
"	在	这	他	步	后退	,

"这时他后退了一步，

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [əʊld] ['ruːdɒlf] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,

the	better	to	note	the	joy	with	which	old	Rudolph	would	receive	this	announcement	,
这	更好的	到	笔记	这	喜悦	和	哪个	老的	鲁道夫	会	收到	这	公告	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

以便更好地观察老鲁道夫听到这个消息时的喜悦之情，但是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十英尺长的锁链；(The Ten-foot Chain; or,)

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ðə; ði]['bærən] ['mɪəli] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] .

to	his	astonishment	,	the	baron	merely	bowed	his	head	and	sighed	.
到	他的	惊讶	,	这	男爵	仅仅	鞠躬	他的	头	和	叹了口气	.

令他惊讶的是，男爵只是低下头叹了口气。

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [sed] ['ruːdɒlf] [ɒv; əv] - ,

"	Your	highness	,	"	said	Rudolph	of	Herzvina	,
"	你的	高度	,	"	说	鲁道夫	的	-	,

“殿下，”赫兹维纳的鲁道夫说道。

" [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

"	I	have	long	known	of	the	attachment	which	the	crown	prince	has	for	my
"	我	有	长的	已知	的	这	依恋	哪个	这	王冠	王子	有	为了	我的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

“我早就知道王储对我女儿有好感，”

['bɜːθə] , [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['kɔnsəˌmeɪt] . "

Bertha	,	but	I	fear	that	the	marriage	can	never	be	consummated	.	"
伯莎	,	但	我	害怕	那	这	婚姻	能	绝不	是	完成	.	"

伯莎，但我担心这段婚姻永远无法圆房。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['dʒiːniəli] .

"	Come	,	come	!	"	said	the	prince	genially	.
"	来	,	来	!	"	说	这	王子	和蔼地	.

“来吧，来吧！”王子和蔼地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)] [liːp] [ɪnˈdiːd] [frɒm; frəm]['bærən][ɒv; əv] - [tuː; tə]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə]

"	It	is	a	far	leap	indeed	from	Baron	of	Herzvina	to	father	-	in	-	law	to
"	它	是	一个	远的	飞跃	的确	从	男爵	的	-	到	父亲	-	在	-	法律	到

[prɪns] [tʃɑːlz] ,

Prince	Charles	,
王子	查尔斯	,

“从赫兹维纳男爵到查尔斯王子的岳父，这的确是一个巨大的飞跃。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

but	there	have	been	stranger	things	in	history	than	this	,
但	那里	有	到过	陌生人	事物	在	历史	比	这	,

但历史上发生过比这更离奇的事情。

[ðəʊ] ['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][səʊ] [ɪˈfektʃuəli] ['elɪveɪt] - .

though	never	anything	that	could	so	effectually	elevate	Pornia	.
尽管	绝不	任何事物	那	可以	所以	有效地	提升	-	.

虽然从来没有什么东西能如此有效地提升波尼亚的地位。

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] .

Have	no	fear	of	Charles	.
有	不	害怕	的	查尔斯	.

不要害怕查尔斯。

[hiː; hi] [lʌvz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ; [hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] - ['maɪndɪd][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['devə(l)] ;

He	loves	your	daughter	;	he	is	strong	-	minded	as	the	very	devil	;
他	爱	你的	女儿	;	他	是	强的	-	有思想	作为	这	非常	魔鬼	;

他爱你的女儿；他意志坚定得像魔鬼一样；

[hiː; hi] [wɪl] [ˌəʊvə'raɪd] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

he	will	override	any	opposition	from	his	father	.
他	将要	覆盖	任何	反对	从	他的	父亲	.

他会无视父亲的任何反对意见。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['siːkrət] [ðæt] [tʃɑːlz] [ɪz] [ɔːl'redi] ['præktɪkli] [ðə; ði] [-]

As	a	matter	of	fact	,	it	is	no	secret	that	Charles	is	already	practically	the	[	47	]
作为	一个	事情	的	事实	,	它	是	不	秘密	那	查尔斯	是	已经	几乎	这	[	-	]

事实上，查尔斯实际上已经是[47]

['ruːlə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

ruler	over	his	kingdom	.
统治者	超过	他的	王国	.

统治着他的王国。

[səʊ] [rɪ'dʒɔɪs] , - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [juː; jʊ] !

So	rejoice	,	Herzvina	,	and	I	will	rejoice	with	you	!
所以	麾	,	-	,	和	我	将要	麾	和	你	!

赫兹维娜，你欢欣吧，我也会与你一同欢欣!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] ['mɪəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] :

"	But	the	baron	merely	shook	his	head	sadly	and	repeated	:
"	但	这	男爵	仅仅	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	和	重复	:

但男爵只是悲伤地摇了摇头，重复道:

" [aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['kɔnsə,meit] . "

"	I	fear	the	marriage	can	never	be	consummated	.	"
"	我	害怕	这	婚姻	能	绝不	是	完成	.	"

“我担心这段婚姻永远无法圆房。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][sʌm; səm] [hiːt] .

"	Why	not	?	"	said	the	prince	in	some	heat	.
"	为什么	不是	?	"	说	这	王子	在	一些	热	.

“为什么不行？”王子有些恼火地说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [lʌvz] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	tell	you	,	his	royal	highness	loves	the	girl	.
"	我	告诉	你	,	他的	皇家	高度	爱	这	女孩	.

我告诉你，殿下非常喜欢这个女孩。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ['pæʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stɪltɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bæsədərz] ['mesɪdʒ] .

I	could	read	passion	even	in	the	stilted	language	of	his	ambassador's	message	.
我	可以	读	热情	甚至	在	这	僵硬的	语言	的	他的	大使的	信息	.

即使从他大使那生硬的贺词中，我也能感受到其中的热情。

[waɪ] [nɒt] ? "

Why	not	?	"
为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

"	I	was	not	thinking	of	his	royal	highness	,	but	of	the	girl	.
"	我	曾是	不是	思维	的	他的	皇家	高度	,	但	的	这	女孩	.

“我当时想的不是殿下，而是那个女孩。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [hɪm] .

She	will	not	marry	him	.
她	将要	不是	结婚	他	.

她不会嫁给他。

" [ðə; ði] [prɪns] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] ['dʒɑːrɪŋ] ['sʌdnnəs] .

"	The	prince	dropped	into	a	chair	with	jarring	suddenness	.
"	这	王子	掉落	进入	一个	椅子	和	刺耳的	突然	.

王子突然猛地坐到椅子上。

['ruːdɒlf] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] : " [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] ['bɜːθə] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli]
Rudolph continued hastily : " I have talked with Bertha many times and seriously
鲁道夫 持续 草草 : " 我 有 谈话 和 伯莎 许多 时代 和 严重地
[ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ;
of the matter ;
的 这 事情 ;

鲁道夫急忙继续说道："我已经和伯莎多次认真地谈过这件事了；

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ˌem 'iː]
I have tried to convince her of her duty ; but she will not hear me
我 有 尝试 到 说服 她 的 她 责任 ; 但 她 将要 不是 听到 我
.
:
.

我曾试图说服她履行她的职责，但她根本不听。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .
The foolish girl says she does not love his highness .
这 愚蠢 女孩 说道 她 做 不是 爱 他的 高度 .

这个愚蠢的女孩说她不爱他的殿下。

" [ðə; ði] [prɪns] [smәʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" The prince smote his hands together in an ecstasy of impatience .
" 这 王子 猛击 他的 双手 一起 在 一个 狂喜 的 不耐烦 .

王子急不可耐地捶打着双手。

" [lʌv] ! [lʌv] !
" Love ! Love !
" 爱 ! 爱 !

"爱！爱！"

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , - , [wɒt] [hæz; həz] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ?
In the name of God , Herzvina , what has love to do with this ?
在 这 姓名 的 上帝 , - , 什么 有 爱 到 做 和 这 ?

赫兹维娜，看在上帝的份上，这跟爱情有什么关系?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [hæz; həz] ['weɪtɪd] ['djʊərɪŋ] ['sentʃəriz] .
This is the thing for which Pornia has waited during centuries .
这 是 这 事物 为了 哪个 - 有 等待 期间 几个世纪 .

这是波尔尼亚几个世纪以来一直等待的东西。

[θruː] [ðɪs] [ə'laɪəns] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['triːti] [ðæt] [wɪl] [pleɪs] - [wʌns][ænd; ənd][fər'evə(r)]
Through this alliance I can make a treaty that will place Pornia once and forever
通过 这 联盟 我 能 制作 一个 条约 那 将要 地方 - 一次 和 永远
[-]
[48]
[-]

通过这个联盟，我可以缔结一项条约，将波尔尼亚永远地.....[48]

[ə'pɒn][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [p'aʊəz] .
upon the map of the diplomatic powers .
之上 这 地图 的 这 外交 权力 .

在外交强国地图上。

[lʌv] ! "
Love ! "
爱 ! "

爱！ "

" [ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɒbdjərət] . "
" I have said all this to her , but she is obdurate . "
" 我 有 说 全部 这 到 她 , 但 她 是 顽固的 . "

"我已经把这些都跟她说过了，但她很固执。"

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][ɪkˈspekt][sʌm; səm]['feəri] [prɪns] ?
" Does she expect some fairy prince ?
" 做 她 预计 一些 仙女 王子 ?

她是不是期待着什么白马王子?

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] — ['bjuːtɪf(ə)l] . "
She is not a child ; she is not even — forgive me — beautiful . "
她 是 不是 一个 孩子 ; 她 是 不是 甚至 — 原谅 我 — 美丽的 . "

她不是孩子；她甚至——请原谅我这么说——都算不上漂亮。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] ['prɪti] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['həʊmli] ['wɪmɪn] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [wɪl] ['sʌmtaɪmz]
She is not even pretty , but even homely women , your highness , will sometimes
她 是 不是 甚至 漂亮的 , 但 甚至 家常的 女性 , 你的 高度 , 将要 有时
[θɪŋk] [ɒv; əv] [lʌv] .
think of love .
思考 的 爱 .

她甚至算不上漂亮，但殿下，即使是相貌平平的女人，有时也会想到爱情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] .
It is a weakness of the sex .
它 是 一个 弱点 的 这 性别 .

这是女性的一种弱点。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'tɪrɪkl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːnɪst] [ɪn'diːd] .
" He was not satirical ; he was very earnest indeed .
" 他 曾是 不是 讽刺 ; 他 曾是 非常 认真 的确 .

“他不是在讽刺；他确实是非常认真的。”

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [ai][hæv; həv][traɪd] ['evri] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
He continued : " I have tried every persuasion .
他 持续 : " 我 有 尝试 每一个 劝说 .

他接着说：“我已经尝试了各种劝说方法。”

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sez] [ɪn][rɪ'plaɪ] : - [hiː; hi][ɪz] [tuː] [əʊld] .
She only says in reply : ' He is too old .
她 仅有的 说道 在 回复 : - 他 是 也 老的 .

她只回答说：“他年纪太大了。”

[ai] ['kænɒt] [lʌv] [hɪm] . -
I cannot love him . '
我 不能 爱 他 . -

我无法爱他。

" [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɒv; əv] - .
" An inspiration came to Alexander of Pornia .
" 一个 灵感 来了 到 亚历山大 的 - .

“波尔尼亚的亚历山大受到了启发。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][klæp][ə; eɪ]
Under the stress of it he rose and so far forgot himself as to clap a
在下面 这 压力 的 它 他 玫瑰 和 所以 远的 忘了 他自己 作为 到 拍 一个
[hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] - .
hand upon the shoulder of Herzvina .
手 之上 这 肩膀 的 - .

在压力之下，他站了起来，甚至忘乎所以，拍了拍赫兹维娜的肩膀。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp]['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] ,

In	so	doing	he	had	to	reach	up	almost	as	high	as	his	head	,
在	所以	正在做	他	有	到	抵达	向上	几乎	作为	高的	作为	他的	头	,

这样一来，他必须把手伸得几乎和头一样高。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] - [hæv; həv] [biːn] [smɔːl] [men] , [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] .

for	the	princes	of	Pornia	have	been	small	men	,	time	out	of	mind	.
为了	这	王子们	的	-	有	到过	小的	男人	,	时间	出去	的	头脑	.

波尼亚的王子们都是些矮小的人，早已被人们遗忘。

" ['bærən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ][let] [ˌem 'iː][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət] [pə'sweɪʒ(ə)n] ? "

"	Baron	,	"	he	said	,	"	will	you	let	me	try	my	hand	at	persuasion	?	"
"	男爵	,	"	他	说	,	"	将要	你	让	我	尝试	我的	手	在	劝说	?	"

“男爵，”他说，“您能否让我试试说服别人？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɒnə(r)] , ['saɪə(r)] .

"	It	would	be	an	honor	,	sire	.
"	它	会	是	一个	荣誉	,	父系	.

“这是我的荣幸，陛下。”

[maɪ]['fæməli][ɪz]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [prɪns] .

My	family	is	ever	at	the	disposal	of	my	prince	.
我的	家庭	是	曾经	在	这	处理	的	我的	王子	.

我的家人随时听候王子差遣。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] : " [ai] [-]

"	He	answered	with	a	touch	of	emotion	:	"	I	[	49	]
"	他	回答	和	一个	触碰	的	情感	:	"	我	[	-	]

“他带着一丝激动回答道：‘我[49]

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ruːdɒlf] ; [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][maɪ][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] ?

know	it	,	Rudolph	;	but	will	you	trust	the	girl	in	my	hands	for	a	number	of	days	?
知道	它	,	鲁道夫	;	但	将要	你	相信	这	女孩	在	我的	双手	为了	一个	数字	的	天	?

我知道，鲁道夫；但是你愿意把这个女孩托付给我几天吗?

[ə; eɪ] [θɔːt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	thought	has	come	to	me	.
一个	想法	有	来	到	我	.

我突然想到一件事。

[ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [driːmz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ə'ləʊn] ,

I	know	I	can	convince	her	that	this	love	of	which	she	dreams	is	a	thing	of	the	flesh	alone	,
我	知道	我	能	说服	她	那	这	爱	的	哪个	她	梦境	是	一个	事物	的	这	肉	独自的	,

我知道我可以让她相信，她所梦想的这种爱情仅仅是肉体的欲望。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [nə'sesəti] .

a	physical	necessity	.
一个	身体的	必要性	.

生理上的必需品。

[kʌm] , [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ljʊʒən] .

Come	,	send	her	to	me	,	and	I	shall	tear	away	her	illusions	.
来	,	发送	她	到	我	,	和	我	将	撕	离开	她	幻觉	.

来，把她送到我这里，我将揭穿她的幻想。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [θæŋk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] . "

She	will	not	thank	me	for	it	,	but	she	will	marry	the	crown	prince	.	"
她	将要	不是	感谢	我	为了	它	,	但	她	将要	结婚	这	王冠	王子	.	"

她不会为此感谢我，但她会嫁给王储。

" [aɪ] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	I	will	send	her	to	the	palace	to	-	day	.	"
"	我	将要	发送	她	到	这	宫殿	到	-	天	.	"

“我今天就送她去宫里。”

" ['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] [fɜːst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Very	good	;	and	first	tell	her	why	I	wish	to	speak	with	her	.
"	非常	好的	;	和	第一的	告诉	她	为什么	我	希望	到	说话	和	她	.

“很好；首先告诉她我为什么想和她谈话。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ðə; ði]

It	may	be	that	of	herself	she	will	change	her	mind	when	she	learns	the
它	可能	是	那	的	她自己	她	将要	改变	她	头脑	什么时候	她	学习	这

['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɪns] .

wishes	of	her	prince	.
愿望	的	她	王子	.

或许当她得知王子的心意后，她会改变主意。

[ˌfeəˈwel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [gɑːd] .

"	And	the	prince	rode	off	to	a	review	of	the	troops	of	the	city	guard	.
"	和	这	王子	骑	离开	到	一个	审查	的	这	军队	的	这	城市	警卫	.

于是王子骑马去检阅城卫队的士兵。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['bɜːθə] [ɒv; əv] - [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ruːm] ,

So	it	was	that	Bertha	of	Herzvina	sat	for	a	long	time	in	a	lonely	room	,
所以	它	曾是	那	伯莎	的	-	卫星	为了	一个	长的	时间	在	一个	孤独	房间	,

于是，赫兹维纳的贝尔塔独自一人在房间里坐了很久。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

after	her	arrival	at	the	palace	before	the	door	opened	,
后	她	到达	在	这	宫殿	前	这	门	打开	,

她抵达宫殿后，大门尚未打开。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['lɪvəri] [baʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

a	man	in	livery	bowed	for	the	entrance	of	the	prince	,
一个	男人	在	涂装	鞠躬	为了	这	入口	的	这	王子	,

一名身着制服的男子向王子鞠躬致意，迎接他的到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒvrɪn] .

and	she	found	herself	alone	with	her	sovereign	.
和	她	成立	她自己	独自的	和	她	主权	.

她发现自己独自一人与君主待在一起。

[ˌɔːtəˈmætɪkli] [ʃiː; ʃi] ['kɜːtsi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmeɪn] [baʊd] [waɪl] [hiː; hi] ['sləʊli]

Automatically	she	curtsied	,	and	he	let	her	remain	bowed	while	he	slowly
自动地	她	屈膝礼	,	和	他	让	她	保持	鞠躬	尽管	他	缓慢地

[druː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪt] [glʌvz] .

drew	off	his	white	gloves	.
画	离开	他的	白色的	手套	.

她下意识地行了个屈膝礼，他让她保持鞠躬的姿势，然后慢慢地脱下他的白手套。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɛnərəlz] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [stɪf] ['pædɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]

He	still	wore	his	general's	uniform	with	the	stiff	padding	which	would	not	allow	his
他	仍然	穿着	他的	将军的	制服	和	这	僵硬的	填充	哪个	会	不是	允许	他的

['bɒdi] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] ,

body	to	grow	old	,
身体	到	生长	老的	,

他仍然穿着将军制服，制服里有硬邦邦的垫料，防止他的身体衰老。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] - [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] . [-]

for	a	prince	of	Pornia	must	always	look	the	soldier	.	[	50	]
为了	一个	王子	的	-	必须	总是	看	这	士兵	.	[	-	]

波尔尼亚的王子必须时刻保持士兵的形象。[50]

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əu'bei] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði]

"	Sit	down	,	"	he	ordered	,	and	as	she	obeyed	he	commenced	to	walk	the
"	坐	向下	,	"	他	订购	,	和	作为	她	服从	他	开始	到	走	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“坐下，”他命令道，她照做了，然后他开始在房间里踱步。

[hiː; hi]['nevə(r)][sæt]['kwaɪətli] [θruː] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	never	sat	quietly	through	an	interview	if	he	could	avoid	it	;
他	绝不	卫星	悄悄	通过	一个	面试	如果	他	可以	避免	它	;

如果可以避免，他绝不会安静地参加采访；

[ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

a	constitutional	weakness	of	the	nerves	made	it	almost	impossible	for	him
一个	宪法	弱点	的	这	神经	制成	它	几乎	不可能的	为了	他

[tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [aɪz] .

to	meet	another	person's	eyes	.
到	见面	其他	人的	眼睛	.

由于神经系统先天性虚弱，他几乎无法与他人进行眼神交流。

[ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [geɪv] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['ʃɪftɪŋ]

The	pacing	up	and	down	gave	a	plausible	reason	for	the	continual	shifting
这	踱步	向上	和	向下	给予	一个	合情合理	原因	为了	这	持续的	转变

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːns] .

of	his	glance	.
的	他的	瞥一眼	.

他来回踱步，这为他不断转移目光提供了一个合理的解释。

" [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	good	day	,	a	very	good	day	,	"	he	said	.
"	一个	好的	天	,	一个	非常	好的	天	,	"	他	说	.

“真是美好的一天，非常好的一天，”他说。

" [ðə; ði] [hʌz'ɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

"	The	hussars	were	wonderful	.
"	这	骠骑兵	是	精彩的	.

“骠骑兵太棒了。”

" [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [streɪnd] ['fɜːðə(r)] [bæk] .

"	His	shoulders	strained	further	back	.
"	他的	肩膀	紧张	更远	后退	.

他的肩膀向后绷得更紧了。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌz'ɑːz] ;

The	prince	himself	always	rode	at	the	head	of	the	hussars	;
这	王子	他自己	总是	骑	在	这	头	的	这	骠骑兵	;

王子本人总是骑在骠骑兵的最前面；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd] [hɪm] .

in	her	childhood	she	had	admired	him	.
在	她	童年	她	有	钦佩	他	.

她小时候就非常崇拜他。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [eə(r)] .

He	stopped	at	a	window	and	hummed	a	marching	air	.
他	停止	在	一个	窗户	和	哼唱	一个	行军	空气	.

他停在窗前，哼起了一首进行曲。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [plænd] [mə'nuːvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['rɔɪəl] [ðæn; ðən]

That	was	a	planned	maneuver	,	for	his	back	was	far	more	royal	than
那	曾是	一个	计划	演习	,	为了	他的	后退	曾是	远的	更多的	皇家	比

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

那是他事先计划好的，因为他的背影比他的脸看起来更有王者风范。

[wɪð] [ɪts] [tɔːl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .

with	its	tall	forehead	and	diminutive	mouth	and	chin	.
和	它是	高的	前额	和	小字	嘴	和	下巴	.

它有着高高的额头和较小的嘴巴和下巴。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] [ɔː'tɒmətən] .

She	felt	as	if	she	were	in	the	presence	of	a	uniformed	automaton	.
她	毛毡	作为	如果	她	是	在	这	在场	的	一个	制服	自动机	.

她感觉自己仿佛置身于一个身穿制服的机器人面前。

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] .

He	broke	off	his	humming	and	spoke	without	turning	.
他	打破	离开	他的	哼唱	和	辐	没有	转弯	.

他停止了哼唱，头也不回地开口说话。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] . "

"	My	decision	is	unchanged	.	"
"	我的	决定	是	未更改	.	"

我的决定没有改变。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的！

[ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [θɪŋk] [twaɪs] . "

In	the	length	of	a	whole	day	even	a	woman	must	think	twice	.	"
在	这	长度	的	一个	所有的	天	甚至	一个	女士	必须	思考	两次	.	"

即使是女人，在漫长的一天中也必须三思而后行。

" [jes] , ['meni] [taɪmz] . " [-]

"	Yes	,	many	times	.	"	[	51	]
"	是的	,	许多	时代	.	"	[	-	]

“是的，很多次。”[51]

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [hɪm] ? "

"	You	will	not	marry	him	?	"
"	你	将要	不是	结婚	他	?	"

你不打算嫁给他吗?

" [aɪ] ['kænɒt] [lʌv] [hɪm] .
" I cannot love him .
" 我 不能 爱 他 .

我无法爱他。

" [hiː; hi] [wɜːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [briːf] [glɑːns] [wɪtʃ]
" He whirled , and the pale blue eyes flashed at her a brief glance which
" 他 旋转 , 和 这 苍白 蓝色的 眼睛 闪光灯 在 她 一个 简短的 瞥一眼 哪个
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [krɪndʒ] .
made her cringe .
制成 她 尴尬 .

他猛地转身，那双浅蓝色的眼睛飞快地瞥了她一眼，让她不由自主地畏缩了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən][eks] - [reɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
It was as if an X - ray had been turned on her heart .
它 曾是 作为 如果 一个 X - 射线 有 到过 转向 在 她 心 .

仿佛有人用X光照了她的心脏。

" [lʌv] !
" Love !
" 爱 !

“爱！

" [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ə'gen] .
" he said softly , and she shuddered again .
" 他 说 轻轻 , 和 她 颤抖 再次 .

他轻声说道，她又颤抖了一下。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][əʊld] ?
" Because he is old ?
" 因为 他 是 老的 ?

因为他年纪大了?

['bɜːθə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Bertha , you are no longer a child .
伯莎 , 你 是 不 更长 一个 孩子 .

贝莎，你不再是小孩子了。

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [tɜːm] [lʌv] .
Other women marry for what they may term love .
其他 女性 结婚 为了 什么 他们 可能 学期 爱 .

其他女性结婚可能是因为她们所谓的爱情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] .
It is your privilege to marry for the State .
它 是 你的 特权 到 结婚 为了 这 状态 .

为国效力是你的特权。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['nəublə] [θɪŋ] .
That is the nobler thing .
那 是 这 更高贵 事物 .

那才是更高尚的做法。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] , [rɪ'piːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪə(r)] : " [ðə; ði]['nəublə] [θɪŋ] !
" He smiled and nodded , repeating for his own ear : " The nobler thing !
" 他 微笑 和 点头 , 重复 为了 他的 自己的 耳朵 : " 这 更高贵 事物 !

他笑着点了点头，对着自己的耳朵重复道：“更高尚的事！”

[wɒt] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] — [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fə'get] [self]

What	is	greater	than	such	service	—	what	is	more	glorious	than	to	forget	self
什么	是	更大的	比	这样的	服务	—	什么	是	更多的	辉煌	比	到	忘记	自己

[ænd; ənd] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] ? "

and	marry	for	the	good	of	the	thousands	?	"
和	结婚	为了	这	好的	的	这	数千	?	"

还有什么比这更伟大的奉献？还有什么比为了成千上万人的福祉而忘却自我、缔结婚姻更光荣?

" [ai][hæv; həv][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] . "

"	I	have	an	obligation	to	myself	.	"
"	我	有	一个	义务	到	我	.	"

“我对自己负有责任。”

" [huː] [hæz; həz] [fɪld] [juː; jʊ] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪ'diəz] ? "

"	Who	has	filled	you	with	so	many	childish	ideas	?	"
"	WHO	有	已填	你	和	所以	许多	幼稚	想法	?	"

谁给你灌输了这么多幼稚的想法?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , ['saɪə(r)] .

"	They	have	grown	of	themselves	,	sire	.
"	他们	有	生长	的	他们自己	,	父系	.

“它们都是自行生长出来的，陛下。”

" [ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ˌriːkə'menst] .

"	The	pacing	up	and	down	the	room	recommenced	.
"	这	踱步	向上	和	向下	这	房间	重新开始	.

“房间里又开始有人来回踱步了。”

" [tʃaɪld] , [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] ?

"	Child	,	have	you	no	desire	to	serve	me	?
"	孩子	,	有	你	不	欲望	到	服务	我	?

孩子，你难道不想服侍我吗?

[aɪ] [miːn] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ?

I	mean	,	your	country	?
我	意思是	,	你的	国家	?

我是说，你的国家?

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt]

"	She	answered	slowly	,	as	if	feeling	for	her	words	:	"	It	is	impossible	that
"	她	回答	缓慢地	,	作为	如果	感觉	为了	她	字	:	"	它	是	不可能的	那

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [-]

I	should	be	able	[	52	]
我	应该	是	有能力的	[	-	]

她慢慢地回答，仿佛在斟酌用词：“我不可能能够[52]

[tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [θruː] [maɪ] [dɪs'ɒnə(r)] .

to	serve	you	through	my	dishonor	.
到	服务	你	通过	我的	羞辱	.

甘愿蒙羞，也要为你效力。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , [maɪ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [lɒŋ] [sliːp] , ['saɪə(r)] .

If	I	should	marry	the	crown	prince	,	my	life	would	be	one	long	sleep	,	sire	.
如果	我	应该	结婚	这	王冠	王子	,	我的	生活	会	是	一	长的	睡觉	,	父系	.

如果我嫁给太子，我的人生就如同一场漫长的沉睡，陛下。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [ə'weɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'ælətɪ] .

I	would	not	dare	awaken	to	the	reality	.
我	会	不是	敢	觉醒	到	这	现实	.

我不敢面对现实。

" [hɪz; ɪz] [hed] ['tɪltɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['nɔɪzləsli] .
" His head tilted and he laughed noiselessly .
" 他的 头 斜 和 他 笑了 无声 .

他歪着头，无声地笑了。

[ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːv(ə)n][ɪn] [taɪmz]
A weakness of the throat prevented him from raising his voice even in times
一个 弱点 的 这 喉 阻止 他 从 提高 他的 嗓音 甚至 在 时代
[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] .
of the greatest excitement .
的 这 最 激动 .

喉咙无力使他即使在最激动的时候也无法提高嗓门。

" [ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [sliːp] , [eɪ] ?
" A soul that sleeps , eh ?
" 一个 灵魂 那 睡觉 , 嗯 ?

“沉睡的灵魂，是吗？”

[ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪl] [ə'weɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ?
The kiss of love will awaken it ?
这 吻 的 爱 将要 觉醒 它 ?

爱的吻能唤醒它吗?

" [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [briːf] [dɪs'deɪn] .
" He surveyed her with brief disdain .
" 他 调查 她 和 简短的 蔑视 .

他带着轻蔑的目光打量了她一眼。

" [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [skɔːn] ['taɪtlz] ,
" My dear , you scorn titles ,
" 我的 亲爱的 , 你 轻蔑 标题 ,

“亲爱的，你鄙视头衔，

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'taɪtld] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [red]
and yet as an untitled woman you are not a match for the first red
和 然而 作为 一个 无题 女士 你 是 不是 一个 匹配 为了 这 第一的红色的
- [feɪst] ['treɪdzmənz] ['dɔːtə(r)] .
- faced tradesman's daughter .
- 面对 工匠的 女儿 .

然而，作为一个没有爵位的女人，你却比不上第一个脸红的商人的女儿。

[stænd] [ʌp] !
Stand up !
站立 向上 !

起来!

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd][hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)] [glɑːs] .
" She rose and he led her in front of a pier glass .
" 她 玫瑰 和 他 引领 她 在 正面 的 一个 码头 玻璃 .

她站起身，他领着她走到一面望远镜前。

['sɒləmli] [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['ɪmɪdʒ] .
Solemnly he studied her pale image .
庄严地 他 研究 她 苍白 图像 .

他神情肃穆地凝视着她苍白的身影。

" [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [səʊl] !
" A sleeping soul !
" 一个 睡眠 灵魂 !

“沉睡的灵魂！”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She covered her face .
她 涵盖 她 脸 .

她捂住了脸。

" [wɪl] [ðæt] [beɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈerənt] [ˈlʌvə(r)] , [ˈbɜːθə] ? "
" Will that bait catch the errant lover , Bertha ? "
" 将要 那 饵 抓住 这 错误的 情人 , 伯莎 ? "

“贝莎，这诱饵能钓到那个迷途的情人吗？”

" [gɒd] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
" God will make up the difference .
" 上帝 将要 制作 向上 这 不同之处 .

上帝会弥补这个缺憾。

" [hiː; hi] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈsɒftli] .
" He cursed softly .
" 他 被诅咒的 轻轻 .

他低声咒骂了一句。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [muːvd] .
She had not known he could be so moved .
她 有 不是 已知 他 可以 是 所以 已搬 .

她没想到他会如此动情。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Poor child , let me talk with you .
" 贫穷的 孩子 , 让 我 讲话 和 你 .

“可怜的孩子，让我跟你谈谈。”

" [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ˈɔːlməʊst] [wɪð] [ˈkaɪndnəs] [-]
" He led her back to a chair almost with kindness [53]
" 他 引领 她 后退 到 一个 椅子 几乎 和 仁慈 [-]

“他几乎带着和蔼的语气把她领回椅子上[53]”

[ænd; ənd] [sæt] [ˈsʌmwɒt] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and sat somewhat behind her so that he need not meet her eyes .
和 卫星 有些 在后面 她 所以 那 他 需要 不是 见面 她 眼睛 .

他坐在她身后，这样就不用和她对视了。

" [ðɪs] [lʌv] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [gɒd] , [dɪə(r)] [gɜːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blaɪnd] [tʃaɪld] .
" This love you wait for — it is not a full - grown god , dear girl , but a blind child .
" 这 爱 你 等待 为了 — 它 是 不是 一个 满的 - 生长 上帝 , 亲爱的 女孩 , 但 一个 瞎的 孩子 .

“你所等待的这份爱——亲爱的女孩，它不是一个成熟的神，而是一个盲目的孩子。”

[ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [prəˈpɪŋkwəti] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [rest] .
Given a man and a woman and a certain propinquity , and nature does the rest .
鉴于 一个 男人 和 一个 女士 和 一个 肯定 接近 , 和 自然 做 这 休息 .

只要有一男一女，并且彼此之间有一定的亲近感，剩下的就交给自然吧。

[wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒn] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] ,

We	put	a	mask	on	nature	and	call	it	love	,
我们	放	一个	面具	在	自然	和	称呼	它	爱	,

我们给自然戴上面具，却称之为爱。

[wiː; wi] [neɪm] [æn; ən] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [gɒd] .

we	name	an	abstraction	and	call	it	God	.
我们	姓名	一个	抽象	和	称呼	它	上帝	.

我们给一个抽象概念命名，并称之为上帝。

[lʌv] !

Love	!
爱	!

爱!

[lʌv] !

Love	!
爱	!

爱!

[lʌv] !

Love	!
爱	!

爱!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪs'gaɪz] — [nəʊ] [mɔː(r)] .

It	is	a	pretty	disguise	—	no	more	.
它	是	一个	漂亮的	伪装	—	不	更多的	.

这只是一层漂亮的伪装——仅此而已。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗? ”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] .

"	I	will	not	.
"	我	将要	不是	.

我不会。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['briːðɪŋ] .

"	She	listened	to	his	quick	breathing	.
"	她	听着	到	他的	快的	呼吸	.

她听着他急促的呼吸。

" ['bɜːθə] ,

"	Bertha	,
"	伯莎	,

“伯莎，

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪn] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [tʃeɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ɒf] [ðə; ði]

if	I	were	to	chain	you	with	a	ten	-	foot	chain	to	the	first	man	off	the
如果	我	是	到	链	你	和	一个	十	-	脚	链	到	这	第一的	男人	离开	这

[striːts] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

streets	and	leave	you	alone	with	him	for	three	days	,
街道	和	离开	你	独自的	和	他	为了	三	天	,

如果我用十英尺长的链子把你拴在街上第一个遇到的男人身上，然后把你和他单独留下三天，

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] ?

what	would	happen	?
什么	会	发生	?

会发生什么?

" [hɜː(r); hə(r)][hænd] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	Her	hand	closed	on	the	arm	of	the	chair	.
"	她	手	关闭	在	这	手臂	的	这	椅子	.

她的手紧紧抓住椅子的扶手。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪˈdɪə] [gruː] .

He	rose	and	paced	the	room	as	his	idea	grew	.
他	玫瑰	和	踱步	这	房间	作为	他的	主意	生长	.

他站起身，在房间里踱步，脑海中的想法逐渐清晰起来。

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wʊd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɪm] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] [wʊd] [faɪt] [ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv]

"	Your	eyes	would	criticize	him	and	your	shame	would	fight	in	behalf	of
"	你的	眼睛	会	批评	他	和	你的	耻辱	会	斗争	在	代表	的

[jɔː(r); jə(r)] — [səʊl] ?

your	—	soul	?
你的	—	灵魂	?

“你的眼睛会批评他，你的羞耻心会为你的——灵魂而战？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃek] .

And	the	sight	of	your	shame	would	keep	the	man	in	check	.
和	这	视线	的	你的	耻辱	会	保持	这	男人	在	查看	.

而你羞愧的模样会让他有所顾忌。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] — [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs]

But	suppose	the	room	were	dark	—	suppose	you	could	not	see	his	face
但	认为	这	房间	是	黑暗的	—	认为	你	可以	不是	看	他的	脸

[ænd; ənd] [ˈmɪəli] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [səˈpəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ænd; ənd]

and	merely	knew	that	a	man	was	there	—	suppose	he	could	not	see	and
和	仅仅	知道	那	一个	男人	曾是	那里	—	认为	他	可以	不是	看	和

['mɪəli] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

merely	knew	that	a	woman	was	there	?
仅仅	知道	那	一个	女士	曾是	那里	?

但假设房间里一片漆黑——假设你看不见他的脸，只知道那里有个男人——假设他也看不见，只知道那里有个女人？

[wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] ?

What	would	happen	?
什么	会	发生	?

会发生什么?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [-]

Would	it	be	[	54	]
会	它	是	[	-	]

会是[54]

[lʌv] ?

love	?
爱	?

爱?

[pɑː] !

Pah	!
帕	!

呸!

[lʌv] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd][ðæn; ðən]['hʌŋgə(r)] .

Love	is	no	more	deified	than	hunger	.
爱	是	不	更多的	神化	比	饥饿	.

爱情并不比饥饿更神圣。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sætɪsfaɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][gəʊz][tuː; tə] [sliːp] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['seɪʃieɪtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [tuː; tə] ['ləʊðɪŋ] .

If	it	is	satisfied	,	it	goes	to	sleep	;	if	it	is	satiated	,	it	turns	to	loathing	.
如果	它	是	使满意	,	它	去	到	睡觉	;	如果	它	是	饱足	,	它	转弯	到	厌恶	.

它若满足，便会入睡；它若饱足，便会生厌。

[aɪ] ,
Aye **,**
是的 ,

是的，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ten] -
at **the** **end** **of** **the** **three** **days** **you** **would** **be** **glad** **enough** **to** **have** **the** **ten** **-**
在 这 结尾 的 这 三 天 你 会 是 高兴的 足够的 到 有 这 十 -
[fʊt] [tʃeɪn] [kʌt] .
foot **chain** **cut** **.**
脚 链 切 .

三天后，你会很高兴看到那条十英尺长的链条被剪断。

[bʌt; bət][fɜːst] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] ?
But **first** **what** **would** **happen** **?**
但 第一的 什么 会 发生 ?

但首先会发生什么?

" [ðə; ði] [veɪg] [ˈterə(r)] [gruː] [ˈkəʊldli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
" **The** **vague** **terror** **grew** **coldly** **in** **her** **,**
" 这 模糊的 恐怖 生长 冷冷地 在 她 ,

“一种模糊的恐惧在她心中逐渐冰冷地滋长，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] [laɪk][ə; eɪ][hænd] .
for **she** **could** **see** **the** **idea** **taking** **hold** **of** **him** **like** **a** **hand** **.**
为了 她 可以 看 这 主意 采取 抓住 的 他 喜欢 一个 手 .

因为她能感觉到这个想法正像一只手一样抓住他。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ðə; ði] [wɜːld] [maɪt] [tɜːm] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [θɪŋ] ,
" **If** **I** **were** **to** **do** **this** **,** **the** **world** **might** **term** **it** **a** **shameful** **thing** **,**
" 如果 我 是 到 做 这 , 这 世界 可能 学期 它 一个 可耻 事物 ,

“如果我这样做，世人可能会认为这是件丢脸的事。”

[bʌt; bət][aɪ][ækt][fɔː(r); fə(r)] - — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] .
but **I** **act** **for** **Pornia** **—** **not** **for** **myself** **.**
但 我 行为 为了 - — 不是 为了 我 .

但我为波尼亚而行动，而不是为我自己。

[aɪ][kənˈsɪdə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
I **consider** **only** **the** **good** **of** **the** **State** **.**
我 考虑 仅有的 这 好的 的 这 状态 .

我只考虑国家的利益。

[baɪ] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [aɪ] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz][nɒt] [gɒd] , [bʌt; bət][blaɪnd][ˈneɪtʃə(r)] .
By **this** **experiment** **I** **prove** **to** **you** **that** **love** **is** **not** **God** **,** **but** **blind** **nature** **.**
经过 这 实验 我 证明 到 你 那 爱 是 不是 上帝 , 但 瞎的 自然 .

通过这个实验，我向你们证明，爱不是上帝，而是盲目的本性。

[jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wʊd] [juː; jʊ] [əˈpəʊz] [ˌem ˈiː][lɒŋgə(r)] ?
Yes **,** **and** **if** **you** **knew** **it** **as** **it** **is** **,** **would** **you** **oppose** **me** **longer** **?**
是的 , 和 如果 你 知道 它 作为 它 是 , 会 你 反对 我 更长 ?

是的，如果你知道真相，你还会继续反对我吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [grəuz] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] !
The **thought** **grows** **upon** **me** **!**
这 想法 生长 之上 我 !

这个念头在我脑海中越来越强烈!

[spiːk] !
Speak **!**
说话 !

说话!

" [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" Her smile made her almost beautiful .
" 她 微笑 制成 她 几乎 美丽的 .

她的笑容让她看起来几乎很漂亮。

" ['saɪə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wʊmən] . "
" Sire , in all the world there is only one man for every woman . "
" 父系 , 在 全部 这 世界 那里 是 仅有的 一 男人 为了 每一个 女士 . "

“陛下，全世界每个女人都只有一个匹配的男人。”

" [bʊk] [tɔːk] .
" Book talk .
" 书 讲话 .

“谈书。”

" [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" He set his teeth because he could not meet her eyes .
" 他 放 他的 牙齿 因为 他 可以 不是 见面 她 眼睛 .

他咬紧牙关，因为他不敢与她对视。

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] [mæn] ? "
" And who will bring you this one man ? "
" 和 WHO 将要 带来 你 这 一 男人 ? "

谁能把这个人带给你?

" [gɒd] .
" God .
" 上帝 .

“上帝。

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['saʊndləs] [lɑːf] . [-]
" Once more the soundless laugh . [55]
" 一次 更多的 这 无声 笑 . [-]

“又一次无声的笑声。[55]

" [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] .
" Then I shall play the part of God .
" 然后 我 将 玩 这 部分 的 上帝 .

“那么我将扮演上帝的角色。”

['bɜːθə] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] : [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
Bertha , you must now make your decision : a marriage for the good of the State ,
伯莎 , 你 必须 现在 制作 你的 决定 : 一个 婚姻 为了 这 好的 的 这 状态 ,

伯莎，你现在必须做出决定：为了国家利益而结婚。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ten] - [fʊt] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] — [ænd; ənd] [lʌv] ! "
or the ten - foot chain , the dark room — and love ! "
或者 这 十 - 脚 链 , 这 黑暗的 房间 — 和 爱 ! "

或者那条十英尺长的链子，那间黑暗的房间——还有爱情!

" ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [deə(r)] [ðɪs] , ['saɪə(r)] . "
" Even you will not dare this , sire . "
" 甚至 你 将要 不是 敢 这 , 父系 . "

“即便您也不敢这样做，陛下。”

" ['bɜːθə] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [deə(r)] .
" Bertha , there is nothing I do not dare .
" 伯莎 , 那里 是 没有什么 我 做 不是 敢 .

“贝莎，没有什么是我不敢做的。”

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [nəʊn] ?
What **would** **be** **known** **?**
什么 会 是 已知 ?

将会知道什么?

[ai] [gɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [biː; bi] ['ʌtəli] ['daːkənd] ;
I **give** **orders** **that** **this** **room** **be** **utterly** **darkened** **;**
我 给 订单 那 这 房间 是 完全地 变暗 ;

我下令将此房间完全漆黑;

[ai] [send] ['siːkrət] [pə'liːs] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] ['rændəm] [ænd; ənd] ['fetə(r)]
I **send** **secret** **police** **to** **seize** **a** **man** **from** **the** **city** **at** **random** **and** **fetter**
我 发送 秘密 警察 到 抢占 一个 男人 从 这 城市 在 随机的 和 束缚
[hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ;
him **to** **a** **chain** **in** **that** **room** **;**
他 到 一个 链 在 那 房间 ;

我派秘密警察随机从城里抓一个男人，把他用铁链锁在那个房间里;

[ðen] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
then **I** **bring** **you** **to** **the** **room** **and** **fasten** **you** **to** **the** **other** **end** **of** **the**
然后 我 带来 你 到 这 房间 和 系 你 到 这 其他 结尾 的 这
[tʃeɪn] ,
chain **,**
链 ,

然后我把你带到房间，把你拴在链子的另一端。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ai] [hæv; həv] [fuːd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
and **for** **three** **days** **I** **have** **food** **introduced** **into** **the** **room** **.**
和 为了 三 天 我 有 食物 介绍 进入 这 房间 .

连续三天，有人把食物送到房间里。

[rɪ'zʌlts] ?
Results **?**
结果 ?

结果?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] , [deθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [fɜːst] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd] ,
For **the** **man** **,** **death** **;** **for** **you** **,** **a** **knowledge** **first** **of** **yourself** **and** **,**
为了 这 男人 , 死亡 ; 为了 你 , 一个 知识 第一的 的 你自己 和 ,
['sekəndli] , [ɒv; əv] [lʌv] .
secondly **,** **of** **love** **.**
第二 , 的 爱 .

对男人而言，是死亡；对你而言，首先是认识自己，其次是认识爱。

[ðə; ði] [steɪt] [wɪl] ['benɪfɪt] . "
The **State** **will** **benefit** **.** **"**
这 状态 将要 益处 . "

国家将从中受益。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bestiəl] — [ɪn'kredəb(ə)l] . "
" **It** **is** **bestial** **—** **incredible** **.** **"**
" 它 是 兽性 — 极好的 . "

“简直是兽行——难以置信。”

" ['bestiəl] ? [tʌt] !
" **Bestial** **?** **Tut** **!**
" 兽性 ? 图坦卡蒙 !

“兽性？呸！”

[ai] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sə'pɑːs] [hɪm] .
I **play** **the** **part** **of** **God** **and** **even** **surpass** **Him** **.**
我 玩 这 部分 的 上帝 和 甚至 超过 他 .

我扮演上帝的角色，甚至超越了他。

[ai] [pʊt] [juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ]
I put you face to face with a temptation through which you shall come to know
我 放 你 脸 到 脸 和 一个 诱惑 通过 哪个 你 将 来 到 知道
[jɔːˈself] .
yourself .
你自己 .

我将让你直面诱惑，通过这种诱惑，你将认识你自己。

[juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ] [driːm] ; [juː; jʊ] [geɪn] [ə; eɪ] [fækt] .
You lose a dream ; you gain a fact .
你 失去 一个 梦 ; 你 获得 一个 事实 .

你失去了一个梦想，却得到了一个事实。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

很好。

[ʃeɪm] [wɪl] [gɑːd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [ˈbenɪfɪt] .
Shame will guard the secret in your heart — and the State will benefit .
耻辱 将要 警卫 这 秘密 在 你的 心 — 和 这 状态 将要 益处 .

羞耻感会守护你心中的秘密——而国家将从中受益。

[stɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [pəˈtɜːnl] — [ˈmɜːsɪf(ə)l] .
Still you see that I am paternal — merciful .
仍然 你 看 那 我 是 父系 — 仁慈 .

但你仍然能看出我是慈父般的——仁慈的。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːst] [ˈɒbstɪnəsi] .
I do not punish you for your past obstinacy .
我 做 不是 惩治 你 为了 你的 过去的 固执 .

我不会因为你过去的固执而惩罚你。

[ai] [stɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
I still give you a choice .
我 仍然 给 你 一个 选择 .

我仍然给你选择的机会。

[ˈbɜːθə] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [-]
Bertha , will you marry [56]
伯莎 , 将要 你 结婚 [-]

伯莎，你愿意嫁给[56]

[æz; əz] [ai] [wɪʃ] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] ? "
as I wish , or will you force me to play the part of God ? "
作为 我 希望 , 或者 将要 你 力量 我 到 玩 这 部分 的 上帝 ? "

如我所愿，还是你要强迫我扮演上帝?

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈmæri] . "
" I shall not marry . "
" 我 将 不是 结婚 . "

“我不会结婚。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
" Ah , you will wait for God to make up the difference .
" 啊 , 你 将要 等待 为了 上帝 到 制作 向上 这 不同之处 .

“啊，你只能等着上帝来弥补这个差距了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] — [ˈveri] [wel] ; [ˌelˈiː] [djuː] [sɛst] [mwɑː] .
It is well — very well ; le Dieu c'est moi .
它 是 出色地 — 非常 出色地 ; 勒 上帝 是 我 .

很好——非常好；上帝就是我。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ðæt] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
That **is** **greater** **than** **the** **phrase** **of** **Louis** **XIV** **.**
那 是 更大的 比 这 短语 的 路易斯 十四 .

这比路易十四的言论更伟大。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [stɪl] [mɔː(r)] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] ,
You **shall** **have** **still** **more** **time** **,** **but** **the** **moment** **the** **sun** **goes** **down** **,**
你 将 有 仍然 更多的 时间 , 但 这 片刻 这 太阳 去 向下 ,

你还会有更多的时间，但太阳落山的那一刻，

[ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
if **I** **do** **not** **hear** **from** **you** **,**
如果 我 做 不是 听到 从 你 ,

如果我收不到你的回复，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ðæt] [wɪl] [send] [maɪ] ['siːkrət] [pə'liːs] [aʊt] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ][mæn]
I **shall** **ring** **a** **bell** **that** **will** **send** **my** **secret** **police** **out** **to** **seize** **a** **man**
我 将 戒指 一个 钟 那 将要 发送 我的 秘密 警察 出去 到 抢占 一个 男人
[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
indiscriminately **from** **the** **masses** **of** **the** **city** **.**
不加区分地 从 这 群众 的 这 城市 .

我将敲响警钟，派出秘密警察从城市民众中随意抓捕任何人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [jʌŋ] .
I **shall** **not** **even** **stipulate** **that** **he** **be** **young** **.**
我 将 不是 甚至 规定 那 他 是 年轻的 .

我甚至不要求他必须年轻。

[maɪ] [trʌst] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɪz] — ['æbsəluːt] .
My **trust** **in** **nature** **is** **—** **absolute** **.**
我的 相信 在 自然 是 — 绝对 .

我对大自然的信任是绝对的。

[ə'djuː] !
Adieu **!**
再见 !

再见!

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **She** **made** **up** **her** **mind** **the** **moment** **he** **left** **the** **room** **.**
" 她 制成 向上 她 头脑 这 片刻 他 左边 这 房间 .

“他离开房间的那一刻，她就下定了决心。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] .
She **drew** **on** **her** **cloak** **.**
她 画 在 她 披风 .

她用斗篷画了个圈。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][pɪə(r)] [glɑːs] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
Before **the** **pier** **glass** **she** **paused** **.**
前 这 码头 玻璃 她 暂停 .

她站在舷窗前停了下来。

" [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , " [ai][kʊd; kəd][nɒt] [mætʃ] [ðə; ði][fɜːst] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] .
" **Aye** **,** **"** **she** **murmured** **,** **"** **I** **could** **not** **match** **the** **first** **farmer's** **daughter** **.**
" 是的 , " 她 低声说道 , " 我 可以 不是 匹配 这 第一的 农民的 女儿 .

“唉，”她低声说，“我比不上第一个农家女。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]

But	still	there	must	be	one	man	in	the	world	—	and	God	will	make	up	the
但	仍然	那里	必须	是	一	男人	在	这	世界	—	和	上帝	将要	制作	向上	这

['dɪfrəns] !

difference	!
不同之处	!

但世界上仍然必须有一个人——上帝会弥补这个缺憾!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] ['entrəns] .

"	She	threw	open	the	door	which	gave	on	a	passage	leading	to	a	side	entrance	.
"	她	扔	打开	这	门	哪个	给予	在	一个	通道	领导	到	一个	边	入口	.

她猛地推开门，门后是一条通往侧门的通道。

[ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [gɑːd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɑːmz] .

A	grenadier	of	the	palace	guard	jumped	to	attention	and	presented	arms	.
一个	掷弹兵	的	这	宫殿	警卫	跳了起来	到	注意力	和	呈现	武器	.

一名宫廷卫队掷弹兵立正敬礼。

" ['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pardon	,	"	he	said	.
"	赦免	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

[hiː; hi] [kəm'pliːtli] [blɒkt] [ðə; ði] [hɔːl] ; [ðə; ði] [prɪns] [-]

He	completely	blocked	the	hall	;	the	prince	[	57	]
他	完全地	已屏蔽	这	大厅	;	这	王子	[	-	]

他完全堵住了大厅；王子[57]

[hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːns] .

had	left	nothing	to	chance	.
有	左边	没有什么	到	机会	.

他不放过任何细节。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [mæn] ['keəfəli] .

She	started	to	turn	back	and	then	hesitated	and	regarded	the	man	carefully	.
她	开始	到	转动	后退	和	然后	犹豫了一下	和	认为	这	男人	小心	.

她正要转身离开，却又犹豫了一下，仔细地打量着那个男人。

" [frɪts] !

"	Fritz	!
"	弗里茨	!

“弗里茨!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,

"	she	said	at	last	,
"	她	说	在	最后的	,

她最后说道：

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

for	she	recognized	the	peasant	who	had	been	a	stable	-	boy	on	her
为了	她	认可	这	农民	WHO	有	到过	一个	稳定的	-	男生	在	她

['fɑːˌðərz] [ɪ'steɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] .

father's	estate	before	he	took	service	in	the	grenadiers	.
父亲的	财产	前	他	采取	服务	在	这	掷弹兵	.

因为她认出了那个农夫，他以前是她父亲庄园里的马厩男孩，后来加入了掷弹兵部队。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [frɪts] [bɑːr] !

"	You	are	Fritz	Barr	!
"	你	是	弗里茨	巴尔	!

“你是弗里茨·巴尔！”

" [hiː; hi] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" He flushed with pleasure .
" 他 酡 和 乐趣 .

他高兴得脸都红了。

" ['mædəm] [ri'membə] [ˌem 'iː] ? "
" Madame remembers me ? "
" 夫人 记得 我 ? "

“夫人还记得我吗？”

" [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['pəʊni][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ? "
" And my little black pony you used to take care of ? "
" 和 我的 小的 黑色的 小马 你 用过的 到 拿 关心 的 ? "

“还有你以前照顾的那匹小黑马？”

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

" [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][ðə; ði]['həʊlstə(r)][æt; ət]
" He grinned and nodded ; and then she noted a revolver in the holster at
" 他 咧嘴一笑 和 点头 ; 和 然后 她 著名的 一个 左轮手枪 在 这 枪套 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

他咧嘴一笑，点了点头；然后她注意到他腰间的枪套里有一把左轮手枪。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [frɪts] ? "
" What are your orders , Fritz ? "
" 什么 是 你的 订单 , 弗里茨 ? "

“弗里茨，你有什么吩咐？”

" [tuː; tə][let][nəʊ][wʌn] [pɑːs] [daʊn] [ðɪs] [hɔːl] .
" To let no one pass down this hall .
" 到 让 不 一 经过 向下 这 大厅 .

“不许任何人通过这条走廊。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['mædəm] . "
I am sorry , madame . "
我 是 对不起 , 夫人 . "

对不起，夫人。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] ?
" But if I were to ask you for your revolver ?
" 但 如果 我 是 到 问 你 为了 你的 左轮手枪 ?

“但如果我问你要你的左轮手枪呢？”

" [hiː; hi] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
" He stirred uneasily and she took money from her purse and gave it
" 他 搅拌 不安地 和 她 采取 钱 从 她 钱包 和 给予 它
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他不安地动了动，她便从钱包里拿出钱给了他。

" [wɪð] [ðɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wepən] ?
" With this you could procure another weapon ?
" 和 这 你 可以 采购 其他 武器 ?

“有了它，你就能获得另一件武器吗？”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ; [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [greɪt] .

"	He	drew	a	long	breath	;	the	temptation	was	great	.
"	他	画	一个	长的	气息	;	这	诱惑	曾是	伟大的	.

他深吸了一口气；诱惑太大了。

" [ai][kʊd; kəd] , ['mædəm] . " [-]

"	I	could	,	madame	.	"	[	58	]
"	我	可以	,	夫人	.	"	[	-	]

“我可以，夫人。”[58]

" [ðen] [duː; də][səʊ] .

"	Then	do	so	.
"	然后	做	所以	.

那就照做吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] [frɒm; frəm] [huːm] [ai] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [gʌn] — [ænd; ənd][maɪ] [niːd] [ɪz]

It	will	never	be	known	from	whom	I	received	the	gun	—	and	my	need	is
它	将要	绝不	是	已知	从	谁	我	已收到	这	枪	—	和	我的	需要	是

['despərət] — ['despərət] !

desperate	—	desperate	!
绝望的	—	绝望的	!

我永远不会知道这把枪是从谁那里得到的——而我急需它——非常急需！

" [hiː; hi] [ʌnˈbʌkld] [ðə; ði] ['wepən] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

"	He	unbuckled	the	weapon	without	a	word	,
"	他	解开	这	武器	没有	一个	单词	,

他一言不发地解开了武器。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

and	with	it	in	her	hand	she	returned	to	the	room	.
和	和	它	在	她	手	她	返回	到	这	房间	.

她拿着它回到了房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['westən] ['wɪndəʊ] ,

There	was	a	tall	western	window	,
那里	曾是	一个	高的	西	窗户	,

西侧有一扇高大的窗户，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	before	this	she	drew	up	a	chair	to	watch	the	setting	of	the	sun	.
和	前	这	她	画	向上	一个	椅子	到	手表	这	环境	的	这	太阳	.

在此之前，她搬了把椅子来欣赏日落。

" [wɪl] [hiː; hi] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wen] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

"	Will	he	ring	the	bell	when	the	edge	of	the	sun	touches	the	hills	or	when	it
"	将要	他	戒指	这	钟	什么时候	这	边缘	的	这	太阳	触摸	这	丘陵	或者	什么时候	它

[ɪz] [kəmˈpliːtli] [set] ?

is	completely	set	?
是	完全地	放	?

“他会在夕阳西下、落日余晖洒满山峦时敲响钟声，还是在太阳完全落山时敲响钟声？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

[ðə; ði] [waɪt] ['sɜːk(ə)l] [gruː] ['jeləʊ] ; [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [teɪnt] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,

The	white	circle	grew	yellow	;	then	it	took	on	a	taint	of	orange	,
这	白色的	圆圈	生长	黄色的	;	然后	它	采取	在	一个	污点	的	橙子	,

白色圆圈逐渐变成黄色；然后又带上了一点橙色。

['bʌldʒɪŋ] ['ɒdli] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['əʊv(ə)l] .

bulging	oddly	at	the	sides	into	a	clumsy	oval	.
凸起	奇怪	在	这	侧面	进入	一个	笨拙	椭圆形	.

两侧奇怪地凸起，形成一个笨拙的椭圆形。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

From	the	gardens	below	came	a	stir	of	voices	and	then	the	thrill	of	a
从	这	花园	以下	来了	一个	搅拌	的	声音	和	然后	这	刺激	的	一个

[gɜːrlz] ['lɑːftə(r)] .

girl's	laughter	.
女孩们	笑声	.

从下面的花园里传来一阵喧闹声，然后是女孩爽朗的笑声。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

She	smiled	as	she	listened	,	and	,	leaning	from	the	window	,
她	微笑	作为	她	听着	,	和	,	倾斜	从	这	窗户	,

她一边听一边微笑，然后从窗户探出身子，

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [bluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

the	west	wind	blew	to	her	the	scent	of	flowers	.
这	西方	风	吹	到	她	这	香味	的	花朵	.

西风给她带来了花香。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

She	sat	there	for	a	long	time	,
她	卫星	那里	为了	一个	长的	时间	,

她坐在那里很久，

['briːðɪŋ] ['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [wɪð]

breathing	deeply	of	the	fragrance	and	noting	all	the	curves	of	the	lawn	with
呼吸	深	的	这	香味	和	注意到	全部	这	曲线	的	这	草地	和

[ə; eɪ] [stɪl] ,

a	still	,
一个	仍然	,

深深吸了一口气，感受着空气中的芬芳，静静地观察着草坪的每一处曲线。

[sæd] ['pleʒə(r)] .

sad	pleasure	.
伤心	乐趣	.

悲伤的快感。

[ðə; ði] [griːn] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [braɪt] [tuː; tə] [dɑːk] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set]

The	green	changed	from	bright	to	dark	;	when	she	looked	up	the	sun	had	set
这	绿色的	已更改	从	明亮的	到	黑暗的	;	什么时候	她	看起来	向上	这	太阳	有	放

.

:

.

绿色由亮变暗，当她抬头时，太阳已经落山了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪ] ['westən] [skaɪ] ,

As	she	turned	from	the	gay	western	sky	,
作为	她	转向	从	这	同性恋	西	天空	,

当她转身离开那片灿烂的西方天空时，

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [dɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

the	room	was	doubly	dim	and	the	breeze	of	the	[	59	]
这	房间	曾是	双倍	暗淡	和	这	微风	的	这	[	-	]

房间光线昏暗，微风吹拂[59]

['iːvnɪŋ] [set][ðə; ði] ['kɜːtənz] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] .

evening	set	the	curtains	rustling	and	whispering	.
晚上	放	这	窗帘	沙沙声	和	耳语	.

夜幕降临，窗帘沙沙作响，发出低语声。

['saɪləns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ðəʊz] ['gəʊstli] ['vɔɪsɪz] ,

Silence	**she**	**was**	**prepared**	**for**	**,**	**but**	**not**	**those**	**ghostly**	**voices**	**,**
沉默	她	曾是	准备	为了	,	但	不是	那些	幽灵般的	声音	,

她预料到了寂静，但却没想到会听到那些幽灵般的声音。

[nɒt][ðə; ði] [ʃɪft] [ænd; ənd] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

not	**the**	**shift**	**and**	**sweep**	**of**	**the**	**shadows**	**.**
不是	这	转移	和	扫	的	这	阴影	.

不是阴影的移动和移动。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] ,

She	**turned**	**the**	**electric**	**switch**	**,**
她	转向	这	电的	转变	,

她打开了电源开关，

['kləʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][blɜ:(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['delju:dʒ][ɒv; əv] [laɪt] .

closing	**her**	**eyes**	**to**	**blur**	**the**	**shock**	**of**	**the**	**sudden**	**deluge**	**of**	**light**	**.**
结束	她	眼睛	到	模糊	这	震惊	的	这	突然	洪水	的	光	.

她闭上眼睛，试图模糊突然涌来的强光带来的冲击。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [klɪkt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɑ:k] ;

The	**switch**	**clicked**	**,**	**but**	**when**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**the**	**room**	**was**	**still**	**dark**	**;**
这	转变	点击	,	但	什么时候	她	打开	她	眼睛	这	房间	曾是	仍然	黑暗的	;

开关咔哒一声开了，但当她睁开眼睛时，房间仍然一片漆黑；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['waɪərz] .

they	**had**	**cut**	**the**	**connecting**	**wires**	**.**
他们	有	切	这	连接	电线	.

他们剪断了连接线。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [went] ['mɜ:sɪfəli] [blæŋk] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [feɪst] [wɒz; wəz] , [laɪk]

Thereafter	**her**	**mind**	**went**	**mercifully**	**blank**	**,**	**for**	**what**	**she**	**faced**	**was**	**,**	**like**
此后	她	头脑	去	仁慈地	空白的	,	为了	什么	她	面对	曾是	,	喜欢

[bɜ:θ] [ænd; ənd] [deθ] , [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

birth	**and**	**death**	**,**	**beyond**	**comprehension**	**.**
出生	和	死亡	,	超过	理解	.

此后，她的大脑一片空白，因为她所面对的，就像生与死一样，是无法理解的。

[nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [æt; ət][lɑ:st]

Noise	**at**	**the**	**windows**	**roused**	**her**	**from**	**the**	**daze**	**at**	**last**
噪音	在	这	视窗	唤醒	她	从	这	发呆	在	最后的

窗外的动静终于将她从恍惚中唤醒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɜ:kmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:lɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [səʊ] [ðæt]

and	**she**	**found**	**that**	**a**	**number**	**of**	**workmen**	**were**	**sealing**	**the**	**room**	**so**	**that**
和	她	成立	那	一个	数字	的	工人	是	密封	这	房间	所以	那

['naɪðə(r)] [laɪt] [nɔ:(r)] [saʊnd] [kʊd; kəd]['entə(r)][ɔ:(r)] [ɪ'skeɪp] .

neither	**light**	**nor**	**sound**	**could**	**enter**	**or**	**escape**	**.**
两者都不	光	也不	声音	可以	进入	或者	逃脱	.

她发现有好几个工人正在把房间密封起来，这样光线和声音都无法进入或逸出。

[ðə; ði]['əʊnli][eə(r)] [wʊd] [bi:; bi][frɒm; frəm][ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] .

The	**only**	**air**	**would**	**be**	**from**	**the**	**ventilator**	**.**
这	仅有的	空气	会	是	从	这	呼吸机	.

唯一的空气来源是通风机。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] ,

And	**still**	**she**	**could**	**not**	**realize**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**what**	**was**	**to**	**happen**	**,**
和	仍然	她	可以	不是	意识到	什么	有	发生	,	什么	曾是	到	发生	,

但她仍然无法意识到已经发生了什么，以及将会发生什么。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] , [dred] ['saɪləns] [bɪ'gæn]

until	the	last	sounds	of	the	workmen	ceased	and	the	deep	,	dread	silence	began
直到	这	最后的	声音	的	这	工人	停止	和	这	深的	,	恐惧	沉默	开始

;

;

;

直到工人们的最后一声响起，陷入了深深的、令人恐惧的寂静之中；

['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pʌls] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

silence	that	had	a	pulse	in	it	—	the	beating	of	her	heart	.
沉默	那	有	一个	脉冲	在	它	—	这	殴打	的	她	心	.

寂静中仿佛有脉搏——那是她心脏的跳动。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃeɪps] [fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði]

She	was	standing	in	the	middle	of	the	room	when	the	first	shapes	formed	in	the
她	曾是	常设	在	这	中间	的	这	房间	什么时候	这	第一的	形状	形成	在	这

[blæk] [naɪt] ,

black	night	,
黑色的	夜晚	,

当漆黑的夜空中出现第一个身影时，她正站在房间中央。

[ænd; ənd] ['terə(r)] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wɪð] [kəʊld]

and	terror	hovered	about	her	suddenly	,	touching	her	as	with	cold
和	恐怖	悬停	关于	她	突然	,	接触	她	作为	和	寒冷的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

恐惧突然笼罩了她，如同冰冷的手指般触碰着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

She	felt	her	way	back	to	a	corner	and	crouched	there	against	the	wall	,
她	毛毡	她	方式	后退	到	一个	角落	和	蹲着	那里	反对	这	墙	,

['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .

waiting	,	waiting	.
等待	,	等待	.

她摸索着回到角落，蹲在墙边，等待着，等待着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [-]

They	had	seized	the	[	60	]
他们	有	查获	这	[	-	]

他们已经占领了[60]

[duːmd] [mæn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

doomed	man	long	before	this	.
注定失败	男人	长的	前	这	.

早在很久以前，他就注定要死了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] [hɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	must	have	bound	and	gagged	him	and	carried	him	to	the
他们	必须	有	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	和	携带	他	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他们一定是把他捆绑起来，堵住嘴，然后押送到了宫殿。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪps] [ɒv; əv] [men] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnwəd] [aɪ] — [θɪn] - [feɪst] [klɑːks] ,

A	thousand	types	of	men	passed	before	her	inward	eye	—	thin	-	faced	clerks	,
一个	千	类型	的	男人	通过了	前	她	向内	眼睛	—	薄的	-	面对	职员	,

无数种男人在她脑海中掠过——瘦削的职员，

[men] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] ; ['bɪədɪd] ['mɒnstəz] , [grəʊs] [ænd; ənd]

men	as	pale	as	the	belly	of	a	dead	fish	;	bearded	monsters	,	gross	and
男人	作为	苍白	作为	这	腹部	的	一个	死的	鱼	;	留着胡子的	怪物	,	总的	和

[θɪk] - ['lɪpt] ,

thick	-	lipped	,
厚的	-	嘴唇	,

面色苍白如死鱼腹部的男人；长着胡子的怪物，丑陋而厚嘴唇，

[wɪð] ['θʌndərəs] ['lɑːftə(r)] ; ['læbɔːərz] ,

with	thunderous	laughter	;	laborers	,
和	雷鸣	笑声	;	劳工	,

伴随着雷鸣般的笑声；工人们，

[stæmpt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] ['wɪərinəs] — [ænd; ənd] [ɔːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kærid] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

stamped	with	patient	weariness	—	and	all	whom	she	saw	carried	the	sign	of	the
盖章	和	病人	疲劳	—	和	全部	谁	她	锯	携带	这	符号	的	这

[biːst] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .

beast	in	their	eyes	.
兽	在	他们的	眼睛	.

字里行间都透着耐心的疲惫——她所看到的每个人，眼中都带着野兽的印记。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ræŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] : " [ˌel'iː] [djuː]

She	tried	to	pray	,	but	the	voice	of	the	prince	rang	in	her	ears	:	"	Le	Dieu
她	尝试	到	祈祷	,	但	这	嗓音	的	这	王子	响铃	在	她	耳朵	:	"	乐	上帝

,

,

,

她试图祈祷，但王子的声音在她耳边回响："上帝啊，

[sɛst] [mwɑː] !

c'est	moi	!
是	我	!

就是我！

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nemd] [gɒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [ʃiː; ʃi] ['vɪʒuəlaɪzd] [ˌælɪg'zændərz] [feɪs] , [ðə; ði]

"	and	when	she	named	God	in	her	prayers	,	she	visualized	Alexander's	face	,	the
"	和	什么时候	她	命名	上帝	在	她	祈祷	,	她	可视化	亚历山大的	脸	,	这

[peɪl] , [smɔːl] [aɪz] ,

pale	,	small	eyes	,
苍白	,	小的	眼睛	,

"当她在祈祷中提到上帝的名字时，她脑海中浮现出亚历山大的脸，那双苍白的小眼睛，

[ðə; ði] ['kʌlələs] [heə(r)] , [ðə; ði] ['lɒfti] [braʊ] ,

the	colorless	hair	,	the	lofty	brow	,
这	无色	头发	,	这	高远	眉头	,

无色的头发，高耸的眉毛，

[ðə; ði] [maʊθ] [huːz] [taɪt] [lɪps] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

the	mouth	whose	tight	lips	could	not	be	disguised	by	even	the	careful	mustache
这	嘴	谁	紧的	嘴唇	可以	不是	是	伪装	经过	甚至	这	小心	胡子

.

.

.

那张紧闭的嘴唇，即使精心修剪的胡须也无法掩盖。

[wen] [ə; eɪ] [kiː] [tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv]

When	a	key	turned	in	a	door	,	she	sprang	to	her	feet	with	a	cry	of
什么时候	一个	钥匙	转向	在	一个	门	,	她	弹簧	到	她	脚	和	一个	哭	的

['hɒrə(r)] .

horror	.
恐怖	.

当钥匙转动开门时，她惊恐地尖叫着跳了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	It	is	I	,	"	said	the	prince	.
"	它	是	我	,	"	说	这	王子	.

“是我，”王子说道。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] ; [ai] [ˈkænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ; [ai] [wɪl] [ˈmæri] [huːm] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] . "

"	I	am	dying	;	I	cannot	stay	here	;	I	will	marry	whom	and	when	you	will	.	"
"	我	是	垂死	;	我	不能	停留	这里	;	我	将要	结婚	谁	和	什么时候	你	将要	.	"

“我快要死了；我不能留在这里；我会嫁给你想嫁的人，什么时候嫁给你。”

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnset] .

"	Ah	,	my	dear	,	you	should	have	spoken	before	sunset	.
"	啊	,	我的	亲爱的	,	你	应该	有	说	前	日落	.

“啊，亲爱的，你应该在日落之前就说。”

[ai] [wɔːnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] .

I	warned	you	,	and	I	never	change	my	mind	.
我	警告	你	,	和	我	绝不	改变	我的	头脑	.

我警告过你，我绝不会改变主意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [rɪˈmembə(r)] .

It	is	only	for	three	days	,	remember	.
它	是	仅有的	为了	三	天	,	记住	.

记住，只有三天时间。

[ˈɔːlsəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] .

Also	,	it	is	in	the	interest	of	science	.
还	,	它	是	在	这	兴趣	的	科学	.

此外，这也符合科学发展利益。

[bɪˈjɒnd] [ðæt] , [ai][hæv; həv] [kwaɪt] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [ˈpleɪɪŋ] [gɒd] [-]

Beyond	that	,	I	have	quite	taken	a	fancy	to	playing	God	[	61	]
超过	那	,	我	有	相当	已采取	一个	想要	到	玩耍	上帝	[	-	]

除此之外，我还很喜欢扮演上帝[61]

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

for	you	for	three	days	.
为了	你	为了	三	天	.

为你服务三天。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [ðə; ði] [ˈiːv(ə)n] , [ˈmɒkɪŋ] [təʊnz] [ˈgaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

"	The	even	,	mocking	tones	guided	her	to	him	.
"	这	甚至	,	嘲讽	音调	引导	她	到	他	.

“他那平静而嘲讽的语气引导她走向他。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [niːz] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

She	fell	at	his	feet	and	strained	his	thin	knees	against	her	breast	.
她	跌倒	在	他的	脚	和	紧张	他的	薄的	膝盖	反对	她	胸部	.

她跌倒在他脚边，用力将他纤细的膝盖抵在自己的胸前。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来!

[biː; bi] [ˈriːznəbl] , [ˈbɜːθə] .

Be	reasonable	,	Bertha	.
是	合理的	,	伯莎	.

贝莎，讲道理点。

[ðɪs] [ɪz] ['dʒʌstɪs] . "
This is justice . "
这 是 正义 . "

这就是正义。

" ['saɪə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [nəʊ] ['dʒʌstɪs] .
" Sire , I want no justice .
" 父系 , 我 想 不 正义 .

“陛下，我不要正义。”

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] .
For God's sake , be merciful .
为了 神的 清酒 , 是 仁慈 .

看在上帝的份上，请你仁慈一些。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪkən] [breθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['saʊndləs] ['lɑːftə(r)] .
" She heard the shaken breath of his soundless laughter .
" 她 听到 这 摇晃 气息 的 他的 无声 笑声 .

她听到了他无声笑声中颤抖的呼吸。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ?
" Is it so ?
" 是 它 所以 ?

真是这样吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You should be grateful to me .
你 应该 是 感激的 到 我 .

你应该感谢我。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [driːmd] .
Trust me , child , I am bringing you the love of which you have dreamed .
相信 我 , 孩子 , 我 是 带来 你 这 爱 的 哪个 你 有 梦见 .

孩子，相信我，我会给你带来你梦寐以求的爱情。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] ! [ˌel'iː] [djuː] , [sɛst] [mwɑː] !
Ha ! Le Dieu , c'est moi !
哈 ! 乐 上帝 , 是 我 !

哈！上帝，就是我!

" [ðə; ðɪ] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærɪd] [st'ɪld] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" The clanking of the chain which he carried stilled her voice .
" 这 叮当作响 的 这 链 哪个 他 携带 静止 她 嗓音 .

他携带的铁链发出叮当声，让她噤声了。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌʃt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
It hushed even the thunder of her heart .
它 静静地 甚至 这 雷 的 她 心 .

它甚至平息了她内心的雷鸣。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['mænəkl] [wɒz; wəz] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
She rose and waited patiently while the manacle was affixed to her wrist .
她 玫瑰 和 等待 耐心 尽管 这 束缚 曾是 已粘贴 到 她 手腕 .

她起身，耐心地等待着手铐戴在手腕上。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [krɒst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tæpt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] ,
The prince crossed the room and tapped on the door , which opened ,
这 王子 交叉 这 房间 和 轻敲 在 这 门 , 哪个 打开 ,

王子穿过房间，敲了敲门，门开了。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːθə] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [men] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ][θɜːd]

and	by	a	faint	light	from	without	Bertha	discovered	two	men	carrying	a	third
和	经过	一个	头晕的	光	从	没有	伯莎	发现	二	男人	携带	一个	第三

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

借着从外面透进来的微弱光线，伯莎发现有两个男人抬着第三个人进了房间。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][nəʊ]['feɪsɪz] .

She	strained	her	eyes	,	but	could	make	out	no	faces	.
她	紧张	她	眼睛	,	但	可以	制作	出去	不	面孔	.

她眯起眼睛，却什么也看不清。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

The	burden	was	laid	on	the	floor	;
这	负担	曾是	铺设	在	这	地面	;

重物被放在地板上；

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [saʊnd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fetəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

a	metallic	sound	told	her	that	she	was	fettered	to	the	unknown	.
一个	金属	声音	讲述	她	那	她	曾是	束缚	到	这	未知	.

金属般的声响告诉她，她被束缚在未知之中。

[ðə; ði] [prɪns] [sed] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] . [-]

The	prince	said	:	"	You	are	a	brave	girl	.	[	62	]
这	王子	说	:	"	你	是	一个	勇敢的	女孩	.	[	-	]

王子说："你是一个勇敢的女孩。[62]

[ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] .

All	may	yet	be	well	.
全部	可能	然而	是	出色地	.

一切或许都会好起来。

[ðen] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz][faɪnə][ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] .

Then	human	nature	is	finer	than	I	think	.
然后	人类	自然	是	更精细	比	我	思考	.

看来人性比我想象的还要复杂。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][gɪft][frɒm; frəm][gɒd] , [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [naʊ] .

As	for	your	lover	,	your	gift	from	God	,	he	is	sleeping	soundly	now	.
作为	为了	你的	情人	,	你的	礼物	从	上帝	,	他	是	睡眠	稳固地	现在	.

至于你的爱人，上帝赐予你的礼物，他现在睡得很安稳。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [weə(r)] [ə'weɪ] .

It	may	be	an	hour	before	the	effects	of	the	drug	wear	away	.
它	可能	是	一个	小时	前	这	效果	的	这	药品	穿	离开	.

药物作用可能需要一个小时才能消退。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lʌv] .

During	that	time	you	can	think	of	love	.
期间	那	时间	你	能	思考	的	爱	.

在那段时间里，你可以思考爱情。

[fuːd] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)]['jɒndə(r)] .

Food	will	be	placed	three	times	a	day	within	the	door	yonder	.
食物	将要	是	放置	三	时代	一个	天	之内	这	门	远处	.

食物每天会放在那边门内的三次。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

You	can	readily	find	it	by	feeling	your	way	around	the	wall	.
你	能	容易	寻找	它	经过	感觉	你的	方式	大约	这	墙	.

你沿着墙壁摸索就能很容易地找到它。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

" [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] ,

"	When	the	door	closed	she	started	to	retreat	to	her	corner	,
"	什么时候	这	门	关闭	她	开始	到	撤退	到	她	角落	,

门关上后，她开始退回到自己的角落里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] ['ɪnstəntli] [druː] [tɔːt] [wɪð] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] .

but	the	chain	instantly	drew	taut	with	a	rattle	.
但	这	链	即刻	画	紧绷	和	一个	嘎嘎作响	.

但链条立刻绷紧，发出咔哒一声。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

Strangely	enough	,
奇怪的	足够的	,

奇怪的是，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]

much	of	her	fear	left	her	now	that	she	was	face	to	face	with	the
很多	的	她	害怕	左边	她	现在	那	她	曾是	脸	到	脸	和	这

['deɪndʒə(r)] ;

danger	;
危险	;

当她直面危险时，大部分恐惧都消失了；

[temp'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

temptation	,	the	prince	had	called	it	.
诱惑	,	这	王子	有	称为	它	.

王子称之为诱惑。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] .

She	smiled	as	she	remembered	.
她	微笑	作为	她	记得	.

她回忆起往事，脸上露出了笑容。

[wen] [ðə; ði][mæn] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

When	the	man	awoke	and	learned	their	situation	,
什么时候	这	男人	醒来	和	学习	他们的	情况	,

当那人醒来并了解了他们的处境后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ækt] .

she	had	no	doubt	as	to	how	he	would	act	.
她	有	不	怀疑	作为	到	如何	他	会	行为	.

她对他的行动毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] [men] , [greɪt] [ænd; ənd]

She	had	seen	the	sign	of	the	beast	in	the	eyes	of	many	men	,	great	and
她	有	已见	这	符号	的	这	兽	在	这	眼睛	的	许多	男人	,	伟大的	和

[smɔːl] ;

small	;
小的	;

她曾在许多人的眼中看到过野兽的迹象，这些人既有地位显赫的，也有地位卑微的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] .

she	had	seen	it	and	understood	.
她	有	已见	它	和	理解	.

她看到了，也明白了。

[ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] [maɪt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slept] ?

The	revolver	might	save	her	for	a	time	,	but	what	if	she	slept	?
这	左轮手枪	可能	节省	她	为了	一个	时间	,	但	什么	如果	她	睡着了	?

左轮手枪或许能救她一命，但如果她睡着了呢?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪk] [ˈdjʊərɪŋ] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd]

She	knew	it	would	be	almost	impossible	to	remain	awake	during	three	days	and
她	知道	它	会	是	几乎	不可能的	到	保持	醒	期间	三	天	和

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

她知道连续三天三夜保持清醒几乎是不可能的。

[ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ðə; ði] [end] [wʊd] [kʌm] .

The	moment	her	eyes	closed	the	end	would	come	.
这	片刻	她	眼睛	关闭	这	结尾	会	来	.

她双眼闭上的那一刻，一切就都将结束。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈbetə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfaɪə(r)] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [naʊ] . [-]

It	seemed	better	that	she	should	fire	the	bullet	now	.	[	63	]
它	似乎	更好的	那	她	应该	火	这	子弹	现在	.	[	-	]

她现在开枪似乎更好。[63]

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪˈfektɪvli] [ɪn] [ðə; ði]

When	he	recovered	his	senses	,	it	would	be	difficult	to	shoot	effectively	in	the
什么时候	他	恢复	他的	感官	,	它	会	是	难的	到	射击	有效地	在	这

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

等他恢复意识后，在黑暗中很难有效射击。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [vɔɪd] , [blæk]

for	this	was	not	the	gloom	of	night	—	it	was	an	absolute	void	,	black
为了	这	曾是	不是	这	愁云	的	夜晚	—	它	曾是	一个	绝对	空白	,	黑色的

, [θɪk] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .

,	thick	,	impenetrable	.
,	厚的	,	坚不可摧	.

因为这不是夜晚的幽暗——而是一个绝对的虚空，漆黑、浓重、无法穿透。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

She	could	not	make	out	her	hand	at	the	slightest	distance	from	her
她	可以	不是	制作	出去	她	手	在	这	丝毫	距离	从	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

即使是离她稍远的一只手，她也看不清。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [əˈtæk] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [nɒk] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] [frɒm; frəm]

He	might	even	attack	her	from	behind	and	knock	the	revolver	from
他	可能	甚至	攻击	她	从	在后面	和	敲	这	左轮手枪	从

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ʃuːt] .

her	hand	before	she	could	shoot	.
她	手	前	她	可以	射击	.

他甚至可能从背后袭击她，在她开枪之前把她手里的左轮手枪打掉。

['su:nə(r)] [ɔ:(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][daɪ] .

Sooner	**or**	**later**	**the**	**man**	**must**	**die**	**.**
俄克拉荷马	或者	之后	这	男人	必须	死	.

人迟早都会死。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [kɪl] [hɪm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Even	**if**	**she**	**did**	**not**	**kill**	**him**	**it**	**would**	**be**	**accomplished**	**by**	**the**	**command**	**of**	**the**
甚至	如果	她	做过	不是	杀	他	它	会	是	完成	经过	这	命令	的	这

[prɪns] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [deɪz] .

prince	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**three**	**days**	**.**
王子	在	这	结尾	的	这	三	天	.

即使她不亲手杀了他，三天后王子也会下令让他动手。

[fɑ:(r)]['betə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] — [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][ə'weɪkən]

Far	**better**	**that**	**it**	**should**	**be**	**done**	**at**	**once**	**—**	**that**	**he**	**should**	**never**	**awaken**
远的	更好的	那	它	应该	是	完毕	在	一次	—	那	他	应该	绝不	觉醒

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] .

from	**his**	**sleep**	**.**
从	他的	睡觉	.

最好立刻就这么做——让他永远不要从睡梦中醒来。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [krept] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][hɪm] .

She	**reached**	**the**	**decision**	**calmly**	**and**	**crept**	**forward**	**to**	**him**	**.**
她	达到	这	决定	平静地	和	悄悄地爬	向前	到	他	.

她冷静地做出了决定，然后悄悄地向他走去。

['veri] ['laɪtli] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

Very	**lightly**	**she**	**passed**	**her**	**hand**	**over**	**his**	**clothes**	**.**
非常	轻轻	她	通过了	她	手	超过	他的	衣服	.

她轻轻地把手伸过他的衣服。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz][ɑ:m][tu:; tə][ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði] [brest] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;

She	**had**	**to**	**move**	**his**	**arm**	**to**	**uncover**	**the**	**breast**	**over**	**his**	**heart**	**;**
她	有	到	移动	他的	手臂	到	揭露	这	胸部	超过	他的	心	;

她不得不挪开他的手臂，才能露出他胸前覆盖着心脏的乳房；

[ðə; ði][ɑ:m][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪmp] [weɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:m] , [raʊnd] , [ænd; ənd]

the	**arm**	**was**	**a**	**limp**	**weight**	**,**	**but**	**the**	**muscles**	**were**	**firm**	**,**	**round**	**,**	**and**
这	手臂	曾是	一个	跛行	重量	,	但	这	肌肉	是	公司	,	圆形的	,	和

['sɒlɪd] .

solid	**.**
坚硬的	.

手臂软绵绵的，但肌肉却结实、圆润、有力。

[ðə; ði][fɜ:st] [kwɑ:m] ['trʌbld] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi]['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ]

The	**first**	**qualm**	**troubled**	**her**	**as**	**she**	**realized**	**that**	**this**	**must**	**be**	**a**	**young**
这	第一的	疑虑	麻烦	她	作为	她	已实现	那	这	必须	是	一个	年轻的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

她意识到这一定是位年轻男子时，第一个疑虑让她感到不安。

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .

at	**least**	**a**	**man**	**in**	**the**	**prime**	**of**	**his**	**physical**	**strength**	**.**
在	至少	一个	男人	在	这	主要的	的	他的	身体的	力量	.

至少是一位正值壮年、体格健壮的男子。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['bʊlɪt] ['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'flektɪd]

Then	it	occurred	to	her	that	often	bullets	fired	into	the	breast	are	deflected
然后	它	发生	到	她	那	经常	子弹	被解雇	进入	这	胸部	是	偏转

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [bəʊnz] ;

from	the	heart	by	bones	;
从	这	心	经过	骨头	;

她突然想到，射入胸部的子弹常常会被骨头挡开，从而避免伤及心脏；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [-]

it	would	be	far	more	certain	[	64	]
它	会	是	远的	更多的	肯定	[	-	]

这将更加确定[64]

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə'genst] [ðə; ði]['temp(ə)l] — [pres] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] — [ðə; ði] [səʊl] [wʊd] [dɪ'pɑːt] .

to	lay	the	muzzle	against	the	temple	—	press	the	trigger	—	the	soul	would	depart	.
到	躺	这	枪口	反对	这	寺庙	—	按	这	扳机	—	这	灵魂	会	离开	.

将枪口抵住太阳穴——扣动扳机——灵魂就会离去。

[ðə; ði] [səʊl] !

The	soul	!
这	灵魂	!

灵魂!

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

She	paused	with	a	thrill	of	wonder	.
她	暂停	和	一个	刺激	的	想知道	.

她顿了顿，眼中充满了惊奇和激动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [wʊd] [luːs] [ðə; ði] [swɪft] ['spɪrɪt] .

A	little	touch	would	loose	the	swift	spirit	.
一个	小的	触碰	会	松动的	这	迅速	精神	.

稍有触碰，便会失去迅捷的身姿。

[ðə; ði] [səʊl] !

The	soul	!
这	灵魂	!

灵魂!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['trædʒədi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

For	the	first	time	she	saw	the	tragedy	from	the	viewpoint	of	the	unknown
为了	这	第一的	时间	她	锯	这	悲剧	从	这	观点	的	这	未知

[mæn] .

man	.
男人	.

她第一次从这位陌生男子的视角看到了这场悲剧。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;

His	life	was	cut	in	the	middle	;
他的	生活	曾是	切	在	这	中间	;

他的生命被戛然而止；

['truːli][ə; eɪ][blaɪnd] [feɪt] [hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] ['sɪti] .

truly	a	blind	fate	had	reached	out	and	chosen	him	from	a	whole	city	.
真的	一个	瞎的	命运	有	达到	出去	和	选定	他	从	一个	所有的	城市	.

命运真是冥冥之中选中了他，他从一座城市中脱颖而出。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['heisən] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Yet	she	was	merely	hastening	the	inevitable	.
然而	她	曾是	仅仅	加速	这	不可避免的	.

然而，她只不过是加速了不可避免的事情发生。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

She	reached	out	and	found	his	forehead	.
她	达到	出去	和	成立	他的	前额	.

她伸手摸到了他的额头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] .

It	was	broad	and	high	.
它	曾是	广阔	和	高的	.

它又宽又高。

['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [tuː] ['rɑːðə(r)]

Tracing	it	lightly	with	the	tips	of	her	fingers	she	discovered	two	rather
追踪	它	轻轻	和	这	尖端	的	她	手指	她	发现	二	相当

['prɒmɪnənt] [lʌmps] [ɒv; əv] ['bəʊni] ['strʌktʃə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪz] .

prominent	lumps	of	bony	structure	over	the	eyes	.
著名的	肿块	的	骨质	结构	超过	这	眼睛	.

她用指尖轻轻地抚摸着，发现眼睛上方有两个相当突出的骨质肿块。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['meməri] .

Some	one	had	told	her	that	this	represented	a	strong	power	of	memory	.
一些	一	有	讲述	她	那	这	代表	一个	强的	力量	的	记忆	.

有人告诉她，这代表着强大的记忆力。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðæt] ['fiːtʃə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ,

She	tried	to	visualize	that	feature	alone	,	and	very	suddenly	,
她	尝试	到	可视化	那	特征	独自的	,	和	非常	突然	,

她试图单独想象那个特征，突然间，

[æz; əz] [ə; eɪ] [feɪs] [ʃəʊz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [laɪts] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [naɪt] ,

as	a	face	shows	when	a	man	lights	his	cigarette	on	the	street	at	night	,
作为	一个	脸	演出	什么时候	一个	男人	灯	他的	卷烟	在	这	街道	在	夜晚	,

就像一个男人在夜里街头点烟时脸上露出的表情一样，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] ['meməri] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['rembrænts] " ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] .

she	saw	in	memory	the	figure	of	Rembrandt's	"	Portrait	of	a	Young	Painter	.
她	锯	在	记忆	这	数字	的	伦勃朗的	"	肖像	的	一个	年轻的	画家	.

她脑海中浮现出伦勃朗的画作《青年画家肖像》的形象。

" [hiː; hi] [sɪts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [bɔːd] , [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [pɔɪzd] ,

"	He	sits	at	his	drawing	board	,	his	pencil	poised	,
"	他	坐着	在	他的	绘画	木板	,	他的	铅笔	准备	,

他坐在绘图板前，铅笔已经准备就绪。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strəʊk] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['vaɪt(ə)l] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sketʃ] .

ready	for	the	stroke	which	shall	give	vital	character	to	his	sketch	.
准备好	为了	这	中风	哪个	将	给	必不可少的	特点	到	他的	草图	.

准备挥动画笔，赋予他的素描以鲜活的生命力。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [haɪ] [laɪt] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .

There	is	only	one	high	light	,	falling	on	the	lower	part	of	the	face	.
那里	是	仅有的	一	高的	光	,	坠落	在	这	降低	部分	的	这	脸	.

只有一束高光，照射在脸部的下半部分。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['sensətɪv] [maʊθ] ; [ðə; ði] ['kwestɪŋ] [-]

Inspiration	has	tightened	the	sensitive	mouth	;	the	questing	[	65	]
灵感	有	收紧	这	敏感的	嘴	;	这	探索	[	-	]

灵感使敏感的嘴唇紧绷；探索[65]

[aɪz] [pɪə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] [kæp] .

eyes	peer	out	from	the	shadow	of	the	soft	cap	.
眼睛	同伴	出去	从	这	阴影	的	这	柔软的	帽	.

一双眼睛从软帽的阴影中探了出来。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt]

She	broke	off	from	her	vision	to	realize	with	a	start	that	when	she	touched
她	打破	离开	从	她	想象	到	意识到	和	一个	开始	那	什么时候	她	感动

[ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['stepɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

the	trigger	she	would	be	stepping	back	through	the	centuries	and	killing	her
这	扳机	她	会	是	步进	后退	通过	这	几个世纪	和	杀	她

[driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] ['rɛmbrænts] ['pɪktʃə(r)] .

dream	of	the	original	of	Rembrandt's	picture	.
梦	的	这	原来的	的	伦勃朗的	图片	.

她从幻想中惊醒，猛然意识到，当她按下扳机时，她将回到几个世纪以前，扼杀她拥有伦勃朗原作的梦想。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fænsi] , ['truːli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɑːk][ə; eɪ] [driːm] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [truː] ,

A	foolish	fancy	,	truly	,	but	in	the	dark	a	dream	may	be	as	true	,
一个	愚蠢	想要	,	真的	,	但	在	这	黑暗的	一个	梦	可能	是	作为	真的	,

这的确是一种愚蠢的幻想，但在黑暗中，梦境也可能是真实的。

[æz; əz] ['vɪvɪd] [æz; əz] [ri'ælәti] .

as	vivid	as	reality	.
作为	生动	作为	现实	.

栩栩如生，如同现实一般。

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] [saɪd] .

The	unconscious	man	sighed	.
这	无意识	男人	叹了口气	.

昏迷不醒的男人叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [kləʊz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] , [sɒft] , ['hʌrid] ,

She	leaned	close	and	listened	to	his	breathing	,	soft	,	hurried	,
她	倾斜	关闭	和	听着	到	他的	呼吸	,	柔软的	,	慌忙	,

她凑近他，听着他轻柔而急促的呼吸。

[ɪ'regjələ(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

irregular	as	if	he	struggled	in	his	sleep	,
不规律的	作为	如果	他	挣扎	在	他的	睡觉	,

他睡姿不稳，仿佛在睡梦中挣扎。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəs] : " [ə'weɪk] !

as	if	the	subconscious	mind	were	calling	to	the	conscious	:	"	Awake	!
作为	如果	这	潜意识	头脑	是	呼叫	到	这	有意识的	:	"	醒	!

仿佛潜意识在呼唤意识："醒来吧！"

[deθ] [ɪz][hɪə(r)] !

Death	is	here	!
死亡	是	这里	!

死神来了！

" [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] .

"	At	least	there	was	plenty	of	time	.
"	在	至少	那里	曾是	很多	的	时间	.

至少时间很充裕。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt]['faɪə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [muːvd] .

She	need	not	fire	the	shot	until	he	moved	.
她	需要	不是	火	这	射击	直到	他	已搬	.

她不必等到他动了才开枪。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] ['æbsəntli] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə]

She	laid	the	revolver	on	her	lap	and	absently	allowed	her	hands	to
她	铺设	这	左轮手枪	在	她	膝	和	心不在焉地	允许	她	双手	到

['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

wander	over	his	face	,
漫步	超过	他的	脸	,

她把左轮手枪放在腿上，漫不经心地让双手在他脸上游走。

['lɪŋgərɪŋ] ['laɪtli] [ɒn] [iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] .

lingering	lightly	on	each	feature	.
挥之不去的	轻轻	在	每个	特征	.

轻轻地在每个特征上停留片刻。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)] [ə'lɜːt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

She	grew	more	alert	after	a	moment	.
她	生长	更多的	警报	后	一个	片刻	.

过了一会儿，她清醒了一些。

['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [feɪs] — [ɒn] ['siːɪŋ]

Every	particle	of	her	energy	was	concentrated	on	seeing	that	face	—	on	seeing
每一个	粒子	的	她	活力	曾是	集中	在	看到	那	脸	—	在	看到

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] .

it	through	her	sense	of	touch	.
它	通过	她	感觉	的	触碰	.

她所有的精力都集中在看那张脸上——通过触觉去感受它。

[ðə; ði][blaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

The	blind	,	she	knew	,
这	瞎的	,	她	知道	,

她认识那个盲人。

[grəʊ] [səʊ] ['dekstrəs] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɪŋgə(r)] [tɪps] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['feɪsɪz] ['ɔːlməʊst]

grow	so	dextrous	that	the	delicate	nerves	of	their	finger	tips	record	faces	almost
生长	所以	灵巧的	那	这	精美的	神经	的	他们的	手指	尖端	记录	面孔	几乎

[æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

as	accurately	as	the	eyes	of	the	normal	person	.
作为	准确	作为	这	眼睛	的	这	普通的	人	.

他们的手指变得非常灵巧，指尖的细小神经能够像正常人的眼睛一样准确地记录面部表情。

[ɑː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)] !

Ah	,	for	one	moment	of	that	power	!
啊	,	为了	一	片刻	的	那	力量	!

啊，多么渴望拥有那份力量啊！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] .

She	tried	her	best	.
她	尝试	她	最好的	.

她尽力了。

[ðə; ði] [nəʊz] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , [wɒz; wəz] [-]

The	nose	,	she	told	herself	,	was	[	66	]
这	鼻子	,	她	讲述	她自己	,	曾是	[	-	]

她告诉自己，鼻子是[66]

[streɪt] [ænd; ənd] [wel] ['mɔdld] .

straight	and	well	modeled	.
直的	和	出色地	建模	.

笔直且造型优美。

[ðə; ði] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [treɪst] [ðə; ði]['bəʊni] ['strʌktʃə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst][biː; bi] [lɑːdʒ] ;

The	eyes	,	for	she	traced	the	bony	structure	around	them	,	must	be	large	;
这	眼睛	,	为了	她	追踪	这	骨质	结构	大约	他们	,	必须	是	大的	;

[ðə; ði] [tʃiːk] [bəʊnz] [haɪ] ,

the	cheek	bones	high	,
这	脸颊	骨头	高的	,

她沿着眼睛周围的骨骼轮廓描摹，眼睛一定很大；颧骨很高，

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [streŋθ] ; [ðə; ði] [tʃɪn] ['sɜːt(ə)nli] [skweə(r)][ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] ;

a	sign	of	strength	;	the	chin	certainly	square	and	prominent	;
一个	符号	的	力量	;	这	下巴	当然	正方形	和	著名的	;

这是力量的象征；下巴方正且突出；

[ðə; ði] [lɪps] [fʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ; [ðə; ði] [heə(r)] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [θɪk] ; [ðə; ði]

the	lips	full	and	the	mouth	rather	large	;	the	hair	waving	and	thick	;	the
这	嘴唇	满的	和	这	嘴	相当	大的	;	这	头发	挥手	和	厚的	;	这

[θrəʊt] [lɑːdʒ] .

throat	large	.
喉	大的	.

嘴唇丰满，嘴巴较大；头发浓密卷曲；喉咙宽阔。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [treɪst] [iːtʃ] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [ðen] , ['muːvɪŋ] [bəuθ] [hændz] ['rɑːðə(r)] ['swɪftli] ['əʊvə(r)]

One	by	one	she	traced	each	detail	and	then	,	moving	both	hands	rather	swiftly	over
一	经过	一	她	追踪	每个	细节	和	然后	,	移动	两个都	双手	相当	迅速地	超过

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

她逐一描绘每一个细节，然后双手迅速地抚过脸庞，

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːvd] [wʌn] ,

she	strove	to	build	the	mental	picture	of	the	whole	—	and	she	achieved	one	,
她	努力	到	建造	这	精神的	图片	的	这	所有的	—	和	她	已达成	一	,

她努力在脑海中构建整体的图像——而且她成功做到了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] [huːm] [greɪt] ['rembrænt] [hæd; həd] [drɔːn] .

but	still	it	was	always	the	young	painter	whom	great	Rembrandt	had	drawn	.
但	仍然	它	曾是	总是	这	年轻的	画家	谁	伟大的	伦勃朗	有	绘制	.

但伟大的伦勃朗始终描绘的是那位年轻的画家。

[ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

The	illusion	would	not	go	out	of	her	mind	.
这	错觉	会	不是	去	出去	的	她	头脑	.

这个幻觉始终萦绕在她的脑海中。

[æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [mʌst; məst] [biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] .

An	artist's	hands	,	it	is	said	,	must	be	strong	and	sinewy	.
一个	艺术家的	双手	,	它	是	说	,	必须	是	强的	和	筋骨	.

据说，艺术家的双手必须强壮有力。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðiːz] [hændz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['hevi] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə]

She	took	these	hands	and	felt	the	heavy	bones	of	the	wrist	and	strove	to
她	采取	这些	双手	和	毛毡	这	重的	骨头	的	这	手腕	和	努力	到

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

estimate	the	length	of	the	fingers	.
估计	这	长度	的	这	手指	.

她握住这双手，感受着手腕沉重的骨头，努力估计手指的长度。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] — [ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	to	her	that	this	was	an	ideal	hand	for	a	painter	—	it
它	似乎	到	她	那	这	曾是	一个	理想的	手	为了	一个	画家	—	它

[mʌst; məst] [biː; bi] [bəuθ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] .

must	be	both	strong	and	supple	.
必须	是	两个都	强的	和	柔软	.

在她看来，这是一双画家梦寐以求的手——既要强壮又要灵活。

[hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɜːd] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [ænd; ənd]

He	sighed	again	and	stirred	;	she	caught	up	the	weapon	with	feverish	haste	and
他	叹了口气	再次	和	搅拌	;	她	捕捉	向上	这	武器	和	发烧	匆忙	和

[pɔɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

poised	it	.
准备	它	.

他再次叹了口气，动了动；她急忙接过武器，摆好了架势。

" [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .
" Ah , it is well , " said the sleeper in his dream .
" 啊 , 它 是 出色地 , " 说 这 轨枕 在 他的 梦 .

“啊，一切都好，”梦中的人说道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [ləʊ] , ['wɪspərɪŋ] :
She made sure that he was indeed unconscious and then leaned low , whispering :
她 制成 当然 那 他 曾是 的确 无意识 和 然后 倾斜 低的 , 耳语 :
" [ə'djuː] , [maɪ][dɪə(r)] . " [-]
" Adieu , my dear . " [67]
" 再见 , 我的 亲爱的 . " [-]

她确认他确实昏迷不醒后，俯下身，轻声说道：“再见，我的爱人。”[67]

[æt; ət][sʌm; səm] ['hæpi] ['vɪʒn] [hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] .
At some happy vision he laughed softly .
在 一些 快乐的 想象 他 笑了 轻轻 .

看到某个令人愉悦的景象，他轻轻地笑了。

[hɪz; ɪz] [breθ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
His breath touched her face .
他的 气息 感动 她 脸 .

他的呼吸拂过她的脸颊。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [nəʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt][left][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] ;
Surely he could never know ; he had so short a moment left for living ;
一定 他 可以 绝不 知道 ; 他 有 所以 短的 一个 片刻 左边 为了 活的 ;

他肯定永远不会知道；他剩下的生命如此短暂；

[pə'hæps] [ðɪs] [wʊd] [pɑːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [driːm] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpi] .
perhaps this would pass into his latest dream on earth and make it happy .
也许 这 会 经过 进入 他的 最新的 梦 在 地球 和 制作 它 快乐的 .

或许这会融入他在人世间的最后一个梦境，并让他感到快乐。

" [ə'djuː] !
" Adieu !
" 再见 !

“再见！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [prest] [ɒn][hɪz; ɪz] .
" she whispered again , and her lips pressed on his .
" 她 低声说道 再次 , 和 她 嘴唇 按下 在 他的 .

她再次低语，然后她的嘴唇贴上了他的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ] [ɔːl]
She laid the muzzle of the revolver against his temple , and , summoning all
她 铺设 这 枪口 的 这 左轮手枪 反对 他的 寺庙 , 和 , 召唤 全部
[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ['paʊə(r)] ,
her will power ,
她 将要 力量 ,

她将左轮手枪的枪口抵在他的太阳穴上，然后，鼓起全部意志力，

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
she pressed the trigger .
她 按下 这 扳机 .

她扣动了扳机。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [streŋθ] ,
It seemed as if she were pulling against it with her full strength ,
它 似乎 作为 如果 她 是 拉 反对 它 和 她 满的 力量 ,

她似乎正用尽全力去对抗它。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪˈpɔːt] .

and	yet	there	was	no	report	.
和	然而	那里	曾是	不	报告	.

然而，却没有任何报道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɪnwəd] [ˈstrʌg(ə)l] .

Then	she	realized	that	all	her	might	was	going	into	an	inward	struggle	.
然后	她	已实现	那	全部	她	可能	曾是	去	进入	一个	向内	斗争	.

然后她意识到，她所有的精力都投入到了内心的斗争中。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] :

She	summoned	to	her	aid	the	voice	of	the	prince	as	he	had	said	:
她	被召唤	到	她	援助	这	嗓音	的	这	王子	作为	他	有	说	:

她召唤出王子的声音来帮助她，正如他所说：

" [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒn] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌv] ;

"	We	put	a	mask	on	nature	and	call	it	love	;
"	我们	放	一个	面具	在	自然	和	称呼	它	爱	;

我们给自然戴上面具，称之为爱；

[wiː; wi] [neɪm] [æn; ən] [æbˈstrækʃn] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒd] .

we	name	an	abstraction	and	call	it	God	.
我们	姓名	一个	抽象	和	称呼	它	上帝	.

我们给一个抽象概念命名，并称之为上帝。

[ˌelˈiː] [djuː] , [sɛst] [mwɑː] !

Le	Dieu	,	c'est	moi	!
乐	上帝	,	是	我	!

Le Dieu, c'est moi!

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsliːpə(r)] ;

"	She	placed	the	revolver	against	the	temple	of	the	sleeper	;
"	她	放置	这	左轮手枪	反对	这	寺庙	的	这	轨枕	;

她将左轮手枪抵在熟睡者的太阳穴上；

[hiː; hi] [stɜːd] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði] [ˈʃʊərəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .

he	stirred	and	disturbed	the	surety	of	her	direction	.
他	搅拌	和	不安	这	保证	的	她	方向	.

他动了动，扰乱了她方向的确定性。

[ʃiː; ʃi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈwepən] [əˈgen] .

She	adjusted	the	weapon	again	.
她	调整	这	武器	再次	.

她再次调整了武器。

[ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] [mæn] , [ˈʃaʊtɪŋ] : " [ˈtriːz(ə)n] !

Up	sprang	the	man	,	shouting	:	"	Treason	!
向上	弹簧	这	男人	,	喊叫	:	"	叛国罪	!

那人猛地跳起来，大喊："叛国！"

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

" [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ˈsaɪlənt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] ; [pəˈhæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ðə; ði] [siːn]

"	Then	he	stood	silent	a	long	moment	;	perhaps	he	was	rehearsing	the	scene
"	然后	他	站立	沉默的	一个	长的	片刻	;	也许	他	曾是	排练	这	场景

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsiːʒə(r)] .

of	his	seizure	.
的	他的	发作	.

"然后他沉默了许久；也许他是在预演自己癫痫发作的场景。"

" [ðɪs] [ɪz] [deθ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] [æt; ət][lɑːst] , " [ænd; ənd][ai] [-]
" This is death , " he muttered at last , " and I [68]
" 这 是 死亡 , " 他 低声说道 在 最后的 , " 和 我 [-]

“这就是死亡，”他最后喃喃自语道，“而我[68]

[ˌeɪ ˈem][ɪn] [hel] .
am in hell .
是 在 地狱 .

我在地狱里。

[ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] — [dɑːk] — [ˈʌtə(r)][ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] [lɒs] [ɒv; əv]
I have always known what it would be — dark — utter and bitter loss of
我 有 总是 已知 什么 它 会 是 — 黑暗的 — 说出 和 苦的 损失 的
[lait] .
light .
光 .

我一直都知道那会是什么——黑暗——彻底而痛苦地失去光明。

" [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈrætld] .
" As his hand moved , the chain rattled .
" 作为 他的 手 已搬 , 这 链 摇晃 .

“他的手一动，链条就发出嘎嘎声。”

[hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlʌndʒɪŋ] [weɪt] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
He sprang back with such violence that his lunging weight jerked her to
他 弹簧 后退 和 这样的 暴力 那 他的 突进 重量 猛地一抖 她 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

他猛地向后一跃，力道之大，以至于他猛扑过来的重量把她猛地拽了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" It is useless to struggle , " she cried .
" 它 是 无用 到 斗争 , " 她 哭 .

“挣扎也没用，”她哭喊道。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
" A woman !
" 一个 女士 !

“一个女人！”

[weə(r)] [ˌeɪ ˈem][ai] ? "
Where am I ? "
在哪里 是 我 ? "

我这是在哪儿?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] . "
" You are lost . "
" 你 是 丢失的 . "

你迷路了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" But what has happened ?
" 但 什么 有 发生 ?

“但是到底发生了什么？”

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [ˈmædəm] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [tʃeɪnd] [təˈgeðə(r)] ? "
In God's name , madame , are we chained together ? "
在 神的 姓名 , 夫人 , 是 我们 连锁 一起 ? "

夫人，看在上帝的份上，我们是不是被锁链拴在一起了?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
" We are . "
" 我们 是 . "

“我们是。”

" [baɪ] [huːz] ['paʊə(r)] ?
" By whose power ?
" 经过 谁 力量 ?

“凭借谁的权力？”

[baɪ] [huːz] [raɪt] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ? "
By whose right and command ? "
经过 谁 正确的 和 命令 ? "

凭谁的权力和命令?

" [baɪ][wʌn] [ə'genst] [huːm] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'piːl] . "
" By one against whom we cannot appeal . "
" 经过 一 反对 谁 我们 不能 上诉 . "

“由我们无法上诉的人来裁决。”

" [maɪ] [kraɪm] ? "
" My crime ? "
" 我的 犯罪 ? "

“我的罪行？”

" [nʌn] . "
" None . "
" 没有任何 . "

“没有任何。”

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] — "
" For how long — "
" 为了 如何 长的 — "

“多长时间-”

" [θriː] [deɪz] .
" Three days .
" 三 天 .

三天。

" [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" He heaved a great sigh of relief .
" 他 喘息 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .

他长舒了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [sʌm; səm] ['præktɪkl] [dʒəʊk] , [ai] [siː] .
" It is merely some practical joke , I see .
" 它 是 仅仅 一些 实际的 开玩笑 , 我 看 .

“看来这只是个恶作剧而已。”

[ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [frænz] , [ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] ['mɪstʃɪf] !
That infernal Franz , I knew he was meditating mischief !
那 地狱 弗朗茨 , 我 知道 他 曾是 冥想 恶作剧 !

那个该死的弗朗茨，我就知道他肯定在密谋什么坏事!

[θriː] [deɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [friː] ? "
Three days — and then free ? "
三 天 — 和 然后 自由的 ? "

三天——然后就自由了?

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ][daɪ] .
" Yes , for then you die .
" 是的 , 为了 然后 你 死 .

“是的，因为那样你就会死。”

" [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Once more he was silent .
" 一次 更多的 他 曾是 沉默的 .

他再次沉默了。

[ðen] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [driːm] .
Then : " This is a hideous dream .
然后 : " 这 是 一个 可怕 梦 .

然后："这是一个可怕的梦。"

[aɪ] [wɪl] [-]
I will [69]
我 将要 [-]

我将[69]

['weɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] — [æt; ət][wʌns] .
waken from it at once — at once .
唤醒 从 它 在 一次 — 在 一次 .

立刻从中醒来——立刻。

[maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] —
My dear lady —
我的 亲爱的 女士 —

我亲爱的女士——

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [əd'vɑːnsɪŋ] .
" She heard him advancing .
" 她 听到 他 前进 .

她听到他走近的声音。

" [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tɔːt] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɑːmd] ; [aɪ] [wɪl] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]
" Keep the chain taut , sir , I am armed ; I will fire at the slightest provocation
" 保持 这 链 紧绷 , 先生 , 我 是 武装 ; 我 将要 火 在 这 丝毫 挑衅
.
:
.

"先生，请拉紧锁链，我已武装，稍有挑衅我便会开火。"

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lɑːft] .
" He stopped and laughed .
" 他 停止 和 笑了 .

他停下来笑了。

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] .
This is not so bad .
这 是 不是 所以 坏的 .

这倒也不算太糟。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [æt; ət][ˌem 'iː] .
You have been smiling in your sleep at me .
你 有 到过 微笑 在 你的 睡觉 在 我 .

你睡着的时候一直在对我微笑。

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] , [maɪ][dɪə(r)] .
Up with the lights , my dear .
向上 和 这 灯 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，把灯打开。

[ɪf] [frænz] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

If	Franz	has	engaged	you	for	this	business	,
如果	弗朗茨	有	已订婚的	你	为了	这	商业	,

如果弗朗茨已经聘请你负责这项业务，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['betə(r)] ['feləʊ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ædvətaɪzd]

let	me	tell	you	that	I'm	a	far	better	fellow	than	he	must	have	advertised
让	我	告诉	你	那	我是	一个	远的	更好的	同伴	比	他	必须	有	广告

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

让我告诉你，我比他宣传的要好得多。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['devɪ(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [həʊks] !

But	what	a	devil	he	is	to	rig	up	such	an	elaborate	hoax	!
但	什么	一个	魔鬼	他	是	到	钻井平台	向上	这样的	一个	精心制作的	骗局	!

但他真是个魔鬼，竟然精心策划了如此复杂的骗局！

[baɪ] [dʒəʊv] , [ðɪs] [tʃeɪn] — [ðɪs] ['dɑːknəs] — [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [heə(r)] [waɪt] !

By	Jove	,	this	chain	—	this	darkness	—	it's	enough	to	turn	a	fellow's	hair	white	!
经过	朱庇特	,	这	链	—	这	黑暗	—	它是	足够的	到	转动	一个	同伴们	头发	白色的	!

天哪，这条锁链——这黑暗——足以让人白了头发！

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] [gets] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] .

The	black	night	gets	on	my	nerves	.
这	黑色的	夜晚	获得	在	我的	神经	.

黑夜真让人心烦。

[laɪts] ! [laɪts] !

Lights	!	Lights	!
灯	!	灯	!

灯光！灯光！

[aɪ] [jɜːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['prɒfəsaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] !

I	yearn	to	see	you	;	I	prophesy	your	beauty	by	your	voice	!
我	向往	到	看	你	;	我	预言	你的	美丽	经过	你的	嗓音	!

我渴望见到你；我凭你的声音就能预言你的美丽！

[stɪl] [kɔɪ] ?

Still	coy	?
仍然	害羞	?

还是故作矜持吗?

[ðen] [wiːl; wil] [traɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] !

Then	we'll	try	persuasion	!
然后	出色地	尝试	劝说	!

那么我们就试试说服！

" [hɪz; ɪz] [brest] [strʌk] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .

"	His	breast	struck	the	muzzle	of	the	revolver	.
"	他的	胸部	击	这	枪口	的	这	左轮手枪	.

他的胸膛撞到了左轮手枪的枪口。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] : " [ɪf] [aɪ] [muːv] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [juː; jʊ] [daɪ] , [sɜː(r)] .

She	said	quietly	:	"	If	I	move	my	finger	a	fraction	of	an	inch	you	die	,	sir	.
她	说	悄悄	:	"	如果	我	移动	我的	手指	一个	分数	的	一个	英寸	你	死	,	先生	.

她平静地说："如果我的手指稍微动一下，您就会死，先生。"

[ænd; ənd] ['evrɪ] [wɜːd] [aɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] . "

And	every	word	I	have	spoken	to	you	is	the	truth	.	"
和	每一个	单词	我	有	说	到	你	是	这	真相	.	"

我对你们说的每一句话都是真话。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

[juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ['faɪnli] .
You do this finely .
你 做 这 精细地 .

你做得很好。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['kɒmplɪmənt] [frænz] [ɒn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] ['θʌrəli] .
I shall compliment Franz on rehearsing you so thoroughly .
我 将 赞扬 弗朗茨 在 排练 你 所以 彻底 .

我要表扬弗朗茨，感谢他为你做了如此详尽的排练。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][feə(r)] ['dæfni] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] — " [-]
Is this the fair Daphne of whom he told me — " [70]
是 这 这 公平的 芫 的 谁 他 讲述 我 — " [-]

这就是他告诉我的那位美丽的达芙妮吗？[70]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
And his hand touched her shoulder .
和 他的 手 感动 她 肩膀 .

他的手碰到了她的肩膀。

" [baɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['seɪkrɪd] ,
" By everything that is sacred ,
" 经过 一切 那 是 神圣 ,

“以一切神圣之物起誓，

[ai] [wɪl] ['faɪə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][stænd] [bæk] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] . "
I will fire unless you stand back — back to the end of the chain . "
我 将要 火 除非 你 站立 后退 — 后退 到 这 结尾 的 这 链 . "

除非你退后——退到链条的末端——否则我就开火。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ?

“是否可以?

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] !
The Middle Ages have returned !
这 中间 年龄 有 返回 !

中世纪又回来了！

" [hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [tɔːt] .
" He moved back until the light chain was taut .
" 他 已搬 后退 直到 这 光 链 曾是 紧绷 .

他后退，直到灯链绷紧。

" [maɪ][maɪnd] [hwəːl] .
" My mind whirls .
" 我的 头脑 旋转 .

我脑子一片混乱。

[ai][traɪ][tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [kən'vins] [ˌem 'iː] .
I try to laugh , but your voice convinces me .
我 尝试 到 笑 , 但 你的 嗓音 令人信服 我 .

我努力想笑，但你的声音让我笑了出来。

['mædəm] , [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] ? "
Madame , will you explain my situation in words of one syllable ? "
夫人 , 将要 你 解释 我的 情况 在 字 的 一 音节 ? "

夫人，您能用一个音节的词解释一下我的处境吗?

" [ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
" I have explained it already .
" 我 有 解释 它 已经 .

我已经解释过了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .
You are imprisoned in a place from which you cannot escape .
你 是 被监禁 在 一个 地方 从 哪个 你 不能 逃脱 .

你被囚禁在一个无法逃脱的地方。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [hɪə(r)] , [held] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [tʃeɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
You will be confined here , held to me by this chain , for three days .
你 将要 是 受限 这里 , 握住 到 我 经过 这 链 , 为了 三 天 .

你将被囚禁在这里，用这条锁链与我相连，为期三天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][daɪ] . "
At the end of that time you die . "
在 这 结尾 的 那 时间 你 死 . "

到那时，你就死了。

" [wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ? "
" Will you swear this is the truth ? "
" 将要 你 发誓 这 是 这 真相 ? "

“你能发誓这是真的吗？”

" [neɪm] ['eni] [əʊθ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Name any oath and I will repeat it . "
" 姓名 任何 誓言 和 我 将要 重复 它 . "

“说出任何一句誓言，我都会重复一遍。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's no need , " he said .
" 有 不 需要 , " 他 说 .

“没有必要，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十英尺长的锁链；(The Ten-foot Chain; or,)

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][dʒest] .

"	No	,	it	cannot	be	a	jest	.
"	不	,	它	不能	是	一个	笑话	.

“不，这不可能是玩笑。”

[frænz] [wʊd] [ˈnevə(r)] [rɪsk] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drʌg] , [waɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .

Franz	would	never	risk	the	use	of	a	drug	,	wild	as	he	is	.
弗朗茨	会	绝不	风险	这	使用	的	一个	药品	,	荒野	作为	他	是	.

弗朗茨虽然性情狂野，但他绝不会冒险使用毒品。

[sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈpaʊə(r)] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ˌem ˈiː] .

Some	other	power	has	taken	me	.
一些	其他	力量	有	已采取	我	.

我被某种其他力量带走了。

[wɒt] [ˈriːz(ə)n] [laɪz] [bɪˈhaɪnd] [maɪ] [əˈrest] ? "

What	reason	lies	behind	my	arrest	?	"
什么	原因	谎言	在后面	我的	逮捕	?	"

我被捕的原因是什么?

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ænd; ənd] [ˈbruːt(ə)l] [hænd] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ænd; ənd]

"	Think	of	it	as	a	blind	and	brutal	hand	which	required	a	victim	and
"	思考	的	它	作为	一个	瞎的	和	野蛮	手	哪个	必需的	一个	受害者	和

[riːtʃt] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] .

reached	out	over	the	city	to	find	one	.
达到	出去	超过	这	城市	到	寻找	一	.

“把它想象成一只盲目而残暴的手，它需要一个受害者，便伸向城市寻找受害者。”

[ðə; ði] [hænd] [fel] [əˈpɒn] [juː; jʊ] . [-]

The	hand	fell	upon	you	.	[	71	]
这	手	跌倒	之上	你	.	[	-	]

一只手落在了你身上。[71]

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .

There	is	no	more	to	say	.
那里	是	不	更多的	到	说	.

没什么好说的了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [rɪˈzaɪn] [jɔːˈself] [tuː; tə] [daɪ] [æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [deθ] .

You	can	only	resign	yourself	to	die	an	unknown	death	.
你	能	仅有的	辞职	你自己	到	死	一个	未知	死亡	.

你只能听天由命，接受无名死神的命运。

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] : " [nɒt] [ˌʌnˈnəʊn] , [θæŋk] [gɒd] .

"	He	said	at	last	:	"	Not	unknown	,	thank	God	.
"	他	说	在	最后的	:	"	不是	未知	,	感谢	上帝	.

他最后说道：“感谢上帝，我并不陌生。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] .

I	have	something	which	will	live	after	me	.
我	有	某物	哪个	将要	居住	后	我	.

我拥有一些在我身后能够流传下去的东西。

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːpt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [frɒm; frəm]
" Her heart leaped , for she was seeing once more the artist from
" 她 心 跳跃 , 为了 她 曾是 看到 一次 更多的 这 艺术家 从
['rɛmbrænts] [brʌʃ] .
Rembrandt's brush .
伦勃朗的 刷子 .

“她心头一振，因为她再次从伦勃朗的画笔中看到了这位艺术家。”

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['peɪntɪŋz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] . "
" Yes , your paintings will not be forgotten . "
" 是的 , 你的 绘画 将要 不是 是 被遗忘的 . "

“是的，你的画作不会被遗忘。”

" [ai] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] — "
" I feel that they will not , and the name of — "
" 我 感觉 那 他们 将要 不是 , 和 这 姓名 的 — "

“我觉得他们不会，而且——”

" [duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Do not speak of it ! "
" 做 不是 说话 的 它 ! "

“别提这件事！”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ai][mʌst; məst][nɒt][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "
" I must not hear your name . "
" 我 必须 不是 听到 你的 姓名 . "

“我不能听到你的名字。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
" But you know it already .
" 但 你 知道 它 已经 .

但你已经知道了。

[juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][maɪ] ['peɪntɪŋ] . "
You spoke of my painting . "
你 辐 的 我的 绘画 . "

你提到了我的画。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ; [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ;
" I have never seen your face ; I have never heard your name ;
" 我 有 绝不 已见 你的 脸 ; 我 有 绝不 听到 你的 姓名 ;

“我从未见过你的脸；我从未听过你的名字；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ['daːkənd] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
you were brought to me in this room darkened as you find it now . "
你 是 带来 到 我 在 这 房间 变暗 作为 你 寻找 它 现在 . "

你被带到我面前时，就在这个昏暗的房间里，就像你现在看到的那样。

" [jet] [juː; jʊ] [njuː] —
" Yet you knew —
" 然而 你 知道 —

“然而你却知道——”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mɑːvələsli] [ləʊ] : " [ai] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ɪn]

"	Her	voice	was	marvelously	low	:	"	I	touched	your	face	,	sir	,	and	in
"	她	嗓音	曾是	奇妙地	低的	:	"	我	感动	你的	脸	,	先生	,	和	在

[sʌm; səm] [weɪ] [ai] [njuː] .

some	way	I	knew	.
一些	方式	我	知道	.

她的声音低沉得不可思议："先生，我摸了摸您的脸，不知怎的，我就知道了。"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sed] : " [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	After	a	time	he	said	:	"	I	believe	you	.
"	后	一个	时间	他	说	:	"	我	相信	你	.

过了一会儿，他说："我相信你。"

[ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

This	miracle	is	no	greater	than	the	others	.
这	奇迹	是	不	更大的	比	这	其他的	.

这个奇迹并不比其他奇迹更伟大。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ? "

But	why	do	you	not	wish	to	know	my	name	?	"
但	为什么	做	你	不是	希望	到	知道	我的	姓名	?	"

但你为什么不想知道我的名字呢?

" [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	I	may	live	after	you	,	and	when	I	see	your	pictures	I	do	not	wish	to
"	我	可能	居住	后	你	,	和	什么时候	我	看	你的	图片	我	做	不是	希望	到

[seɪ] :

say	:
说	:

"我或许会比你活得更久，当我看到你的照片时，我不想说：

- [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [-]

'	This	is	his	[	72	]
-	这	是	他的	[	-	]

这是他的[72]

[wɜːk] ; [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ; [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] . -

work	;	this	is	his	power	;	this	is	his	limitation	.	'
工作	;	这	是	他的	力量	;	这	是	他的	局限性	.	-

工作；这是他的力量；这也是他的局限。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Can	you	understand	?	"
能	你	理解	?	"

你明白吗?

" [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] . "

"	I	will	try	to	.	"
"	我	将要	尝试	到	.	"

我会尽力。

" [ai][sæt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ,

"	I	sat	beside	you	while	you	were	unconscious	,
"	我	卫星	旁	你	尽管	你	是	无意识	,

"你昏迷的时候，我一直坐在你身边。"

[ænd; ənd][ai] ['pɪktʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

and	I	pictured	your	face	and	your	mind	for	myself	.
和	我	如图所示	你的	脸	和	你的	头脑	为了	我	.

我仿佛看到了你的脸庞和你的心境。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [ri'æləti] . "

I	will	not	have	that	picture	reduced	to	reality	.	"
我	将要	不是	有	那	图片	减少	到	现实	.	"

我绝不会让那幅画面变成现实。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fænsi] .

"	It	is	a	delicate	fancy	.
"	它	是	一个	精美的	想要	.

这是一种精致的幻想。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][blaɪnd] ?

You	are	blind	?
你	是	瞎的	?

你是盲人吗?

[ju:; jʊ] [si:] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ? "

You	see	by	the	touch	of	your	hands	?	"
你	看	经过	这	触碰	的	你的	双手	?	"

你用手摸就能看出来?

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][blaɪnd] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [θru:] [ðə; ði] [tʌtʃ] . "

"	I	am	not	blind	,	but	I	think	I	have	seen	your	face	through	the	touch	.	"
"	我	是	不是	瞎的	,	但	我	思考	我	有	已见	你的	脸	通过	这	触碰	.	"

“我虽然不瞎，但我感觉我好像透过触摸看到了你的脸。”

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里!

[ai][hæv; həv]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [tu:] [tʃeəz] .

I	have	stumbled	against	two	chairs	.
我	有	踉跄	反对	二	椅子	.

我被两把椅子绊倒了。

[let] [ˌju: 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] .

Let	us	sit	down	and	talk	.
让	我们	坐	向下	和	讲话	.

我们坐下来谈谈吧。

[ai] [wɪl] [slaɪd] [ðɪs] [tʃeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

I	will	slide	this	chair	farther	away	if	you	wish	.
我	将要	滑动	这	椅子	更远	离开	如果	你	希望	.

如果您愿意，我可以把椅子挪远一点。

[du:; də][ju:; jʊ][fɪə(r)][ˌem 'i:] ? "

Do	you	fear	me	?	"
做	你	害怕	我	?	"

你怕我吗?

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] .

"	No	,	I	think	I	am	not	afraid	.
"	不	,	我	思考	我	是	不是	害怕的	.

“不，我想我并不害怕。”

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['veri] [sæd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

I	am	only	very	sad	for	you	.
我	是	仅有的	非常	伤心	为了	你	.

我只是为你感到非常难过。

['lɪs(ə)n] : [ai][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

Listen	:	I	have	laid	down	the	revolver	.
听	:	我	有	铺设	向下	这	左轮手枪	.

听着：我已经放下手枪了。

[ɪz] [ðæt] [ræʃ] ? "
Is that rash ? "
是 那 皮疹 ? "

那是皮疹吗?

" ['mædəm] , [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [kliːn] .
" Madame , my life has been clean .
" 夫人 , 我的 生活 有 到过 干净的 .

夫人，我的生活一直很清白。

[wʊd] [aɪ] [steɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Would I stain it now ?
会 我 弄脏 它 现在 ?

我现在会给它染色吗?

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[sɪt] [hɪə(r)] — [səʊ] !
Sit here — so !
坐 这里 — 所以 !

坐这儿——好!

[maɪ] [hænd] ['tʌtʃɪz] [jɔːz] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] ? — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θrɪl] [liːps] [θruː]
My hand touches yours — you are not afraid ? — and a thrill leaps through
我的 手 触摸 你的 — 你 是 不是 害怕的 ? — 和 一个 刺激 跳跃 通过
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我的手碰到了你的手——你不害怕吗? ——一股激动之情涌上心头。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dɑːk] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gɪvz] [aɪz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Is it the dark that changes all things and gives eyes to your imagination ,
是 它 这 黑暗的 那 变化 全部 事物 和 给予 眼睛 到 你的 想像力 ,

是黑暗改变了一切，并赋予了你的想象力以眼睛吗?

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
or are you really very beautiful ? "
或者 是 你 真的 非常 美丽的 ? "

或者你其实非常漂亮?

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ? " [-]
" How shall I say ? " [73]
" 如何 将 我 说 ? " [-]

“我该怎么说呢? [73]

" [biː; bi] ['veri] [fræŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] ?
" Be very frank , for I am a dying man , am I not ?
" 是 非常 坦率 , 为了 我 是 一个 垂死 男人 , 是 我 不是 ?

“请你务必坦诚相告，因为我是一个即将死去的人，不是吗? ”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [truːθ] . "
And I should hear the truth . "
和 我 应该 听到 这 真相 . "

我应该听到真相。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
" You are a profound lover of the beautiful ? "
" 你 是 一个 深刻的 情人 的 这 美丽的 ? "

你是一位热爱美的深情者吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , ['mædəm] .

"	I	am	a	painter	,	madame	.
"	我	是	一个	画家	,	夫人	.

“夫人，我是一名画家。”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] — [ðə; ði]['dɪndʒi] [braʊn] [heə(r)] , [lɒŋ] [ænd; ənd]

"	She	called	up	the	image	of	her	face	—	the	dingy	brown	hair	,	long	and
"	她	称为	向上	这	图像	的	她	脸	—	这	昏暗的	棕色的	头发	,	长的	和

['sɪlkən] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ;

silken	,	to	be	sure	;
丝	,	到	是	当然	;

“她想起了自己的脸——那头暗褐色的头发，又长又柔顺，的确如此；

[ðə; ði] ['kʌlələs] , [smɔ:l] [aɪz] ; [ðə; ði] ['kɒmən] ['fi:tʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:st] [red] - [skɪnd] ['fɑ:rmərz]

the	colorless	,	small	eyes	;	the	common	features	which	the	first	red	-	skinned	farmer's
这	无色	,	小的	眼睛	;	这	常见的	特征	哪个	这	第一的	红色的	-	去皮	农民的

['dɔ:tə(r)] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'mætʃ] .

daughter	could	overmatch	.
女儿	可以	压倒性优势	.

无色的小眼睛；这是第一个红皮肤农家女能够胜过的共同特征。

" [dɪ'skraɪb] [ˌem 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌem 'i:] .

"	Describe	me	as	you	imagine	me	.
"	描述	我	作为	你	想象	我	.

请按照你想象中的样子描述我。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] . "

I	will	tell	you	when	you	are	wrong	.	"
我	将要	告诉	你	什么时候	你	是	错误的	.	"

我会告诉你你什么时候错了。

" [meɪ] [aɪ] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] ?

"	May	I	touch	you	,	madame	,	as	you	touched	me	?
"	可能	我	触碰	你	,	夫人	,	作为	你	感动	我	?

“夫人，我可以像您触摸我那样触摸您吗？”

[ɔ:(r)] [wʊd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ?

Or	would	that	trouble	you	?
或者	会	那	麻烦	你	?

或者你会因此感到困扰吗?

" [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ,

"	She	hesitated	,
"	她	犹豫了一下	,

她犹豫了一下，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] ['rɛmbrænts] ['pɔ:treɪt]

but	it	seemed	to	her	that	the	questing	eyes	of	Rembrandt's	portrait
但	它	似乎	到	她	那	这	探索	眼睛	的	伦勃朗的	肖像

[lʊkt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði][dɑ:k] — [aɪz] ['revərənt] [ænd; ənd]['i:gə(r)][æt; ət][wʌns] .

looked	upon	her	through	the	dark	—	eyes	reverent	and	eager	at	once	.
看起来	之上	她	通过	这	黑暗的	—	眼睛	虔诚的	和	渴望的	在	一次	.

但在她看来，伦勃朗画像中那双探寻的眼睛正透过黑暗注视着她——那双眼睛既虔诚又渴望。

[ʃi:; ʃi] [sed] : " [ju:; jʊ] [meɪ] [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .

She	said	:	"	You	may	do	as	you	will	.
她	说	:	"	你	可能	做	作为	你	将要	.

她说：“你想做什么都可以。”

" [hɪz; ɪz] [ˌʌn'mænəkəld] [hænd] [went] [ʌp] , [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [pɑ:st] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ɪts][fəʊldz] .

"	His	unmanacled	hand	went	up	,	found	her	hair	,	passed	slowly	over	its	folds	.
"	他的	未受束缚的	手	去	向上	,	成立	她	头发	,	通过了	缓慢地	超过	它是	折叠	.

“他未被束缚的手抬起来，找到了她的头发，缓缓地抚过她的发丝。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [sɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)] ['delɪkət] ,

"	It	is	like	silk	to	the	touch	,	but	far	more	delicate	,
"	它	是	喜欢	丝绸	到	这	触碰	,	但	远的	更多的	精美的	,

“它的触感像丝绸一样，但比丝绸要细腻得多。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][laɪf][ɪn] ['evri] [θred] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

for	there	is	life	in	every	thread	of	it	.
为了	那里	是	生活	在	每一个	线	的	它	.

因为每一根线都蕴含着生命。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

It	is	abundant	and	long	.
它	是	丰富	和	长的	.

它数量众多，而且很长。

[ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ʃaɪn] [wen] [ðə; ði][sʌn] [straɪks] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] !

Ah	,	it	must	shine	when	the	sun	strikes	upon	it	!
啊	,	它	必须	闪耀	什么时候	这	太阳	罢工	之上	它	!

啊，阳光照射下它一定闪闪发光!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gəʊldən][heə(r)] , ['mædəm] , [nəʊ] [peɪl] - ['jeləʊ] [laɪk] [siː] - [sænd] , [bʌt; bət] ['glɔːriəs] [-]

It	is	golden	hair	,	madame	,	no	pale	-	yellow	like	sea	-	sand	,	but	glorious	[	74	]
它	是	金的	头发	,	夫人	,	不	苍白	-	黄色的	喜欢	海	-	沙	,	但	辉煌	[	-	]

夫人，那是金色的头发，不是像海沙一样的淡黄色，而是光彩夺目的金色[74]。

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

金子，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæŋz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [ðə; ði]

and	when	it	hangs	across	the	whiteness	of	your	throat	and	bosom	the
和	什么时候	它	悬挂	穿过	这	白人	的	你的	喉	和	怀	这

[hɑːts] [ɒv; əv] [men] [stɜː(r)] .

hearts	of	men	stir	.
心	的	男人	搅拌	.

当它垂落在你白皙的喉咙和胸脯上时，男人的心都会为之悸动。

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

[tel] [ˌem ˈiː][aɪ][hæv; həv] [nemd] [ˌaɪ ˈtiː] !

Tell	me	I	have	named	it	!
告诉	我	我	有	命名	它	!

告诉我，我已经给它命名了!

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][ˌes əʊ ˈbiː] [gruː] [smɔːlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

"	She	waited	till	the	sob	grew	smaller	in	her	throat	.
"	她	等待	直到	这	哭泣	生长	较小的	在	她	喉	.

她等到喉咙里的抽泣声渐渐消失。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gəʊldən][heə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	it	is	golden	hair	,	"	she	said	.
"	是的	,	它	是	金的	头发	,	"	她	说	.

“是的，这是金发，”她说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɒŋ] .

"	I	could	not	be	wrong	.
"	我	可以	不是	是	错误的	.

我不可能出错。

" [hɪz; ɪz][hænd] [pɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['flʌtərɪŋ] ['laɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [senst] [ðə; ði]

"	His	hand	passed	down	her	face	,	fluttering	lightly	,	and	she	sensed	the
"	他的	手	通过了	向下	她	脸	,	飘动	轻轻	,	和	她	感觉到的	这

['iːgənəs] [ɒv; əv] ['evri] [tʌtʃ] .

eagerness	of	every	touch	.
渴望	的	每一个	触碰	.

他的手顺着她的脸颊滑落，轻轻地抚摸着，她能感受到每一次触碰中流露出的渴望。

[kəʊld][fɪə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lest] [ðəʊz] ['sɜːtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

Cold	fear	took	hold	of	her	lest	those	searching	fingers	should	discover	the	truth	.
寒冷的	害怕	采取	抓住	的	她	免得	那些	搜索	手指	应该	发现	这	真相	.

她心中涌起一阵寒意，生怕那些探寻的手指会发现真相。

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] .

"	Your	eyes	are	blue	.
"	你的	眼睛	是	蓝色的	.

你的眼睛是蓝色的。

[jes] , [jes] !

Yes	,	yes	!
是的	,	是的	!

是的，是的！

[diːp] - [bluː] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .

Deep	-	blue	for	golden	hair	.
深的	-	蓝色的	为了	金的	头发	.

深蓝色适合金色头发。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .

It	cannot	be	otherwise	.
它	不能	是	否则	.

不可能有别的结果。

[spiːk] . "

Speak	.	"
说话	.	"

说话。”

" [gɒd] [help] [ˌem 'iː] ! "

"	God	help	me	!	"
"	上帝	帮助	我	!	"

“上帝保佑我！”

" ['mædəm] ? "

"	Madame	?	"
"	夫人	?	"

“夫人？”

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [veɪn] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , [sɜː(r)] .

"	I	have	been	too	vain	of	my	eyes	,	sir	.
"	我	有	到过	也	徒劳	的	我的	眼睛	,	先生	.

先生，我太爱惜自己的眼睛了。

[jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] .

Yes	,	they	are	blue	.
是的	,	他们	是	蓝色的	.

是的，它们是蓝色的。

" [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [tremblɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , ['tʌtʃɪŋ] [tʃɪn]

"	The	fingers	were	on	her	cheeks	,	trembling	on	her	lips	,	touching	chin
"	这	手指	是	在	她	脸颊	,	发抖	在	她	嘴唇	,	接触	下巴

[ænd; ənd] [θrəʊt] .

and	throat	.
和	喉	.

“手指抚摸着她的脸颊，颤抖着触碰她的嘴唇，触碰着她的下巴和喉咙。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪn] .

"	You	are	divine	.
"	你	是	神圣的	.

你真是神灵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔː'duːmd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !

It	was	foredoomed	that	this	should	be	!
它	曾是	注定失败	那	这	应该	是	!

这似乎是命中注定的！

[jes] , [maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [wʌn] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] ,

Yes	,	my	life	has	been	one	long	succession	of	miracles	,
是的	,	我的	生活	有	到过	一	长的	演替	的	奇迹	,

是的，我的人生就是一连串的奇迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end] .

but	the	greatest	was	reserved	until	the	end	.
但	这	最	曾是	预订的	直到	这	结尾	.

但最精彩的部分留到了最后。

[aɪ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [maɪ] [hɑːt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] [ænd; ənd]

I	have	followed	my	heart	through	the	world	in	search	of	perfect	beauty	and
我	有	随后	我的	心	通过	这	世界	在	搜索	的	完美的	美丽	和

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] ,

now	I	am	about	to	die	,
现在	我	是	关于	到	死	,

我追随内心，走遍世界，寻找完美的美丽，如今我即将死去。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	find	it	.
我	寻找	它	.

我找到了。

[əʊ] , [gɒd] ! [-]

Oh	,	God	!	[	75	]
哦	,	上帝	!	[	-	]

哦，上帝！[75]

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [wɪð] ['kænvəs] , [brʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] !

For	one	moment	with	canvas	,	brush	,	and	the	blessed	light	of	the	sun	!
为了	一	片刻	和	帆布	,	刷子	,	和	这	蒙福	光	的	这	太阳	!

哪怕只有一瞬间，拥有画布、画笔和温暖的阳光！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] !

It	cannot	be	!
它	不能	是	!

不可能！

[nəʊ]['mɪrək(ə)l][ɪz] [kəm'pliːt] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kæri] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] [wʌn] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)] .

No	miracle	is	complete	;	but	I	carry	out	into	the	eternal	night	one	perfect	picture	.
不	奇迹	是	完全的	;	但	我	携带	出去	进入	这	永恒	夜晚	一	完美的	图片	.

没有奇迹是完美的；但我将一幅完美的画作带入永恒的黑夜。

['kænvəs] [ænd; ənd] [peɪnt] ?

Canvas	and	paint	?
帆布	和	画	?

画布和颜料?

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] ['kʌləd] [wɪð] [lʌv] .

Your	picture	must	be	drawn	in	the	soul	and	colored	with	love	.
你的	图片	必须	是	绘制	在	这	灵魂	和	有色	和	爱	.

你的画像必须用心灵绘制，用爱着色。

[ðə; ði] [lɑːst] ['mɪrək(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] !

The	last	miracle	and	the	greatest	!
这	最后的	奇迹	和	这	最	!

最后一个奇迹，也是最伟大的奇迹!

[θriː] [deɪz] ?

Three	days	?
三	天	?

三天?

[nəʊ] , [θriː] ['eɪdʒɪz] , [θriː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] ?

No	,	three	ages	,	three	centuries	of	happiness	,	for	are	you	not	here	?
不	,	三	年龄	,	三	几个世纪	的	幸福	,	为了	是	你	不是	这里	?

不，三个时代，三个世纪的幸福，难道你不在这里吗?

" [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [aɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɪəs] [ðə; ði] [naɪt] ?

"	Who	will	say	that	there	is	not	an	eye	with	which	we	pierce	the	night	?
"	WHO	将要	说	那	那里	是	不是	一个	眼睛	和	哪个	我们	刺穿	这	夜晚	?

谁能说我们没有一双能刺破黑夜的眼睛呢?

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [dɑːk] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['vɪʒn] .

To	each	of	these	two	sitting	in	the	utter	dark	there	came	a	vision	.
到	每个	的	这些	二	坐着	在	这	说出	黑暗的	那里	来了	一个	想象	.

这两个坐在漆黑环境中的人，各自看到了异象。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['riːəl] [ðæn; ðən] [ri'æləti] .

Imagination	became	more	real	than	reality	.
想像力	成为	更多的	真实的	比	现实	.

想象比现实更真实。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

He	saw	his	ideal	of	the	woman	,
他	锯	他的	理想的	的	这	女士	,

他看到了他理想中的女性形象，

[ðæt] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] ['kæriz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]

that	picture	which	every	man	carries	in	his	heart	to	think	of	in	the	times	of
那	图片	哪个	每一个	男人	携带	在	他的	心	到	思考	的	在	这	时代	的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

每个人心中都珍藏着一幅画面，在寂静的时刻，它会浮现在人们的脑海中。

[tuː; tə] [siː] [ɪn] ['evri] [vɔɪd] .

to	see	in	every	void	.
到	看	在	每一个	空白	.

洞察每一个虚空。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['mænli] ['paʊə(r)] .

And	she	saw	her	ideal	of	manly	power	.
和	她	锯	她	理想的	的	男子气概	力量	.

她看到了她理想中的男性力量。

[ðə; ðɪ] [dɑːk] [prest] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [hændz] .

The	dark	pressed	them	together	as	if	with	the	force	of	physical	hands	.
这	黑暗的	按下	他们	一起	作为	如果	和	这	力量	的	身体的	双手	.

黑暗将他们紧紧地压在一起，仿佛有双手在用力按压。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [iːtʃ] [njuː] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv]

For	a	moment	they	waited	,	and	in	that	moment	each	knew	the	heart	of
为了	一个	片刻	他们	等待	,	和	在	那	片刻	每个	知道	这	心	的

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

他们静静地等待了一会儿，就在那一瞬间，他们彼此都明白了对方的心意。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['ʌtə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

for	in	that	utter	void	of	light	and	sound	,
为了	在	那	说出	空白	的	光	和	声音	,

因为在那片彻底的虚无之中，没有光也没有声音，

[ðeɪ] [sɔː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sfɪrz]

they	saw	with	the	eyes	of	the	soul	and	they	heard	the	music	of	the	spheres
他们	锯	和	这	眼睛	的	这	灵魂	和	他们	听到	这	音乐	的	这	球体

.

:
.

他们用心灵之眼观看，他们聆听天体之乐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] : " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]

Then	she	seemed	to	hear	the	voice	of	the	prince	:	"	You	should	be	grateful	to
然后	她	似乎	到	听到	这	嗓音	的	这	王子	:	"	你	应该	是	感激的	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后她似乎听到了王子的声音："你应该感谢我。"

[trʌst] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [lʌv] [-]

Trust	me	,	child	,	I	am	bringing	you	that	love	[	76	]
相信	我	,	孩子	,	我	是	带来	你	那	爱	[	-	]

相信我，孩子，我会把爱带给你[76]

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [driːmd] .

of	which	you	dreamed	.
的	哪个	你	梦见	.

你梦见的。

[ˌel'iː] [djuː] , [sɛst] [mwɑː] !

Le	Dieu	,	c'est	moi	!
乐	上帝	,	是	我	!

Le Dieu, c'est moi!

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [duːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]['spəʊkən][frɒm; frəm] [ðəʊz] [sɑː'dɒnɪk]

"	Yes	,	it	was	the	voice	of	doom	which	had	spoken	from	those	sardonic
"	是的	,	它	曾是	这	嗓音	的	厄运	哪个	有	说	从	那些	讽刺的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

"是的，那是从那双充满讽刺意味的嘴唇里发出的末日之声。"

[ðə; ði] [dɑːk] [wɪtʃ] [ə'naiə,leit] [taɪm] [meɪd] [ðeə(r)] [lʌv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] .

The	dark	which	annihilates	time	made	their	love	a	century	old	.
这	黑暗的	哪个	湮灭	时间	制成	他们的	爱	一个	世纪	老的	.

黑暗吞噬了时间，却也成就了他们百年的爱情。

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wʊmən] .

"	In	all	the	world	,	"	she	whispered	,	"	there	is	one	man	for	every	woman	.
"	在	全部	这	世界	,	"	她	低声说道	,	"	那里	是	一	男人	为了	每一个	女士	.

“全世界，”她低声说，“每个女人都有一个合适的男人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

It	is	the	hand	of	Heaven	which	gives	me	to	you	.	"
它	是	这	手	的	天堂	哪个	给予	我	到	你	.	"

“是上天让我遇见你。”

" [kʌm] ['kləuzə(r)] — [səʊ] !

"	Come	closer	—	so	!
"	来	更近	—	所以	!

“靠近点——所以！”

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [bɪ'saɪd] [maɪn] [æz; əz] [gɒd] [fɔː'duːmd] .

And	here	I	have	your	head	beside	mine	as	God	foredoomed	.
和	这里	我	有	你的	头	旁	矿	作为	上帝	注定失败	.

而现在，你的头颅就在我的头颅旁边，正如上帝预言的那样。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[ai] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — [haʊ] [bluː]

I	have	power	to	look	through	the	dark	and	to	see	your	eyes	—	how	blue
我	有	力量	到	看	通过	这	黑暗的	和	到	看	你的	眼睛	—	如何	蓝色的

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

they	are	!
他们	是	!

我有能力看穿黑暗，看到你的眼睛——它们是多么湛蓝啊！

— [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

—	and	to	read	your	soul	beneath	them	.
—	和	到	读	你的	灵魂	下面	他们	.

——并透过它们看穿你的灵魂。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['skeəsli] ['spəʊkən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [jet] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

We	have	scarcely	spoken	a	hundred	words	and	yet	I	see	it	all	.
我们	有	几乎	说	一个	百	字	和	然而	我	看	它	全部	.

我们还没说上一百个字，但我已经看透了一切。

[θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sentʃəriz] ['aʊə(r)] [səʊlz] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ænd; ənd]

Through	a	thousand	centuries	our	souls	have	been	born	a	thousand	times	and
通过	一个	千	几个世纪	我们的	灵魂	有	到过	出生	一个	千	时代	和

[ɪn] ['evri] [laɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] ,

in	every	life	we	have	met	,
在	每一个	生活	我们	有	遇见	,

千百年来，我们的灵魂已经轮回转世上千次，在每一次生命中，我们都相遇了。

[ænd; ənd] [nəʊn] —

and	known	—
和	已知	—

并且众所周知——

" [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [dɑːk] , [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] [dɑːk] , [ðə; ði] [diːp] , [strɒŋ] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv]

"	And	through	the	utter	dark	,	the	merciful	dark	,	the	deep	,	strong	music	of
"	和	通过	这	说出	黑暗的	,	这	仁慈	黑暗的	,	这	深的	,	强的	音乐	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ɒn] ,

his	voice	went	on	,
他的	嗓音	去	在	,

“在彻底的黑暗中，在仁慈的黑暗中，他那深沉而有力的声音继续响起，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'genst]

and	she	listened	,	and	forgot	the	truth	and	closed	her	eyes	against
和	她	听着	,	和	忘了	这	真相	和	关闭	她	眼睛	反对

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

于是她听从了，忘记了真相，闭上双眼，逃避现实。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [kləʊzd] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

On	the	night	which	closed	the	third	day	the	prince	approached	the	door	of	the
在	这	夜晚	哪个	关闭	这	第三	天	这	王子	接近	这	门	的	这

[siːld] [ruːm] .

sealed	room	.
密封	房间	.

第三天晚上，王子来到了那间封闭房间的门口。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [pə'liːs] , [huː] [stʊd] [ɒn] [gɑːd] , [hiː; hi] [sed] : " ['nʌθɪŋ]

To	the	officer	of	the	secret	police	,	who	stood	on	guard	,	he	said	:	"	Nothing
到	这	官	的	这	秘密	警察	,	WHO	站立	在	警卫	,	他	说	:	"	没有什么

[hæz; həz] [biːn] [hɜːd] . " [-]

has	been	heard	.	"	[	77	]
有	到过	听到	.	"	[	-	]

他对站岗的秘密警察官员说：“什么也没听到。”[77]

" ['ɜːli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɒts] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	Early	this	afternoon	there	were	two	shots	,	I	think	.	"
"	早期的	这	下午	那里	是	二	镜头	,	我	思考	.	"

“今天下午早些时候，我想发生了两起枪击事件。”

" ['nɒns(ə)ns] .

"	Nonsense	.
"	废话	.

“废话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɑːpɪntəz] ['duːɪŋ] [rɪ'peə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'bʌv] .

There	are	carpenters	doing	repair	work	on	the	floor	above	.
那里	是	木匠	正在做	维修	工作	在	这	地面	多于	.

楼上有木匠正在进行维修工作。

[juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hæməz] .

You	mistook	the	noise	of	their	hammers	.
你	误	这	噪音	的	他们的	锤子	.

你把他们锤子的声音听错了。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [mæn] [ə'weɪ] ,

"	He	waved	the	man	away	,
"	他	挥手	这	男人	离开	,

他挥手示意那人走开，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self]

and	as	he	fitted	the	key	into	the	lock	he	was	laughing	softly	to	himself
和	作为	他	适配	这	钥匙	进入	这	锁	他	曾是	笑	轻轻	到	他自己

:
:
:

当他把钥匙插进锁孔时，他不禁低声笑了起来：

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['daʊnwəd] [hed] , [ðə; ði] [ʃeɪm] .

"	Now	for	the	revelation	,	the	downward	head	,	the	shame	.
"	现在	为了	这	启示	,	这	向下	头	,	这	耻辱	.

“现在到了揭示真相的时刻，低垂的头颅，羞耻。”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [flæʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['læntən] .

"	He	opened	the	door	and	flashed	on	his	electric	lantern	.
"	他	打开	这	门	和	闪光灯	在	他的	电的	灯笼	.

他打开门，打开了他的电灯。

[ðeɪ] [leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ræpt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .

They	lay	upon	a	couch	wrapped	in	each	other's	arms	.
他们	躺	之上	一个	长椅	包装	在	每个	其他的	武器	.

他们躺在沙发上，彼此依偎着。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] ['wepən] [ɒn]

He	had	shot	her	through	the	heart	and	then	turned	the	weapon	on
他	有	射击	她	通过	这	心	和	然后	转向	这	武器	在

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

他开枪射穿了她的心脏，然后举枪自杀；

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['efət] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)] .

his	last	effort	must	have	been	to	draw	her	closer	.
他的	最后的	努力	必须	有	到过	到	画	她	更近	.

他最后的努力一定是想拉近她和自己之间的距离。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ræpt] [ðə; ði] [tʃeɪn] , ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [luːs] .

About	them	was	wrapped	the	chain	,	idle	and	loose	.
关于	他们	曾是	包装	这	链	,	闲置的	和	松动的	.

它们周围缠绕着链条，松松垮垮，毫无生气。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [deθ] [hæd; həd][nəʊ] [stɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [nəʊ] ['vɪktəri] ,

Surely	death	had	no	sting	for	them	and	the	grave	no	victory	,
一定	死亡	有	不	蜇	为了	他们	和	这	严重	不	胜利	,

死亡对他们来说毫无痛苦，坟墓对他们来说也并非胜利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪ'luːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv]

for	the	cold	features	were	so	illumined	that	the	prince	could	hardly	believe
为了	这	寒冷的	特征	是	所以	照明	那	这	王子	可以	几乎	相信

[ðem; ðəm] [ded] .

them	dead	.
他们	死的	.

因为他们冰冷的面容如此明亮，以至于王子几乎不敢相信他们已经死了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [ɒn][ðə; ði]['peɪntə(r)] .

He	turned	the	electric	torch	on	the	painter	.
他	转向	这	电的	火炬	在	这	画家	.

他用电手电筒照向油漆工。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ['fɪfti] , [wɪð] [lɒŋ] , ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] ,

He	was	a	man	about	fifty	,	with	long	,	iron	-	gray	hair	,
他	曾是	一个	男人	关于	五十	,	和	长的	,	铁	-	灰色的	头发	,

他大约五十岁，留着长长的铁灰色头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbl] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] - [grəʊθ] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	stubble	of	three	days	'	growth	covering	his	face	.
和	一个	茬	的	三	天	-	生长	覆盖	他的	脸	.

脸上长着三天没刮的胡茬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['ʌgli] ['kaʊntənəns] , [strɒŋ] , [bʌt; bət] ['sævɪdʒli] [laɪnd] ,

It	was	a	singularly	ugly	countenance	,	strong	,	but	savagely	lined	,
它	曾是	一个	单独地	丑陋的	面容	,	强的	,	但	野蛮地	衬里	,

那是一张极其丑陋的脸，强壮有力，但皱纹密布，充满野性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['kɒrəgeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] [lɒŋ] , ['ment(ə)l]['leɪbə(r)] .

and	the	forehead	corrugated	with	the	wrinkles	of	long	,	mental	labor	.
和	这	前额	瓦楞	和	这	皱纹	的	长的	,	精神的	劳动	.

额头上布满了长期脑力劳动留下的皱纹。

[bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [-]

But	death	had	made	[	78	]
但	死亡	有	制成	[	-	]

但死亡已经[78]

['bɜːθə] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Bertha	beautiful	.
伯莎	美丽的	.

伯莎真漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] , [siːmd] [ə; eɪ] [diːp] - [siː] [bluː] ,

Her	eyes	under	the	shadow	of	her	lashes	,	seemed	a	deep	-	sea	blue	,
她	眼睛	在下面	这	阴影	的	她	睫毛	,	似乎	一个	深的	-	海	蓝色的	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [luːs] ,

and	her	loose	,
和	她	松动的	,

在睫毛的阴影下，她的眼睛仿佛深海般的蓝色，而她松散的……

[braʊn] [heə(r)] , ['fɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] [θrəʊt] [ænd; ənd] [brest] ,

brown	hair	,	falling	across	the	white	throat	and	breast	,
棕色的	头发	,	坠落	穿过	这	白色的	喉	和	胸部	,

棕色的头发垂落在白色的喉咙和胸前，

[siːmd] ['ɔːlməʊst]['gəʊldən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] .

seemed	almost	golden	under	the	light	of	the	torch	.
似乎	几乎	金的	在下面	这	光	的	这	火炬	.

在火炬的照耀下，它看起来几乎是金色的。

[ə; eɪ][drɑːft][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [muːvd] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]

A	draft	from	the	open	door	moved	the	hair	and	the	heart	of	the	prince
一个	草稿	从	这	打开	门	已搬	这	头发	和	这	心	的	这	王子

[stɜːd] [ɪn][hɪm] .

stirred	in	him	.
搅拌	在	他	.

一阵凉风从敞开的门缝吹进来，吹动了王子的头发，也让他的心怦怦直跳。

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] [stɪf]

He	strove	to	loosen	the	arms	of	the	painter	,	but	they	were	frozen	stiff
他	努力	到	松开	这	武器	的	这	画家	,	但	他们	是	冷冻	僵硬的

[baɪ] [deθ] .

by	death	.
经过	死亡	.

他努力想松开画家的手臂，但他的手臂已被死亡冻结得僵硬无比。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɪz] [smɔːl] , " [saɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	She	was	a	fool	,	and	the	loss	is	small	,	"	sighed	the	prince	.
"	她	曾是	一个	傻子	,	和	这	损失	是	小的	,	"	叹了口气	这	王子	.

“她是个傻瓜，损失并不大，”王子叹了口气。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pə'hæps] [gɒd] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

"	After	all	,	perhaps	God	was	nearer	than	I	thought	.
"	后	全部	,	也许	上帝	曾是	更近	比	我	想法	.

“或许上帝比我想象的更近。”

[aɪ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .

I	bound	them	together	with	a	chain	.
我	边界	他们	一起	和	一个	链	.

我用铁链把它们绑在一起。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ][ækt][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pruːvd] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] !

He	saw	my	act	and	must	have	approved	,	for	see	!
他	锯	我的	行为	和	必须	有	得到正式认可的	,	为了	看	!

他看到了我的行为，肯定很赞同，因为！

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒkt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [fər'evə(r)] .

He	has	locked	them	together	forever	.
他	有	已锁定	他们	一起	永远	.

他把他们永远锁在了一起。

[wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ˌel'iː] [djuː] , [sɛst] [mwɑː] ! " [- – -]

Well	,	after	all	—	le	Dieu	,	c'est	moi	!	"	[	79	–	81	]
出色地	,	后	全部	—	勒	上帝	,	是	我	!	"	[	-	–	-	]

好吧，毕竟——le Dieu, c'est moi！ “[79–81]

[θɜːd] [teɪl]

THIRD	TALE
第三	故事

第三部

[plʌm] ['nɔːzɪeɪtɪd]

PLUMB	NAUSEATED
垂直	恶心

普拉姆恶心

[baɪ][iː] . [keɪ] . [miːnz]

BY	E	.	K	.	MEANS
经过	E	.	K	.	方法

通过 EK 方式

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[jes] , [sə] , [ai] [fiːlz] [plʌm] - ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] [waɪf] .
YES **,** **suh** **,** **I** **feels** **plum** **'** **qualified** **to** **take** **on** **a** **wife** **.**
是的 , 苏 , 我 感觉 李子 - 合格的 到 拿 在 一个 妻子 .

是的，先生，我觉得自己完全有资格娶妻。

" [ðə; ði] [blæk] ['niːgrəʊ] [blʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːkə] [hjuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] [laɪk] ['pɒlɪʃt]
" **The** **black** **negro** **blushed** **to** **a** **darker** **hue** **and** **his** **face** **shone** **like** **polished**
" 这 黑色的 黑人 脸红了 到 一个 较暗 色调 和 他的 脸 闪耀 喜欢 抛光
['ebəni] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['ɔːgəst] [sʌn] .
ebony **in** **the** **blazing** **August** **sun** **.**
乌木 在 这 炽烈 八月 太阳 .

“黑人脸色变得更红了，在八月烈日的炙烤下，他的脸像抛光的乌木一样闪闪发光。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] [wʊl] [hæt]['ɪntuː][ə; eɪ][wɒd] ,
In **his** **embarrassment** **he** **twisted** **his** **shapeless** **wool** **hat** **into** **a** **wad** **,**
在 他的 尴尬 他 扭曲 他的 无形 羊毛 帽子 进入 一个 瓦德 ,

他尴尬地把那顶不成形的羊毛帽揉成了一团。

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [mænz]
thrust **it** **under** **his** **arm** **like** **a** **bundle** **,** **turned** **his** **back** **upon** **the** **white** **man's**
推力 它 在下面 他的 手臂 喜欢 一个 捆 , 转向 他的 后退 之上 这 白色的 男人的
['kwɪzɪkl] [aɪz] ,
quizzical **eyes** **,**
疑惑的 眼睛 ,

他像抱包裹一样把它塞到腋下，背对着白人疑惑的目光。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
and **sat** **down** **upon** **the** **lowest** **step** **of** **the** **porch** **.**
和 卫星 向下 之上 这 最低 步 的 这 门廊 .

然后坐在了门廊最低的一级台阶上。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [leɪ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] ['hændkʌfs] .
At **the** **feet** **of** **the** **white** **man** **lay** **half** **a** **dozen** **pairs** **of** **handcuffs** **.**
在 这 脚 的 这 白色的 男人 躺 一半 一个 打 对 的 手铐 .

在白人男子的脚边放着六副手铐。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][peə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['rʌsti] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ,
He **stooped** **and** **picked** **up** **a** **pair** **which** **showed** **rusty** **in** **the** **bright** **light** **,**
他 弯腰 和 挑选 向上 一个 一对 哪个 显示 生锈的 在 这 明亮的 光 ,

他弯下腰捡起一双鞋，在明亮的光线下，鞋面上泛着锈迹。

[rʌbd] [ðə; ði] [rʌst] [ɒf] [wɪð] [sænd] - ['peɪpə(r)] , [skwəːt] [sʌm; səm] [ɔɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['mekənɪzəm]
rubbed **the** **rust** **off** **with** **sand** **-** **paper** **,** **squirted** **some** **oil** **into** **the** **mechanism**
摩擦 这 锈 离开 和 沙 - 纸 , 喷射 一些 油 进入 这 机制
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæn; kən] ,
from **a** **little** **can** **,**
从 一个 小的 能 ,

用砂纸打磨掉锈迹，然后用小罐子往机械装置里挤了些油。

[ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'liːs] ['hɑːdweə(r)][wɒz; wəz]
and **busied** **himself** **for** **a** **few** **minutes** **seeing** **that** **his** **police** **hardware** **was**
和 忙碌 他自己 为了 一个 很少 分钟 看到 那 他的 警察 硬件 曾是
[ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
in **good** **condition** **.**
在 好的 状况 .

他花了几分钟时间检查自己的警用装备是否完好无损。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ni:grəʊ][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

The	sheriff	remained	silent	for	so	long	that	the	negro	imagined	he	had	been
这	警长	剩余	沉默的	为了	所以	长的	那	这	黑人	想象	他	有	到过

[fə'gɒtn] . [-]

forgotten	.	[	82	]
被遗忘的	.	[	-	]

警长沉默了很久，以至于黑人以为自己已经被遗忘了。[82]

[ðen] ['flɜ:rnɔɪ] ['faɪəd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [wins] : " [wʌts]

Then	Flournoy	fired	a	question	so	unexpectedly	that	the	black	man	winced	:	"	What's
然后	弗洛诺伊	被解雇	一个	问题	所以	不料	那	这	黑色的	男人	畏缩	:	"	是什么

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? "

your	name	?	"
你的	姓名	?	"

然后，弗洛诺伊突然抛出一个问题，这个问题让那位黑人男子不禁畏缩了一下：“你叫什么名字？”

" [deɪ] [kɔ:lz] [ˌem 'i:]['plɑ:stə(r)] - . "

"	Dey	calls	me	Plaster	Sickety	.	"
"	戴伊	呼叫	我	石膏	-	.	"

“他们都叫我石膏病。”

" [gɒʃ] !

"	Gosh	!
"	天哪	!

“哎呀！”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪk'spləʊdɪd] .

"	the	sheriff	exploded	.
"	这	警长	爆炸了	.

警长勃然大怒。

" [kæn; kən] ['eni] ['wʊmən] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktlɪ] ['di:snt] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Can	any	woman	be	induced	to	exchange	a	perfectly	decent	name	for	a
"	能	任何	女士	是	诱导	到	交换	一个	完美	体面的	姓名	为了	一个

[smɪə(r)] [laɪk] [ðæt] ? "

smear	like	that	?	"
涂抹	喜欢	那	?	"

“会有哪个女人会甘愿用一个原本体面的名字去换取这样的污名呢？”

" - , " [ðə; ði]['ni:grəʊ] [grɪnd] .

"	Suttinly	,	"	the	negro	grinned	.
"	-	,	"	这	黑人	咧嘴一笑	.

“萨廷利，”黑人咧嘴一笑。

" [dæt]['gælz] [neɪm] [eɪnt] [səʊ] ['ɔ:f(ə)l] [kju:t] .

"	Dat	gal's	name	ain't	so	awful	cute	.
"	数据	女孩们	姓名	不是	所以	可怕	可爱的	.

“那女孩的名字可真不怎么可爱。”

[deɪ] [kɔ:lz] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:rˌlaɪn] [flʌndɚ] . "

Dey	calls	her	Pearline	Flunder	.	"
戴伊	呼叫	她	珍珠	失误	.	"

戴伊称她为“珍珠般的失误”。

" ['plɑ:stə(r)] - [ænd; ənd] ['pɜ:rˌlaɪn] [flʌndɚ] — [help] , ['evrɪbɒdi] !

"	Plaster	Sickety	and	Pearline	Flunder	—	help	,	everybody	!
"	石膏	-	和	珍珠	失误	—	帮助	,	大家	!

“石膏病和珍珠般的失误——大家快来救救我！”

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['ɪʃu:] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌmætrɪ'məʊnɪəl] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [nems] ? "

What	sort	of	children	will	issue	from	a	matrimonial	alliance	of	such	names	?	"
什么	种类	的	孩子们	将要	问题	从	一个	婚姻	联盟	的	这样的	姓名	?	"

这样名字的夫妻联姻，会生出什么样的孩子呢？

" [ai] ['aʊə(r)] ['tʃɪlən] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [bɔ:n] [hʌnz] , [mɑ:s] [dʒɒn] ; [bʌt; bət][ai] [keɪnt] - [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	reckin	our	chillun	will	all	be	borned	Huns	,	Marse	John	;	but	I	cain't	he'p	it	.
"	我	计算	我们的	孩子们	将要	全部	是	出生	匈奴人	,	马尔斯	约翰	;	但	我	不能	-	它	.

“约翰老爷，我估计我们的孩子都会是匈奴人；但我无能为力。”

" ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [wɔ:n] ['hændkʌfs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [laɪk] [nju:] .

"	Under	his	manipulation	the	sheriff's	worn	handcuffs	took	on	a	polish	like	new	.
"	在下面	他的	操纵	这	警长的	磨损	手铐	采取	在	一个	抛光	喜欢	新的	.

在他的操控下，警长那副破旧的手铐焕然一新，光亮如新。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɑ:sk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['spreɪɪŋ]

At	intervals	he	glanced	up	from	his	task	to	see	the	sunlight	spraying
在	间隔	他	瞥了一眼	向上	从	他的	任务	到	看	这	阳光	喷洒

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pi:kən] - [tri:z] [laɪk]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	pecan	-	trees	like	water	and	the	heat	rising	from	the	ground	,
从	这	胡桃	-	树木	喜欢	水	和	这	热	上升	从	这	地面	,

他时不时地从手中的活儿中抬起头，看到阳光像水柱一样从山核桃树上喷洒下来，以及地面上升腾的热气。

['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [klaʊd] .

visible	as	a	boiling	cloud	.
可见的	作为	一个	沸腾	云	.

看起来像一团沸腾的云。

[wʌns] [hi:; hi] [hɜ:d] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [skri:m] ,

Once	he	heard	an	eagle	scream	,
一次	他	听到	一个	鹰	尖叫	,

他曾听到一声鹰的尖叫，

[ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [swɒmp] [tu:; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [blæk] [spek] [seɪl]

and	glanced	toward	the	Little	Mocassin	swamp	to	behold	a	black	speck	sail
和	瞥了一眼	朝向	这	小的	鹿皮鞋	沼泽	到	看哪	一个	黑色的	斑点	帆

['ɪntu:][ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd][gəʊld][ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

into	the	haze	that	hung	like	a	curtain	of	purple	and	gold	upon	the	horizon	.
进入	这	阴霾	那	悬挂	喜欢	一个	窗帘	的	紫色的	和	金子	之上	这	地平线	.

他瞥了一眼小莫卡辛沼泽，只见一个黑点飘进了地平线上像紫色和金色帷幕一样笼罩的薄雾中。

[ðə; ði]['ni:grəʊ][sæt] ['məʊʃnləs] [-]

The	negro	sat	motionless	[	83	]
这	黑人	卫星	静止不动	[	-	]

黑人一动不动地坐着[83]

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['gləʊɪŋ] [blæk] [aɪz] ['restləs] [æz; əz] ['mɜ:kjəri] [ænd; ənd][ɔ:l] - [pə'si:vɪŋ] .

except	for	glowing	black	eyes	restless	as	mercury	and	all	-	perceiving	.
除了	为了	发光	黑色的	眼睛	不安	作为	汞	和	全部	-	感知	.

除了那双像水银一样躁动不安、洞察一切的闪亮黑眼睛。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][beə(r)] - [træp] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ʃerɪf] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

Suddenly	the	bear	-	trap	mouth	of	the	big	sheriff	twisted	into	a	little	smile	.
突然	这	熊	-	陷阱	嘴	的	这	大的	警长	扭曲	进入	一个	小的	微笑	.

突然，大警长那张像捕熊陷阱一样的大嘴扭曲成了一个微笑。

" [haʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)][gɜ:l][wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] -

"	How'd	you	like	to	give	your	girl	one	of	these	things	for	a	wedding	-
"	怎么做到的	你	喜欢	到	给	你的	女孩	一	的	这些	事物	为了	一个	婚礼	-

['prez(ə)nt] , ['plɑ:stə(r)] ?

present	,	Plaster	?
展示	,	石膏	?

“普拉斯特，你想不想把这玩意儿送给你女朋友当结婚礼物？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] [ɒn][ðə; ði][step] [bɪ'saɪd]
" he asked , as he tossed a polished pair of handcuffs on the step beside
" 他 问 , 作为 他 抛掷 一个 抛光 一对 的 手铐 在 这 步 旁
[ðə; ði]['niːgrəʊ] .
the negro .
这 黑人 .

“他问道，同时把一副锃亮的手铐扔在黑人旁边的台阶上。”

" [aɪz]['kɪndə(r)] ['pestə] [ɪn][maɪ][maɪnd] - [baʊt] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ] ['fɪtn] ['wɛdɪn] - - ['prez(ə)nt] , [mɑːs] [dʒɒn] ,
" I's kinder pestered in my mind ' bout gittin ' a fitten weddin ' - present , Marse John ,
" 是 幼儿园 烦扰 在 我的 头脑 - 回合 吉廷 - 一个 适合 婚礼 - - 展示 , 马尔斯 约翰 ,

“我一直在想办法弄一份合适的结婚礼物，约翰先生。”

[bʌt; bət] — " ['plɑːstə(r)][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['mænək(ə)lz] [wɪ'ðaʊt]
but — " Plaster rose to his feet and returned the manacles without
但 — " 石膏 玫瑰 到 他的 脚 和 返回 这 手铐 没有
[kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
completing his sentence .
完成 他的 句子 .

但是——”普拉斯特站起身来，没有说完话就把手铐还给了对方。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ?
" How much money have you got ?
" 如何 很多 钱 有 你 得到 ?

你手头有多少钱?

" ['flɜːrnɔɪ] [ɑːskt] .
" Flournoy asked .
" 弗洛诺伊 问 .

弗洛诺伊问道。

" [ai] [eɪnt] [gɒt] [nʌn] [tɪl] ['jɪt] . "
" I ain't got none till yit . "
" 我 不是 得到 没有任何 直到 yit . "

“我到时候什么都没有。”

" [haʊ] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ?
" How you going to buy the license ?
" 如何 你 去 到 买 这 执照 ?

“你打算怎么购买许可证？”

[haʊ] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ?
How you going to pay the preacher ?
如何 你 去 到 支付 这 牧师 ?

你打算怎么付钱给牧师?

" ['flɜːrnɔɪ] [ɑːskt] .
" Flournoy asked .
" 弗洛诺伊 问 .

弗洛诺伊问道。

" [dæts] [wʌt] [ai] [kʌm] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [vjuː] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [mɑːs] [dʒɒn] .
" Dat's whut I come to git a view from you about , Marse John .
" 数据 什么? 我 来 到 git 一个 看法 从 你 关于 , 马尔斯 约翰 .

“这就是我来听听你意见的原因，约翰少爷。”

[ɔːl] [diː] [-] [fəʊks] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][rep][dæt][juː; jʊ][ɪz] ['paʊəf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] ['nɪgə(r)] [æn; ən] - [ai]
All de cullud folks gives you a rep dat you is powerful good to niggers an ' I
全部 德 卡鲁德 各位 给予 你 一个 代表 数据 你 是 强大的 好的 到 黑鬼 一个 - 我
[fɪgɜd] [dæt][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] [məʊt] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃeɪk] - [daʊn]
figgered dat you an ' me mought fix up some kind of shake - down
计算 数据 你 一个 - 我 应该 使固定向上 一些 种类 的 摇 - 向下

所有黑人都说你对黑鬼很友好，我觉得你我或许可以搞点敲诈勒索的手段。

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][gɪt] ['mærɪd] - [θaʊt]
so I could git married ' thout
所以 我 可以 git 已婚 - 空

所以我就可以结婚了

['kɑːstɪn] - [ˌem 'iː] ['nʌθɪn] - . "
costin ' me nothin ' . "
科斯汀 - 我 什么也没有 - . "

“我没花一分钱。”

" [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?
" Don't you ever read the Bible ?
" 不 你 曾经 读 这 圣经 ?

你从来不读圣经吗?

" ['flɜːrnɔɪ] [graul] .
" Flournoy growled .
" 弗洛诺伊 咆哮 .

弗洛诺伊低吼道。

" ['iːv(ə)n]['ædəmz] [waɪf] [kɒst] [hɪm][ə; eɪ][bəʊn] . " [-]
" Even Adam's wife cost him a bone . " [84]
" 甚至 亚当的 妻子 成本 他 一个 骨 . " [-]

“就连亚当的妻子也让他损失了一块骨头。”[84]

" [jes] , [sə] , " [ðə; ði]['niːgrəʊ] [grɪnd] .
" Yes , suh , " the negro grinned .
" 是的 , 苏 , " 这 黑人 咧嘴一笑 .

“是的，先生，”黑人咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgər] [ef] ['ʃerɪf] ['flɜːrnɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊn] - ['enɪhweəz] [æt; ət][dæt][taɪm] ,
" But I figger ef Sheriff Flournoy had been aroun ' anywheres at dat time ,
" 但 我 菲格 ef 警长 弗洛诺伊 有 到过 周围 - 任何地方 在 数据 时间 ,

“但我认为如果弗洛诺伊警长当时正好在附近，

['meɪbi] ['ædəm] [wʊd] - [ə; eɪ] - [gɒt] [ɒf] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [tʃiːpə] . "
maybe Adam would ' a ' got off a whole lot cheaper . "
或许 亚当 会 - 一个 - 得到 离开 一个 所有的 很多 更便宜 . "

也许亚当的代价会小得多。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə] [sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?
" Have you got a job to support your wife ?
" 有 你 得到 一个 工作 到 支持 你的 妻子 ?

你有工作养家糊口吗?

" ['flɜːrnɔɪ] [ɑːskt] .
" Flournoy asked .
" 弗洛诺伊 问 .

弗洛诺伊问道。

" [nɔː] , [sə] . "
" Naw , suh . "
" 不 , 苏 . "

“不，先生。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ? "
" Have you got a house to live in ? "
" 有 你 得到 一个 房子 到 居住 在 ? "

你有房子住吗?

" [nɔː] , [sə] . "
" Naw , suh . "
" 不 , 苏 . "

“不，先生。”

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['sɪkəmɔ:(r)] - [tri:] ? "
" Where are you going to live with her — in a hollow sycamore - tree ? "
" 在哪里 是 你 去 到 居住 和 她 — 在 一个 空洞的 梧桐树 - 树 ? "

“你打算和她住在哪儿——空心梧桐树里吗？”

" [jes] , [sə] , [ai] [səʊ] — [dæt][ɪz] , - - [ef][ju:; jʊ][doʊnt] - [ˌju: 'es] [nʌn] . "
" Yes , suh , I reckin so — dat is , excusin ' ef you don't he'p us none . "
" 是的 , 苏 , 我 计算 所以 — 数据 是 , - - ef 你 不 - 我们 没有任何 . "

“是的，先生，我想是这样——也就是说，如果你一点忙都帮不上，那就另当别论了。”

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tu:] ['idiəts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'raɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌstənəns] — [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Where are you two idiots going to derive your sustenance — from the
" 在哪里 是 你 二 白痴 去 到 派生 你的 维持 — 从 这
[ˌsɜ:kəm'æmbɪənt] ['ætməsfɪə(r)] ? "
circumambient atmosphere ? "
周围环境 气氛 ? "

“你们两个白痴打算从哪里获取养分——从周围的大气中获取吗？”

" [dæts] [di:] [wɜ:d] , [mɑ:s] [dʒɒn] — [dæt][ɪz] , - - [ef][ju:; jʊ][doʊnt] - [ˌju: 'es][ə; eɪ][hænd][ɪn]
" Dat's de word , Marse John — dat is , excusin ' ef you don't loant us a hand in
" 数据 德 单词 , 马尔斯 约翰 — 数据 是 , - - ef 你 不 - 我们 一个 手 在
['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
our troubles ,
我们的 麻烦 ,

“约翰老爷，我说的是真的——也就是说，如果你不肯帮我们解决困难，那就太抱歉了。”

" [ðə; ði]['ni:grəʊ] [m'ɜ:məd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['ʃerɪfs] [bɪg] [tɔ:k] [ment] .
" the negro murmured , wondering what the sheriff's big talk meant .
" 这 黑人 低声说道 , 好奇 什么 这 警长的 大的 讲话 意思是 .

“黑人低声说道，想知道警长这番豪言壮语是什么意思。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [blæk] [gɜ:l] ['veri] [mʌtʃ] ?
" Do you love this black girl very much ?
" 做 你 爱 这 黑色的 女孩 非常 很多 ?

你很爱这个黑人女孩吗?

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɑ:skt] [wɪð] [ðæt] [ɒd] [tɜ:n] [ɒv; əv] [təʊn] [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [spi:ks] [ɒv; əv] [lʌv]
" the sheriff asked with that odd turn of tone with which every man speaks of love
" 这 警长 问 和 那 奇怪的 转动 的 语气 和 哪个 每一个 男人 说话 的 爱
[wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [lʌv] .
when he is in love with love .
什么时候 他 是 在 爱 和 爱 .

“警长用那种男人在恋爱时谈论爱情时才会有的奇怪语气问道。

" [bɒs] , " [ðə; ði] [blæk] [mæn] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [θrɔb] , " [ai] [bi:n] ['lʌvɪn] - [dæt][gæl]
" Boss , " the black man answered in a voice which throbbed , " I been lovin ' dat gal
" 老板 , " 这 黑色的 男人 回答 在 一个 嗓音 哪个 悸动 , " 我 到过 爱 - 数据 女孩
['evə(r)] [-]
ever [85]
曾经 [-]

“老板，”黑人回答道，声音颤抖，“我一直都爱着那个女孩[85]

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [wɔrnt] [nəʊ] [bɪgə(r)] [dæn] — [dæn] — [dæn][ə; eɪ][dʒu:n] - [bʌg] [wʌt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]
since she warn't no bigger dan — dan — dan a June - bug whut had visited
自从 她 警告 不 大 担 — 担 — 担 一个 六月 - 漏洞 什么? 有 到访
[ˌæksɪ'dent(ə)l][ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] [preə(r)] - ['mi:tɪn] - . "
accidental a woodpecker prayer - meetin ' . "
偶然 一个 啄木鸟 祷告 - 会议 - . "

因为她没有比一只偶然闯入啄木鸟祈祷会的六月甲虫更大的丹丹丹了。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['plɑːstə(r)] ?
" Is she good to look at , Plaster ?
" 是 她 好的 到 看 在 , 石膏 ?

“她长得好看吗，普拉斯特？”

" ['flɜːrnɔɪ] [smaɪld] .
" Flournoy smiled .
" 弗洛诺伊 微笑 .

弗洛诺伊笑了。

" [wel] , [sə] , [ai] [keɪnt] [laɪ][tuː; tə][nəʊ] [waɪt] [mæn] , [mɑːs] [dʒɒn] ;
" Well , suh , I cain't lie to no white man , Marse John ;
" 出色地 , 苏 , 我 不能 说谎 到 不 白色的 男人 , 马尔斯 约翰 ;

“好吧，先生，我不能对任何白人撒谎，约翰先生；

[æn; ən] - [ai] [telz] [juː; jʊ] ['ɒnɪst] — [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] ['betə(r)][æt; ət] [naɪt] [ɪn][diː] [dɑːk] [ɒv; əv]
an ' I tells you honest — she looks a whole heap better at night in de dark of
一个 - 我 讲述 你 诚实的 — 她 看起来 一个 所有的 堆 更好的 在 夜晚 在 德 黑暗的 的
[diː] [muːn] . "
de moon . "
德 月亮 . "

我实话实说——她在夜色中，在月光下，看起来比白天漂亮多了。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkə(r)] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
" If she ain't a good - looker , why do you love her ?
" 如果 她 不是 一个 好的 - 观察者 , 为什么 做 你 爱 她 ?

“如果她长得不好看，你为什么爱她？”

" ['flɜːrnɔɪ] [ɑːskt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Flournoy asked without a smile .
" 弗洛诺伊 问 没有 一个 微笑 .

弗洛诺伊面无表情地问道。

" [ʃiːz] [gʊd] [sens] [æn; ən] - [dʒɛdʒmənt] , [mɑːs] [dʒɒn] , " [ðə; ði] [blæk] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] .
" She's good sense an ' jedgment , Marse John , " the black man answered earnestly .
" 她是 好的 感觉 一个 - 审判 , 马尔斯 约翰 , " 这 黑色的 男人 回答 切实 .

“她很有见识，也很有判断力，约翰老爷，”黑人认真地回答道。

" [æn; ən] - — [æn; ən] - — [ai][dʒes] - - [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] .
" An ' — an ' — I jes ' nachelly loves her .
" 一个 - — 一个 - — 我 杰斯 - - 爱 她 .

“An'—an'—我真心爱她。

" ['flɜːrnɔɪ] ['stʌdid] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stiːl] ['hændkʌfs] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt]
" Flournoy studied a moment , twisting a pair of steel handcuffs in his giant
" 弗洛诺伊 研究 一个 片刻 , 扭曲 一个 一对 的 钢 手铐 在 他的 巨大的
[hændz] .
hands .
双手 .

弗洛诺伊沉思片刻，用他那双大手捻着一副钢制手铐。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spəʊk] :
Finally he spoke :
最后 他 辐 :

最后他开口了：

" ['plɑːstə(r)] ,
" Plaster ,
" 石膏 ,

“石膏，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kuːli] ['baɪuː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [θriː] [jʌŋ]
I have a cabin down on the Coolie Bayou which I have given to three young
我 有 一个 舱 向下 在 这 苦力 河口 哪个 我 有 给定 到 三 年轻的
['mærid] ['kʌplz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðeə(r)][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]
married couples in succession on the condition that they live there in peace and
已婚 情侣 在 演替 在 这 状况 那 他们 居住 那里 在 和平 和
['æməti][wʌn] [jɪə(r)] . "
amity one year . "
和睦 一 年 . "

我在库利河湾边有一间小木屋，我先后把它送给了三对年轻夫妇，条件是他们要在那里和平友好地居住一年。

" [jes] , [sə] . "
" Yes , suh . "
" 是的 , 苏 . "

“是的，先生。”

" ['evri] ['kʌp(ə)l] [brəʊk] [ʌp][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [wɪ'ðɪn] [naɪn] [mʌnθs] . "
" Every couple broke up and got a divorce within nine months . "
" 每一个 夫妻 打破 向上 和 得到 一个 离婚 之内 九 几个月 . "

“每对夫妇都在九个月内分手并离婚。”

" [tuː] [bæd] , [mɑːs] [dʒɒn] , [dæts] ['maɪti] [ˌpiː 'əʊ] - [lʌk] . " [-]
" Too bad , Marse John , dat's mighty po ' luck . " [86]
" 也 坏的 , 马尔斯 约翰 , 数据 强大的 波 - 运气 . " [-]

“太可惜了，约翰老爷，真是倒霉透了。”[86]

" [juː; jʊ] ['nɪgə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [hɪtʃt] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][doʊnt]
" You niggers think you love each other until you get hitched and then you don't
" 你 黑鬼 思考 你 爱 每个 其他 直到 你 得到 搭便车 和 然后 你 不
[steɪ] [hɪtʃt] . "
stay hitched . "
停留 搭便车 . "

“你们这些黑鬼以为结婚前彼此相爱，结婚后却又不会长久。”

" [sʌm; səm] [ʃɔrli] [doʊnt] — [deɪ] [doʊnt] [fɜː] [ə; eɪ] [fæk] . "
" Some shorely don't — dey don't fer a fack . "
" 一些 岸边 不 — 戴 不 fer 一个 去他妈的 . "

“有些人肯定不会——他们根本不会。”

" [naʊ] [ai] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɜːrˌlaɪn] [flʌndɚ] [ðɪs] ['ɒfə(r)] .
" Now I make you and Pearline Flunder this offer .
" 现在 我 制作 你 和 珍珠 失误 这 提供 .

现在我向你和珀琳·弗伦德提出这个条件。

[ai] [wɪl] [bai] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns] , [peɪ] ['vɪnɪgə(r)] [æts] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,
I will buy your marriage license , pay Vinegar Atts to marry you ,
我 将要 买 你的 婚姻 执照 , 支付 醋 属性 到 结婚 你 ,

我会买你们的结婚证，付钱给Vinegar Atts让他为你们主持婚礼，

[beə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['wedɪŋ] ,
bear all the expense of a church wedding ,
熊 全部 这 费用 的 一个 教会 婚礼 ,

承担教堂婚礼的所有费用

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
give you a job so you can support your wife ,
给 你 一个 工作 所以 你 能 支持 你的 妻子 ,

给你一份工作，这样你就可以养家糊口了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ðæt] ['kæbɪn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kuːli] ['baɪuː] [ɪf] [juː; jʊ]

and	I	will	make	you	a	present	of	that	cabin	down	on	the	Coolie	Bayou	if	you
和	我	将要	制作	你	一个	展示	的	那	舱	向下	在	这	苦力	河口	如果	你

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['bʌstɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]

and	your	wife	will	live	together	for	three	days	without	busting	up	in	a	row
和	你的	妻子	将要	居住	一起	为了	三	天	没有	突袭	向上	在	一个	排

. "

. "

. "

如果你和你的妻子能连续三天不吵架，我就把库利河口那间小木屋送给你们。”

" [θriː] [deɪz] , [mɑːs] [dʒɒn] !

" Three days , Marse John !

" 三 天 , 马尔斯 约翰 !

“三天，约翰将军！”

" [ðə; ði]['niːgrəʊ] [haul] .

" the negro howled .

" 这 黑人 嚎叫 .

“黑人嚎叫起来。”

" [bɒs] , [ai] ['məuʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [j'iəz] ! "

" Boss , I motions to make it thurty years ! "

" 老板 , 我 运动 到 制作 它 - 年 ! "

“老板，我提议延长到三十年！”

" [nəʊ] !

" No !

" 不 !

“不!

" ['flɜːrnɔɪ] [snæpt] .

" Flournoy snapped .

" 弗洛诺伊 啪啪 .

弗洛诺伊突然爆发了。

" [θriː] [deɪz] ! "

" Three days ! "

" 三 天 ! "

“三天！”

" [aɪz] ['wɪlɪn] - , [mɑːs] [dʒɒn] , " [ðə; ði]['niːgrəʊ] [lɑːft] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['keɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

" I's willin ' , Marse John , " the negro laughed , cutting a caper on the grass .

" 是 威林 - , 马尔斯 约翰 , " 这 黑人 笑了 , 切割 一个 跳跃 在 这 草 .

“我愿意，约翰老爷，”黑人笑着说，一边在草地上砍了一棵刺山柑。

" [ɔːl] [raɪt] !

" All right !

" 全部 正确的 !

“好的!

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] .

" the sheriff said as he stooped and picked up a pair of handcuffs .

" 这 警长 说 作为 他 弯腰 和 挑选 向上 一个 一对 的 手铐 .

“警长一边说着，一边弯腰捡起一副手铐。”

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] :

" Now listen :

" 现在 听 :

现在听着：

[ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [ɒn] [ði:z] [tu:] ['mænək(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [i:tʃ] [kʌf] [tu:; tə]

I	intend	to	cut	the	little	chain	on	these	two	manacles	and	attach	each	cuff	to
我	打算	到	切	这	小的	链	在	这些	二	手铐	和	附	每个	袖口	到

[ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [tʃeɪn] .

a	ten	-	foot	chain	.
一个	十	-	脚	链	.

我打算剪断这两副手铐上的小链子，然后把每个手铐连接到一条十英尺长的链子上。

[wen] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['pɜ:rˌleɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] ,

When	you	and	Pearline	are	married	,
什么时候	你	和	珍珠	是	已婚	,

当你和珀琳结婚的时候，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['mænək(ə)lz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] [ænd; ənd] [wʌn]

I	am	going	to	put	one	of	these	manacles	around	her	wrist	and	one
我	是	去	到	放	一	的	这些	手铐	大约	她	手腕	和	一

[ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪst] " — [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] — " [ænd; ənd] [-

around	your	wrist	"	—	the	negro	showed	the	whites	of	his	eyes	—	"	and	[	87
大约	你的	手腕	"	—	这	黑人	显示	这	白人	的	他的	眼睛	—	"	和	[	-

]

]

]

“我要把其中一个镣铐戴在她手腕上，再把一个戴在你手腕上”——黑人露出了眼白——“然后[87]

[baɪnd] [ju:; jʊ] [tu:] ['hʌni] - [lʌvz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [tʃeɪn] .

bind	you	two	honey	-	loves	together	with	a	ten	-	foot	chain	.
绑定	你	二	蜂蜜	-	爱	一起	和	一个	十	-	脚	链	.

用十英尺长的链子把你们两个甜蜜的恋人绑在一起。

" [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] ,

"	The	negro	looked	behind	him	toward	the	gate	and	the	public	highway	,
"	这	黑人	看起来	在后面	他	朝向	这	门	和	这	民众	公路	,

“黑人回头望向大门和公路，

[tʊk] [ə; eɪ] ['taɪtə] [grɪp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:tɪv] [step] ['bækwəd] .

took	a	tighter	grip	upon	his	hat	,	and	made	a	furtive	step	backward	.
采取	一个	更紧	紧握	之上	他的	帽子	,	和	制成	一个	鬼鬼祟祟	步	落后	.

他抓紧帽子，偷偷地后退了一步。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] .

"	You	are	to	remain	bound	together	for	three	days	.
"	你	是	到	保持	边界	一起	为了	三	天	.

“你们要捆绑在一起三天。”

" [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [stept] ['fɔ:wəd] .

"	The	negro	smiled	and	stepped	forward	.
"	这	黑人	微笑	和	步	向前	.

黑人笑了笑，向前走了一步。

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] ,

"	At	the	end	of	that	time	you	are	to	come	here	and	report	,
"	在	这	结尾	的	那	时间	你	是	到	来	这里	和	报告	,

“到那时，你们要来这里汇报。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['kæbɪn]

and	if	you	agree	to	spend	the	remainder	of	your	life	together	,	the	cabin
和	如果	你	同意	到	花费	这	余	的	你的	生活	一起	,	这	舱

[ɪz] [jɔ:z] ! "

is	yours	!	"
是	你的	!	"

如果你同意与我共度余生，这间小屋就是你的了！

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tuː] - [fiːt] [tʃeɪn] , [mɑːs] [dʒɒn] , [səʊ][ˌjuː 'es][kɪn] [gɪt] [klɑːst] [tuː; tə] [iːtʃ] - ,
" **Make** **it** **a** **two** **-** **feets** **chain** **,** **Marse** **John** **,** **so** **us** **kin** **git** **clost** **to** **each** **yuther** **,**
" 制作 它 一个 二 - 脚 链 , 马尔斯 约翰 , 所以 我们 亲属 git 克洛斯特 到 每个 - ,

“把链子做成两英尺长，约翰老爷，这样我们就能彼此靠近了。”

" ['plɑːstə(r)] ['pliːdɪd] .
" **Plaster** **pleaded** **.**
" 石膏 恳求 .

石膏恳求道。

" [wɒt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ai][hæv; həv]['spəʊkən] , " ['flɜːrnɔɪ] [prə'kleɪmd] [ˌɔːtə'krætɪkli] .
" **What** **I** **have** **spoken** **I** **have** **spoken** **,** " **Flournoy** **proclaimed** **autocratically** **.**
" 什么 我 有 说 我 有 说 , " 弗洛诺伊 宣布 专制地 .

“我说过的话就是我说过的话，”弗卢努瓦专断地宣布。

" [naʊ] , [gəʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Now** **,** **go** **tell** **your** **sweetheart** **all** **about** **it** **.**
" 现在 , 去 告诉 你的 亲爱的 全部 关于 它 .

“现在，去把这一切都告诉你的爱人吧。”

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" **II** **.**
" 二 .

“二、

[ðə; ðɪ][bɪg] [fɔː(r)] [ɒv; əv] - [sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [paɪn] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [hen] -
The **Big** **Four** **of** **Tickfall** **sat** **around** **a** **much** **bewhittled** **pine** **table** **in** **the** **Hen** **-**
这 大的 四 的 - 卫星 大约 一个 很多 - 松树 桌子 在 这 母鸡 -
[skrætʃ] [sə'luːn] .
Scratch **saloon** **.**
划痕 酒吧 .

Tickfall 的四大巨头围坐在 Hen-Scratch 酒吧里一张被雕琢得斑驳陆离的松木桌旁。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz]['heɪzi] [wɪð] [ðeə(r)][tə'bækəʊ] [sməʊk] .
The **room** **was** **hazy** **with** **their** **tobacco** **smoke** **.**
这 房间 曾是 朦胧 和 他们的 烟草 抽烟 .

房间里弥漫着他们吸烟的烟雾。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] .
Conversation **languished** **.**
对话 萎靡不振 .

谈话陷入了沉寂。

[ðə; ðɪ] ['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['aʊə(r)] .
The **session** **was** **about** **to** **adjourn** **until** **to** **-** **morrow** **at** **the** **same** **hour** **.**
这 会议 曾是 关于 到 休会 直到 到 - 明天 在 这 相同的 小时 .

会议原定休会，明天同一时间再开会。

['fɪgər] [bʊʃ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,
Figger **Bush** **laid** **his** **cigarette** **upon** **the** **edge** **of** **the** **table** **,**
菲格 衬套 铺设 他的 卷烟 之上 这 边缘 的 这 桌子 ,

菲格·布什把香烟放在桌边，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [bei] [ðə; ðɪ] [muːn] , [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] : [-]
lifted **his** **head** **like** **a** **dog** **baying** **the** **moon** **,** **and** **chanted** **:** **[** **88** **]**
抬起 他的 头 喜欢 一个 狗 吠叫 这 月亮 , 和 吟诵 : [-]

他抬起头，像狗对着月亮吠叫一样，吟诵道：[88]

" [əʊ][juː; jʊ] [mʌs] [biː; bi][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][diː]['lænd,leɪ.diz] ['dɔːtə(r)]
" **O** **you** **muss** **be** **a** **lover** **of** **de** **landlady's** **daughter**
" 哦 你 混乱 是 一个 情人 的 德 房东太太的 女儿

“哦，你一定是房东女儿的情人。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [keɪnt] [gɪt][ə; eɪ] - [piːs] [ɒv; əv][paɪ] !
Or you cain't git a secont piece of pie !
或者 你 不能 git 一个 - 片 的 馅饼 !

否则你就别想再吃第二块派了!

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [tjuːn] ,
" Before the other could catch the tune ,
" 前 这 其他 可以 抓住 这 调 ,

“在对方还没来得及听懂旋律之前，

[ðə; ði] [griːn] - [beɪz] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn]
the green - baize doors of the saloon were thrown open and a white man
这 绿色的 - 台布 门 的 这 酒吧 是 抛掷 打开 和 一个 白色的 男人
['entəd] .
entered .
进入 .

酒吧的绿色绒布门被猛地推开，一个白人走了进去。

['evri] ['niːgrəʊ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] [ðæt] ['grænɪt] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [diːp] - [set] [aɪz] , ['aɪən][dʒɔː] ,
Every negro looked up into that granite face with its deep - set eyes , iron jaw ,
每一个 黑人 看起来 向上 进入 那 花岗岩 脸 和 它是 深的 - 放 眼睛 , 铁 颚 ,

每个黑人都抬头望着那张花岗岩般的脸，那双深陷的眼睛，铁一般的下巴。

[ænd; ənd] ['rʌgɪd] [laɪnz][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] :
and rugged lines of strength and purpose , and smiled a joyful welcome :
和 崎岖 线条 的 力量 和 目的 , 和 微笑 一个 快乐 欢迎 :

线条粗犷有力，充满力量和目标感，脸上洋溢着喜悦的笑容:

" [mɔnɪn] - , [mɑːs] [dʒɒn] . -
" Mawnin ' , Marse John . '
" 早晨 - , 马尔斯 约翰 . -

“早上好，约翰少爷。”

[teɪnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [kʌm] [ʃɛrɪfɪn] - [daʊn] [dɪs] [weɪ] .
Tain't no use to come sheriffin ' down dis way .
污点 不 使用 到 来 警长 - 向下 迪斯 方式 .

来这儿当警长也没用。

[nəʊ] ['nɪgə(r)] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - . "
No niggers ain't done nothin ' . "
不 黑鬼 不是 完毕 什么也没有 - . "

“黑鬼们什么都没做。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , " ['flɜːrnɔɪ] [grɪnd] .
" I am hunting for a Methodist clergyman of color , " Flournoy grinned .
" 我 是 打猎 为了 一个 卫理公会 牧师 的 颜色 , " 弗洛诺伊 咧嘴一笑 .

“我正在寻找一位有色人种的卫理公会牧师，”弗洛诺伊咧嘴一笑。

" [bɒs] , " ['vɪnɪgə(r)] [æts] ['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Boss , " Vinegar Atts chuckled as he rose to his feet ,
" 老板 , " 醋 属性 轻笑 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 ,

“老板，”维纳·阿茨站起身来，轻笑了一声。

" [aɪz][diː] ['blækɪst] [æn; ən] - [best] ['nɪgə(r)] ['priːtʃə(r)] [wʌt] [ɪz] ,
" I's de blackest an ' best nigger preacher whut is ,
" 是 德 最黑的 一个 - 最好的 黑鬼 牧师 什么? 是 ,

“我是最黑最棒的黑人传教士，这是什么？”

[æn; ən] - [ai] - [ɪn][diː] - ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['fɔːlɪn] - [frɒm; frəm] [greɪs] [æn; ən] - [griːs] .
an ' I b'lieves in de Mefdis doctrine of fallin ' from grace an ' grease .
一个 - 我 - 在 德 - 教义 的 坠落 - 从 优雅 一个 - 润滑脂 .

我相信梅夫迪斯关于堕落和堕落的教义。

[ef][juː; jʊ] [mɪs'daʊt] [maɪ] [wɜːdz] , [æks][maɪ] [waɪf] .

Ef	you	misdoubts	my	words	,	ax	my	wife	.
ef	你	疑虑	我的	字	,	斧头	我的	妻子	.

如果你不相信我的话，就砍了我老婆。

[dæt] [əʊl] ['wʊmən] [əd'mit] [dæt] [fæk] - . "

Dat	ole	woman	admits	dat	fack	herse'f	.	"
数据	奥莱	女士	承认	数据	去他妈的	-	.	"

这位老妇人自己也承认了这一点。”

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['serəməni] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃuːflaɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt]

"	I	want	you	to	perform	a	wedding	ceremony	at	the	Shoofly	Church	to	-	night
"	我	想	你	到	履行	一个	婚礼	仪式	在	这	鞋蝇	教会	到	-	夜晚

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

at	seven	o'clock	,
在	七	点钟	,

“我希望你今晚七点在舒弗莱教堂主持一场婚礼仪式。”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'naʊnst] .

"	the	sheriff	announced	.
"	这	警长	宣布	.

“警长宣布道。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [rev] . ['vɪnɪgə(r)] [æts] [θrʌst] [bəuθ] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz]

Instantly	the	Rev	.	Vinegar	Atts	thrust	both	hands	into	the	pockets	of	his	trousers
即刻	这	牧师	.	醋	属性	推力	两个都	双手	进入	这	口袋	的	他的	裤子

[ænd; ənd] [-]

and	[	89	]
和	[	-	]

维纳·阿茨牧师立刻将双手插进裤兜里[89]

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] , ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['empti] .

brought	his	hands	out	,	turning	out	the	pockets	and	showing	them	empty	.
带来	他的	双手	出去	,	转弯	出去	这	口袋	和	显示	他们	空的	.

他把手拿出来，翻出口袋，露出空空如也的口袋。

" [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [naʊ] , ['fɪgər] [bʊʃ] !

"	Dar	now	,	Figger	Bush	!
"	达尔	现在	,	菲格	衬套	!

“该死的，菲格·布什！”

" ['vɪnɪgə(r)] ['beləu] .

"	Vinegar	bellowed	.
"	醋	咆哮	.

“醋”咆哮道。

" [ai] [təʊl] [juː; jʊ] [dæt] [diː] [gʊd] [lɔːd] [wʊd] - [ə; eɪ] [wei] [fˈɜː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪ] [fˈɜː] [ˌdiː iː 'em] [nɪə(r)]

"	I	tole	you	dat	de	good	Lawd	would	pervide	a	way	fer	me	to	pay	fer	dem	near
"	我	托勒	你	数据	德	好的	老天	会	-	一个	方式	fer	我	到	支付	fer	民主	靠近

- [buːz] [greɪp] - [dʒuːs] [ai] [biːn] [gʌzlɪn] - [ɪn] [jəʊ] - ['sɪnfl] [səluːm] !

-	booze	grape	-	juices	I	been	guzzlin	'	in	yo	'	sinful	saloom	!
-	豪饮	葡萄	-	果汁	我	到过	咕咕	-	在	哟	-	罪恶的	萨鲁姆	!

“我告诉过你，仁慈的上帝会给我一条路，让我偿还我在你那罪恶的沙龙里狂饮的那些接近烈酒的葡萄汁！

[faɪv] [dˈbləz] [wɪl] - [wɪd] [juː; jʊ] [æn; ən] - [liːv] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)] [fˈɜː] - . "

Five	dollars	will	sottle	wid	you	an	'	leave	a	few	change	over	fer	seegaws	.	"
五	美元	将要	-	宽	你	一个	-	离开	一个	很少	改变	超过	fer	-	.	"

五美元够你用，还能剩下点零钱买跳蚤市场的东西。

" [huz] - - - , [mɑːs] [dʒɒn] ?

"	Who's	cormittin	'	mattermony	,	Marse	John	?
"	谁是	-	-	-	,	马尔斯	约翰	?

“谁犯了谋杀罪，约翰勋爵？”

" ['mʌstəd] ['prɒfɪt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Mustard** **Prophet** **wanted** **to** **know** **.**
" 芥末 先知 通缉 到 知道 .

“芥末先知想知道。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv] ['dɛsi] [hɪə(r)] ['ʃɒtgʌn] - ? "
" **Is** **it** **one** **of** **dese** **here** **shotgun** **weddin's** **?** **"**
" 是 它 一 的 这些 这里 霰弹枪 - ? "

“这是这里常见的奉子成婚吗？”

" ['plɑːstə(r)] - ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [wed] ['pɜːrˌlaɪn] [flʌndɚ] . "
" **Plaster** **Sickety** **wishes** **to** **wed** **Pearline** **Flunder** **.** **"**
" 石膏 - 愿望 到 结婚 珍珠 失误 . "

“Plaster Sickety 想娶 Pearline Flunder。”

" [ai] [nəʊz] - [ɪm] , " [hɪtʃ] ['daɪmənd] ['rʌmbl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃest] .
" **I** **knows** **'** **em** **,** **"** **Hitch** **Diamond** **rumbled** **from** **his** **big** **chest** **.**
" 我 知道 - 呃 , " 拴住 钻石 隆隆声 从 他的 大的 胸部 .

“我认识他们，”希奇·戴蒙德从他宽阔的胸膛里低沉地吼道。

" [diː] [gʊd] [lɔːd] [wɪl] [ʃɔː(r)] [gɒt][tuː; tə] - [fˈɜː][ˌdiː iː 'em] [kuːnz] [laɪk][hiː; hi][duː; də][fˈɜː] ['vɪnɪgə(r)]
" **De** **good** **Lawd** **will** **shore** **got** **to** **pervide** **fer** **dem** **coons** **like** **He** **do** **fer** **Vinegar**
" 德 好的 老天 将要 支撑 得到 到 - fer 民主 浣熊 喜欢 他 做 fer 醋
[æts] — ['neəri][wʌn][ɪz][gɒt][gɪt] - [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - . "
Atts **—** **nary** **one** **is** **got** **git** **-** **up** **enough** **to** **make** **a** **livin** **'** **.** **"**
属性 — 几乎 一 是 得到 git - 向上 足够的 到 制作 一个 生活 - . "

“上帝一定会像对待维尼加·阿茨那样，眷顾这些黑鬼——没有一个黑鬼能靠自己的力量谋生。”

" [ðəʊz] [jʌŋ] ['kʌləd] ['hʌni] - [bɜˑdz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] ['speʃ(ə)l] [keə(r)][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] , "
" **Those** **young** **colored** **honey** **-** **birds** **are** **under** **my** **special** **care** **and** **protection** **,** **"**
" 那些 年轻的 有色 蜂蜜 - 鸟类 是 在下面 我的 特别的 关心 和 保护 , "
['flɜːrnɔɪ] [ə'naʊnst] , ['smaɪlɪŋ] .
Flournoy **announced** **,** **smiling** **.**
弗洛诺伊 宣布 , 微笑 .

“这些彩色蜜鸟幼鸟都受到我的特别照顾和保护，”弗洛诺伊笑着宣布道。

" [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [haʊs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [wɜːk]
" **I** **intend** **to** **house** **them** **and** **take** **care** **of** **them** **and** **get** **them** **work**
" 我 打算 到 房子 他们 和 拿 关心 的 他们 和 得到 他们 工作
.
:
.

“我打算为他们提供住所、照顾他们，并让他们工作。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] . "
They **are** **an** **experiment** **.** **"**
他们 是 一个 实验 . "

它们是一项实验。

" [diː] ['trʌb(ə)l] [wɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪz][dɪs] , [mɑːs] [dʒɒn] , " ['mʌstəd] ['tʃʌkl] , " ['sʌmtaɪmz] [deɪ]
" **De** **trouble** **wid** **experiments** **is** **dis** **,** **Marse** **John** **,** **"** **Mustard** **chuckled** **,** **"** **sometimes** **dey**
" 德 麻烦 宽 实验 是 迪斯 , 马尔斯 约翰 , " 芥末 轻笑 , " 有时 戴
[bʌst] [ɪn][jəʊ] - [feɪs] . " [-]
bust **in** **yo** **'** **face** **.** **"** **[** **90** **]**
摔碎 在 哟 - 脸 . " [-]

“实验的麻烦就在于此，约翰老爷，”芥末笑着说，“有时候它们会给你当头一棒。”[90]

" [maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] , " ['flɜːrnɔɪ] [təʊld][ðem; ðəm] .
" **My** **plan** **is** **this** **,** **"** **Flournoy** **told** **them** **.**
" 我的 计划 是 这 , " 弗洛诺伊 讲述 他们 .

“我的计划是这样的，”弗洛诺伊告诉他们。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][taɪ] [ðəʊz] [tuː] ['niːgrəuz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ten] - [fʊt] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ]
" I am going to tie those two negroes together with a ten - foot chain and they
" 我 是 去 到 领带 那些 二 黑人 一起 和 一个 十 - 脚 链 和 他们
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['æmətɪ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] . "
are to live in peace and amity for three days . "
是 到 居住 在 和平 和 和睦 为了 三 天 . "

“我要用十英尺长的链子把这两个黑鬼绑在一起，让他们和平共处三天。”

" - , [mɑːs] [dʒɒn] !
" Lawdymussy , Marse John !
" - , 马尔斯 约翰 !

“我的天哪，约翰先生！”

" [ðə; ði] [rev] . ['vɪnɪgə(r)] [æts] ['beləu] .
" the Rev . Vinegar Atts bellowed .
" 这 牧师 . 醋 属性 咆哮 .

“维纳·阿茨牧师大声喊道。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][taɪ] [tuː] [kæts][tuː; tə] [iːtʃ] - [æn; ən] - [hæŋ] - [ɪm]['əʊvə(r)][diː] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Did you ever tie two cats to each yuther an ' hang ' em over de limb of a
" 做过 你 曾经 领带 二 猫 到 每个 - 一个 - 悬挂 - 呃 超过 德 肢 的 一个
[triː] ? "
tree ? "
树 ? "

“你有没有试过把两只猫分别拴在两个孩子身上，然后把它们吊在树枝上？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dʌz] [juː; jʊ] - [haʊ] [kwɪk] [ˌdiː iː 'em][kæts][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] [iːtʃ] - -
" Does you recommember how quick dem cats got tired of each yuther's sawsiety
" 做 你 - 如何 快的 民主 猫 得到 疲劳的 的 每个 - -

你还记得那些猫有多快就厌倦了彼此的锯齿吗?

[æn; ən] - [fel] [aʊt] [wɪd] [ðeə'selvz] ? "
an ' fell out wid theirselves ? "
一个 - 跌倒 出去 宽 他们自己 ? "

他们之间闹翻了吗?

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

" ['vɪnɪgə(r)] [dʒɜːk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt]
" Vinegar jerked a yellow bandana handkerchief from the tail of his coat
" 醋 猛地一抖 一个 黄色的 头巾 手帕 从 这 尾巴 的 他的 外套
[ænd; ənd] [mɔp] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
and mopped the top of his bald head .
和 拖把 这 顶部 的 他的 秃 头 .

“醋从外套下摆里拽出一块黄色头巾，擦了擦他光秃秃的头顶。”

" [juː; jʊ] [məʊt] [keə(r)][fɜː][ˌdiː iː 'em] ['nɪgə(r)] [ef][juː; jʊ][taɪz] [ɪm] - , [mɑːs] [dʒɒn] .
" You mought care fer dem niggers ef you ties em togedder , Marse John .
" 你 应该 关心 fer 民主 黑鬼 ef 你 领带 呃 - , 马尔斯 约翰 .

“如果你把那些黑鬼绑在一起，你就得好好照顾他们，约翰老爷。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [gwaɪn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - - [ɪm] — [nɒt][frɒm; frəm] [iːtʃ] - ,
But you ain't gwine be able to pertection ' em — not from each yuther ,
但 你 不是 格温 是 有能力的 到 - - 呃 — 不是 从 每个 - ,

但你不可能保护他们——不可能保护他们免受彼此的伤害。

" ['vɪnɪgə(r)] [ə'naʊnst] [æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜːtʃɪf] .

"	Vinegar	announced	as	he	slapped	at	his	face	with	his	kerchief	.
"	醋	宣布	作为	他	被掌掴	在	他的	脸	和	他的	头巾	.

“醋”一边说着，一边用手帕拍打自己的脸。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][taɪd][tuː; tə][maɪ]['nɪgə(r)] [waɪf] [wɪd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] - ['waɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	I	wouldn't	be	tied	to	my	nigger	wife	wid	a	telephone	-	wire	long	enough	to
"	我	不会	是	系	到	我的	黑鬼	妻子	宽	一个	电话	-	金属丝	长的	足够的	到

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [diː][mæn][ɪn][diː] [muːn] .

conversation	de	man	in	de	moon	.
对话	德	男人	在	德	月亮	.

“我可不想用一根足够长的电话线把我的黑鬼老婆绑起来，好跟月亮上的人说话。”

[nɔː] , [sə] !

Naw	,	suh	!
不	,	苏	!

不，先生！

[dæt][əʊl][gæl] [wʊd] [biː; bi]['jæŋkɪn] - [ɒn][dæt][laɪn][ə; eɪ] ['kætfɪʃ] [ɔːl][diː][taɪm] .

Dat	ole	gal	would	be	yankin	'	on	dat	line	a	catfish	all	de	time	.
数据	奥莱	女孩	会	是	扬金	-	在	数据	线	一个	鲶鱼	全部	德	时间	.

那老太太会一直用那根鱼线钓鲶鱼。

[wʊʃ; wuːʃ] ! " [-]

Whoosh	!	"	[	91	]
嗖！	!	"	[	-	]

嗖！[91]

" [aɪ] [ə'griːz] [wɪd][ˌdiː iː 'em] - ['sentɪmənts] , " [hɪtʃ] ['daɪmənd] ['rʌmbl] .

"	I	agrees	wid	dem	religium	sentiments	,	"	Hitch	Diamond	rumbled	.
"	我	同意	宽	民主	-	情感	,	"	拴住	钻石	隆隆声	.

“我同意他们的宗教观点，”希区·戴蒙德低声说道。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['gəʊldi] , [maɪ] [əʊn] [waɪf] .

"	Now	you	example	Goldie	,	my	own	wife	.
"	现在	你	例子	戈尔迪	,	我的	自己的	妻子	.

“现在你举个例子，戈尔迪，我的妻子。”

[dæt]['lɪt(ə)l] ['jɛlə] ['gælz] [mɔː] [ɪz][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [æn; ən] - ['gəʊldi] [eɪnt] [nəʊ]['luːnətɪk] ,

Dat	little	yeller	gal's	maw	is	a	lunatic	,	an	'	Goldie	ain't	no	lunatic	,
数据	小的	黄狗	女孩们	嘴	是	一个	疯子	,	一个	-	戈尔迪	不是	不	疯子	,

那只小黄狗的妈妈是个疯子，而戈尔迪可不是疯子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd] .

but	she	ain't	got	her	right	mind	.
但	她	不是	得到	她	正确的	头脑	.

但她神志不清。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [biːn] - [ə; eɪ] - [ɪn][diː]['laɪənz][den] ,

I	wouldn't	mind	bein	'	a	Dandylion	in	de	lion's	den	,
我	不会	头脑	是	-	一个	-	在	德	狮子的	丹	,

我并不介意做一头待在狮子窝里的蒲公英。

[laɪk] [diː]['baɪb(ə)l] [telz] [ə'baʊt] — [dæt] [wʊd] [gɪb][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪt] [fɜː][maɪ] ['gɪzəd] .

like	de	Bible	tells	about	—	dat	would	gib	me	a	chance	to	fight	fer	my	gizzard	.
喜欢	德	圣经	讲述	关于	—	数据	会	吉布	我	一个	机会	到	斗争	fer	我的	肫	.

就像圣经里描述的那样——那会给我一个为我的鸡胗而战的机会。

[bʌt; bət] [tʃeɪnd] [ʌp][tuː; tə] ['gəʊldi] —

But	chained	up	to	Goldie	—
但	连锁	向上	到	戈尔迪	—

但却被锁链拴在戈尔迪身上——

" [hɪtʃ] [brəʊk] [ɒf] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ɜːnɪst] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ,
" Hitch broke off , shook his head in earnest negation ,
" 拴住 打破 离开 , 摇晃 他的 头 在 认真 否定 ,

希奇突然停了下来，认真地摇了摇头表示否定。

[rʌbd] [wʌn]['dʒaɪənt][hænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['aɪən] - [θjuːd] [rɪst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]
rubbed one giant hand around his iron - thewed wrist as if he could feel the
摩擦 一 巨大的 手 大约 他的 铁 - 婚礼 手腕 作为 如果 他 可以 感觉 这
['həʊli] [bɒndz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][wʌn] [ɪk'spresɪv] [wɜːd] :
holy bonds of matrimony and gave utterance to one expressive word :
圣 债券 的 婚姻 和 给予 发声 到 一 富有表现力的 单词 :

他用一只大手摩挲着自己戴着铁箍的手腕，仿佛能感受到婚姻的神圣纽带，然后吐出一个意味深长的词语：

" [gɔːd] ! "
" Gawd ! "
" 天哪 ! "

“天哪！”

" [hɔːl] - [ɒn] , ['nɪgə(r)] !
" Hol ' on , niggers !
" 霍尔 - 在 , 黑鬼 !

“等等，黑鬼们！”

" ['fɪgər] [bʊʃ] [ɪk'skleɪmd] .
" Figger Bush exclaimed .
" 菲格 衬套 惊呼 .

“菲格·布什惊呼道。”

" [aɪ][doʊnt] ['fɒlər] [juː; jʊ] - [ɔːlz] [ɪn][ˌdiː iː 'em] ['sentɪmənts] .
" I don't foller you - alls in dem sentiments .
" 我 不 福勒 你 - 所有 在 民主 情感 .

“我并不认同你们的这些想法。”

[naʊ] [aɪ] [biːn] ['mærɪd] [tuː; tə] - [gwaɪn] [ɒn] [tuː] [jɪə(r)] [æn; ən] -
Now I been married to Scootie gwine on two year an '
现在 我 到过 已婚 到 - 格温 在 二 年 一个 -

现在我和Scootie gwine结婚两年了

[aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][dæt][gæl]['jɪt] .
I ain't never got too much of dat gal yit .
我 不是 绝不 得到 也 很多 的 数据 女孩 yit .

我从来没有对那个女孩感到厌倦过。

[aɪ][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][diː] [ə'pɪnjən] [dæt] [mɑːs] [dʒɒn][kʊd; kəd][taɪ]['aʊə(r)] [hedz] - [æn; ən] - [aɪ]
I cherishes de opinion dat Marse John could tie our heads togedder an ' I
我 珍惜 德 观点 数据 马尔斯 约翰 可以 领带 我们的 头部 - 一个 - 我
[ˌwʊdnt] [kəm'pleɪn] [nʌn] . "
wouldn't complain none . "
不会 抱怨 没有任何 . "

我珍视“约翰老爷能把我们俩的头绑在一起，我也不会抱怨”这种说法。

" [aɪ] [saɪdz] [wɪd] ['fɪgər] [bʊʃ] , " ['mʌstəd] ['prɒfɪt] [grɪnd] .
" I sides wid Figger Bush , " Mustard Prophet grinned .
" 我 侧面 宽 菲格 衬套 , " 芥末 先知 咧嘴一笑 .

“我支持菲格·布什，”芥末先知咧嘴一笑。

" [aɪ] [biːn] ['lɪvɪn] - [ɒf] [æn; ən] - [ɒn] [wɪd] ['hoʊpi] [fɜː] ['twenti] [jɪə(r)] ,
" I been livin ' off an ' on wid Hopey fer twenty year ,
" 我 到过 生活 - 离开 一个 - 在 宽 希望 fer 二十 年 ,

“我和霍普伊断断续续地生活了二十年，

[æn; ən] - [dæt][gæl][ɪz] ['bʌstɪd] ['stoʊvˌwʊd] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ɒf] [æn; ən] - [ɒn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

an	'	dat	gal	is	busted	stovewood	over	my	head	off	an	'	on	plenty	of	times	,
一个	-	数据	女孩	是	被捕	炉木	超过	我的	头	离开	一个	-	在	很多	的	时代	,

那女的已经好几次把柴火扔到我头上了，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][beə(r)][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [graʊtʃ] .

but	I	don't	bear	her	no	grouch	.
但	我	不	熊	她	不	牢骚	.

但我对她一点也不生气。

[ʃiː; ʃi] [kɪn] ['ɔːlweɪz] [-]

She	kin	always	[	92	]
她	亲属	总是	[	-	]

她总是[92]

[meɪk] [piːs] [baɪ]['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][sʌm; səm][hɒt] [bɪskɪts] [æn; ən] - [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪrəp] . "

make	peace	by	givin	'	me	some	hot	biskits	an	'	a	few	sirup	.	"
制作	和平	经过	给予	-	我	一些	热的	饼干	一个	-	一个	很少	糖浆	.	"

“给我些热乎乎的饼干和糖浆，就当是和解吧。”

" [juː; jʊ][fɔː(r)] ['nɪgə(r)] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , " ['flɜːrnɔɪ] [grɪnd] .

"	You	four	niggers	talk	too	much	,	"	Flournoy	grinned	.
"	你	四	黑鬼	讲话	也	很多	,	"	弗洛诺伊	咧嘴一笑	.

“你们四个黑鬼话太多了，”弗洛诺伊咧嘴一笑。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðæt] ['ʃuːflaɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði]

"	I	want	you	to	get	busy	and	decorate	that	Shoofly	Church	and	pull	the
"	我	想	你	到	得到	忙碌的	和	装饰	那	鞋蝇	教会	和	拉	这

[bɪgɪst] - [tʃɜːtʃ] ['wedɪŋ] ['evə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [sets] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌləd] ['sɜˑklz] .

biggest	Tickfall	church	wedding	ever	seen	in	the	social	sets	of	our	colored	circles	.
最大	-	教会	婚礼	曾经	已见	在	这	社会的	套	的	我们的	有色	界	.

“我希望你们赶紧去装饰那座舒弗莱教堂，举办一场在我们这个有色人种社交圈里前所未有的盛大蒂克福尔教堂婚礼。”

[aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] . "

I'll	pay	for	everything	.	"
患病的	支付	为了	一切	.	"

我会支付所有费用。

" [ˌjuː 'es][ˌef 'əʊ] - ['nɪgə(r)] [wɪl] [gɪt]['aʊə(r)] [waɪfs] [æn; ən] - [pʊl] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [naɪs] [stʌnt] [aʊər'sɛlfs]

"	Us	fo	'	niggers	will	git	our	wifes	an	'	pull	some	kind	of	nice	stunt	ourselfs
"	我们	fo	-	黑鬼	将要	git	我们的	妻子们	一个	-	拉	一些	种类	的	好的	特技	我们自己

,

,

,

“我们四个黑鬼会带着老婆去搞点儿刺激的，然后自己搞点儿好玩儿。”

[tuː] , [mɑːs] [dʒɒn] , " ['vɪnɪgə(r)] [haul] .

too	,	Marse	John	,	"	Vinegar	howled	.
也	,	马尔斯	约翰	,	"	醋	嚎叫	.

还有，约翰马斯，”醋溜嚎叫道。

" [wiːl; wil] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [send] - [ɒf] [fˈɜː] - [ɪm] .

"	We'll	fix	up	a	good	send	-	off	fer	'	em	.
"	出色地	使固定向上		一个	好的	发送	-	离开	fer	-	呃	.

“我们会为他们精心安排一场欢送会。”

" [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['flɜːrnɔɪ] ['ɔːtəməbiːl] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)]

"	At	seven	o'clock	that	evening	the	Flournoy	automobile	conveyed	the	happy	pair
"	在	七	点钟	那	晚上	这	弗洛诺伊	汽车	传递	这	快乐的	一对

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːflaɪ] [tʃɜːtʃ] .

to	the	Shoofly	Church	.
到	这	鞋蝇	教会	.

“那天晚上七点，弗洛诺伊汽车载着这对幸福的夫妇前往舒弗莱教堂。

[ðə; ði] [rev] . ['vɪnɪgə(r)] [æts] [prə'si:did] [wɪð] [ðə; ði] ['serəməni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [braɪd] [spɔ:t] [ə; eɪ] [nju:]

The	Rev	.	Vinegar	Atts	proceeded	with	the	ceremony	until	the	bride	sported	a	new
这	牧师	.	醋	属性	继续	和	这	仪式	直到	这	新娘	运动	一个	新的

[rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm]

ring	and	the	two	were	pronounced	man	and	wife	with	the	solemn
戒指	和	这	二	是	发音	男人	和	妻子	和	这	庄严

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] :

admonition	:
警告	:

维尼格·阿茨牧师继续主持仪式，直到新娘戴上新戒指，两人被宣布结为夫妻，并庄严地宣读了以下誓词：

" [hu:m] [gɒd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , [let] [nɒt] [mæn] [pʊt] [ə'sʌndə(r)] !

"	Whom	God	hath	joined	together	,	let	not	man	put	asunder	!
"	谁	上帝	有	加入	一起	,	让	不是	男人	放	分离	!

神所配合的，人不可分开！

" [ˌðeərə'pɒn] ['ʃerɪf] ['flɜ:rnɔɪ] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [i:z] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['præktɪs]

"	Thereupon	Sheriff	Flournoy	stepped	forward	and	with	the	ease	of	long	practice
"	于是	警长	弗洛诺伊	步	向前	和	和	这	舒适	的	长的	实践

[slɪpt] [ə; eɪ] ['mænəkl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [rɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [left]

slipped	a	manacle	upon	the	right	wrist	of	the	bride	and	another	upon	the	left
滑倒了	一个	束缚	之上	这	正确的	手腕	的	这	新娘	和	其他	之上	这	左边

[rɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gru:m] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ʃʌt] . [-]

wrist	of	the	groom	and	snapped	the	handcuffs	shut	.	[	93	]
手腕	的	这	新郎	和	啪啪	这	手铐	关闭	.	[	-	]

“于是，弗洛诺伊警长走上前去，凭借多年的熟练，轻松地将一个手铐戴在新娘的右手腕上，又将另一个手铐戴在新郎的左手腕上，然后啪地一声把手铐扣上了。[93]

['fɪgər] [bʊʃ] [stu:pt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [aɪs] .

Figger	Bush	stooped	and	lifted	a	long	bottle	from	a	bucket	of	ice	.
菲格	衬套	弯腰	和	抬起	一个	长的	瓶子	从	一个	桶	的	冰	.

菲格·布什弯下腰，从冰桶里拿起一个长瓶子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [pɒp] , [ðə; ði] [kɔ:k] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

There	was	a	loud	pop	,	the	cork	struck	against	the	ceiling	,
那里	曾是	一个	大声	流行音乐	,	这	软木	击	反对	这	天花板	,

只听“砰”的一声巨响，软木塞撞到了天花板上。

['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn]

ricochetted	around	the	walls	of	the	room	and	caused	a	commotion	by	falling	on
反弹	大约	这	墙壁	的	这	房间	和	导致	一个	骚动	经过	坠落	在

[-] [bɔ:ld] [hed] .

Vinegar's	bald	head	.
醋的	秃	头	.

子弹在房间的墙壁间反弹，最后落在 Vinegar 的光头上，引起了一阵骚动。

['fɪgər] [əd'vɑ:nst] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [θri:] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['təʊstɪd] [ðə; ði]

Figger	advanced	with	a	tray	containing	three	glasses	and	the	sheriff	toasted	the
菲格	先进的	和	一个	托盘	包含	三	眼镜	和	这	警长	烤过的	这

[braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] .

bride	and	groom	.
新娘	和	新郎	.

菲格尔端着装有三个酒杯的托盘上前，警长向新郎新娘敬酒。

[ðə; ði] [ten] - [fʊt] [tʃeɪn] ['rætld] [æz; əz] [ðə; ði] [braɪd] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mænəkld] [hænd] [tu:; tə] [drɪŋk] .

The	ten	-	foot	chain	rattled	as	the	bride	raised	her	manacled	hand	to	drink	.
这	十	-	脚	链	摇晃	作为	这	新娘	提高	她	戴着镣铐	手	到	喝	.

新娘举起戴着镣铐的手去喝酒时，十英尺长的铁链发出嘎嘎声。

[wen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔːmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]

When	they	marched	out	of	the	church	the	entire	congregation	formed	a	procession
什么时候	他们	行军	出去	的	这	教会	这	全部的	会众	形成	一个	游行

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kæbɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['kuːli] ['baɪuː] .

and	accompanied	them	to	their	cabin	on	the	Coolie	Bayou	.
和	伴随	他们	到	他们的	舱	在	这	苦力	河口	.

当他们走出教堂时，全体教友组成了一支队伍，护送他们前往位于库利河口的木屋。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['plɑːstə(r)] - [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'raʊnd]

They	noticed	that	Plaster	Sickety	picked	up	the	chain	and	wrapped	a	turn	around
他们	注意到	那	石膏	-	挑选	向上	这	链	和	包装	一个	转动	大约

[hɪz; ɪz] [braɪdz] [nek] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	bride's	neck	and	one	about	his	own	,
他的	新娘的	脖子	和	一	关于	他的	自己的	,

他们注意到石膏西基蒂捡起链子，绕着新娘的脖子缠了一圈，自己也绕了一圈。

[ðʌs] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði] [bɒnd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

thus	shortening	the	bond	and	bringing	them	close	together	.
因此	缩短	这	纽带	和	带来	他们	关闭	一起	.

从而缩短了纽带，拉近了彼此的距离。

[ðeɪ] [klæmpt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weist] ,

They	clamped	their	arms	around	each	other's	waists	,
他们	夹紧	他们的	武器	大约	每个	其他的	腰部	,

他们紧紧地搂住对方的腰，

[ænd; ənd] [plɔdid] ['sɒləmli] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['haɪweɪ] .

and	plodded	solemnly	through	the	deep	dust	of	the	crooked	highway	.
和	蹒跚而行	庄严地	通过	这	深的	灰尘	的	这	歪	公路	.

他们迈着庄严的步伐，穿过蜿蜒公路上厚厚的尘土。

" [dæt] ['nɪgə(r)] [keɪnt] [pɑːk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːtəməbiːl] [æn; ən] - [wɔːk] [ɒf] [æn; ən] - [liːv]

"	Dat	nigger	cain't	park	his	wife	like	a	new	automobile	an	'	walk	off	an	'	leave
"	数据	黑鬼	不能	公园	他的	妻子	喜欢	一个	新的	汽车	一个	-	走	离开	一个	-	离开

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“那个黑鬼连把老婆像新车一样停好就走，然后扬长而去，都做不到。”

" ['vɪnɪgə(r)] ['tʃʌkl] .

"	Vinegar	chuckled	.
"	醋	轻笑	.

“醋咯咯地笑了。”

" [hiː; hi] [eɪnt] ['æktɪn] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪt] [ə'weɪ] — [naʊ] , " [hɪtʃ] ['rʌmbl] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .

"	He	ain't	actin	'	anxious	to	git	away	—	now	,	"	Hitch	rumbled	pessimistically	.
"	他	不是	肌动蛋白	-	焦虑的	到	git	离开	—	现在	,	"	拴住	隆隆声	悲观地	.

“他现在看起来并不急着离开，”希区柯克悲观地低声说道。

" [nɒt] ['jɪt] , [bʌt; bət] [suːn] , " ['vɪnɪgə(r)] [ə'griːd] . [-]

"	Not	yit	,	but	soon	,	"	Vinegar	agreed	.	[	94	]
"	不是	yit	,	但	很快	,	"	醋	同意	.	[	-	]

“不会很快，但很快就会了，”维尼加同意道。[94]

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['plɑːstə(r)] - [vɔɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] [ɪg'zʌltənt] [sɒŋ] ,

Approaching	the	cabin	,	Plaster	Sickety's	voice	broke	into	exultant	song	,
接近	这	舱	,	石膏	-	嗓音	打破	进入	眉飞色舞	歌曲	,

走近小屋时，石膏西基蒂的声音突然变得欢快起来，唱起了歌。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['niːgroʊz] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft][ɒv; əv] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] , [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðɪs] [niːt]
and **through** **the** **negro's** **wonderful** **gift** **of** **improvisation** **,** **he** **produced** **this** **neat**
和 通过 这 黑人的 精彩的 礼物 的 即兴创作 , 他 生产 这 整洁的
[bɪt] :
bit **:**
少量 :

凭借黑人出色的即兴发挥能力，他创作出了这段精彩的表演：

" [dɑːrz] [ə; eɪ] ['pɜːrˌlaɪn] [pɜːl] [ɒv; əv] [praɪs] [ˌʌn'təʊld] ,
" **Dar's** **a** **Pearline** **pearl** **of** **price** **untold** **,**
" 达尔的 一个 珍珠 珍珠 的 价格 不明 ,

“达尔是一颗价值连城的珍珠。”

[æn; ən] - [dæt] ['pɜːrˌlaɪn] [pɜːl] [keɪnt] [biː; bi] [bɔːt] [wɪd] [gəʊld] ;
An **'** **dat** **Pearline** **pearl** **cain't** **be** **bought** **wid** **gold** **;**
一个 - 数据 珍珠 珍珠 不能 是 买 宽 金子 ;

而那颗珍珠般的珍珠，用黄金也买不到。

[æn; ən] - [dæt] ['pɜːrˌlaɪn] [pɜːl] [ˌeɪ 'em] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ,
An **'** **dat** **Pearline** **pearl** **am** **good** **to** **see** **,**
一个 - 数据 珍珠 珍珠 是 好的 到 看 ,

看到那颗珍珠般的珍珠真好。

[fɜː] [dæt] ['pɜːrˌlaɪn] [pɜːl] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
Fer **dat** **Pearline** **pearl** **b'longs** **to** **me** **!** **"**
fer 数据 珍珠 珍珠 - 到 我 ! "

那颗珍珠属于我！

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][dæt] [fuːl] !
" **Listen** **to** **dat** **fool** **!**
" 听 到 数据 傻子 !

听那个傻瓜的话！

" [hɪtʃ] ['daɪmənd] ['tʃʌkl] .
" **Hitch** **Diamond** **chuckled** **.**
" 拴住 钻石 轻笑 .

希奇·戴蒙德轻笑了一声。

" [hiːz] ['sɪŋɪn] - [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['eɪndʒl] [wʌt] [hæd; həd] [swaip] [diː] ['pɜːrliɪst] [pɜːl] ['ɔːfən] [diː]
" **He's** **singin** **'** **like** **a** **little** **black** **angel** **whut** **had** **swiped** **de** **pearliest** **pearl** **offen** **de**
" 他是 唱歌 - 喜欢 一个 小的 黑色的 天使 什么? 有 滑动 德 最珍珠般的 珍珠 经常 德
['pɜːli] ['geɪts] !
pearly **gates** **!**
珍珠般的 大门 !

“他唱歌就像一个偷走了天堂之门最珍珠的小黑天使！”

" [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ['entəd] [ðeə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] ['sɒftli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" **The** **bride** **and** **groom** **entered** **their** **cabin** **and** **softly** **closed** **the** **door** **.**
" 这 新娘 和 新郎 进入 他们的 舱 和 轻轻 关闭 这 门 .

新郎新娘走进他们的船舱，轻轻地关上了门。

[gʊd] [naɪt] !
Good **night** **!**
好的 夜晚 !

晚安！

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

" ['lʊki] [hɪə(r)] , ['pɜːrˌlaɪn] ,
" **Looky here , Pearline ,**
" 瞧瞧 这里 , 珍珠 ,

“瞧瞧这里，珀琳，

[ai] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə]['toʊtɪn] - [dɪs] [əʊl] [stiːl] [bænd][ɒn][maɪ] [rɪst] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [maɪ] ['fiːlɪnz] ,
I ain't used to totin ' dis ole steel band on my wrist an ' it hurts my feelin's ,
我 不是 用过的 到 托廷 - 迪斯 奥莱 钢 乐队 在 我的 手腕 一个 - 它 疼痛 我的 感觉 ,

我不习惯手腕上戴着这只老旧的钢表带，它让我感觉很不舒服。

" ['plɑːstə(r)] [kəm'pleɪnd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ]
" **Plaster complained as he sat at the breakfast - table before a meal which**
" 石膏 抱怨 作为 他 卫星 在 这 早餐 - 桌子 前 一个 一顿饭 哪个
[hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] [hɪtʃ] ['daɪmənd] .
had been left on the door - step a few minutes before by Hitch Diamond .
有 到过 左边 在 这 门 - 步 一个 很少 分钟 前 经过 拴住 钻石 .

“普拉斯特坐在餐桌旁抱怨着，他面前的早餐是希奇·戴蒙德几分钟前放在门口的。”

" [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [haʊl] [æn; ən] - [pʊl] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [taɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒɪn] , ['plɑːstə(r)] ,
" **Don't begin to howl an ' pull back like a dawg tied under a wagin , Plaster ,**
" 不 开始 到 嗥 一个 - 拉 后退 喜欢 一个 狗 系 在下面 一个 wagin , 石膏 ,
" ['pɜːrˌlaɪn] [-]
" **Pearline [95]**
" 珍珠 [-]

“别像被绑在车底下的狗一样嚎叫和后退，普拉斯特，”珀琳[95]

[ɜːrdʒd] ['prɪtɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə] ['lɪbərəl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [prɪ'peəd]
urged prettily , as she helped herself to liberal portions of the breakfast prepared
敦促 漂亮 , 作为 她 帮助 她自己 到 自由主义 部分 的 这 早餐 准备
[ɪn] ['ʃerɪf] [flʊrnɔɪz] ['kɪtʃɪn] .
in Sheriff Flournoy's kitchen .
在 警长 弗洛诺伊 厨房 .

她一边说着漂亮话，一边大快朵颐地享用着弗洛诺伊警长厨房里准备的丰盛早餐。

" [juː; jʊ][woʊnt] [kɪk] [ə'baʊt] ['wɛrɪn] - [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **You won't kick about wearin ' it as long as you loves me , will you ? "**
" 你 惯于 踢 关于 穿着 - 它 作为 长的 作为 你 爱 我 , 将要 你 ? "

“只要你爱我，你就不会介意戴着它，对吧？”

" [-] , " ['plɑːstə(r)] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs]
" **No'm , " Plaster said , as he lifted the chain to a more comfortable place**
" 诺姆 , " 石膏 说 , 作为 他 抬起 这 链 到 一个 更多的 舒服的 地方
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
upon the dining - table .
之上 这 用餐 - 桌子 .

“不，”普拉斯特说着，把链子放到餐桌上更舒服的地方。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃɔː(r)] [wɪʃ] [dæt] [waɪt] [mæn]['hædnt] [tʃuːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] . "
" **But I shore wish dat white man hadn't choosed such a heavy chain . "**
" 但 我 支撑 希望 数据 白色的 男人 之前没有 已选 这样的 一个 重的 链 . "

“但我真希望那个白人当初没选择这么重的锁链。”

" [dɪs] [tʃeɪn] [eɪnt] ['hevi] , ['plɑːstə(r)] , " ['pɜːrˌlaɪn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **Dis chain ain't heavy , Plaster , " Pearline protested .**
" 迪斯 链 不是 重的 , 石膏 , " 珍珠 抗议 .

“这条链子不重，普拉斯特，”珀琳抗议道。

" [juː; jʊ] ['hædnt] [ɔːt] [tɔːk] [dæt] [wei] .
" **You hadn't oughter talk dat way .**
" 你 之前没有 应该 讲话 数据 方式 .

你不应该那样说话。

- - [dæt] , [ai] [laɪks] [dɪs] [tʃeɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [taɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [iːtʃ] - .

Excusin	**'**	**dat**	**,**	**I**	**likes**	**dis**	**chain**	**—**	**it**	**ties**	**us**	**to**	**each**	**yuther**	**.**
-	-	数据	,	我	点赞	迪斯	链	—	它	领带	我们	到	每个	-	.

恕我直言，我喜欢这条链子——它把我们彼此联系在一起。

[doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Don't	**you**	**like**	**it**	**?**	**"**
不	你	喜欢	它	?	"

你不喜欢吗?

" [jɛzm] , [ai] [ʃɔː(r)] [dʌz] . "

"	**Yes'm**	**,**	**I**	**shore**	**does**	**.**	**"**
"	是的	,	我	支撑	做	.	"

“是的，我当然知道。”

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [kəm'pleɪnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fˈɜː] ? "

"	**How**	**come**	**you**	**complains**	**about**	**it**	**fer**	**?**	**"**
"	如何	来	你	抱怨	关于	它	fer	?	"

“你为什么抱怨这件事呢？”

" [ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [lə'ment] , ['pɜːrˌlaɪn] — [dæt] [ɪz] , [ai] [eɪnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [dæt] [wei] .

"	**I**	**ain't**	**got**	**no**	**lament**	**,**	**Pearline**	**—**	**dat**	**is**	**,**	**I**	**ain't**	**mean**	**it**	**dat**	**way**	**.**
"	我	不是	得到	不	哀叹	,	珍珠	—	数据	是	,	我	不是	意思是	它	数据	方式	.

“我没有什么可抱怨的，珀琳——也就是说，我不是那个意思。”

" [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['mɪnɪts]

"	**The**	**bridegroom**	**filled**	**his**	**mouth**	**with**	**food**	**and**	**for**	**the**	**next**	**ten**	**minutes**
"	这	新郎	已填	他的	嘴	和	食物	和	为了	这	下一个	十	分钟

[et; eɪt] [və'reɪʃəsli] .

ate	**voraciously**	**.**
吃	贪婪地	.

新郎嘴里塞满了食物，接下来的十分钟里他狼吞虎咽地吃个不停。

[wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]

One	**watching**	**him**	**would**	**draw**	**the**	**inference**	**that**	**he**	**was**	**not**	**eating**	**to**	**enjoy**	**the**
一	观看	他	会	画	这	推理	那	他	曾是	不是	吃	到	享受	这

[fuːd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'saɪd] [spiːtʃ] .

food	**so**	**much**	**as**	**to**	**find**	**some**	**occupation**	**for**	**his**	**mouth**	**beside**	**speech**	**.**
食物	所以	很多	作为	到	寻找	一些	职业	为了	他的	嘴	旁	演讲	.

旁观者会推断，他吃饭并不是为了享受食物，而是为了在说话之外找点事做。

['pɜːrˌlaɪn] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [hænd] [ænd; ənd] [tˈɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

Pearline	**reached**	**out**	**with**	**her**	**free**	**hand**	**and**	**toyed**	**with**	**the**	**chain**	**,**
珍珠	达到	出去	和	她	自由的	手	和	玩弄	和	这	链	,

珀琳伸出空着的那只手，把玩着那条链子。

['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['lʌvɪŋli] , [ə; eɪ] ['driːmi] [laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊl] - [blæk]

twisting	**it**	**about**	**her**	**fingers**	**lovingly**	**,**	**a**	**dreamy**	**light**	**in**	**her**	**coal**	**-**	**black**
扭曲	它	关于	她	手指	深情地	,	一个	梦幻般的	光	在	她	煤炭	-	黑色的

[aɪz] . [-]

eyes	**.**	**[**	**96**	**]**
眼睛	.	[	-	]

她爱怜地用手指捻着它，乌黑的眼睛里闪烁着梦幻般的光芒。[96]

" [juː 'es] [hæd; həd] [diː] [bɪgɪst] ['wɛdɪn] - [ɪn] [-] ['sɜːklz] , ['plɑːstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	**Us**	**had**	**de**	**biggest**	**weddin**	**'**	**in**	**cullud**	**circles**	**,**	**Plaster**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**.**
"	我们	有	德	最大	婚礼	-	在	卡鲁德	界	,	石膏	,	"	她	低声说道	.

“我们办了当时最盛大的婚礼，普拉斯特，”她低声说道。

" [ai] [eɪnt] [nəʊ] [-] ['sɜːk(ə)l] , " ['plɑːstə(r)] ['mʌmbld] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] .

"	**I**	**ain't**	**no**	**cullud**	**circle**	**,**	**"**	**Plaster**	**mumbled**	**,**	**his**	**mouth**	**full**	**of**	**food**	**.**
"	我	不是	不	卡鲁德	圆圈	,	"	石膏	喃喃自语	,	他的	嘴	满的	的	食物	.

“我可不是什么乌合之众，”普拉斯特咕哝道，嘴里塞满了食物。

" [bʌt; bət][ai] [ai][gɒt][tuː; tə][rʌn] ['sɜ·klz] [ə'raʊn] - [juː; jʊ] - - [æz; əz][dɪs][əʊl] [tʃeɪn] [steɪz] [ɒn] .
" But I reckin I got to run circles aroun ' you ' slong as dis ole chain stays on .
" 但 我 计算 我 得到 到 跑步 界 周围 - 你 - - 作为 迪斯 奥莱 链 停留 在 .

“但我认为只要这条旧链子还在，我就能一直把你耍得团团转。”

[doʊnt]['ræt(ə)l][dæt] [tʃeɪn] [səʊ][laʊd] , ['pɜːli] !
Don't rattle dat chain so loud , Pearly !
不 嘎嘎作响 数据 链 所以 大声 , 珍珠般的 !

别把项链晃得那么响，珀莉！

[gɒʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['rækɪt] [fˈɜː] [ɪts]['lɪt(ə)l] [saɪz] . "
It makes a heap of racket fer its little size . "
它 制作 一个 堆 的 球拍 fer 它是 小的 尺寸 . "

它个头虽小，但发出的噪音却很大。

" [juː; jʊ][dʒes] - [naʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [ə; eɪ][bɪg] , ['hevi] [tʃeɪn] [fˈɜː] [ɪts] [saɪz] ,
" You jes ' now said it wus a big , heavy chain fer its size ,
" 你 杰斯 - 现在 说 它 伍斯 一个 大的 , 重的 链 fer 它是 尺寸 ,

“你刚才说，就它的尺寸而言，这是一条又大又重的链子。”

" [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['swiːtli] [ˌɑːgju'mentətɪv] [təʊn] .
" his wife reminded him in a sweetly argumentative tone .
" 他的 妻子 提醒 他 在 一个 甜蜜地 争论 语气 .

“他的妻子用一种既甜蜜又略带争辩的语气提醒他。”

" [jɛzm] , [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] — [dɪs] [tʃeɪn] [ɪz][boʊf]['lɪt(ə)l][æn; ən] - [bɪg] — [fˈɜː] [ɪts] [saɪz] , " [ðə; ði] [gruːm]
" Yes'm , it am — dis chain is bofe little an ' big — fer its size , " the groom
" 是的 , 它 是 — 迪斯 链 是 波菲 小的 一个 - 大的 — fer 它是 尺寸 , " 这 新郎
[ə'mendɪd] ['heɪstɪli] .
amended hastily .
修订版 草草 .

“是的，先生——这条链子既小又大——就它的尺寸而言，”新郎赶紧补充道。

" [stɒp] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [dɪs] [tʃeɪn] ! "
" Stop talkin ' about dis chain ! "
" 停止 谈话 - 关于 迪斯 链 ! "

“别再谈论这条链子了！”

" [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [dɪs] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" You started dis talk , " she reminded him reproachfully .
" 你 开始 迪斯 讲话 , " 她 提醒 他 责备地 .

“是你先开始谈论这件事的，”她责备地提醒他。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrtɪd] [jəʊ] - [rɪst] .
" You said it hurted yo ' wrist .
" 你 说 它 受伤了 哟 - 手腕 .

你说你的手腕疼。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
" There was a loud knock upon the door .
" 那里 曾是 一个 大声 敲 之上 这 门 .

“有人用力敲门。”

['plɑːstə(r)] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
Plaster sprang up to answer .
石膏 弹簧 向上 到 回答 .

石膏像弹了出来，仿佛在回应。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [dʒɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] .

The	chain	jerked	at	his	wrist	.
这	链	猛地一抖	在	他的	手腕	.

手腕上的链子猛地一拽。

" [gʊd] [gɔʃ] !

"	Good	gawsh	!
"	好的	哎呀	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [snɔːt] .

"	he	snorted	.
"	他	哼了一声	.

他哼了一声。

" [kʌm] [tuː; tə][diː][dɔː(r)][wɪd][ˌem ˈiː] , ['hʌni] , [səʊ][aɪ][kɪn]['əʊpən][ʌp] . "

"	Come	to	de	door	wid	me	,	honey	,	so	I	kin	open	up	.	"
"	来	到	德	门	宽	我	,	蜂蜜	,	所以	我	亲属	打开	向上	.	"

“亲爱的，跟我到门口来，我好开门。”

" [aɪ] [keɪnt] , ['plɑːstə(r)] , " [ðə; ði] [braɪd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

"	I	cain't	,	Plaster	,	"	the	bride	exclaimed	in	a	panic	.
"	我	不能	,	石膏	,	"	这	新娘	惊呼	在	一个	恐慌	.

“我做不到，石膏！”新娘惊慌地喊道。

" [aɪ] [eɪnt] [drest] [fɜː] - [dɪs] [suːn] [ɪn][diː] [mɔnɪn] . "

"	I	ain't	dressed	fer	comp'ny	dis	soon	in	de	mawnin	.	"
"	我	不是	穿着	fer	-	迪斯	很快	在	德	早晨	.	"

“我很快就不会穿衣服去公司了。”

" [juːz] [gɒt][ɒn][ɔːl][diː] [kləʊðz] [juː; jʊ] [əʊnz] , " [ðə; ði] [gruːm] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

"	You's	got	on	all	de	clothes	you	owns	,	"	the	groom	reminded	her	.	[	97	]
"	你的	得到	在	全部	德	衣服	你	拥有	,	"	这	新郎	提醒	她	.	[	-	]

“你把所有衣服都穿上了，”新郎提醒她。[97]

" - , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [waɪt] ['paʊdə(r)][ɒn][maɪ] [blæk] [nəʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] .

"	Suttinly	,	but	I	ain't	got	no	white	powder	on	my	black	nose	,	"	she	giggled	.
"	-	,	但	我	不是	得到	不	白色的	粉末	在	我的	黑色的	鼻子	,	"	她	咯咯地笑	.

“可惜，我的黑鼻子上可没有白粉，”她咯咯地笑着说。

" [kʌm] [bæk] [ɪn][diː][nɛks] - [ruːm] [æn; ən] - [let][ˌem ˈiː] [freʃ] [ʌp][bɪ'foʊ] - [wiː; wi]['əupənz][diː][dɔː(r)] . "

"	Come	back	in	de	nex	'	room	an	'	let	me	fresh	up	befo	'	we	opens	de	door	.	"
"	来	后退	在	德	下一个	-	房间	一个	-	让	我	新鲜的	向上	之前	-	我们	打开	德	门	.	"

“请到隔壁房间来，让我先梳洗一下，我们再开门。”

" [aɪ] [steɪd] [ɪn][ˌdiː eɪ 'ɑːr][ə; eɪ] [plʌm] - ['aʊə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [wʌs] - - [ʌp] [fˈɜː][jəʊ] - - ,

"	I	stayed	in	dar	a	plum	'	hour	while	you	wus	freshin	'	up	fer	yo	'	viteles	,
"	我	入住	在	达尔	一个	李子	-	小时	尽管	你	伍斯	-	-	向上	fer	哟	-	-	,

“你梳洗打扮准备吃东西的时候，我在那儿待了一个小时。”

" ['plɑːstə(r)] ['grʌmbld] .

"	Plaster	grumbled	.
"	石膏	咕哝	.

石膏咕哝道。

" [doʊnt][gɪt] [grʌmp] [ʌp] , ['plɑːstə(r)] , " ['pɜːrˌlaɪn] [ɜːrdʒd] .

"	Don't	git	grumped	up	,	Plaster	,	"	Pearline	urged	.
"	不	git	脾气暴躁	向上	,	石膏	,	"	珍珠	敦促	.

“别生气了，普拉斯特，”珀琳劝道。

" [juː; jʊ] [æk] [laɪk][jəʊ] - [lʌv] [ɪz] [kə'menst] [tuː; tə][wɪlt] [ə'raʊn] - [diː] ['edʒɪz] .

"	You	ack	like	yo	'	love	is	commenced	to	wilt	aroun	'	de	edges	.
"	你	感谢	喜欢	哟	-	爱	是	开始	到	枯萎	周围	-	德	边缘	.

“你看起来就像你的爱开始在边缘枯萎了。”

" ['miːkli] [ðə; ði][mæn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn]

"	Meekly	the	man	followed	her	to	the	bedroom	and	stood	for	fifteen
"	温顺地	这	男人	随后	她	到	这	卧室	和	站立	为了	十五

['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði][braɪd] [primp] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

minutes	while	the	bride	primped	her	hair	,
分钟	尽管	这	新娘	精心打扮	她	头发	,

“男人温顺地跟着她进了卧室，站了十五分钟，看着新娘整理头发。”

['paʊdəd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] , [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] , ['fɪdl(ə)d] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][belt] , [pʊt] [pɪnz][ɪn]

powdered	her	nose	,	adjusted	her	collar	,	fiddled	with	her	belt	,	put	pins	in
粉末状	她	鼻子	,	调整	她	衣领	,	拨弄	和	她	腰带	,	放	别针	在

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɜːt] - [weɪst] ,

her	shirt	-	waist	,
她	衬衫	-	腰部	,

她扑了扑鼻粉，整理了一下衣领，摆弄了一下腰带，在衬衫腰部别上别针。

[tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː]

took	them	out	and	deposited	them	in	her	mouth	,	put	them	back	into
采取	他们	出去	和	已存	他们	在	她	嘴	,	放	他们	后退	进入

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

her	waist	,
她	腰部	,

她把它们拿出来放进嘴里，然后又放回腰间。

[tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

turned	around	and	looked	at	herself	in	the	mirror	,
转向	大约	和	看起来	在	她自己	在	这	镜子	,

转过身，看着镜子里的自己。

['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

hunted	for	a	fresh	handkerchief	and	could	not	find	it	,
猎杀	为了	一个	新鲜的	手帕	和	可以	不是	寻找	它	,

到处找干净的手帕，但没找到。

[ləʊ'keɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [w'ʌndəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

located	it	at	last	in	the	bosom	of	her	waist	,	wondered	where	she	had
位于	它	在	最后的	在	这	怀	的	她	腰部	,	想知道	在哪里	她	有

[left] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] ,

left	her	chewing	-	gum	,
左边	她	咀嚼	-	胶	,

最后在她腰间找到了口香糖，她纳闷自己把口香糖落到哪里去了。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [feɪs] - ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :

found	it	on	top	of	the	box	of	face	-	powder	,	and	finally	said	:
成立	它	在	顶部	的	这	盒子	的	脸	-	粉末	,	和	最后	说	:

在粉盒顶上找到了它，最后说道：

" [kʌm] [ɒn] — [les] ['hʌri] [ʌp] .

"	Come	on	—	less	hurry	up	.
"	来	在	—	较少的	匆忙	向上	.

“拜托——别那么着急。”

[dæt] - [wɪl] [gɪt]['taɪəd] [weɪtɪn] - [fɜː] [juː 'es] ! "

Dat	comp'ny	will	git	tired	waitin	'	fer	us	!	"
数据	-	将要	git	疲劳的	等待	-	fer	我们	!	"

那家公司等我们等得都等不及了！

" [dæt] - [ɪz] [gɒn] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['plɑːstə(r)] [saɪd] .

"	Dat	comp'ny	is	gone	done	it	,	"	Plaster	sighed	.
"	数据	-	是	已消失	完毕	它	,	"	石膏	叹了口气	.

“那家公司完蛋了，”普拉斯特叹了口气。

" [ai] [pi:p] [θru:] [di:] [kræk] [ɪn][di:][dɔ:(r)][æn; ən] - [si:d] - [ɪm] .
" I peeped through de crack in de door an ' seed ' em .
" 我 偷窥 通过 德 裂缝 在 德 门 一个 - 种子 - 呃 .

“我从门缝里偷看，看到了他们。”

[hɪtʃ] ['daɪmənd] [nɒkt] [ˌef 'əʊ] - [taɪmz] , [den] [-]
Hitch Diamond knocked fo ' times , den [98]
拴住 钻石 敲门 fo - 时代 , 丹 [-]

希奇·戴蒙德敲了四次，den[98]

['əʊpənd] [di:][dɔ:(r)][æn; ən] - [pɪkt] [ʌp][ˌdi: i: 'em] ['brekfəst] - ['dɪʃɪz] [æn; ən] - [trɒd] [aʊt] . "
opened de door an ' picked up dem breakfast - dishes an ' trod out . "
打开 德 门 一个 - 挑选 向上 民主 早餐 - 菜肴 一个 - 践踏 出去 . "

打开门，拿起早餐碗碟，走了出去。

" [dæts] [tu:] [bæd] , " ['pɜ:rˌlaɪn] [ri'mɑ:k] [wɪð] [nəʊ] ['ɪntrəst] [wɒt'evə(r)] .
" Dat's too bad , " Pearline remarked with no interest whatever .
" 数据 也 坏的 , " 珍珠 评论 和 不 兴趣 任何 .

“那太可惜了，”珀琳毫无兴趣地说道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
She was looking at herself in the mirror .
她 曾是 寻找 在 她自己 在 这 镜子 .

她正在照镜子。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:n] - .
" I'd like to seen Hitchie .
" ID 喜欢 到 已见 - .

我想见见希琪。

[hi:; hi][ju:z][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][maɪ][əʊl] ['swi:tˌhɑ:ts] . "
He use to be one of my ole sweethearts . "
他 使用 到 是 一 的 我的 奥莱 甜心们 . "

他曾经是我以前的恋人之一。

" [kʌm] [aʊt][æn; ən] - [set]['ʌndə(r)][di:] [tri:] [wɪd][ˌem 'i:][æn; ən] - [mɛ'bi] [dæt][əʊl] ['swi:thɑ:t] [ɒv; əv]
" Come out an ' set under de tree wid me an ' mebbe dat ole sweetheart of
" 来 出去 一个 - 放 在下面 德 树 宽 我 一个 - 也许 数据 奥莱 亲爱的 的
[jʊən] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,
yourn will come back ,
你的 将要 来 后退 ,

“出来和我一起坐在树下，也许你那老情人就会回来了。”

" ['plɑ:stə(r)] [sə'dʒestid] .
" Plaster suggested .
" 石膏 建议 .

建议使用石膏。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [gɪt] [aʊt] [ɪn][di:] ['sʌnʃaɪn] , " [ðə; ði][gɜ:l] [rɪ'plaɪd] .
" I don't like to git out in de sunshine , " the girl replied .
" 我 不 喜欢 到 git 出去 在 德 阳光 , " 这 女孩 回复 .

“我不喜欢在阳光下待着，”女孩回答说。

" [dɑ:rz] [tu:] [mʌtʃ] [gleə(r)] . "
" Dar's too much glare . "
" 达尔的 也 很多 强光 . "

“达尔的光线太刺眼了。”

" [tu:] [mʌtʃ] — [wɪtʃ] ?
" Too much — which ?
" 也 很多 — 哪个 ?

“太多了——哪个太多了？”

" ['plɑːstə(r)] [ɑːskt] .
" Plaster asked .
" 石膏 问 .

石膏问道。

" [gleə(r)] . "
" Glare . "
" 强光 . "

“强光。”

" [jɛzm] .
" Yes'm .
" 是的 .

“是的。”

" ['plɑːstə(r)] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['helpləsli] , ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
" Plaster stood looking at her helplessly , wondering where they were going
" 石膏 站立 寻找 在 她 无助地 , 好奇 在哪里 他们 是 去
[frɒm; frəm][ðeə(r)] .
from there .
从 那里 .

“普拉斯特无助地站在那里看着她，不知道他们接下来要去哪里。”

" [dʌz] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['plɑːstə(r)] ? " [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] ,
" Does you love me , Plaster ? " the girl asked ,
" 做 你 爱 我 , 石膏 ? " 这 女孩 问 ,

“石膏，你爱我吗？”女孩问道。

['saɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
siding up to him and stepping on the chain .
壁板 向上 到 他 和 步进 在 这 链 .

走到他跟前，踩在链子上。

" [jɛzm] , " ['plɑːstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
" Yes'm , " Plaster answered as he pulled the chain from under her feet
" 是的 , " 石膏 回答 作为 他 拉 这 链 从 在下面 她 脚
[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
and rubbed his wrist .
和 摩擦 他的 手腕 .

“是的，夫人，”普拉斯特一边回答，一边从她脚下抽出链子，揉了揉手腕。

" [doʊnt] [step] [ɒn] [dæt] [tʃeɪn] [nəʊ] [məʊ] - .
" Don't step on dat chain no mo ' .
" 不 步 在 数据 链 不 莫 - .

“别再踩到那条链子了。”

[juː; jʊ] [mait] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
You might break it . "
你 可能 休息 它 . "

你可能会把它弄坏。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [lʌvz] [ˌem 'iː] ? "
" How come you don't tell me you loves me ? "
" 如何 来 你 不 告诉 我 你 爱 我 ? "

为什么你不告诉我你爱我?

" [ai] [dʌn] [təʊl] [juː; jʊ] - [baʊt] - [taɪmz] [dɪs] [mɔnɪn] - , " ['plɑːstə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
" I done tole you ' bout fawty times dis mawnin ' , " Plaster reminded her . [99]
" 我 完毕 托勒 你 - 回合 - 时代 迪斯 早晨 - , " 石膏 提醒 她 . [-]

“我今天早上已经跟你说过四十遍了，”普拉斯特提醒她。[99]

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)] [təʊl] [ˌem 'iː] [ˌɒn'lɛs]

"	But	you	ain't	never	tole	me	onless
"	但	你	不是	绝不	托勒	我	不

但你从未告诉我

[ai] [ækst] [juː; jʊ] . "

I	axed	you	.	"
我	被砍掉	你	.	"

我把你砍掉了。

" [les] [gəʊ] [sʌmwɑːr] [æn; ən] - [set] [daʊn] [æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [taɪmz] , " ['plɑːstə(r)]

"	Less	go	somewhar	an	'	set	down	an	'	I'll	tell	you	a	millyum	times	,	"	Plaster
"	较少的	去	某个地方	一个	-	放	向下	一个	-	患病的	告诉	你	一个	-	时代	,	"	石膏

[sed] ['iːgəli] .

said	eagerly	.
说	急切地	.

“找个地方坐下来，我给你讲一百万遍，”普拉斯特急切地说。

" [bles] [gɔːd] , [ai] [nəʊz] [juː; jʊ] [lʌvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [plʌm] - ['plenti] ,

"	Bless	Gawd	,	I	knows	you	loves	me	a	plum	'	plenty	,
"	保佑	天哪	,	我	知道	你	爱	我	一个	李子	-	很多	,

“感谢上帝，我知道你非常爱我。”

[bʌt; bət][ai] [laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tel] [ˌdiː iː 'em] [wɜːdz] .

but	I	likes	to	hear	you	tell	dem	words	.
但	我	点赞	到	听到	你	告诉	民主	字	.

但我喜欢听你说这些话。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [ai] [pʊts] — [ɜː(r)] — [ai] [bliːv] [ai] [ɔːt] [tʃeɪndʒ] [diː]['kɒlə(r)][ɒn][dɪs] [dres] .

Wait	a	minute	till	I	puts	—	er	—	I	b'lieve	I	oughter	change	de	collar	on	dis	dress	.
等待	一个	分钟	直到	我	放置	—	呃	—	我	相信	我	应该	改变	德	衣领	在	迪斯	裙子	.

稍等片刻，等我把——呃——我觉得我应该把这条裙子的领子换一下。

[ə; eɪ] [kliːn] [wʌn] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [məʊ] - ['freʃə(r)] .

A	clean	one	would	make	me	look	mo	'	fresher	.
一个	干净的	一	会	制作	我	看	莫	-	更清新	.

干净的衬衫会让我看起来更精神。

" ['plɑːstə(r)] ['lɪŋgəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ,

"	Plaster	lingered	until	the	woman	was	dressed	to	her	fancy	,
"	石膏	徘徊不去	直到	这	女士	曾是	穿着	到	她	想要	,

“石膏一直停留到女人穿戴整齐后才消退。”

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [leg] , [ðen] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

resting	his	weight	first	on	one	impatient	leg	,	then	upon	the	other	.
休息	他的	重量	第一的	在	一	不耐烦	腿	,	然后	之上	这	其他	.

他先是焦躁地将重心放在一条腿上，然后又转移到另一条腿上。

" [juː; jʊ] [weɪsts] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [taɪm] ['fɪksɪn] - - , ['pɜːli] , " [hiː; hi] [saɪd] [æt; ət][lɑːst] .

"	You	wastes	a	heap	of	time	fixin	'	yo'se'f	,	Pearly	,	"	he	sighed	at	last	.
"	你	废物	一个	堆	的	时间	修复	-	-	,	珍珠般的	,	"	他	叹了口气	在	最后的	.

“你浪费了好多时间在修修补补上，珀利，”他最后叹了口气。

" [ai] [həʊps] [jʊl] [suːn] [gɪt] [drest] [ʌp] [fɜː] [diː] [deɪ] . "

"	I	hopes	you'll	soon	git	dressed	up	fer	de	day	.	"
"	我	希望	你会	很快	git	穿着	向上	fer	德	天	.	"

“希望你很快就能盛装打扮好出门。”

" [juː; jʊ] ['wɒnts] [jəʊ] - [waɪf] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	wants	yo	'	wife	to	look	nice	,	don't	you	?
"	你	想要	哟	-	妻子	到	看	好的	,	不	你	?

你希望你妻子看起来漂亮，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
" she asked reproachfully .
" 她 问 责备地 .

她责备地问道。

" [jɛzm] . "
" Yes'm . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [kɪn] [ai] [lʊk] [naɪs] - [θaʊt] [ˈtɑːkiːn] - [diː] [taɪm] [tuː; tə] [dres] ?
" How kin I look nice ' thout takin ' de time to dress ?
" 如何 亲属 我 看 好的 - 空 拿 - 德 时间 到 裙子 ?

“怎样才能不花时间打扮也能看起来很漂亮？”

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːkən] - [triː] [ɪn] [ðə; ði] " [gleə(r)] .
" They went out and sat down under the pecan - tree in the " glare .
" 他们 去 出去 和 卫星 向下 在下面 这 胡桃 - 树 在 这 " 强光 .

他们走到外面，坐在山核桃树下，沐浴着阳光。

" [ˈpɜːrˌlaɪn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [gleə(r)] .
" Pearline seemed to have forgotten the glare .
" 珍珠 似乎 到 有 被遗忘的 这 强光 .

“珀琳似乎忘记了刺眼的阳光。”

[ˈplɑːstə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] , [sməʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [ˈlaɪtɪd] [əˈnʌðə(r)] , [sməʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
Plaster lighted a cigarette , smoked it to the end , lighted another , smoked it to the end ,
石膏 照明 一个 卷烟 , 熏制 它 到 这 结尾 , 照明 其他 , 熏制 它 到 这 结尾 ,

普拉斯特点燃了一支烟，抽完后又点燃了另一支，继续抽完。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [əˈnʌðə(r)] .
and lighted another .
和 照明 其他 .

然后又点燃了一根。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十英尺长的锁链；(The Ten-foot Chain; or,)
第4/6页

[ðen] ['pɜːrˌlaɪn] [ri'mɑːk] : [-]
Then Pearline remarked : [100]
然后 珍珠 评论 : [-]

然后珀琳说道：[100]

" ['hʌni] , [dʌz] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][dæn][juː; jʊ] [lʌvz] [ˌdiː iː 'em] - ? "
" Honey , does you love me more dan you loves dem cigareets ? "
" 蜂蜜 , 做 你 爱 我 更多的 担 你 爱 民主 - ? "

亲爱的，你爱我胜过爱香烟吗?

" [ai] [ʃɔː(r)] [dʌz] " — [wɪð] ['mɒdərət] ['fɜːvə(r)] .
" I shore does " — with moderate fervor .
" 我 支撑 做 " — 和 缓和 热情 .

“我当然会”——语气略带热情。

" [dʌz] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [taɪmz] [məʊ] - [dæn][juː; jʊ] [lʌvz] - ? "
" Does you love me a millyum times mo ' dan you loves cigareets ? "
" 做 你 爱 我 一个 - 时代 莫 - 担 你 爱 - ? "

“你爱我比爱香烟多一百万倍吗？”

" - . "
" Suttinly . "
" - . "

“萨廷利。”

" [den] , [fɜː] - , [θrəʊ] [ˌdiː iː 'em] - [ə'weɪ] !
**" Den , fer gossake , throw dem cigareets away ! **
" 丹 , fer - , 扔 民主 - 离开 !

“丹，看在上帝的份上，把那些香烟扔掉吧！”

[deɪ] [smelz] [laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][əʊ] - ['fjuːmɪgeɪt] . "
Dey smells like some kind o ' fumigate . "
戴伊 气味 喜欢 一些 种类 o - 熏 . "

它们闻起来像某种熏蒸剂。

" [ai] [keɪnt] [duː; də] [ðæt] , ['pɜːli] .
" I cain't do that , Pearly .
" 我 不能 做 那 , 珍珠般的 .

“我做不到，珀莉。”

['dɛsi] [hɪə(r)] [smәʊks] ['kɔːstɪz] ['mʌni] .
Dese here smokes costes money .
这些 这里 烟雾 成本 钱 .

这里抽烟要花钱。

[æn; ən] - [ai] ['kʊd(ə)nt] - [tuː; tə] [bai] - [ɪm] [ef][ai][hæd; həd][tuː; tə] [wʌk] ['fɜː] [diː] ['mʌni] .
An ' I couldn't affode to buy ' em ef I had to wuck fer de money .
一个 - 我 不能 - 到 买 - 呃 ef 我 有 到 沃克 fer 德 钱 .

即使我必须去打工赚钱，我也买不起它们。

[deɪz] [ə; eɪ] ['wɛdɪn] - ['prez(ə)nt] . "
Dey's a weddin ' present . "
他们的 一个 婚礼 - 展示 . "

这是结婚礼物。

" [ɪz][juː; jʊ] [gwaɪn] [smәʊk] [ɔːl][jәʊ] - ['mærid] [laɪf] ? "
" Is you gwine smoke all yo ' married life ? "
" 是 你 格温 抽烟 全部 哟 - 已婚 生活 ? "

你打算一辈子都抽烟吗?

" [jɛzm] . "
" Yes'm . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bәt][juː; jʊ] [eɪnt] [gwaɪn] [smәʊk] [nәʊ][mәʊ] - [fɜː][diː][nɛks] - [θriː] [deɪz] , [ɪz][juː; jʊ] ? "
" But you ain't gwine smoke no mo ' fer de nex ' three days , is you ? "
" 但 你 不是 格温 抽烟 不 莫 - fer 德 下一个 - 三 天 , 是 你 ? "

“但你接下来三天都不会再抽烟了，对吧？”

" [-] .
" No'm . "
" 诺姆 . "

“不。”

" ['pɜːrˌlaɪn] [θrʌst] [hɜː(r); hә(r)][hænd]['ɪntuː] - ['pɒkɪt] [ænd; әnd] [brɔːt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['preʃәs]
" Pearline thrust her hand into Plaster's pocket and brought forth his precious
" 珍珠 推力 她 手 进入 - 口袋 和 带来 前进 他的 宝贵的
[smәʊks] .
smokes .
烟雾 .

珀琳把手伸进普拉斯特的口袋，掏出了他珍贵的香烟。

[ʃiː; ʃi] [kәn'siːld] [ðem; ðәm][ɪn][ðә; ði] [mɪ'stɪәrɪәs] [rɪ'sesɪz] [ɒv; әv][hɜː(r); hә(r)][ә'taɪә(r)][ænd; әnd]['plɑːstә(r)]
She concealed them in the mysterious recesses of her attire and Plaster
她 暗 他们 在 这 神秘 凹陷处 的 她 服装 和 石膏
[saɪd] ['diːpli] .
sighed deeply .
叹了口气 深 .

她将它们藏在了她神秘的衣着深处，普拉斯特深深地叹了口气。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtә(r)][ðә; ði][gɜːl] ['streɪt(ә)nd] [ʌp] [wɪð] [ә; eɪ] ['fɪәsnәs] [ðæt] ['nɪәli] [snæpt]
Ten minutes later the girl straightened up with a fierceness that nearly snapped
十 分钟 之后 这 女孩 拉直 向上 和 一个 凶猛 那 几乎 啪啪
[hɜː(r); hә(r)]['spaɪn(ә)l] ['kɒlәm] .
her spinal column .
她 脊 柱子 .

十分钟后，女孩猛地直起身子，那力道几乎要把她的脊椎折断。

" [fɜː] ['mʌsi] [seɪk] , ['plɑːstә(r)] - !
" Fer mussy sake , Plaster Sickety !
" fer 混乱 清酒 , 石膏 - !

“看在泥巴的份上，石膏病！”

[wʌt] [ɪz][juː; jʊ][gɒt][ɪn][jәʊ] - [muːf] ? " [-]
Whut is you got in yo ' mouf ? " [101]
什么? 是 你 得到 在 哟 - 口 ? " [-]

你嘴里含着什么? [101]

" [aɪz] - - [ә; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ɒv; әv] - , ['hʌni] , " ['plɑːstә(r)] [sed] [әˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" I's nibblin ' a few crumbs of terbacker , honey , " Plaster said apologetically .
" 是 - - 一个 很少 面包屑 的 - , 蜂蜜 , " 石膏 说 带着歉意地 .

“亲爱的，我只是在啃几块面包屑而已。”普拉斯特歉意地说。

" [maɪ] [gɔʃ] !
" My gawsh !
" 我的 哎呀 !

我的天哪!

[juː; jʊ][eɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][dæt][juː; jʊ] [tʃɔː] ? "

You	aim	to	tell	me	dat	you	chaws	?	"
你	目的	到	告诉	我	数据	你	咀嚼	?	"

你是想告诉我你嚼口香糖吗?

" [jɛzm] .

"	Yes'm	.
"	是的	.

“是的。”

[aɪ] [tʃɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [naʊ] [æn; ən] - [den] .

I	chaws	a	little	bit	now	an	'	den	.
我	咀嚼	一个	小的	少量	现在	一个	-	丹	.

我现在稍微嚼了一点，然后.....

[ˌaɪ 'tiː]['kɪndə(r)] [helps] [maɪ] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [æn; ən] - - [maɪ] .

It	kinder	helps	my	brains	to	think	an	'	sottles	my	stomick	.
它	幼儿园	帮助	我的	大脑	到	思考	一个	-	-	我的	斯托米克	.

它能帮助我思考，还能舒缓我的胃。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

['plɑːstə(r)] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ə; eɪ]

Plaster	stared	straight	ahead	of	him	,	his	jaws	moving	with	the	regularity	of	a
石膏	凝视	直的	前方	的	他	,	他的	下颚	移动	和	这	规律性	的	一个

['ruːmɪnənt] [kaʊ] ,

ruminant	cow	,
反刍动物	奶牛	,

普拉斯特目不转睛地盯着前方，下巴像反刍牛一样有规律地动着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] - [daʊn] [fens] ,

his	eyes	counting	the	leaves	on	the	trees	,	the	pickets	on	the	broken	-	down	fence	,
他的	眼睛	计数	这	树叶	在	这	树木	,	这	纠察队	在	这	破碎的	-	向下	栅栏	,

他仔细数着树上的叶子，数着破败栅栏上的木桩。

[ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ænts] ['krɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

and	estimating	the	number	of	ants	crawling	out	of	a	hill	.
和	估算	这	数字	的	蚂蚁	爬行	出去	的	一个	爬坡道	.

并估算从蚁丘上爬出来的蚂蚁数量。

[ðen] , [ʌn'kɒnʃəsli] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] .

Then	,	unconsciously	,	he	reached	into	his	pocket	for	another	cigarette	.
然后	,	不知不觉	,	他	达到	进入	他的	口袋	为了	其他	卷烟	.

然后，他下意识地从口袋里掏出了另一支烟。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	find	it	.
他	做过	不是	寻找	它	.

他没找到。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [saʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['pɜːrˌlaɪn] .

He	heard	a	suspicious	sound	beside	him	and	looked	at	Pearline	.
他	听到	一个	可疑的	声音	旁	他	和	看起来	在	珍珠	.

他听到身边传来可疑的声音，便看向珀琳。

" [wʌt] [juː; jʊ]['kraɪɪn] - [ə'baʊt] ['hʌni] ? "

"	Whut	you	cryin	'	about	honey	?	"
"	什么?	你	哭泣	-	关于	蜂蜜	?	"

“宝贝，你哭什么呢？”

" [juː; jʊ] [təʊl] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [dæn] - ,
" You tole me you loved me more dan cigareets ,
" 你 托勒 我 你 喜爱 我 更多的 担 - ,

你曾告诉我，你爱我胜过爱香烟，

[æn; ən] - [ˈjɪt] [juː; jʊ] [keɪnt] [set] [baɪ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] - [θaʊt] [tʃɔɪn] - - , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
an ' yit you cain't set by me a minute ' thout chawin ' terbacker , " she wailed .
一个 - yit 你 不能 放 经过 我 一个 分钟 - 空 查温 - - , " 她 哀嚎 .

“你一分钟都不能在我身边待着，不去嚼口香糖，”她哭喊道。

" [juː; jʊ] [ɪz] [blʌd] [kɪn] [ˈbrʌdər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːm] [æn; ən] - [ə; eɪ] [gəʊt] — [ˈnʌθɪn] - [els] [tʃɔː] ! "
" You is blood kin brudder to a worm an ' a goat — nothin ' else chaws ! "
" 你 是 血 亲属 兄弟 到 一个 蠕虫 一个 - 一个 山羊 — 什么也没有 - 别的 咀嚼 ! "

“你跟虫子和山羊是血亲——仅此而已，混蛋！”

" [lɔːd] !
" Lawd !
" 老天 !

“老天！

" [ˈplɑːstə(r)] [saɪd] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] .
" Plaster sighed in desperation .
" 石膏 叹了口气 在 绝望 .

普拉斯特绝望地叹了口气。

" [aɪ] [siːz] [naʊ] [dæt] [aɪm] [gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [sʌk] [egz] [æn; ən] - [haɪd] [diː] [ʃelz] . " [-]
" I sees now dat I'm got to learn how to suck eggs an ' hide de shells . " [102]
" 我 看到 现在 数据 我是 得到 到 学习 如何 到 吸 鸡蛋 一个 - 隐藏 德 贝壳 . " [-]

“我现在明白我得学会如何吸鸡蛋和藏蛋壳了。”[102]

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [wuːp] [wɒz; wəz] [hɜːd] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp]
Suddenly a loud whoop was heard near at hand and out of the swamp
突然 一个 大声 哇哦 曾是 听到 靠近 在 手 和 出去 的 这 沼泽
[keɪm] [ˈvɪnɪgə(r)] [æts] ,
came Vinegar Atts ,
来了 醋 属性 ,

突然，附近传来一声响亮的呼喊，只见维纳·阿茨从沼泽里走了出来。

[ˈfɪgər] [bʊʃ] , [ˈmʌstəd] [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [ˈdaɪmənd] .
Figger Bush , Mustard Prophet and Hitch Diamond .
菲格 衬套 , 芥末 先知 和 拴住 钻石 .

Figger Bush、Mustard Prophet 和 Hitch Diamond。

" [heɪ] , [ˈnɪgə(r)] !
" Hey , niggers !
" 嘿 , 黑鬼 !

“嘿，黑鬼们！”

" [ˈplɑːstə(r)] [bɔːl] .
" Plaster bawled .
" 石膏 嚎啕大哭 .

石膏哭了。

" [kʌm] [ʌp] [æn; ən] - [set] [daʊn] .
" Come up an ' set down .
" 来 向上 一个 - 放 向下 .

“上来坐下。”

[lɔːd] , [aɪ] [ˈnɛfər] [wʌs] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˈnəʊbədi] [ɪn] [maɪ] [həʊl] [laɪf] . "
Lawd , I nefer wus so glad to see nobody in my whole life . "
老天 , 我 内弗 伍斯 所以 高兴的 到 看 无人 在 我的 所有的 生活 . "

老天，我这辈子都没这么高兴见到过一个人。

" [gʊd] [mɔnɪn] - , ['sɪstə(r)] ['pɜːrˌlaɪn] !
" Good mawnin ' , Sister Pearline !
" 好的 早晨 - , 姐姐 珍珠 !

“早上好，珀琳修女！”

" ['vɪnɪgə(r)] ['tʃʌkl] .
" Vinegar chuckled .
" 醋 轻笑 .

“醋咯咯地笑了。”

" [haʊ] [ɪz][jəʊ] - - [ɔːlz][ɛn'dʒɔɪɪn] - - [laɪf][baɪ] [naʊ] ? "
" How is yo ' - alls enjoyin ' mattermony life by now ? "
" 如何 是 哟 - - 所有 享受 - - 生活 经过 现在 ? "

“你们现在的生活过得怎么样？”

" [faɪn] , " [ðə; ði][braɪd] [smaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Fine , " the bride smiled , with a suspicion of tears still in her eyes .
" 美好的 , " 这 新娘 微笑 , 和 一个 怀疑 的 眼泪 仍然 在 她 眼睛 .

“好，”新娘笑着说，眼中似乎还噙着泪水。

" [preɪz] [diː] [lɔːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vɪnɪgə(r)] .
" Praise de Lawd ! " exclaimed Vinegar .
" 称赞 德 老天 ! " 惊呼 醋 .

“赞美上帝！”醋惊呼道。

" [aɪ] [wʌs] - [juː; jʊ] ['nɪgə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['faɪtɪn] - [baɪ] [naʊ] ,
" I wus skeart you niggers would be fightin ' by now ,
" 我 伍斯 - 你 黑鬼 会 是 战斗 - 经过 现在 ,

“我真怕你们这些黑鬼现在已经开始打架了。”

[æn; ən] - [mɛ'bi] [wʌn][ɒv; əv] [j'uːz] [wʊd] [biː; bi] ['drægɪn] - [diː] - [ɒn][diː][end][əʊ] - [dæt] [tʃeɪn] —
an ' mebbe one of yous would be draggin ' de yuther on de end o ' dat chain —
一个 - 也许 一 的 你们 会 是 拖拽 - 德 - 在 德 结尾 o - 数据 链 —
[ded] ! "
dead ! "
死的 ! "

也许你们其中一个会被那条链子拖着走——死了！

" [nɔː] , [sə] !
" Naw , suh !
" 不 , 苏 !

“不，先生！”

" ['plɑːstə(r)] [haul] ,
" Plaster howled ,
" 石膏 嚎叫 ,

石膏发出嚎叫，

[æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪtʃ] ['daɪəməndz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
as he snatched a cigar out of Hitch Diamond's pocket and stuck it in
作为 他 抢夺 一个 雪茄 出去 的 拴住 钻石的 口袋 和 卡住 它 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

他从希奇·戴蒙德的口袋里掏出一根雪茄，塞进嘴里。

" [ˌjuː 'es][ɪz] ['gɪtɪn] - [ə'lɒŋ] - .
" Us is gittin ' along puffeckly .
" 我们 是 吉廷 - 沿着 - .

“我们进展顺利。”

" ['plɑːstə(r)] [snætʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænəkld] [hænd][ænd; ənd]

"	Plaster	snatched	his	cigar	from	his	lips	with	his	manacled	hand	and
"	石膏	抢夺	他的	雪茄	从	他的	嘴唇	和	他的	戴着镣铐	手	和

['flaurɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [brɔːd] [kən'tentmənt] .

flourished	it	with	a	motion	of	broad	contentment	.
繁荣	它	和	一个	运动	的	广阔	满意	.

“普拉斯特用被铐住的手从嘴里夺过雪茄，得意洋洋地挥舞着它。

['pɜːrˌlaɪn] [geɪv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːk][ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [fluː] [frɒm; frəm] - ['fɪŋgəz]

Pearline	gave	the	chain	a	quick	jerk	and	the	smoke	flew	from	Plaster's	fingers
珍珠	给予	这	链	一个	快的	混蛋	和	这	抽烟	飞翔	从	-	手指

[ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] .

and	fell	over	in	the	high	grass	.
和	跌倒	超过	在	这	高的	草	.

珀琳猛地拽了一下链子，烟雾从普拉斯特的指尖飞出，掉落在高高的草丛中。

" [juː; jʊ] [tuː] ['ɪdʒɪts] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['həʊli] [ʃəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [-]

"	You	two	idjits	look	like	a	holy	show	to	me	,	"	[	103	]
"	你	二	蠢货	看	喜欢	一个	圣	展示	到	我	,	"	[	-	]

“你们两个白痴在我看来就像一场神圣的表演，”[103]

['fɪgər] [bʊʃ] ['kæk(ə)ld] .

Figger	Bush	cackled	.
菲格	衬套	咯咯笑	.

菲格·布什哈哈大笑。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][doʊnt] [tʃɑːdʒ] [əd'mɪʃnz] [tuː; tə][diː] [ʃəʊ] [æn; ən] - [gɪt] [rɪtʃ] ? "

"	How	come	you	don't	charge	admissions	to	de	show	an	'	git	rich	?	"
"	如何	来	你	不	收费	招生	到	德	展示	一个	-	git	富有的	?	"

“为什么你们不收门票发财呢？”

" [ˌjuː 'es] [ˌwʊdnt] [gɪt] [rɪtʃ] [kwɪk] , " ['pɜːrˌlaɪn] ['gɪg(ə)ld] .

"	Us	wouldn't	git	rich	quick	,	"	Pearline	giggled	.
"	我们	不会	git	富有的	快的	,	"	珍珠	咯咯地笑	.

“我们可发不了财，”珀琳咯咯地笑着说。

[hɪtʃ] ['daɪmənd] [hæd; həd] [rɪ'triːvd] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] ,

Hitch	Diamond	had	retrieved	the	cigar	,
拴住	钻石	有	已检索	这	雪茄	,

希奇·戴蒙德已经取回了雪茄。

[ænd; ənd] ['pɜːrˌlaɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

and	Pearline	had	taken	it	from	him	and	stuck	it	in	her	hair	.
和	珍珠	有	已采取	它	从	他	和	卡住	它	在	她	头发	.

珀琳从他手里拿过它，别在了自己的头发上。

" [juː; jʊ] - [ɔːl][ɪz][diː] ['ɒnˌliːz] - - [wiː; wi][ɪz][hæd; həd] [tɪl] ['jɪt] . "

"	You	-	all	is	de	onlies	'	comp'ny	we	is	had	till	yit	.	"
"	你	-	全部	是	德	仅限	-	-	我们	是	有	直到	yit	.	"

“你们是我们唯一的公司，直到它。”

" [ai] [həʊps] [juː; jʊ] ['nɪgə(r)] [wɪl] [steɪ] [wɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] , , " ['plɑːstə(r)] [ɪk'skleɪmd] ['ɜːnɪstli]

"	I	hopes	you	niggers	will	stay	wid	us	all	day	,	brudders	,	"	Plaster	exclaimed	earnestly
"	我	希望	你	黑鬼	将要	停留	宽	我们	全部	天	,	兄弟们	,	"	石膏	惊呼	切实

.

:

.

“我希望你们这些黑鬼能和我们待上一整天，兄弟们，”普拉斯特认真地喊道。

" [wiː; wi] [wʌs] ['fiːlɪn] - ['kɪndə(r)] — [ɜː(r)] — [ˌem 'iː][æn; ən] - ['pɜːrˌlaɪn] [wʌs] ['fiːlɪn] - ['sɔːtə(r)] — [ɜː(r)] — "

"	We	wus	feelin	'	kinder	—	er	—	me	an	'	Pearline	wus	feelin	'	sorter	—	er	—	"
"	我们	伍斯	感觉	-	幼儿园	—	呃	—	我	一个	-	珍珠	伍斯	感觉	-	分拣机	—	呃	—	"

“我们感觉更友善了——呃——我和Pearline感觉更友善了——呃——”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [hɪtʃ] ['daɪmənd] [grʌnt] ['nəʊɪŋli] .
" Uh - huh , " Hitch Diamond grunted knowingly .
" 呃 - 嗯 , " 拴住 钻石 哼哼 明知 .

“嗯哼，”希区·戴蒙德心领神会地咕哝了一声。

" [dæts] [ə; eɪ] [fæk] .
" Dat's a fack .
" 数据 一个 去他妈的 .

“那是假的。”

[wiː; wi] [əʊl] ['mærid] [fəʊks] - [ˌdiː iː 'em] ['fiːlɪnz] .
We ole married folks onderstan's dem feelin's .
我们 奥莱 已婚 各位 - 民主 感觉 .

我们这些老夫老妻都理解他们的感受。

[aɪ'd] [fiːl] [dæt] [weɪ] - [ef]
I'd feel dat way mese'f ef
ID 感觉 数据 方式 - ef

我也会那样想

[aɪ] [wʌs] [ɪn] [jəʊ] - [fɪks] .
I wus in yo ' fix .
我 伍斯 在 哟 - 使固定 .

我帮了你大忙。

[aɪ'd] [wet] [ʌp] [maɪ] [tiːθ] [ɒn] [ə; eɪ] [brɪk] - [bæt] [æn; ən] - [baɪt] - [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['gɪzəd] [æn; ən] - [daɪ]
I'd whet up my teeth on a brick - bat an ' bite myse'f in my own gizzard an ' die
ID 磨刀 向上 我的 牙齿 在 一个 砖 - 蝙蝠 一个 - 咬 - 在 我的 自己的 肫 一个 - 死
. "
: "
. "

我宁愿用砖头磨牙，然后咬自己的胃，最后死去。

" [nɒt] [ˌem 'iː] !
" Not me !
" 不是 我 !

“不是我！”

" ['fɪgər] [bʊʃ] [haul] .
" Figger Bush howled .
" 菲格 衬套 嚎叫 .

“菲格·布什嚎叫道。”

" [ef] [aɪ] [wʌs] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [dæt] ['lɪt(ə)l] [gæl] ,
" Ef I wus chained to dat little gal ,
" ef 我 伍斯 连锁 到 数据 小的 女孩 ,

“如果我被锁链拴在那个小女孩身上，

[aɪ'd] [gɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [plaʊ] - [laɪn] [æn; ən] - [ɹɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊn] - ['aʊə(r)] [neks] . "
I'd git me a plow - line an ' wrop it aroun ' our necks . "
ID git 我 一个 犁 - 线 一个 - 皱巴巴 它 周围 - 我们的 脖子 . "

我会弄根犁绳，套在我们脖子上。

" [aɪ] [wʊd] , [tuː] , " ['vɪnɪgə(r)] ['beləu] .
" I would , too , " Vinegar bellowed .
" 我 会 , 也 , " 醋 咆哮 .

“我也会！”醋大声喊道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][taɪ][diː] - [ɒv; əv][dæt] [plaʊ] - [laɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [æn; ən] - [dʒʌmp] [ɒf] [diː]

"	But	I'd	tie	de	yuther	eend	of	dat	plow	-	line	to	a	tree	an	'	jump	off	de
"	但	ID	领带	德	-	结束	的	数据	犁	-	线	到	一个	树	一个	-	跳	离开	德

[wɜːrl] - . "

worl	'	.	"
世界	-	.	"

“但我会把那根犁绳的另一端系在树上，然后跳下这个世界。”

" [aɪ][bet] ['pɜːrˌlaɪn] [doʊnt]['hæŋkə(r)][tuː; tə][dʒʌmp] ['ɔːfən] [nəʊ][wɜːrl] - , " ['mʌstəd] ['prɒfɪt] [prə'kleɪmd] .

"	I	bet	Pearline	don't	hanker	to	jump	offen	no	worl	'	,	"	Mustard	Prophet	proclaimed	.
"	我	赌注	珍珠	不	渴望	到	跳	经常	不	世界	-	,	"	芥末	先知	宣布	.

“我敢打赌，珀琳绝对不想离开这个世界，”芥末先知宣称。

" [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiːz] [dʒes] - [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ef][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sens] . " [-]

"	Look	at	her	—	she's	jes	'	as	happy	as	ef	she	had	sense	.	"	[	104	]
"	看	在	她	—	她是	杰斯	-	作为	快乐的	作为	ef	她	有	感觉	.	"	[	-	]

“看看她——她就像个正常人一样快乐。”[104]

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [men] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːl] [ə'prezɪŋli] .

The	eyes	of	the	four	men	turned	upon	the	girl	appraisingly	.
这	眼睛	的	这	四	男人	转向	之上	这	女孩	评估地	.

四个男人的目光都转向女孩，打量着她。

[ðen] ['pɜːrˌlaɪn] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['snɪfl] [ænd; ənd]

Then	Pearline	remembered	that	a	few	moments	before	she	had	been	sniffling	and
然后	珍珠	记得	那	一个	很少	时刻	前	她	有	到过	抽泣	和

['ʃedɪŋ] [tɪəz] .

shedding	tears	.
脱落	眼泪	.

这时，珀琳才想起，就在几分钟前，她还在抽泣和流泪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] ,

She	was	sure	her	eyes	were	red	,
她	曾是	当然	她	眼睛	是	红色的	,

她确信自己的眼睛是红的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [tɪəz] [hæd; həd] [wɒʃt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [nəʊz]

and	she	knew	the	tears	had	washed	all	the	white	powder	off	her	black	nose
和	她	知道	这	眼泪	有	洗过	全部	这	白色的	粉末	离开	她	黑色的	鼻子

.

:

.

她知道眼泪已经把她黑色鼻子上的白色粉末都洗掉了。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ten] - [fʊt] [tʃeɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [dʒɜːk] .

Quickly	she	rose	to	her	feet	,	giving	the	ten	-	foot	chain	a	sharp	jerk	.
迅速地	她	玫瑰	到	她	脚	,	给予	这	十	-	脚	链	一个	锋利的	混蛋	.

她迅速站起身来，猛地拽了一下那条十英尺长的链子。

" [aɪ] [heɪts] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jəʊ] - - , ['plɑːstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	I	hates	to	take	you	from	yo	'	frien's	,	Plaster	,	"	she	exclaimed	,
"	我	讨厌	到	拿	你	从	哟	-	-	,	石膏	,	"	她	惊呼	,

“我真不想把你从你朋友那里带走，普拉斯特，”她惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪm][gɒt][tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

"	but	I'm	got	to	go	in	.
"	但	我是	得到	到	去	在	.

但我必须进去。

[aɪ] [keɪnt] [stænd][diː][gleə(r)] .

I	cain't	stand	de	glare	.
我	不能	站立	德	强光	.

我受不了这种目光。

" [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] ['rætld] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði]
" Side by side they entered the cabin and the chain rattled as they shut the
" 边 经过 边 他们 进入 这 舱 和 这 链 摇晃 作为 他们 关闭 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

他们并肩走进小屋，关上门时，链条发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .
And the evening and the morning were the first day .
和 这 晚上 和 这 早晨 是 这 第一的 天 .

夜晚和清晨是第一天。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

" [stɒp] [skætɚɪn] - [ˌdiː iː 'em] - [ɔːl]['əʊvə(r)][diː][flɔː(r)] , ['plɑːstə(r)] , " ['pɜːrˌlaɪn] [kə'mɑːnd] .
" Stop scatterin ' dem shavin's all over de floor , Plaster , " Pearline commanded .
" 停止 散布 - 民主 - 全部 超过 德 地面 , 石膏 , " 珍珠 命令 .

“别再把刨花撒得满地都是了，普拉斯特，”珀琳命令道。

" [ef][fəʊks] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [dɪs] [haʊs] [ɔːl] ['lɪtəˌreɪtɪd] [ʌp] [wɪd] [træʃ] . "
" Ef folks comes to see us , I don't want dis house all literated up wid trash . "
" ef 各位 来 到 看 我们 , 我 不 想 迪斯 房子 全部 有文化的 向上 宽 垃圾 . "

“如果有人来看我们，我不想让这房子里到处都是垃圾。”

" [aɪ][gɒt][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [səʊz] , ['hʌni] , " ['plɑːstə(r)] [sed] ['peɪʃntli] .
" I got to whittle while you sews , honey , " Plaster said patiently .
" 我 得到 到 惠特尔 尽管 你 缝纫 , 蜂蜜 , " 石膏 说 耐心 .

“亲爱的，你缝纫的时候我得削木头，”普拉斯特耐心地说。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɒt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
" I wanted to sot out in the yard ,
" 我 通缉 到 酒 出去 在 这 院子 ,

“我想在院子里撒尿，”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kep] - [ˌem 'iː][ɪn][diː] [haʊs] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd]
but you kep ' me in de house all yistiddy afternoon because you said you had
但 你 保持 - 我 在 德 房子 全部 yistiddy 下午 因为 你 说 你 有
[diː] ['hedeɪk] [frɒm; frəm][diː][gleə(r)] . " [-]
de headache from de glare . " [105]
德 头痛 从 德 强光 . " [-]

但你昨天下午把我留在屋里，因为你说你被阳光晒得头疼。[105]

" [juː; jʊ][kɪn] ['wɪt(ə)l] - [θaʊt] ['mesɪn] - [ʌp][dɪs] [ruːm] , " ['pɜːrˌlaɪn] [snæpt] .
" You kin whittle ' thout messin ' up dis room , " Pearline snapped .
" 你 亲属 惠特尔 - 空 梅辛 - 向上 迪斯 房间 , " 珍珠 啪啪 .

“你可以削木头，但别把这房间弄得一团糟，”珀琳厉声说道。

" [aɪ] [laɪks] [ə; eɪ] ['mesi] [ruːm] , " [ðə; ði][mæn] [dɪ'kleəd] .
" I likes a messy room , " the man declared .
" 我 点赞 一个 凌乱的 房间 , " 这 男人 声明 .

“我喜欢凌乱的房间，”那人宣称。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [fəʊks][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [wʌs] - . "
" It looks like folks lived in it an ' wus tol'able comfer'ble . "
" 它 看起来 喜欢 各位 居住地 在 它 一个 - 伍斯 可以容忍的 - . "

“看起来有人住在里面，而且还算舒适。”

" [juː; jʊ] [keɪnt] [mes] [ʌp] [maɪ] [haʊs] [ef] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] ['ætə] [juː; jʊ] [æn; ən] - [kliːn] [ʌp] ,
" You cain't mess up my house ef I got to come atter you an ' clean up ,
" 你 不能 混乱 向上 我的 房子 ef 我 得到 到 来 更 你 一个 - 干净的 向上 ,

“你别想把我家弄得一团糟，不然我得过来收拾残局。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [faɪ'nælətɪ] .
" the woman replied in a tone of finality .
" 这 女士 回复 在 一个 语气 的 最终性 .

“那女人用不容置疑的语气回答道。”

[ə; eɪ] [haʊnd] - [dɒg] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['wɪstf(ə)l] [feɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [siːkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
A hound - dog stuck his wistful face into the door , seeking an invitation to
一个 猎犬 - 狗 卡住 他的 怅惘 脸 进入 这 门 , 寻求 一个 邀请 到
['entə(r)] .
enter .
进入 .

一只猎犬将渴望的脸伸进门里，希望能得到进入的邀请。

" [dɑːrz] [ə; eɪ] [friːn] - [ɪn] [niːd] , " [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [prə'kleɪmd] ['hæpɪli] .
" Dar's a frien ' in need , " the bridegroom proclaimed happily .
" 达尔的 一个 朋友 - 在 需要 , " 这 新郎 宣布 快乐地 .

“达尔是个患难见真情的朋友，”新郎高兴地宣布。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [dɔːg] ! "
" Come here , dawg ! "
" 来 这里 , 狗 ! "

“过来，伙计！”

" [gɪt] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] !
" Git out o ' here !
" git 出去 o - 这里 !

滚出去！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃriːk] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊnd] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] .
" the woman shrieked , kicking at the hound and sending him out with a howl .
" 这 女士 尖叫 , 踢 在 这 猎犬 和 发送 他 出去 和 一个 嗥 .

“那女人尖叫着，踢打猎犬，猎犬嚎叫着跑开了。”

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [dæt] [haʊn] - [ɪn] [dɪs] [haʊs] ['skrætʃɪn] - [hɪz; ɪz] [fliːz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [diː] [rʊmz; ruːmz] .
" I don't want dat houn ' in dis house scratchin ' his fleas all over de rooms .
" 我 不 想 数据 霍恩 - 在 迪斯 房子 抓挠 - 他的 跳蚤 全部 超过 德 房间 .

“我不想让那只狗待在这房子里，让它的跳蚤在房间里到处乱挠。”

[lʊk] [æt; ət] [diː] [mʌd] [dæt] [dɔːg] [trækt] [ɪn] .
Look at de mud dat dawg tracked in .
看 在 德 泥 数据 狗 已追踪 在 .

看看那只狗带进来的泥巴。

[kʌm] [weɪdɪn] - [θruː] [diː] ['baɪuː] [æn; ən] - [den] [kʌm] ['trækɪn] - [θruː] [diː] [haʊs] ! "
Come wadin ' through de bayou an ' den come trackin ' through de house ! "
来 瓦丁 - 通过 德 河口 一个 - 丹 来 追踪 - 通过 德 房子 ! "

涉水穿过河湾，然后穿过房子！

" [dɑːrz] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['lɪvɪn] - [ə; eɪ] [dɔːgz] [laɪf] , ['pɜːrˌlaɪn] , " ['plɑːstə(r)] [saɪd] .
" Dar's some advantages in livin ' a dawg's life , Pearline , " Plaster sighed .
" 达尔的 一些 优势 在 生活 - 一个 狗的 生活 , 珍珠 , " 石膏 叹了口气 .

“过狗日子也有一些好处，珀琳，”普拉斯特叹了口气。

" ['iːv(ə)n] - - [diː] [fliːz] , [dɑːrz] ['plenti] [əd'vɑːntɪdʒ] .
" Even excusin ' de fleas , dar's plenty advantage .
" 甚至 - - 德 跳蚤 , 达尔的 很多 优势 .

即使撇开跳蚤不谈，这（指“dar”的拼写错误，可能 ...

[ə; eɪ] [dɔːg] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mærid] [dɔːg] ,
A dawg , even a married dawg ,
一个 狗 , 甚至 一个 已婚 狗 ,

一条狗，哪怕是已婚的狗，

[hiː; hi] [eɪnt] [taɪd] [ʌp] [ɔːl] [diː] [taɪm] [æn; ən] - [kɪn] [rʌn] [ə'raʊn] - [sʌm; səm] . "
he ain't tied up all de time an ' kin run aroun ' some . "
他 不是 系 向上全部 德 时间 一个 - 亲属 跑步 周围 - 一些 . "

他并非一直被束缚着，他可以四处走走。

" [juː; jʊ] [eɪmz] [tuː; tə] [seɪ] [juːz] ['gɪtɪn] - ['taɪəd] [steɪɪn] - [hɪə(r)] [wɪd] [ˌem 'iː] ?
" You aims to say you's gittin ' tired stayin ' here wid me ?
" 你 目标 到 说 你的 吉廷 - 疲劳的 待在 - 这里 宽 我 ?

你是想说你和我待在这里待腻了吗?

" ['pɜːrˌlaɪn] [snæpt] . [-]
" Pearline snapped . [106]
" 珍珠 啪啪 . [-]

“Pearline 断了。[106]

" [-] .
" No'm .
" 诺姆 .

“不。”

['nʌθɪn] - [laɪk] [dæt] .
Nothin ' like dat .
什么也没有 - 喜欢 数据 .

完全不一样。

[aɪz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] - [ɒn] [ə; eɪ] - [nəʊz] . "
I's happy as a mosquiter on a pickaninny's nose . "
是 快乐的 作为 一个 - 在 一个 - 鼻子 . "

我高兴得像蚊子落在小黑孩鼻子上一样。

" [ef] [juː; jʊ] [fiːlz] [taɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊn] - - [dɔːg] [ɪn] [diː] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [diː] - [deɪ] ,
" Ef you feels tied up like a houn ' - dawg in de middle of de secont day ,
" ef 你 感觉 系 向上 喜欢 一个 霍恩 - - 狗 在 德 中间 的 德 - 天 ,

“如果你感觉像被绑在第二天中午的猎犬一样，

[haʊ] [dʌz] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [diː] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [diː] - [jɪə(r)] ?
how does you expeck to feel in de middle of de secont year ?
如何 做 你 - 到 感觉 在 德 中间 的 德 - 年 ?

你预计大二中期会有什么感受?

" ['plɑːstə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
" Plaster thought it best not to venture a reply .
" 石膏 想法 它 最好的 不是 到 风险投资 一个 回复 .

“普拉斯特认为最好不要冒险回答。”

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊnd] , ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] - ['beri] [triː]
He looked through the open door at the hound , lying under the china - berry tree
他 看起来 通过 这 打开 门 在 这 猎犬 , 说谎 在下面 这 中国 - 浆果 树
[ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] ,
in the glare ,
在 这 强光 ,

他透过敞开的门看着那只猎犬，它正躺在刺眼的苦楝树下。

['plæsɪdlɪ] ['skrætʃɪŋ] [fliːz] , ['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd][leg][ɒn][ðə; ði][spɒft] [graʊnd]

placidly	scratching	fleas	,	bumping	the	elbow	of	his	hind	leg	on	the	soft	ground
平静地	抓挠	跳蚤	,	碰撞	这	弯头	的	他的	后	腿	在	这	柔软的	地面

[æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] .

as	he	scratched	.
作为	他	刮痕	.

它平静地挠着身上的跳蚤，挠痒的时候后腿肘部磕到了柔软的地面。

" [doʊnt][juː; jʊ]['nevə(r)]['ɑːnsə(r)][nəʊ] - - [wen] [ai]['æksiːz][juː; jʊ] ?

"	Don't	you	never	answer	no	'	terrogations	when	I	axes	you	?
"	不	你	绝不	回答	不	-	-	什么时候	我	轴	你	?

“我每次质问你，你都从来不回答吗？”

" ['pɜːrˌlaɪn] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .

"	Pearline	asked	sharply	.
"	珍珠	问	尖锐地	.

“珀琳厉声问道。”

" [haʊ] [juː; jʊ] [gwaɪn] [fiːl] [ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][diː] - [jɪə(r)] ?

"	How	you	gwine	feel	in	de	middle	of	de	secont	year	?
"	如何	你	格温	感觉	在	德	中间	的	德	-	年	?

“到了大二中期，你会感觉如何？”

" [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [pə'vɜːsəti] ['plɑːstə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

"	Out	of	sheer	perversity	Plaster	was	disposed	to	tell	her	that	he	would
"	出去	的	透明	反常	石膏	曾是	处置	到	告诉	她	那	他	会

[fiːl] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ,

feel	dead	and	buried	for	at	least	a	year	before	the	time	she	mentioned	,
感觉	死的	和	埋葬	为了	在	至少	一个	年	前	这	时间	她	提及	,

“普拉斯特纯粹出于一种反常的想法，告诉她，在她提到的时间之前至少一年，他就会感觉自己已经死了，被埋葬了。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [sw'bləʊd] [hɑːd] [θriː] [taɪmz] .

but	instead	he	swallowed	hard	three	times	.
但	反而	他	吞咽	难的	三	时代	.

但他却用力地咽了三次口唾沫。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɑːspt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk]['sændpeɪpə(r)] .

His	throat	was	dry	and	his	tongue	rasped	his	mouth	like	sandpaper	.
他的	喉	曾是	干燥	和	他的	舌头	粗糙的	他的	嘴	喜欢	砂纸	.

他喉咙干涩，舌头摩擦着嘴唇，像砂纸一样。

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , ['faɪnəli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] :

His	answer	,	finally	,	was	a	song	:
他的	回答	,	最后	,	曾是	一个	歌曲	:

他最终的回答是一首歌：

" [ʃɪl] [biː; bi] [s'wiːtər] [æz; əz][diː] [deɪz] [gəʊ][baɪ] ;

"	She'll	be	sweeter	as	de	days	go	by	;
"	壳	是	更甜	作为	德	天	去	经过	;

“随着时间的推移，她会变得更温柔；

[ʃɪl] [gɪt] [s'wiːtər] [æz; əz][diː] ['momənts] [flaɪ] ;

She'll	git	sweeter	as	de	moments	fly	;
壳	git	更甜	作为	德	时刻	飞	;

随着时间的推移，她会变得越来越温柔；

[ʃɪl] [gɪt] [s'wiːtər] [æn; ən] - [biː; bi] ['dɪrər]

She'll	git	sweeter	an	'	be	dearer
壳	git	更甜	一个	-	是	更贵

她会变得更温柔、更可爱。

[æz; əz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [drɔːz] [məʊ] - [ˈnɪərə(r)] —

As	to	me	she	draws	mo	'	nearer	—
作为	到	我	她	平局	莫	-	更近	—

至于她，她离我越来越近了——

[sˈwiːtər] [æz; əz][diː] [deɪz] [gəʊ][baɪ] . " [-]

Sweeter	as	de	days	go	by	.	"	[	107	]
更甜	作为	德	天	去	经过	.	"	[	-	]

时光越久越甜蜜。[107]

[ˌðeərəˈpɒn] [ˈpɜːrˌlaɪn] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [gɒt] [ˈstrænŋgl] - [həʊld][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]

Thereupon	Pearline	jumped	from	her	chair	,	got	strangle	-	hold	upon	her
于是	珍珠	跳了起来	从	她	椅子	,	得到	扼杀	-	抓住	之上	她

[ˈhʌzbənd] , [sæt] [daʊn] [ɒn] [hɪm] ,

husband	,	sat	down	on	him	,
丈夫	,	卫星	向下	在	他	,

于是，珀琳猛地从椅子上跳起来，掐住丈夫的脖子，一屁股坐在他身上。

[ænd; ənd] [ɪmˈprest] [hɪm] [ˈfɔːsəbli] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst][hɑːf] - [ˈaʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	impressed	him	forcibly	in	the	next	half	-	hour	that	his	wife	was	a
和	印象深刻	他	强制	在	这	下一个	一半	-	小时	那	他的	妻子	曾是	一个

[ˈheviweɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [wɔːm] .

heavyweight	and	the	day	was	extremely	warm	.
重量级	和	这	天	曾是	极其	温暖的	.

接下来的半小时里，他强烈地感受到他的妻子是个重量级人物，而且天气非常炎热。

[ˈplɑːstə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɪmprəvaɪzd] [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] ,

Plaster	made	such	a	hit	with	his	improvised	song	that	he	repeated	it	three	times	,
石膏	制成	这样的	一个	打	和	他的	即兴发挥	歌曲	那	他	重复	它	三	时代	,

普拉斯特即兴演唱的歌曲大受欢迎，以至于他重复演唱了三次。

[ðen] [ˈgrædʒuəli] [iːzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒf] [hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][ˈɒntə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

then	gradually	eased	his	wife	off	his	lap	and	onto	a	chair	.
然后	逐步地	缓解	他的	妻子	离开	他的	膝	和	到	一个	椅子	.

然后慢慢地把妻子从腿上抱下来，放到椅子上。

" [doʊnt][juː; jʊ]['nevə(r)] [ʃeɪv] [jəʊ] - [feɪs] , ['plɑːstə(r)] ?

"	Don't	you	never	shave	yo	'	face	,	Plaster	?
"	不	你	绝不	刮胡子	哟	-	脸	,	石膏	?

“你从来不刮胡子吗，普拉斯特？”

" [ðə; ðɪ]['leɪdi] [ɑːskt] [wen] [ðə; ðɪ] [lʌv] [siːn] [endid] .

"	the	lady	asked	when	the	love	scene	ended	.
"	这	女士	问	什么时候	这	爱	场景	结束	.

这位女士问爱情戏什么时候结束。

" [juː; jʊ] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stʌbi] [ʃuː] - [brʌʃ] . "

"	You	feels	like	a	stubby	shoe	-	brush	.	"
"	你	感觉	喜欢	一个	矮胖的	鞋	-	刷子	.	"

“你感觉就像一把短粗的鞋刷。”

" [-] , [maɪ] ['wɪskəs] [doʊnt]['pestə(r)][ˌem ˈiː] [nʌn] . "

"	No'm	,	my	whiskers	don't	pester	me	none	.	"
"	诺姆	,	我的	胡须	不	纠缠	我	没有任何	.	"

“不，我的胡子一点也不烦人。”

" [bʌt; bət] [deɪ] [lʊks] [səʊ][bæd] , " [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɜːrdʒd] .

"	But	dey	looks	so	bad	,	"	the	woman	urged	.
"	但	戴	看起来	所以	坏的	,	"	这	女士	敦促	.

“可是他们看起来很糟糕，”女人催促道。

" [aɪ] [keɪnt] [siː] - [ɪm] , " ['plɑːstə(r)] [grɪnd] .
" I cain't see ' em , " Plaster grinned .
" 我 不能 看 - 呃 , " 石膏 咧嘴一笑 .

“我看不见他们，”普拉斯特咧嘴一笑。

" [aɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃeɪv] - [deɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɪz] ['mærɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" I wants you to shave eve'y day while you is married to me . "
" 我 想要 你 到 刮胡子 - 天 尽管 你 是 已婚 到 我 . "

“我希望你在和我结婚期间每天都刮胡子。”

" [hʌ] , " ['plɑːstə(r)] [grʌnt] .
" Huh , " Plaster grunted .
" 嗯 , " 石膏 哼哼 .

“嗯，”普拉斯特咕哝了一声。

" [æn; ən] [aɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp] [jəʊ] - [kləʊðz] , ['plɑːstə(r)] , " [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [təʊld] [hɪm] .
" An I wants you to brush up yo ' clothes , Plaster , " the woman told him .
" 一个 我 想要 你 到 刷子 向上 哟 - 衣服 , 石膏 , " 这 女士 讲述 他 .

“我想让你把衣服擦干净，普拉斯特，”女人对他说。

" [juː; jʊ] [lʊks] ['skændələs] ['dʌsti] . "
" You looks scandalous dusty . "
" 你 看起来 丑闻 尘土飞扬 . "

“你看上去真够邋遢的。”

" [aɪ] [lʊks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [dʌz] , " ['plɑːstə(r)] [rɪ'tɔːt] .
" I looks as good as you does , " Plaster retorted .
" 我 看起来 作为 好的 作为 你 做 , " 石膏 反驳 .

“我看起来和你一样好，”石膏反驳道。

" [aɪz] [gɒt] ['paʊdəd] [dɜːt] [ɒn] [maɪ] [kləʊðz] [æn; ən] - [juːz] [gɒt] ['paʊdəd] [tʃɔːk] [ɒn] [jəʊ] - [nəʊz] .
" I's got powdered dirt on my clothes an ' you's got powdered chalk on yo ' nose .
" 是 得到 粉末状 污垢 在 我的 衣服 一个 - 你的 得到 粉末状 粉笔 在 哟 - 鼻子 .

“我的衣服上沾了泥土粉，你的鼻子上沾了粉笔粉。”

[juː; jʊ] [lʊks] [tuː; tə] [dæŋ] ['dresi] [f'ɜː] [ˌem 'iː] ['enihaʊ] .
You looks to dang dressy fer me anyhow .
你 看起来 到 当 盛装 fer 我 无论如何 .

你这身打扮对我来说太正式了。

[aɪ] ['feɪvəz] [biːn] - ['dʌsti] [æn; ən] - ['iːzi] - ['fiːlɪn] - . " [-]
I favors bein ' dusty an ' easy - feelin ' . " [108]
我 恩惠 是 - 尘土飞扬 一个 - 简单的 - 感觉 - . " [-]

我喜欢尘土飞扬、轻松自在的感觉。[108]

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [endɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θriː] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['əʊpən]
The discussion ended by the appearance of three women who came to the open
这 讨论 结束 经过 这 外貌 的 三 女性 WHO 来了 到 这 打开
[dɔː(r)] [frɒm; fraəm] [ðə; ðɪ] ['haɪ'rəʊd] .
door from the highroad .
门 从 这 大路 .

讨论结束时，三个女人从大路上走到敞开的门口。

" [lʊk] [æt; ət] [dæt] , [naʊ] !
" Look at dat , now !
" 看 在 数据 , 现在 !

“看看现在！”

" ['plɑːstə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" Plaster exclaimed .
" 石膏 惊呼 .

“石膏惊呼道。”

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [θri:] [əʊl][gælz][ɒv; əv] [maɪn] .
" Here comes three ole gals of mine .
" 这里 来 三 奥莱 女孩们 的 矿 .

“我的三个老姑娘来了。”

[aɪ] - - [ɪm] [ɔ:l] -
I co'ted ' em all servigerous
我 - - 呃 全部 -

我把他们都当奴隶了

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][gɪt][ˌem 'i:] ['nʌθɪn] - . "
but it didn't git me nothin ' . "
但 它 没有 git 我 什么也没有 - . "

但这并没有给我带来任何好处。

" [wʌt] [deɪ] ['bʌtɪn] - [ɪn][hɪə(r)][f'ɜ:] ?
" Whut dey buttin ' in here fer ?
" 什么? 戴 按钮 - 在 这里 fer ?

“他们来这儿干嘛？”

" ['pɜ:rˌlaɪn] [ɑ:skt] [ɪn] [ʃɑ:p] [təʊnz] .
" Pearline asked in sharp tones .
" 珍珠 问 在 锋利的 音调 .

“珀琳用尖锐的语气问道。”

" [mɛ'bi] [deɪl] [tel] [ˌju: 'es] [wen] [deɪ] ['kɒmz] [ɪn] , " ['plɑ:stə(r)] ['tʃʌkl] .
" Mebbe dey'll tell us when dey comes in , " Plaster chuckled .
" 也许 他们会 告诉 我们 什么时候 戴 来 在 , " 石膏 轻笑 .

“也许他们进来的时候会告诉我们，”普拉斯特笑着说。

[ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [hɪtʃ] ['daɪmənd] , ['fɪgər] [bʊʃ] , [ænd; ənd]
The three women were the wives of Hitch Diamond , Figger Bush , and
这 三 女性 是 这 妻子们 的 拴住 钻石 , 菲格 衬套 , 和
['vɪnɪgə(r)] [æts] .
Vinegar Atts .
醋 属性 .

这三位女性分别是希奇·戴蒙德、菲格·布什和维纳·阿茨的妻子。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
When they entered they came straight to the point .
什么时候 他们 进入 他们 来了 直的 到 这 观点 .

他们一进来就直奔主题。

" ['plɑ:stə(r)] , [ˌju: 'es] ['leɪdɪz] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]['sɪstə(r)] ['pɜ:rˌlaɪn] [flʌndɚ] - [ɪn] - . "
" Plaster , us ladies wants to talk to Sister Pearline Flunder Sickety in privut . "
" 石膏 , 我们 女士们 想要 到 讲话 到 姐姐 珍珠 失误 - 在 - . "

“石膏，我们女士们想私下和珀琳·弗伦德·西基蒂修女谈谈。”

" [dæt] [keɪnt] [bi:; bi][dɪd] , ['sɪstəz] , " ['plɑ:stə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [sə'spɪʃəsli] .
" Dat cain't be did , sisters , " Plaster answered , looking them over suspiciously .
" 数据 不能 是 做过 , 姐妹 , " 石膏 回答 , 寻找 他们 超过 可疑地 .

“那不可能，姐妹俩，”普拉斯特回答道，狐疑地打量着她们。

" [wʌt] [dʌz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [maɪ] [waɪf] [ɪn] - ? "
" Whut does you want to tell my wife in privut ? "
" 什么? 做 你 想 到 告诉 我的 妻子 在 - ? "

“你想私下跟我妻子说什么？”

" [dæts] [ə; eɪ] ['si:krət] , " - [bʊʃ] ['gɪg(ə)ld] .
" Dat's a secret , " Scootie Bush giggled .
" 数据 一个 秘密 , " - 衬套 咯咯地笑 .

“这是个秘密，”斯库蒂·布什咯咯地笑着说。

['plɑːstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['efət] [tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

Plaster	**looked**	**at**	**the**	**women**	**with**	**an**	**earnest**	**effort**	**to**	**read**	**their**	**intentions**	**.**
石膏	看起来	在	这	女性	和	一个	认真	努力	到	读	他们的	意图	.

普拉斯特认真地打量着这些女人，试图看穿她们的意图。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][hɪz; ɪz][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

He	**recalled**	**certain**	**incidents**	**in**	**his**	**association**	**with**	**the**	**three**	**in**	**the**	**old**
他	召回	肯定	事件	在	他的	协会	和	这	三	在	这	老的

[deɪz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['kɔːtʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] .

days	**of**	**happy**	**courtship**	**that**	**he**	**preferred**	**his**	**wife**	**should**	**not**	**know**	**.**
天	的	快乐的	求爱	那	他	首选	他的	妻子	应该	不是	知道	.

他回忆起当年与这三人甜蜜恋爱时发生的一些事，他宁愿妻子不要知道。

[hiː; hi] [θɔːt] [-]

He	**thought**	**[**	**109**	**]**
他	想法	[	-	]

他认为[109]

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪ'speʃəli] - [ænd; ənd]

he	**saw**	**mischief**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**each**	**of**	**the**	**women**	**,**	**especially**	**Scootie**	**and**
他	锯	恶作剧	在	这	眼睛	的	每个	的	这	女性	,	尤其	-	和

['gəʊldi] ,

Goldie	**,**
戈尔迪	,

他从每个女人的眼神中都看到了狡黠，尤其是 Scootie 和 Goldie。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**he**	**shook**	**his**	**head**	**.**
和	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" ['nʌθɪn] - [eɪnt] [təʊld][ɪn] - , ['sɪstəz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	**Nothin**	**'**	**ain't**	**told**	**in**	**privut**	**,**	**sisters**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	什么也没有	-	不是	讲述	在	-	,	姐妹	,	"	他	宣布	.

“私下里什么事都不会说，姐妹们，”他宣布道。

" ['liːstwaɪz] , [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][diː] [θɜːd] [deɪ] . "

"	**Leastwise**	**,**	**not**	**till**	**after**	**de**	**third**	**day**	**.**	**"**
"	最不明智的	,	不是	直到	后	德	第三	天	.	"

“至少也要等到第三天以后。”

" [dʌz] [juː; jʊ][eɪm][tuː; tə] [seɪ] [dæt][aɪ] [keɪnt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] - [wɪd][maɪ] - ?

"	**Does**	**you**	**aim**	**to**	**say**	**dat**	**I**	**cain't**	**conversation**	**in**	**privut**	**wid**	**my**	**frien's**	**?**
"	做	你	目的	到	说	数据	我	不能	对话	在	-	宽	我的	-	?

“你是想说我不能和朋友私下交谈吗？”

" ['pɜːrˌlaɪn] [snæpt] .

"	**Pearline**	**snapped**	**.**
"	珍珠	啪啪	.

珍珠线断了。

" [-] [nɒt] [pɜ-zækli] [dæt] , " ['plɑːstə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	**No'm**	**not**	**perzackly**	**dat**	**,**	**"**	**Plaster**	**hastened**	**to**	**explain**	**.**
"	诺姆	不是	完美地	数据	,	"	石膏	加快	到	解释	.

“不，我不是那个意思，”普拉斯特赶紧解释道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['kɪndə(r)] - [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm][taɪd] [ʌp] [wɪd][juː; jʊ][ɒn]

"	**But**	**it**	**looks**	**kinder**	**onpossible**	**to**	**me**	**as**	**long**	**as**	**I'm**	**tied**	**up**	**wid**	**you**	**on**
"	但	它	看起来	幼儿园	-	到	我	作为	长的	作为	我是	系	向上	宽	你	在

[dɪs] [tʃeɪn] . "

dis	**chain**	**.**	**"**
迪斯	链	.	"

“但只要我和你被这条链子绑在一起，在我看来就算是比较仁慈的了。”

" [gɪt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [dæt] [wɔ:l] [waɪl] ['dɛsi] ['leɪdɪz] ['wɪspərz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['pɜ:rˌlaɪn] [rɪ'plaɪd] ,
" Git over again dat wall while dese ladies whispers to me , " Pearline replied ,
" git 超过 再次 数据 墙 尽管 这些 女士们 低语 到 我 , " 珍珠 回复 ,

"趁这些女士们跟我窃窃私语的时候，你再翻过那堵墙去，"珀琳回答道。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [pʊʃ] .
giving him a push .
给予 他 一个 推 .

推了他一把。

['plɑ:stə(r)][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tu:; tə][hɪə(r)] .
Plaster sat down and strained his ears to hear .
石膏 卫星 向下 和 紧张 他的 耳朵 到 听到 .

普拉斯特坐了下来，竖起耳朵仔细听。

[wɒt] [hi:; hi] [hɜ:d] [wɒz; wəz] [spæz'mɒdɪk] ['gɪg(ə)lz] .
What he heard was spasmodic giggles .
什么 他 听到 曾是 痉挛性的 咯咯笑 .

他听到的是一阵阵断断续续的咯咯笑声。

[hi:; hi] [sɔ:] ['mɪstʃɪvəs] ['glɑ:nsɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
He saw mischievous glances directed to himself .
他 锯 恶作剧 眼神 指导 到 他自己 .

他发现有人投向他，眼神中带着一丝狡黠。

[wʌns] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊk] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
Once he saw his wife look straight at him reproachfully ,
一次 他 锯 他的 妻子 看 直的 在 他 责备地 ,

当他看到妻子用责备的眼神直直地看着他时，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] .
as if she suspected that he was trying to overhear .
作为 如果 她 怀疑 那 他 曾是 尝试 到 无意中听到 .

仿佛她怀疑他在偷听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðen] [ðə; ði] [θri:] ['gɪglɪŋ] ['wɪmɪn] [tʊk] [ðeə(r)]
There was half an hour of this , then the three giggling women took their
那里 曾是 一半 一个 小时 的 这 , 然后 这 三 咯咯笑 女性 采取 他们的
[dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
departure .
离开 .

这样持续了半个小时，然后三个咯咯笑着的女人离开了。

" [wʌt] [dɪd][ˌdi: i: 'em] ['nɪgə(r)] ['wɪmɪn] [wɒnt] , ['pɜ:rˌlaɪn] ?
" Whut did dem nigger women want , Pearline ?
" 什么? 做过 民主 黑鬼 女性 想 , 珍珠 ?

"那些黑鬼女人到底想要什么，珀琳？"

" ['plɑ:stə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Plaster demanded .
" 石膏 要求 .

石膏要求。

" [dæts] [ə; eɪ] ['fæmbli] ['si:krət] , " ['pɜ:rˌlaɪn] ['gɪg(ə)ld] . [-]
" Dat's a fambly secret , " Pearline giggled . [110]
" 数据 一个 家庭 秘密 , " 珍珠 咯咯地笑 . [-]

"这是家里的秘密，"珀琳咯咯地笑着说。[110]

" [dʌz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [hæb] ['eni] ['si:krəts] [frɒm; frəm][jəʊ] - [kəʊt] - [haʊs] - ?
" Does you think you oughter hab any secrets from yo ' cote - house husbunt ?
" 做 你 思考 你 应该 哈布 任何 秘密 从 哟 - 科特 - 房子 - ?

你觉得你对你家的丈夫有什么秘密吗?

" ['plɑːstə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] [bə'lɪdʒərəntli] .
" **Plaster** **demanded** **belligerently** **.**
" 石膏 要求 好战地 .

“石膏咄咄逼人地要求道。

" [nɔː] , [sə] .
" **Naw** **,** **suh** **.**
" 不 , 苏 .

“不，先生。”

[nɒt] [nəʊ] ['siːkrəts] [dæt] [steɪz] ['siːkrəts] , [bʌt; bət][dɪs][hɪə(r)]['lɪt(ə)l] - [wɪl] [gɪt] ['pʌblɪk] ['paʊəf(ə)l] [suːn]
Not **no** **secrets** **dat** **stays** **secrets** **,** **but** **dis** **here** **little** **myst'ry** **will** **git** **public** **powerful** **soon**
不是 不 秘密 数据 停留 秘密 , 但 迪斯 这里 小的 - 将要 git 民众 强大的 很快
.
:
.

没有什么秘密能永远保密，但这个小谜团很快就会公之于众。

" ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] - ['trʌbld] ['kɒnʃəns] , [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ['saʊndɪd]
" **Coming** **through** **the** **medium** **of** **Plaster's** **troubled** **conscience** **,** **this** **answer** **sounded**
" 未来 通过 这 中等的 的 - 麻烦 良心 , 这 回答 听起来
['ɒmɪnəs] .
ominous **.**
不祥的 .

“从普拉斯特饱受折磨的良心口中说出的这个答案，听起来很不祥。”

['pɜːrˌlaɪn] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [stɪk] .
Pearline **picked** **up** **some** **sewing** **and** **Plaster** **reached** **for** **his** **unwhittled** **stick** **.**
珍珠 挑选 向上 一些 缝纫 和 石膏 达到 为了 他的 - 戳 .

珀琳拿起针线活儿干了起来，普拉斯特则伸手去拿他那根未经削削的木棍。

[hiː; hi] [spent] [wʌn] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
He **spent** **one** **half** **-** **hour** **in** **deep** **thought** **.**
他 花费 一 一半 - 小时 在 深的 想法 .

他沉思了半个小时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['pɜːrˌlaɪn] [ðæt] [ðəʊz] [θriː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][əʊld]
He **was** **sorry** **he** **had** **told** **Pearline** **that** **those** **three** **women** **were** **old**
他 曾是 对不起 他 有 讲述 珍珠 那 那些 三 女性 是 老的
['swiːtˌhɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
sweethearts **of** **his** **.**
甜心们 的 他的 .

他后悔告诉珀琳，那三个女人是他的旧情人。

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['wʊmən] [hæd; həd]['brəʊkən] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]
He **recalled** **that** **his** **courtship** **of** **each** **woman** **had** **broken** **up** **in** **a** **row**
他 召回 那 他的 求爱 的 每个 女士 有 破碎的 向上 在 一个 排
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪst] - [faɪt] .
and **a** **fist** **-** **fight** **.**
和 一个 拳头 - 斗争 .

他回忆说，他追求每个女人的恋情都是以争吵和拳脚相向而告终的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn] - ['saɪdɪd] ,
It **had** **been** **one** **-** **sided** **,**
它 有 到过 一 - 侧面 ,

这是一场一边倒的较量，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [rəʊ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [waɪl] ['plɑːstə(r)] [ɪn'devə]

the	women	conducting	the	row	and	doing	all	the	fighting	while	Plaster	endeavored
这	女性	进行	这	排	和	正在做	全部	这	斗争	尽管	石膏	努力

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

妇女们负责指挥争吵和打斗，而普拉斯特则试图逃跑。

[naʊ] ['plɑːstə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

Now	Plaster	had	no	other	idea	than	that	they	were	hot	on	his	trail	.
现在	石膏	有	不	其他	主意	比	那	他们	是	热的	在	他的	踪迹	.

普拉斯特现在完全明白，他们正紧追不舍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['mɪzrəbl] [θruː] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

They	were	planning	to	make	his	life	miserable	through	the	jealousy	of	his
他们	是	规划	到	制作	他的	生活	悲惨的	通过	这	妒忌	的	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他们计划利用他妻子的嫉妒心让他痛苦不堪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

There	was	a	loud	knock	on	the	front	door	.
那里	曾是	一个	大声	敲	在	这	正面	门	.

前门传来一阵急促的敲门声。

[ðə; ði] [tuː] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['vɪnɪgə(r)] [æts] , ['fɪgər] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [hɪtʃ]

The	two	arose	and	the	door	opened	to	Vinegar	Atts	,	Figger	Bush	,	and	Hitch
这	二	出现	和	这	门	打开	到	醋	属性	,	菲格	衬套	,	和	拴住

['daɪmənd] .

Diamond	.
钻石	.

两人起身，门开了，维尼格·阿茨、菲格·布什和希奇·戴蒙德走了进来。

" ['sɪstə(r)] - , [ˌjuː 'es] [θriː] ['nɪgə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [θriː] - [tuː; tə] [weɪt] [ɪn]

"	Sister	Sickety	,	us	three	niggers	is	a	cormittee	of	three	app'inted	to	wait	in
"	姐姐	-	,	我们	三	黑鬼	是	一个	-	的	三	-	到	等待	在

- [ɒn] [-]

privut	on	[	111	]
-	在	[	-	]

“Sister Sickety，我们三个黑鬼是一个由三人组成的委员会，被任命在私下等待[111]

['brʌdər] ['plɑːstə(r)] - [æn; ən] - [hɔːl] - [ə; eɪ] ['siːkrət] ['kɒnfæb] [wɪd] [hɪm] , " ['vɪnɪgə(r)] [ə'naʊnst]

Brudder	Plaster	Sickety	an	'	hol	'	a	secret	confab	wid	him	,	"	Vinegar	announced
兄弟	石膏	-	一个	-	霍尔	-	一个	秘密	会议	宽	他	,	"	醋	宣布

['pɒmpəsli] .

pompously	.
傲慢地	.

布鲁德·普拉斯特·西基蒂，我们要和他进行一次秘密会谈。”维尼加傲慢地宣布。

" [aɪ][doʊnt] [ə'laʊ] [maɪ] - [tuː; tə][hæb][nəʊ] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

"	I	don't	allow	my	husbunt	to	hab	no	secrets	from	me	,
"	我	不	允许	我的	-	到	哈布	不	秘密	从	我	,

“我不允许我的丈夫对我有任何秘密。”

" ['pɜːrˌlaɪn] ['ɑːnsə(r)d] ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['swiːthɑːt] , [hɪtʃ] ['daɪmənd] .

"	Pearline	answered	looking	suspiciously	at	her	old	sweetheart	,	Hitch	Diamond	.
"	珍珠	回答	寻找	可疑地	在	她	老的	亲爱的	,	拴住	钻石	.

珀琳回答道，同时狐疑地看着她的老情人希奇·戴蒙德。

" [dɪs][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mænz] - [bɪznəs] , ['pɜːrˌlaɪn] , " [hɪtʃ] ['daɪmənd] ['rʌmbl] .

"	Dis	am	a	man's	pussonal	bizzness	,	Pearline	,	"	Hitch	Diamond	rumbled	.
"	迪斯	是	一个	男人的	-	商业	,	珍珠	,	"	拴住	钻石	隆隆声	.

“这是男人的私事，珀琳，”希奇·戴蒙德低声说道。

" [ə; eɪ]['nɪgə(r)] ['wʊmən][ɪz][gɒt][tuː; tə] [bʌt] [aʊt] . "

"	A	nigger	woman	is	got	to	butt	out	.	"
"	一个	黑鬼	女士	是	得到	到	屁股	出去	.	"

“黑鬼女人就应该闭嘴。”

" [bʌt; bət][aɪz] [tʃeɪnd] [ʌp] [wɪd]['plɑːstə(r)] , " ['pɜːrˌlaɪn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	But	I's	chained	up	wid	Plaster	,	"	Pearline	protested	.
"	但	是	连锁	向上	宽	石膏	,	"	珍珠	抗议	.

“可是我被石膏锁住了，”珀琳抗议道。

" [gɪt]['əʊvə(r)][ə'gɪn][dæt][wɔːl] [waɪl] ['dɛsi] - ['wɪspərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['plɑːstə(r)] [ri'mɑːk] ,

"	Git	over	agin	dat	wall	while	dese	gen'lemens	whispers	to	me	,	"	Plaster	remarked	,
"	git	超过	再次	数据	墙	尽管	这些	-	低语	到	我	,	"	石膏	评论	,

“趁这些将军们跟我耳语的时候，你翻过那堵墙去，”普拉斯特说道。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pʊʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ðiˌ][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)]

giving	her	a	push	toward	the	chair	which	he	had	occupied	under	similar
给予	她	一个	推	朝向	这	椅子	哪个	他	有	占领	在下面	相似的

['sɜːkəmstənsɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

circumstances	a	short	time	before	.
情况	一个	短的	时间	前	.

他把她推向椅子，那把椅子是他不久前在类似情况下坐过的。

[ðə; ðiˌ] [θriː] [kə'mɪtɪmən] [wɔːkt] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə]['plɑːstə(r)] , [dreɪpt] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

The	three	committeemen	walked	up	close	to	Plaster	,	draped	their	arms	over	his
这	三	委员会成员	步行	向上	关闭	到	石膏	,	垂坠的	他们的	武器	超过	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

三位委员走到普拉斯特跟前，将手臂搭在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] ['wɪspərz] , [bʌt; bət] [gʌ'fɔː] [aʊt] [laʊd] .

and	talked	in	whispers	,	but	guffawed	out	loud	.
和	谈话	在	低语	,	但	哈哈大笑	出去	大声	.

他们低声交谈，却又放声大笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pɜːrˌlaɪn] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ðeə(r)] [aɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [sɔːt] [hɜːz] ,

Because	Pearline	was	present	their	eyes	irresistibly	sought	hers	,
因为	珍珠	曾是	展示	他们的	眼睛	无法抗拒地	寻求	她的	,

因为珀琳在场，他们的目光不由自主地被她吸引。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [lɑːft] — [wɒt] [mæn][kæn; kən] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˌ] ['wʊmən]

especially	when	they	laughed	—	what	man	can	keep	from	looking	at	the	woman
尤其	什么时候	他们	笑了	—	什么	男人	能	保持	从	寻找	在	这	女士

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ?

in	a	room	?
在	一个	房间	?

尤其是当他们大笑的时候——哪个男人能忍住不去看房间里的女人呢?

— [ænd; ənd] ['pɜːrˌlaɪn] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

—	and	Pearline	inferred	that	they	were	talking	and	laughing	about	her	.
—	和	珍珠	推断	那	他们	是	说	和	笑	关于	她	.

——珀琳推断他们是在议论她、嘲笑她。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns]

She	strained	her	ears	to	hear	,	but	not	a	word	enlightened	her	ignorance
她	紧张	她	耳朵	到	听到	,	但	不是	一个	单词	开明	她	无知

.

:

.

她竖起耳朵仔细听，但一个字也没能让她摆脱无知。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [ðə; ði] [θriː] [men] ['pætɪd] ['plɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk]

Then	with	a	loud	laugh	the	three	men	patted	Plaster	on	the	back	and	took
然后	和	一个	大声	笑	这	三	男人	轻拍	石膏	在	这	后退	和	采取

[ðəm'selvz] [ɒf] . [-]

themselves	off	.	[	112	]
他们自己	离开	.	[	-	]

然后，这三个男人大笑着拍了拍普拉斯特的背，然后离开了。[112]

" [wʌt] [dɪd][ðem; ðəm] ['nɪgə(r)] [wɒnt] , ['plɑːstə(r)] ?

"	Whut	did	them	niggers	want	,	Plaster	?
"	什么?	做过	他们	黑鬼	想	,	石膏	?

“那些黑鬼想要什么，普拉斯特？”

" ['pɜːrˌlaɪn] [di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][aɪ'reɪt] [təʊnz] .

"	Pearline	demanded	in	irate	tones	.
"	珍珠	要求	在	愤怒	音调	.

“Pearline愤怒地要求道。”

" [dæts] [ə; eɪ] ['fæmbli] ['siːkrət] , " ['plɑːstə(r)] [kwəʊtid] ['mɒkɪŋli] .

"	Dat's	a	fambly	secret	,	"	Plaster	quoted	mockingly	.
"	数据	一个	家庭	秘密	,	"	石膏	引	嘲讽地	.

“这是个家族秘密，”普拉斯特嘲讽地说道。

" [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [wɪd] [ˌdiː iː 'em] [menz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː][æn; ən] - - - , " [ðə; ði]

"	I	felt	like	a	fool	wid	dem	mens	lookin	'	at	me	an	'	snickerin	'	,	"	the
"	我	毛毡	喜欢	一个	傻子	宽	民主	男士	在看	-	在	我	一个	-	-	-	,	"	这

['wʊmən] [kəm'pleɪnd] .

woman	complained	.
女士	抱怨	.

“那些男人看着我窃笑，我觉得自己像个傻瓜，”女人抱怨道。

" [wʌs] [deɪ] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "

"	Wus	dey	talkin	'	about	me	?	"
"	伍斯	戴	谈话	-	关于	我	?	"

“他们在说我什么？”

" [jɛzm] , " [ðə; ði][mæn] ['tʃʌkl] .

"	Yes'm	,	"	the	man	chuckled	.
"	是的	,	"	这	男人	轻笑	.

“是的，女士，”男人轻笑了一声。

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [set] ['pɜːrˌlaɪn] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnsɪdənts] .

This	remark	set	Pearline	to	thinking	about	certain	incidents	.
这	评论	放	珍珠	到	思维	关于	肯定	事件	.

这句话让珀琳开始思考某些事情。

[hɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][əʊld] ['swiːthɑːt] , ['fɪgər] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['vɪnɪgə(r)] [æts] [hæd; həd] [peɪd]

Hitch	had	been	an	old	sweetheart	,	Figger	Bush	and	Vinegar	Atts	had	paid
拴住	有	到过	一个	老的	亲爱的	,	菲格	衬套	和	醋	属性	有	有薪酬的

[hɜː(r); hə(r)] ['kɔːtli] [ə'tenʃən] ,

her	courtly	attentions	,
她	宫廷式	注意	,

希区柯克曾是他的旧情人，菲格·布什和维纳·阿茨都曾对她殷勤过。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][nɒt][hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn]

and	some	things	had	happened	that	she	would	rather	not	have	to	explain
和	一些	事物	有	发生	那	她	会	相当	不是	有	到	解释

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

to	her	husband	.
到	她	丈夫	.

有些事情发生了，她宁愿不必向丈夫解释。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['depθlɪs] [gʌlf] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hʌnimu:nə(r)]

There	was	a	dismal	depthless	gulf	of	painful	silence	between	the	honeymooners
那里	曾是	一个	惨淡	无深度	海湾	的	痛苦	沉默	之间	这	蜜月旅行者

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

这对新婚夫妇之间，长久地隔着一道令人沮丧、无比痛苦的沉默鸿沟。

[ðen] ['pɜ:rˌlaɪn] [sed] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] :

Then	Pearline	said	with	difficulty	:
然后	珍珠	说	和	困难	:

然后珀琳艰难地说道：

" [aɪ][doʊnt][laɪk][di:]['nɪgə(r)] [menz] [ju:; jʊ] - - [wɪd] .

"	I	don't	like	de	nigger	mens	you	'	socheates	wid	.
"	我	不	喜欢	德	黑鬼	男士	你	-	-	宽	.

“我不喜欢你这种黑鬼男人。”

[ˌdi: i: 'em] [θri:] ['nɪgə(r)] [eɪnt] ['fɪtn] - [fɜ:][maɪ] - . "

Dem	three	niggers	ain't	fitten	comp'ny	fer	my	husbunt	.	"
民主	三	黑鬼	不是	适合	-	fer	我的	-	.	"

那三个黑鬼配不上我老公。

" [dæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌdi: i: 'em] [θri:] ['wɪmɪn] [dæt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " ['plɑ:stə(r)]

"	Dat's	whut	I	thinks	about	dem	three	womens	dat	come	to	see	you	,	"	Plaster
"	数据	什么?	我	思考	关于	民主	三	女性的	数据	来	到	看	你	,	"	石膏

['ɑ:nsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“我对来看你的那三个女人也是这么想的，”普拉斯特回答道。

" [ef][ju:; jʊ] [rʌnz] [wɪd] [dæt]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['petɪkəʊts] [aɪ] [ʃɔ:(r)] [wɪl] - [ju:; jʊ][məʊ] - [dæn][aɪ] [dʌz]

"	Ef	you	runs	wid	dat	color	of	petticoats	I	shore	will	disrespeck	you	mo	'	dan	I	does
"	ef	你	跑步	宽	数据	颜色	的	衬裙	我	支撑	将要	-	你	莫	-	担	我	做

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

“如果你穿着那种颜色的衬裙跑步，我肯定会比现在更瞧不起你。”

" [aɪ] [rʌnz] [wɪd] ['enibɒdi] [aɪ] [tʃu:z] , " ['pɜ:rˌlaɪn] [snæpt] . [-]

"	I	runs	wid	anybody	I	chooses	,	"	Pearline	snapped	.	[	113	]
"	我	跑步	宽	任何人	我	选择	,	"	珍珠	啪啪	.	[	-	]

“我跟谁一起跑，我选谁就跟谁跑，”珀琳厉声说道。[113]

" [ˌem 'i:] , [tu:] , " ['plɑ:stə(r)] [ri'tɔ:t] .

"	Me	,	too	,	"	Plaster	retorted	.
"	我	,	也	,	"	石膏	反驳	.

“我也是，”普拉斯特反驳道。

[ðeɪ] ['pʊld] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] ['rætld] .

They	pulled	apart	and	the	chain	rattled	.
他们	拉	除	和	这	链	摇晃	.

它们分开后，链条发出嘎嘎声。

[ðeɪ] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

They	stepped	back	from	the	entrance	and	closed	the	door	.
他们	步	后退	从	这	入口	和	关闭	这	门	.

他们从门口退后一步，关上了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .

And	the	evening	and	the	morning	were	the	second	day	.
和	这	晚上	和	这	早晨	是	这	第二	天	.

而夜晚和清晨便是第二天。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[baɪ] ['sliːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuːn] - ['aʊə(r)][ðə; ði] [tuː] [lʌv] - ['kæptɪvz] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [baɪ]

By	sleeping	until	the	noon	-	hour	the	two	love	-	captives	shortened	the	third	day	by
经过	睡眠	直到	这	中午	-	小时	这	二	爱	-	俘虏	缩短	这	第三	天	经过

[hɑːf] .

half	.
一半	.

两个被爱情俘虏的人睡到中午，把第三天缩短了一半。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [pɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] [θiːm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

In	the	two	days	past	they	had	exhausted	every	theme	of	conversation	,
在	这	二	天	过去的	他们	有	筋疲力尽的	每一个	主题	的	对话	,

过去两天，他们把所有话题都聊遍了。

[hæd; həd] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,

had	wearied	of	every	kind	of	amusement	they	could	devise	,
有	疲惫	的	每一个	种类	的	娱乐	他们	可以	设计	,

他们已经厌倦了所有能想到的娱乐方式，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʌmpt] [ðeə(r)] [hɑːts] [draɪ][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ænd; ənd]['prəʊtest]

and	had	pumped	their	hearts	dry	of	language	to	proclaim	and	protest
和	有	泵	他们的	心	干燥	的	语言	到	宣布	和	反对

[ðeə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] ['luːbrɪkeɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə'mɪd][ðə; ði]

their	affection	for	each	other	to	lubricate	the	machinery	of	existence	amid	the
他们的	感情	为了	每个	其他	到	润滑	这	机械	的	存在	之中	这

['frɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['temprəmənt] .

friction	of	their	disposition	and	temperament	.
摩擦	的	他们的	处置	和	气质	.

他们彼此倾尽所有，用尽言语来宣告和抗议他们对彼此的爱意，以润滑生存的机器，缓解他们性格和脾气的摩擦。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['plɑːstə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

The	day	before	Plaster	had	made	a	hit	with	a	song	,
这	天	前	石膏	有	制成	一个	打	和	一个	歌曲	,

就在Plaster凭借一首歌走红的前一天，

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɪl] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

so	he	decided	to	fill	every	moment	of	that	day	until	the	sun	sank	below	the
所以	他	决定	到	充满	每一个	片刻	的	那	天	直到	这	太阳	沉没	以下	这

[hə'raɪz(ə)n] [wɪð] ['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk] ,

horizon	with	vocal	music	,
地平线	和	声乐	音乐	,

于是他决定用歌声填满那一天的每一刻，直到太阳落山。

[fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] [ˈbæniʃ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ɪz] [nɒt] [prəˈvɒkətɪv] [ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv]

for	song	banishes	conversation	and	song	is	not	provocative	of	difference	of
为了	歌曲	驱逐	对话	和	歌曲	是	不是	挑衅	的	不同之处	的

[əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ˈɑːgjumənt] — [səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] .

opinion	and	argument	—	so	he	thought	.
观点	和	争论	—	所以	他	想法	.

他认为，歌曲可以消除对话，而且歌曲不会引发意见分歧和争论。

[waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdresɪŋ] , [ˈplɑːstə(r)] [bɪˈgæn] : [-]

While	he	and	his	wife	were	dressing	,	Plaster	began	:	[	114	]
尽管	他	和	他的	妻子	是	敷料	,	石膏	开始	:	[	-	]

当他和妻子穿衣服的时候，普拉斯特开始：[114]

" [dʌz] [juː; jʊ] [nəʊ] [dæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪn] -

"	Does	you	know	dat	I	am	dyin	'
"	做	你	知道	数据	我	是	垂死	-

你知道我快要死了吗?

[fˈɜː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [lʌv] ?

Fer	a	little	bit	of	love	?
fer	一个	小的	少量	的	爱	?

想要一点点爱吗?

[ɛvriːwɑr] [deɪ] [hˈiəz] [ˌem ˈiː] [saɪn] -

Everywhar	dey	hears	me	sighin	'
到处	戴	听到	我	叹息	-

到处都能听到我的叹息

[fˈɜː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [lʌv] .

Fer	a	little	bit	of	love	.
fer	一个	小的	少量	的	爱	.

只求一点点爱。

[fˈɜː] [dæt] [lʌv] [dæt] [grəuz] [məʊ] - [strɒŋ] ,

Fer	dat	love	dat	grows	mo	'	strong	,
fer	数据	爱	数据	生长	莫	-	强的	,

因为爱变得更加强烈，

[fɪlz] [diː] [hɑːt] [wɪd] [həʊp] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,

Fills	de	heart	wid	hope	and	song	,
填充	德	心	宽	希望	和	歌曲	,

心中充满希望和歌声，

[ai] [hæz; həz] [ˈweɪtɪd] — [əʊ] , [səʊ] [lɒŋ] —

I	has	waited	—	oh	,	so	long	—
我	有	等待	—	哦	,	所以	长的	—

我已经等了——哦，这么久了——

[fˈɜː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [lʌv] . "

Fer	a	little	bit	of	love	.	"
fer	一个	小的	少量	的	爱	.	"

只求一点点爱。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [sɪŋ] [səʊ] [dæŋ] [laʊd] , [ˈplɑːstə(r)] ?

"	Whut	makes	you	sing	so	dang	loud	,	Plaster	?
"	什么?	制作	你	唱歌	所以	当	大声	,	石膏	?

“是什么让你唱得这么大声，Plaster？”

" [ˈpɜːrˌlaɪn] [ɑːskt] [ˈwɪərəli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	Pearline	asked	wearily	,	as	she	rested	her	head	upon	her	hands	.
"	珍珠	问	疲劳	,	作为	她	休息	她	头	之上	她	双手	.

“珀琳疲惫地问道，同时双手托着头。”

" [juː; jʊ] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] - - - [mɔrnɪn] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dʌn] ['tʌmbld] [daʊn] [ə; eɪ]

"	You	sounds	like	a	brayin	'	jackace	mournin	'	because	he	done	tumbled	down	a
"	你	声音	喜欢	一个	-	-	-	哀悼	-	因为	他	完毕	翻滚	向下	一个

['əʊpən] [wel] . "

open	well	.	"
打开	出色地	.	"

“你听起来就像个嚎叫的蠢驴，因为掉进一口敞开的井里而哀嚎。”

" [wʌn] [taɪm] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [maɪ] ['sɪŋɪn] - , " ['plɑːstə(r)] [ri'tɔːt] .

"	One	time	you	said	you	liked	my	singin	'	,	"	Plaster	retorted	.
"	一	时间	你	说	你	喜欢	我的	唱歌	-	,	"	石膏	反驳	.

“你曾经说过你喜欢我唱歌，”普拉斯特反驳道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌdiː iː 'em][sæd] [deɪz] , " ['pɜːrˌlaɪn]

"	I	couldn't	tell	you	whut	I	really	thought	about	it	in	dem	sad	days	,	"	Pearline
"	我	不能	告诉	你	什么?	我	真的	想法	关于	它	在	民主	伤心	天	,	"	珍珠

[ri'mɑːk] .

remarked	.
评论	.

“在那些悲伤的日子里，我无法告诉你我当时的真实想法，”珀琳说道。

[ðeɪ] [et; eɪt] [ðeə(r)] [nuːn] [miːl] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

They	ate	their	noon	meal	in	silence	because	neither	could	think	of	anything	to
他们	吃	他们的	中午	一顿饭	在	沉默	因为	两者都不	可以	思考	的	任何事物	到

[seɪ] .

say	.
说	.

他们默默地吃着午饭，因为两人都不知道该说些什么。

['plɑːstə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [hʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [kə'rɪə(r)] ,

Plaster	had	got	the	hook	at	the	very	beginning	of	his	musical	career	,
石膏	有	得到	这	钩	在	这	非常	开始	的	他的	音乐	职业	,

Plaster在音乐生涯之初就染上了毒瘾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [tuː; tə] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] [ɔː(r)]

and	the	things	he	thought	of	to	say	were	not	fit	for	utterance	or
和	这	事物	他	想法	的	到	说	是	不是	合身	为了	发声	或者

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

publication	.
发布	.

他想说的话既不适合说出口，也不适合发表。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [sə'praɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

As	they	rose	from	the	table	,	they	looked	with	surprise	out	of	the	window	.
作为	他们	玫瑰	从	这	桌子	,	他们	看起来	和	惊喜	出去	的	这	窗户	.

他们从桌边起身，惊讶地望向窗外。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

A	long	procession	of	negroes	approached	the	cabin	.
一个	长的	游行	的	黑人	接近	这	舱	.

一大群黑人向小屋走来。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [ðeə(r)] [best] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rev] . ['vɪnɪgə(r)] [æts] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

All	were	dressed	in	their	best	clothes	and	the	Rev	.	Vinegar	Atts	was	in	the
全部	是	穿着	在	他们的	最好的	衣服	和	这	牧师	.	醋	属性	曾是	在	这

[liːd] . [-]

lead	.	[	115	]
带领	.	[	-	]

所有人都穿着最好的衣服，Vinegar Atts 牧师走在最前面。[115]

[ðə; ði] ['braɪdl] [peə(r)] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] ,

The	bridal	pair	suddenly	remembered	something	,
这	新娘	一对	突然	记得	某物	,

新郎新娘突然想起了什么，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs]

and	they	stepped	out	on	the	porch	to	receive	them	as	they	filled	the	space
和	他们	步	出去	在	这	门廊	到	收到	他们	作为	他们	已填	这	空间

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

in	front	of	the	house	.
在	正面	的	这	房子	.

他们走到门廊上迎接他们，门廊上挤满了人，都站满了房子前面的空间。

['vɪnɪgə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['priːtʃɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ɪn'fleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz]

Vinegar	took	his	famous	preaching	attitude	in	front	of	the	porch	,	inflated	his	lungs
醋	采取	他的	著名的	布道	态度	在	正面	的	这	门廊	,	膨胀	他的	肺

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] :

and	began	:
和	开始	:

维纳格摆出他那著名的布道姿态，站在门廊前，鼓起勇气，开始说道：

" ['brʌdər] [æn; ən] - ['sɪstə(r)] - ,

"	Brudder	an	'	Sister	Sickety	,
"	兄弟	一个	-	姐姐	-	,

“兄弟姐妹 Sickety，

[ˌjuː 'es] [ɪz] [ɔːl] [ri'dʒɔis] [dæt] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌni] - [lʌvz] [ɪz] [gɒt] ['maɪti] [naɪ] [θruː] [wɪd] [jəʊ] - ['hʌni] -

us	is	all	rejoiced	dat	you	two	honey	-	loves	is	got	mighty	nigh	through	wid	yo	'	honey	-
我们	是	全部	欣喜若狂	数据	你	二	蜂蜜	-	爱	是	得到	强大的	夜	通过	宽	哟	-	蜂蜜	-

['taʊə(r)] [wɪ'daʊt] [nəʊ] [fʌs] [ɔː(r)] [faɪt] .

tower	widout	no	fuss	or	fight	.
塔	无	不	大惊小怪	或者	斗争	.

我们都非常高兴你们两个小情侣顺利完成了你们的蜜月期，没有发生任何争吵或打架。

[wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] - [wɪd] [glæd] [ɑːmz] .

We	welcomes	you	back	to	our	sawsiety	wid	glad	arms	.
我们	欢迎	你	后退	到	我们的	-	宽	高兴的	武器	.

我们热烈欢迎您回到我们温暖的怀抱。

[wiː; wi] [həʊps] [dæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [iːtʃ] - [məʊ] - [ɔː(r)] [les] [æn; ən] - [ɒf] [æn; ən] - [ɒn] - !

We	hopes	dat	you	will	love	each	yuther	mo	'	or	less	an	'	off	an	'	on	ferever	!
我们	希望	数据	你	将要	爱	每个	-	莫	-	或者	较少的	一个	-	离开	一个	-	在	-	!

我们希望你们无论多久，无论断断续续，都能永远相爱！

[wiː; wi] [nəʊz] [dæt] [juː; jʊ] [hæz; həz] [wel] ['ɜːnt] [dɪs] [haʊs] [æn; ən] - [lɒt] [dæt] [mɑːs] [dʒɒn] ['flɜːrnɔɪ]

We	knows	dat	you	has	well	earnt	dis	house	an	'	lot	dat	Marse	John	Flournoy
我们	知道	数据	你	有	出色地	赚取	迪斯	房子	一个	-	很多	数据	马尔斯	约翰	弗洛诺伊

[hæz; həz] [gɪb] [juː; jʊ] [æn; ən] - [wiː; wi] [-] [fəʊks] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

has	gib	you	an	'	we	cullud	folks	wants	to	make	you	a	present	of	a
有	吉布	你	一个	-	我们	卡鲁德	各位	想要	到	制作	你	一个	展示	的	一个

[fjuː] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [juː; jʊ] [kɪn] [baɪ] [sʌm; səm] [naɪs] [haʊs] - - [æn; ən] - [stɑːt] [aʊt] [freʃ] [æn; ən] -

few	change	so	you	kin	buy	some	nice	house	-	furnicher	an	'	start	out	fresh	an	'
很少	改变	所以	你	亲属	买	一些	好的	房子	-	-	一个	-	开始	出去	新鲜的	一个	-

[njuː] .

new	.
新的	.

我们知道这栋房子是你辛苦挣来的，还有约翰·弗洛诺伊先生送给你的很多东西，我们这些朋友想送你一些零钱作为礼物，这样你就可以买一些漂亮的家具，重新开始。

" [ˌðeərə'pɒn] ['vɪnɪgə(r)] [leɪd] [hɪz; ɪz] [stəʊv] - [paɪp] [hæt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **Thereupon** **Vinegar** **laid** **his** **stove** **-** **pipe** **hat** **upside** **down** **upon** **the** **floor** **of** **the**
" 于是 醋 铺设 他的 火炉 - 管道 帽子 上行 向下 之上 这 地面 的 这
[pɔːtʃ] ,
porch **,**
门廊 ,

于是，维尼加把他的圆顶礼帽倒扣在门廊的地板上。

[tɜːnd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] [waɪl] [hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ]
turned **and** **surveyed** **the** **assembly** **while** **he** **mopped** **his** **bald** **head** **with** **a** **yellow**
转向 和 调查 这 集会 尽管 他 拖把 他的 秃 头 和 一个 黄色的
[bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] .
bandana **handkerchief** **.**
头巾 手帕 .

他转身环视众人，同时用一条黄色头巾擦拭着自己的光头。

" [wɔːk] [raɪt] [ʌp] , [æn; ən] - ['sɪstəz] , [æn; ən] - [dræp] [jəʊ] - [fjuː] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [dɪs] [stəʊv] - [paɪp]
" **Walk** **right** **up** **,** **brudders** **an** **'** **sisters** **,** **an** **'** **drap** **yo** **'** **few** **change** **in** **dis** **stove** **-** **pipe**
" 走 正确的 向上 , 兄弟们 一个 - 姐妹 , 一个 - 垂帘 哟 - 很少 改变 在 迪斯 火炉 - 管道
['priːtʃɪn] - - [hæt] ! " [-]
preachin **'** **-** **hat** **!** **"** **[** **116** **]**
布道 - - 帽子 ! " [-]

“兄弟姐妹们，请上前，把你们的零钱扔进这顶高筒布道帽里！”[116]

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['lɑːfɪŋli] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] ,
They **came** **up** **one** **by** **one** **,** **laughingly** **depositing** **their** **money** **,**
他们 来了 向上 一 经过 一 , 笑着 存款 他们的 钱 ,

他们一个接一个地走过来，笑着把钱存了进去。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] .
and **pausing** **to** **shake** **hands** **with** **the** **bride** **and** **groom** **.**
和 暂停 到 摇 双手 和 这 新娘 和 新郎 .

并停下来与新郎新娘握手。

[wen] [ðə; ði] ['serəməni] [endid] , ['vɪnɪgə(r)] ['emptid] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
When **the** **ceremony** **ended** **,** **Vinegar** **emptied** **his** **hat** **upon** **the** **floor** **of** **the** **porch** **,**
什么时候 这 仪式 结束 , 醋 清空 他的 帽子 之上 这 地面 的 这 门廊 ,

仪式结束后，维尼格把帽子里的东西倒在了门廊的地板上。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['flʌrɪʃ] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [aʊt] [ɒv; əv]
placed **it** **upon** **his** **head** **with** **a** **farewell** **flourish** **,** **and** **led** **the** **negroes** **out** **of**
放置 它 之上 他的 头 和 一个 告别 繁荣 , 和 引领 这 黑人 出去 的
[ðə; ði] [jɑːd] .
the **yard** **.**
这 院子 .

他挥舞着头巾，向众黑人告别，然后带领他们走出了院子。

" [dɪs] ['mʌni] [ɪz] [diː] ['fæmbli] ['siːkrət] [ˌdiː iː 'em] [θriː] ['nɪgə(r)] ['wɪmɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['hʌni] ,
" **Dis** **money** **is** **de** **fambly** **secret** **dem** **three** **nigger** **womens** **whispered** **to** **me** **,** **honey** **,**
" 迪斯 钱 是 德 家庭 秘密 民主 三 黑鬼 女性的 低声说道 到 我 , 蜂蜜 ,
" ['pɜːrˌlaɪn] ['gɪg(ə)ld] .
" **Pearline** **giggled** **.**
" 珍珠 咯咯地笑 .

“这笔钱是那三个黑鬼女人悄悄告诉我的家族秘密，亲爱的，”珀琳咯咯地笑着说。

" [dæts] [diː] - [ˌdiː iː 'em] [θriː] [kə'mɪti] ['felə] [təʊl] [ˌem 'iː] , " ['plɑːstə(r)] ['tʃʌkl] .
" **Dat's** **de** **myst'ry** **dem** **three** **committee** **fellers** **tole** **me** **,** **"** **Plaster** **chuckled** **.**
" 数据 德 - 民主 三 委员会 伙计们 托勒 我 , " 石膏 轻笑 .

“这就是那三个委员会成员告诉我的谜团，”普拉斯特笑着说。

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] — ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['θɜːti]

The	two	sat	down	and	counted	the	money	—	twenty	-	five	dollars	and	thirty
这	二	卫星	向下	和	计数	这	钱	—	二十	-	五	美元	和	三十

[sents] !

cents	!
分	!

两人坐下来数了数钱——二十五美元三十美分!

" [dæt] [θuːti] [sents] [ɪz] [jʊən] [tuː; tə] [spend] ['fuːlɪʃ] , ['pɜːrˌlaɪn] ,

"	Dat	thuty	cents	is	yourn	to	spend	foolish	,	Pearline	,
"	数据	图蒂	分	是	你的	到	花费	愚蠢	,	珍珠	,

“那四十美分是你浪费的，珀琳。”

" ['plɑːstə(r)] [sed] ['dʒenərəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [θriː] ['daɪmz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [klʌtʃt]

"	Plaster	said	generously	as	he	pushed	three	dimes	toward	her	and	clutched
"	石膏	说	慷慨地	作为	他	推动	三	一角硬币	朝向	她	和	紧握

[wɪð] [bəuθ] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [rest] .

with	both	hands	at	the	rest	.
和	两个都	双手	在	这	休息	.

“普拉斯特慷慨地说着，一边把三枚硬币推到她面前，一边双手紧紧攥着剩下的硬币。”

" [hɔːl] - [ɒn] ['nɪgə(r)] !

"	Hol	'	on	nigger	!
"	霍尔	-	在	黑鬼	!

“等等，黑鬼！”

" ['pɜːrˌlaɪn] [snæpt] .

"	Pearline	snapped	.
"	珍珠	啪啪	.

珍珠线断了。

" [aɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['baɪuː] ['mɪnəʊ] [tuː; tə] [gɪt] [dʒes] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪb(ə)l] [ɒv; əv] [dæt] ['mʌni] — [hɑːf] [ɒv; əv]

"	I	ain't	no	bayou	minnow	to	git	jes	'	a	little	nibble	of	dat	money	—	half	of
"	我	不是	不	河口	桃花鱼	到	git	杰斯	-	一个	小的	蚕食	的	数据	钱	—	一半	的

[dæt] [kæʃ] ['spɑːndəˌlɪks] [ɪz] [maɪn] . "

dat	cash	spondulix	is	mine	.	"
数据	现金	松树	是	矿	.	"

“我可不是那种只能分到一点点钱的小鱼——那笔钱的一半都是我的。”

" [jɛzm] ,

"	Yes'm	,
"	是的	,

“是的，女士

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪz] [diː] [mæn] [ɒv; əv] [diː] ['fæmbli] [æn; ən] - [aɪ] [ɔːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [hæn] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

but	I	is	de	man	of	de	fambly	an	'	I	oughter	keep	it	an	'	han	'	it	out
但	我	是	德	男人	的	德	家庭	一个	-	我	应该	保持	它	一个	-	汉	-	它	出去

[tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	you	as	you	needs	it	.	"
到	你	作为	你	需求	它	.	"

但我是一家之主，我应该保管好它，并在你需要的时候交给你。

" [aɪ] [niːdz] [maɪ] [hɑːf] [raɪt] [naʊ] , " ['pɜːrˌlaɪn] [-]

"	I	needs	my	half	right	now	,	"	Pearline	[	117	]
"	我	需求	我的	一半	正确的	现在	,	"	珍珠	[	-	]

“我现在就需要我的那一半，”珀琳[117]

[snæpt] , ['pleɪsɪŋ] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [pɔːz] [ɒv; əv] ['plɑːstə(r)] - .

snapped	,	placing	both	her	hands	upon	the	clutching	paws	of	Plaster	Sickety	.
啪啪	,	放置	两个都	她	双手	之上	这	紧握	爪子	的	石膏	-	.

她猛地一甩手，将双手放在石膏西基蒂紧紧抓住她的爪子上。

" [wʌt] [juː; jʊ] [gwaɪn] [duː; də] [wɪd] [twelv] [dˈɒləz] [æn; ən] - [ˌef ˈəʊ] - [ˈbɪts] ?
" **Whut** **you** **gwine** **do** **wid** **twelve** **dollars** **an** **'** **fo** **'** **bits** **?**
" 什么? 你 格温 做 宽 十二 美元 一个 - fo - 比特 ?

你打算怎么花掉十二块四便士?

" [ˈplɑːstə(r)][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɪn][aɪˈreɪt] [təʊnz] .
" **Plaster** **demanded** **in** **irate** **tones** **.**
" 石膏 要求 在 愤怒 音调 .

“石膏”——语气愤怒地要求道。

" [bai] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hæt] !
" **Buy** **me** **a** **hat** **!**
" 买 我 一个 帽子 !

“给我买顶帽子吧！”

" [ˈpɜːrˌlaɪn] [təʊld] [hɪm] .
" **Pearline** **told** **him** **.**
" 珍珠 讲述 他 .

珀琳告诉他。

" [juːz] [ə; eɪ] [fuːl] !
" **You's** **a** **fool** **!**
" 你的 一个 傻子 !

你真是个傻瓜!

" [ˈplɑːstə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Plaster** **informed** **her** **.**
" 石膏 知情的 她 .

石膏告诉了她。

" [ˈfiːmeɪl] [hæts] [eɪnt] - . "
" **Female** **hats** **ain't** **furnicher** **.** **"**
" 女性 帽子 不是 - . "

“女式帽子不是家具。”

" [dɪs] [ˈmʌni] [ˈfəːniʃ] [ˌem ˈiː][wɪd][ə; eɪ][hæt] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ˈpɒzətɪvli] .
" **Dis** **money** **furnishes** **me** **wid** **a** **hat** **,** **"** **she** **announced** **positively** **.**
" 迪斯 钱 提供 我 宽 一个 帽子 , " 她 宣布 积极地 .

“这些钱可以给我买顶帽子，”她肯定地宣布。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Then **they** **sat** **for** **a** **few** **minutes** **in** **silence** **,**
然后 他们 卫星 为了 一个 很少 分钟 在 沉默 ,

然后他们默默地坐了几分钟。

[bəuθ] [ˈkiːpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [spred] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] .
both **keeping** **their** **hands** **spread** **out** **over** **the** **money** **.**
两个都 保持 他们的 双手 传播 出去 超过 这 钱 .

两人都把手摊开在钱上。

" [wʌt] [juː; jʊ] [gwaɪn] [duː; də] [wɪd] [jəʊ] - [twelv] [dˈɒləz] [æn; ən] - [ˌef ˈəʊ] - [ˈbɪts] ?
" **Whut** **you** **gwine** **do** **wid** **yo** **'** **twelve** **dollars** **an** **'** **fo** **'** **bits** **?**
" 什么? 你 格温 做 宽 哟 - 十二 美元 一个 - fo - 比特 ?

“你打算怎么花你的十二块四便士？”

" [ˈpɜːrˌlaɪn] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][æt; ət][lɑːst] .
" **Pearline** **demanded** **at** **last** **.**
" 珍珠 要求 在 最后的 .

“Pearline 终于提出了要求。”

" [ai] [fɪgɚz] [ɒn] [ˈbaɪˌɪn] - [ə; eɪ] [ˈfɪdl] , " [ˈplɑːstə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **I** **figgers** **on** **buyin** **'** **a** **fiddle** **,** **"** **Plaster** **told** **her** **.**
" 我 无花果 在 购买 - 一个 小提琴 , " 石膏 讲述 她 .

“我打算买把小提琴，”普拉斯特告诉她。

" ['plenti] ['mʌni] [kɪn] [biː; bi] [meɪd] ['pleɪɪn] - ['fidl] ,
" Plenty money kin be made playin ' fiddles ,
" 很多 钱 亲属 是 制成 玩耍 - 小提琴 ,

“拉小提琴能赚很多钱，

[æn; ən] - [ai] - [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] ['fɪdl] [ef][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] . "
an ' I b'lieves I could learn to fiddle ef I had a good chance . "
一个 - 我 - 我 可以 学习 到 小提琴 ef 我 有 一个 好的 机会 . "

我相信，如果给我一个好机会，我能学会拉小提琴。

" [ai] [eɪnt] [gwaɪn] [hæb][nəʊ] ['fɪdlɪn] - ['nɪgə(r)] [ɪn][maɪ] [haʊs] , " ['pɜːrˌlaɪn] [snɔːt] .
" I ain't gwine hab no fiddlin ' nigger in my house , " Pearline snorted .
" 我 不是 格温 哈布 不 小提琴 - 黑鬼 在 我的 房子 , " 珍珠 哼了一声 .

“我绝不会让一个只会拉小提琴的黑鬼进我家，”珀琳哼了一声。

" [aɪz] ['drʌðə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] - . "
" I's druther be married to a phoneygraft . "
" 是 德鲁瑟 是 已婚 到 一个 - . "

“我宁愿嫁给一个冒牌货。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gwaɪn] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ['nʌθɪn] - ['veri] [lɒŋ] [ef]
" You ain't gwine be married to nothin ' very long ef
" 你 不是 格温 是 已婚 到 什么也没有 - 非常 长的 ef

你不可能和虚无结为长久的婚姻

[juː; jʊ][doʊnt] [leˈgəʊ] [dɪs] ['mʌni] , ['nɪgə(r)] !
you don't leggo dis money , nigger !
你 不 乐戈 迪斯 钱 , 黑鬼 !

你这黑鬼，别想拿走这笔钱！

" ['plɑːstə(r)] [snɑːrld] .
" Plaster snarled .
" 石膏 纠缠 .

石膏乱作一团。

" [ai][ɪz] . "
" I is . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] . " [-]
" You ain't . " [118]
" 你 不是 . " [-]

“你不是。”[118]

" [doʊnt] ['gɪmi] [nəʊ] [sæs] . "
" Don't gimme no sass . "
" 不 给我 不 傲娇 . "

别跟我顶嘴。

" [juː; jʊ] [sæs] [ˌem ˈiː] ['fʌst] .
" You sassed me fust .
" 你 傲慢 我 fust .

你先顶撞了我。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [reɪzd] [wʌn][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]
" The woman raised one hand from the money and made an unexpected
" 这 女士 提高 一 手 从 这 钱 和 制成 一个 意外
['saɪdswaɪp] [æt; ət] - [dʒɔː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [pɑːm] .
sideswipe at Plaster's jaw with her open palm .
侧滑 在 - 颚 和 她 打开 棕榈 .

“那女人从钱堆里抬起一只手，突然张开手掌，朝普拉斯特的下巴猛地一挥。

[ðə; ði] [bləʊ] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smæk] [ðæt] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ænd; ənd]

The	blow	landed	with	a	smack	that	jarred	the	very	marrow	of	his	bones	and
这	吹	登陆	和	一个	啪	那	罐装	这	非常	骨髓	的	他的	骨头	和

[kiːld] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

keeled	him	over	the	edge	of	the	porch	to	the	ground	.
龙骨	他	超过	这	边缘	的	这	门廊	到	这	地面	.

这一击重重地击中了他，震得他骨髓都酥麻了，把他从门廊边缘打翻在地。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] ['sprɔːlɪŋ] ,

As	he	fell	sprawling	,
作为	他	跌倒	蔓延	,

他四仰八叉地倒下时，

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dʒɜːk] ['pɜːr,laɪn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

the	chain	tightened	and	jerked	Pearline	off	her	perch	and	she	fell	to	the
这	链	收紧	和	猛地一抖	珍珠	离开	她	栖息	和	她	跌倒	到	这

[graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɔːl] .

ground	with	a	squall	.
地面	和	一个	暴风雨	.

链条收紧，猛地将珀琳从栖木上拽了下来，她重重地摔在了地上。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪl'kɛni] [kæt][skræp][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] .

Then	for	ten	minutes	there	was	a	Kilkenny	cat	scrap	on	the	front	lawn	.
然后	为了	十	分钟	那里	曾是	一个	基尔肯尼	猫	废料	在	这	正面	草地	.

然后，前院草坪上发生了十分钟的基尔肯尼猫打架事件。

['pɜːr,laɪn] [bɪt][ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['pʊld] [heə(r)][ænd; ənd][tɔː(r)] [kləʊðz] .

Pearline	bit	and	scratched	and	pulled	hair	and	tore	clothes	.
珍珠	少量	和	刮痕	和	拉	头发	和	撕裂	衣服	.

珀琳咬人、抓人、扯头发、撕衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːkəs] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːʒuəl] [æk'tɪvətiz] [kɔːzd]

She	had	decidedly	the	best	of	the	rookus	until	her	unusual	activities	caused
她	有	绝对地	这	最好的	的	这	鲁库斯	直到	她	异常	活动	导致

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	to	get	a	twist	of	the	chain	around	her	neck	.
她	到	得到	一个	捻	的	这	链	大约	她	脖子	.

她原本拥有最好的 rooku，直到她一些不同寻常的行为导致她脖子上的链子缠住了。

['plɑːstə(r)] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [baɪ]

Plaster	thanked	the	Lord	and	choked	her	into	inaction	and	submission	by
石膏	谢谢	这	主	和	窒息	她	进入	不作为	和	提交	经过

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prəʊses] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðʌs]

the	simple	process	of	pretending	to	escape	from	her	and	thus
这	简单的	过程	的	假装	到	逃脱	从	她	和	因此

['taɪtnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

tightening	the	chain	.
收紧	这	链	.

普拉斯特感谢上帝，并通过假装挣脱束缚并收紧锁链这一简单的过程，使她无法行动并屈服。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃəʊkt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [hiː; hi] [edʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

When	she	was	choked	almost	to	suffocation	,	he	edged	her	to	the	porch	,
什么时候	她	曾是	窒息	几乎	到	窒息	,	他	边缘	她	到	这	门廊	,

当她几乎被掐住脖子窒息时，他把她挪到了门廊上。

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['θɜːti] [sents] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd]

lifted	the	twenty	-	five	dollars	and	thirty	cents	into	his	own	pockets	,	and
抬起	这	二十	-	五	美元	和	三十	分	进入	他的	自己的	口袋	,	和

[rɪ'liːst] [ðə; ði] [tʃeɪn] . [-] [-]

released	the	chain	.	[	119	]	[	120	]
发布	这	链	.	[	-	]	[	-	]

他把二十五美元三十美分放进口袋，然后解开了链子。[119][120]

" [ðə; ði] [bləʊ] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smæk] [ðæt] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz]
" THE BLOW LANDED WITH A SMACK THAT JARRED THE VERY MARROW OF HIS BONES
" 这 吹 登陆 和 一个 啪 那 罐装 这 非常 骨髓 的 他的 骨头
[ænd; ənd] [kiːld] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . " [-]
AND KEELED HIM OVER THE EDGE OF THE PORCH TO THE GROUND . " [121]
和 龙骨 他 超过 这 边缘 的 这 门廊 到 这 地面 . " [-]

“这一击重重地击中了他，震得他骨头都酥了，把他从门廊边缘打翻在地。”[121]

[wen] ['pɜːr,laɪn] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
When Pearline recovered her breath she dropped flat upon the ground at her
什么时候 珍珠 恢复 她 气息 她 掉落 平坦的 之上 这 地面 在 她
[fiːt] [ænd; ənd] [haul] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mæntʃi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
feet and howled like a Comanche until the going down of the sun .
脚 和 嚎叫 喜欢 一个 科曼奇 直到 这 去 向下 的 这 太阳 .

珀琳喘过气来后，一屁股坐在地上，像科曼奇人一样嚎叫，直到太阳落山。

['plɑːstə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ɔː(r)]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] .
Plaster did not attempt to console or quiet her .
石膏 做过 不是 试图 到 安慰 或者 安静的 她 .

普拉斯特没有试图安慰她或让她安静下来。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɔːl] ['wʊmən] [wɪð] [hɪz; ɪz]
When he spoke again , he reached out and touched the bawling woman with his
什么时候 他 辐 再次 , 他 达到 出去 和 感动 这 嚎啕大哭 女士 和 他的
[fʊt] .
foot .
脚 .

他再次开口说话时，伸出脚去碰了碰哭泣的女人。

" [gɪt] [ʌp] ['ɪdʒɪt] !
" Git up idjit !
" git 向上 傻瓜 !

“起来，笨蛋！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [mɑːs] [dʒɒn] - [juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - - [tuː; tə][hɪm][æn; ən] - [gɪt] ['dɛsi] [hɪə(r)]
" Marse John expecks us to come an ' repote to him an ' git dese here
" 马尔斯 约翰 - 我们 到 来 一个 - - 到 他 一个 - git 这些 这里
['hændkʌfs] [tʌk] [ɒf] .
handcuffs tuck off .
手铐 塞进 离开 .

“约翰警长希望我们来向他汇报，然后把这些手铐解开。”

" ['ʃerɪf] [dʒɒn] ['flɜːrnɔɪ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [lɔːn]
" Sheriff John Flournoy was waiting for them as they came across his lawn
" 警长 约翰 弗洛诺伊 曾是 等待 为了 他们 作为 他们 来了 穿过 他的 草地
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] .
to the porch where he sat .
到 这 门廊 在哪里 他 卫星 .

“当他们穿过他的草坪来到他坐在门廊上的门廊时，约翰·弗洛诺伊警长正在那里等着他们。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪ'reɪd][ɒv; əv] [krɪmɪ'neɪʃən] [ænd; ənd]
Then for half an hour he listened to a tirade of crimination and
然后 为了 一半 一个 小时 他 听着 到 一个 长篇大论 的 刑事定罪 和
[rɪ,krɪmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] ['kræk(ə)ld] [wɪð] [prə'feɪn] [ɪksp'liːtɪvz] [laɪk] [θɔːnz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][pɒt] .
recrimination which crackled with profane expletives like thorns under a pot .
相互指责 哪个 噼啪作响 和 亵渎 脏话 喜欢 荆棘 在下面 一个 锅 .

然后，他听了半个小时的互相指责和反指责，其中夹杂着如同锅底荆棘般刺耳的亵渎之语。

[wen] ['plɑːstə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] [briːð] , ['pɜːrˌlaɪn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .

When	Plaster	paused	to	breathe	,	Pearline	took	up	the	complaint	.
什么时候	石膏	暂停	到	呼吸	,	珍珠	采取	向上	这	抱怨	.

当普拉斯特停下来喘口气时，珀琳接过了抱怨的活儿。

[wen] ['pɜːrˌlaɪn] [stɒpt] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , ['plɑːstə(r)] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

When	Pearline	stopped	from	exhaustion	,	Plaster	resumed	his	lamentations	.
什么时候	珍珠	停止	从	疲惫	,	石膏	恢复	他的	哀歌	.

珀琳筋疲力尽地停下来后，普拉斯特又开始哀叹起来。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] [səb'said] ,

When	the	storm	of	vituperation	subsided	,
什么时候	这	风暴	的	谩骂	平静下来	,

当谩骂的风暴平息之后，

['flɜːrnɔɪ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['paʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð]

Flournoy	sat	in	his	chair	like	a	man	who	had	been	pounded	over	the	head	with
弗洛诺伊	卫星	在	他的	椅子	喜欢	一个	男人	WHO	有	到过	猛击	超过	这	头	和

[ə; eɪ] [brɪk] .

a	brick	.
一个	砖	.

弗洛诺伊呆呆地坐在椅子上，就像被砖头重重地砸过脑袋一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɔːmjuleɪt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .

It	was	some	time	before	he	could	formulate	his	ideas	.
它	曾是	一些	时间	前	他	可以	制定	他的	想法	.

他花了些时间才理清思路。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

Then	he	spoke	with	difficulty	.
然后	他	辐	和	困难	.

然后他说话有些吃力。

" [ai] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] [deɪz] - [ɪk'spɪəriəns] [tə'geðə(r)]

"	I	judge	from	what	I	have	heard	that	your	three	days	'	experience	together
"	我	法官	从	什么	我	有	听到	那	你的	三	天	-	经验	一起

[hæz; həz] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

has	convinced	you	that	your	tastes	are	entirely	dissimilar	and	your
有	确信	你	那	你的	口味	是	完全	不同的	和	你的

[n'eɪtʃəz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] . " [-]

natures	incompatible	.	"	[	122	]
自然	不相容	.	"	[	-	]

“根据我所听到的，我判断你们三天的相处经历让你们确信，你们的喜好完全不同，性格也不相容。”[122]

" [jes] , [sə] , [dæts] - . "

"	Yes	,	suh	,	dat's	c'reck	.	"
"	是的	,	苏	,	数据	-	.	"

“是的，先生，那太棒了。”

" [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]['ɒfə(r)] [kən'veɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz]

"	The	information	you	offer	conveys	to	me	the	impression	that	a	woman	loves
"	这	信息	你	提供	传递	到	我	这	印象	那	一个	女士	爱

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

“你提供的信息让我觉得，这个女人喜欢影子。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][gleə(r)] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [dres] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]

but	a	man	loves	sunshine	and	glare	;	a	woman	loves	dress	,	but	a	man
但	一个	男人	爱	阳光	和	强光	;	一个	女士	爱	裙子	,	但	一个	男人

[lʌvz] [tə'bækəʊ] ;

loves	tobacco	;
爱	烟草	;

但男人喜欢阳光和耀眼的光芒；女人喜欢华丽的服饰，而男人喜欢烟草；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'zaɪr] ['deɪntɪnəs] [ænd; ənd] ['niːtnəs] [ə'tendɪd] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] ,

a	woman	desires	daintiness	and	neatness	attended	with	any	degree	of	discomfort	,
一个	女士	欲望	精致	和	整洁	参加	和	任何	程度	的	不适	,

女人追求精致和整洁，哪怕要忍受任何程度的不适。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [prɪ'fɜːz] ['kʌmfət] [wɪð] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɪtə(r)][ænd; ənd] [mes] ;

but	a	man	prefers	comfort	with	no	matter	how	much	litter	and	mess	;
但	一个	男人	偏好	舒适	和	不	事情	如何	很多	垃圾	和	混乱	;

但男人宁愿忍受再多的垃圾和凌乱，也要追求舒适；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] ['ɪndɔː(r)] [spɔːts] , [laɪk] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːts] ,

a	woman	loves	indoor	sports	,	like	sewing	,	and	a	man	loves	outdoor	sports	,
一个	女士	爱	室内的	运动的	,	喜欢	缝纫	,	和	一个	男人	爱	户外的	运动的	,

女人喜欢室内运动，比如缝纫，而男人喜欢户外运动。

[laɪk] ['hwɪtlɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] - [dɒg] [wɪð] [fliːz] [ɒn]

like	whittling	sticks	and	making	the	acquaintance	of	a	hound	-	dog	with	fleas	on
喜欢	削木	棍子	和	制作	这	熟人	的	一个	猎犬	-	狗	和	跳蚤	在

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [mʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

his	body	and	mud	on	his	feet	;
他的	身体	和	泥	在	他的	脚	;

就像削木棍，结识一只身上有跳蚤、脚上沾满泥巴的猎犬；

[ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][hɪə(r)] [hɪm'self] [sɪŋ] ,

a	man	loves	to	sing	and	hear	himself	sing	,
一个	男人	爱	到	唱歌	和	听到	他自己	唱歌	,

一个人喜欢唱歌，也喜欢听自己唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [mæn] [sɪŋ] ;

and	the	woman	prefers	to	hear	some	other	man	sing	;
和	这	女士	偏好	到	听到	一些	其他	男人	唱歌	;

而这位女士更喜欢听其他男人唱歌；

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjənz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɔnfidəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['siːkrəts]

a	woman	wants	her	female	companions	with	their	confidences	and	their	secrets
一个	女士	想要	她	女性	同伴	和	他们的	秘密	和	他们的	秘密

,

;

,

女人希望她的女性朋友能理解她的秘密和信任。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [dɪ'zaɪr] [hɪz; ɪz] [meɪl] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['siːkrəts] ,

and	a	man	desires	his	male	companions	and	their	secrets	,
和	一个	男人	欲望	他的	男性	同伴	和	他们的	秘密	,

男人渴望他的男性同伴以及他们的秘密。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊnɪəl] [ə'laɪəns] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]

but	neither	party	to	the	matrimonial	alliance	is	willing	that	the	partner	should	keep
但	两者都不	派对	到	这	婚姻	联盟	是	愿意的	那	这	伙伴	应该	保持

[ə; eɪ] ['siːkrət] .

a	secret	.
一个	秘密	.

但婚姻双方都不愿意让对方保守秘密。

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪv] [gɒn] ? "

Am	I	right	as	far	as	I've	gone	?	"
是	我	正确的	作为	远的	作为	我已经	已消失	?	"

我目前的判断是否正确?

" [dæts] [raɪt] !

"	Dat's	right	!
"	数据	正确的	!

“没错！”

" [ðeɪ] [sed] [ɪn] ['pɒzətɪv] [təʊnz] .

"	they	said	in	positive	tones	.
"	他们	说	在	积极的	音调	.

他们语气肯定地说。

" [bʌt; bət][diː] [fʌs] [pɑːt] , [mɑːs] [dʒɒn] , [ɪz][diː] ['mʌni] !

"	But	de	fuss	part	,	Marse	John	,	is	de	money	!
"	但	德	大惊小怪	部分	,	马尔斯	约翰	,	是	德	钱	!

“但是，约翰马斯，最重要的是金钱!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃriːk] .

"	the	woman	shrieked	.
"	这	女士	尖叫	.

女人尖叫起来。

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['flɜːrnɔɪ] [ə'griːd] ['sɒftli] .

"	Certainly	,	"	Flournoy	agreed	softly	.
"	当然	,	"	弗洛诺伊	同意	轻轻	.

“当然，”弗洛诺伊轻声同意道。

" ['mætrɪməni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] .

"	Matrimony	is	always	a	matter	of	money	.
"	婚姻	是	总是	一个	事情	的	钱	.

婚姻永远都与金钱有关。

" [ðen] ['flɜːrnɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [-]

"	Then	Flournoy	took	a	key	from	his	pocket	[	123	]
"	然后	弗洛诺伊	采取	一个	钥匙	从	他的	口袋	[	-	]

然后弗卢诺伊从口袋里掏出一把钥匙[123]

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn][ðeə(r)] [rɪsts] .

and	opened	the	bracelets	on	their	wrists	.
和	打开	这	手镯	在	他们的	手腕	.

他们解开了手腕上的手镯。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [fel] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

The	chain	fell	at	their	feet	.
这	链	跌倒	在	他们的	脚	.

锁链掉落在他们脚边。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [lʊkt] [ə'weɪ] , [iːtʃ] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

The	bride	and	bridegroom	looked	away	,	each	ignoring	the	presence	of	the	other	.
这	新娘	和	新郎	看起来	离开	,	每个	忽略	这	在场	的	这	其他	.

新郎新娘都别过脸去，彼此都无视对方的存在。

['plɑːstə(r)] - [θrʌst] [bəuθ][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

Plaster	Sickety	thrust	both	hands	into	his	pockets	,
石膏	-	推力	两个都	双手	进入	他的	口袋	,

石膏西基蒂把双手插进口袋里，

[brɔːt] [aʊt] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['θɜːti] [sents] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən]

brought	out	twenty	-	five	dollars	and	thirty	cents	and	laid	it	into	the	open
带来	出去	二十	-	五	美元	和	三十	分	和	铺设	它	进入	这	打开

[pɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

palm	of	the	sheriff	.
棕榈	的	这	警长	.

他掏出二十五美元三十美分，放在警长摊开的手掌里。

" [fɜː] [gɔdz] [seɪk] , [gɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - !

"	Fer	Gawd's	sake	,	git	me	a	deevo'ce	!
"	fer	上帝的	清酒	,	git	我	一个	-	!

“看在上帝的份上，给我个离婚吧！”

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

"	he	pleaded	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [mɑːs] [dʒɒn] , " [ðə; ði] [gɜːl] [ɜːrdʒd] .

"	Make	it	two	,	Marse	John	,	"	the	girl	urged	.
"	制作	它	二	,	马尔斯	约翰	,	"	这	女孩	敦促	.

“再来一个，约翰少爷，”女孩催促道。

" [aɪz] [plʌm] - ['nɔːzɪeɪtɪd] [wɪd] [dæt] ['nɪgə(r)] [mæn] .

"	I's	plum	'	nauseated	wid	dat	nigger	man	.
"	是	李子	-	恶心	宽	数据	黑鬼	男人	.

“我真恶心那个黑鬼。”

" [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [tʃuːzɪŋ] ['dɪfrənt] [pɑːðz]

"	The	bride	and	bridegroom	turned	and	walked	away	,	choosing	different	paths
"	这	新娘	和	新郎	转向	和	步行	离开	,	选择	不同的	路径

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	going	in	opposite	directions	.
和	去	在	对面的	方向	.

“新郎新娘转身离开，选择了不同的道路，朝着相反的方向走去。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] .

They	did	not	look	back	.
他们	做过	不是	看	后退	.

他们没有回头。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [tʃeɪn] .

The	sheriff	stooped	and	picked	up	the	rattling	chain	.
这	警长	弯腰	和	挑选	向上	这	嘎嘎作响	链	.

警长弯下腰，捡起了发出嘎嘎声的铁链。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Then	he	went	into	the	house	and	slammed	the	door	.
然后	他	去	进入	这	房子	和	猛烈抨击	这	门	.

然后他走进屋子，砰地一声关上了门。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ænd; ənd] — [- – -]

The	evening	and	the	morning	were	the	third	day	,	and	—	[	124	–	127	]
这	晚上	和	这	早晨	是	这	第三	天	,	和	—	[	-	–	-	]

第三天的晚上和早晨，是——[124–127]

[fɔːθ] [teɪl]

FOURTH	TALE
第四	故事

第四个故事

[ˌprɪn'ses] [ɔː(r)] ['pɜːʃ(ə)rɒn]
PRINCESS OR PERCHERON
公主 或者 佩尔什龙

公主或佩尔什龙

[baɪ] ['pɜːrli] [pʊr] ['ʃiːhən]
BY PERLEY POORE SHEEHAN
经过 珀利 贫穷 希恩

作者：珀利·普尔·希恩

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[sʌm; səm][kwɪə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [hɔːl] — [sʌm; səm] ['veri] [kwɪə(r)] [θɪŋz] ;
SOME queer things had taken place in this same hall — some very queer things ;
一些 酷儿 事物 有 已采取 地方 在 这 相同的 大厅 — 一些 非常 酷儿 事物 ;

在这个大厅里发生过一些奇怪的事情——一些非常奇怪的事情；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ə'feə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['kwɪərə(r)]
but there were indications that this present affair was going to be queerer
但 那里 是 症状 那 这 展示 事务 曾是 去 到 是 更酷儿
[jet] .
yet .
然而 .

但种种迹象表明，目前这件事还会更加离奇。

[ðə; ði][əʊld] [djuːk] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;
The old duke always had been a worthy descendant of his ancestors ;
这 老的 公爵 总是 有 到过 一个 值得 后裔 的 他的 祖先 ;
[laɪk] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] ,
like them , a little mad ,
喜欢 他们 , 一个 小的 疯狂的 ,

这位老公爵一直是他祖先的优秀后裔；和他们一样，有点疯癫。

[wɪð] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , ['veri] [faɪn] , ['veri] ['bruːt(ə)l] , [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][æt; ət] [hɑːt] ,
with flashes of genius , very fine , very brutal , a murderer at heart ,
和 闪光灯 的 天才 , 非常 美好的 , 非常 野蛮 , 一个 凶手 在 心 ,

他时而才华横溢，技艺精湛，时而又残暴无情，骨子里是个杀人犯。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
with a love for poetry and philosophic speculation .
和 一个 爱 为了 诗 和 哲学 推测 .

热爱诗歌和哲学思辨。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['tremə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
The guests were already in a smiling tremor of curiosity when they arrived .
这 客人 是 已经 在 一个 微笑 震颤 的 好奇心 什么时候 他们 到达的 .

客人们到达时，脸上已经洋溢着好奇的笑容。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :
Some of them whispered among themselves :
一些 的 他们 低声说道 之中 他们自己 :

他们中有些人窃窃私语：

" [ɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌgɑːbriː'e] . "
" It's on account of the Princess Gabrielle . "
" 它是 在 帐户 的 这 公主 加布里埃尔 . "

“这都是因为加布里埃尔公主。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ɪz] ['fjʊərɪəs] . "
" They say the duke is furious . "
" 他们 说 这 公爵 是 狂怒 . "

“据说公爵勃然大怒。”

" [nɒt] ['stɒnɪʃɪŋ] .
" Not astonishing .
" 不是 惊人 .

“并不令人惊讶。”

[bʌt; bət] — [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] !
But — a marriage !
但 — 一个 婚姻 !

但是——结婚!

[haʊ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ?
How can there be a marriage ?
如何 能 那里 是 一个 婚姻 ?

婚姻怎么可能存在?

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
" Yet it looked as if a marriage there would be .
" 然而 它 看起来 作为 如果 一个 婚姻 那里 会 是 .

“然而，看起来他们之间似乎要结婚了。”

['mænɪfestli] , [ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪ'vent] . [-]
Manifestly , the hall had been prepared for some such event . [128]
显然 , 这 大厅 有 到过 准备 为了 一些 这样的 事件 . [-]

显然，这个大厅是为举办此类活动而准备的。[128]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [lɒŋ] , ['lɒfti] [ænd; ənd] [brɔːd] , [wɔːld] [ænd; ənd] [flɔːd] [wɪð] [ðə; ði]
It was a chamber long , lofty and broad , walled and floored with the
它 曾是 一个 房间 长的 , 高远 和 广阔 , 有围墙的 和 倒地 和 这
['neɪtɪv] ['bɜːgəndi] [rɒk] ,
native Burgundy rock ,
本国的 勃艮第 岩石 ,

那是一个又长又高又宽的房间，墙壁和地板都是用勃艮第当地的岩石铺成的。

['rɪtʃli] ['kɑːpit] , [hʌŋ] [wɪð] ['tæpəstri] .
richly carpeted , hung with tapestry .
丰富 铺地毯的 , 悬挂 和 挂毯 .

铺着华丽的地毯，挂着挂毯。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ræn] [ə; eɪ] [waɪd] ['teɪb(ə)l] [ɔːl'redi] [spred]
And down a portion of the length of this ran a wide table already spread
和 向下 一个 部分 的 这 长度 的 这 跑 一个 宽的 桌子 已经 传播
[wɪð] [ðə; ði] ['vaɪəndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [fiːst] — [hjuːdʒ] [kəʊld] ['pæstiːz] ,
with the viands of a wedding - feast — huge cold pasties ,
和 这 菜肴 的 一个 婚礼 - 盛宴 — 巨大的 寒冷的 馅饼 ,

沿着这条长廊的一部分摆放着一张宽大的桌子，上面已经摆满了婚宴的菜肴——巨大的冷馅饼，

[hæmz] [ænd; ənd] - ['bjuːtɪfli] ['dʒelid] , [freʃ] [ænd; ənd] ['kændid] [fruːts] [frɒm; frəm] [speɪn]
hams and boarheads beautifully jellied , fresh and candied fruits from Spain
火腿 和 - 非常漂亮 果冻 , 新鲜的 和 脯 水果 从 西班牙
[ænd; ənd] ['sɪsəli] ,
and Sicily ,
和 西西里岛 ,

火腿和野猪头肉冻得非常漂亮，还有来自西班牙和西西里的新鲜水果和蜜饯。

['flægən] [ænd; ənd] ['gɒblət] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊld] .
flagons and goblets of crystal , silver , and gold .
酒壶 和 高脚杯 的 水晶 , 银 , 和 金子 .

水晶、银、金制成的酒壶和高脚杯。

[wɒt] [ə'raʊzd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][kən'dʒektʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] ,

What	**aroused**	**curiosity**	**and**	**conjecture**	**to**	**the**	**highest**	**point**	**,**	**however**	**,**
什么	被唤醒	好奇心	和	推测	到	这	最高	观点	,	然而	,

然而，真正激起人们好奇心和猜测的，是……

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['faɪəpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [biːn]

was	**the**	**discovery**	**that**	**the**	**immense**	**fireplace**	**of**	**the**	**hall**	**had**	**been**
曾是	这	发现	那	这	巨大	壁炉	的	这	大厅	有	到过

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːdʒ] .

transformed	**into**	**a**	**forge**	**.**
转变	进入	一个	锻造	.

人们发现大厅里巨大的壁炉竟然被改造成了一个锻造炉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːdʒ] [kəm'pliːt] — ['beləʊz] [ænd; ənd] [hɑːθ] , ['ænvɪl][ænd; ənd] [tʌb] , ['hæməz]

It	**was**	**a**	**forge**	**complete**	**—**	**bellows**	**and**	**hearth**	**,**	**anvil**	**and**	**tub**	**,**	**hammers**
它	曾是	一个	锻造	完全的	—	风箱	和	炉	,	砧	和	浴缸	,	锤子

[ænd; ənd] [tɒŋz] .

and	**tongs**	**.**
和	钳	.

这是一个完整的锻造车间——风箱和炉膛，铁砧和铁桶，锤子和钳子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['smʌti] - [feɪst] [ɪmp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [fɔːdʒ] ['faɪə(r)] ,

There	**was**	**even**	**a**	**smutty**	**-**	**faced**	**imp**	**there**	**to**	**tend**	**the**	**forge**	**fire**	**,**
那里	曾是	甚至	一个	低俗的	-	面对	重要	那里	到	趋向	这	锻造	火	,

甚至还有一个满脸脏兮兮的小妖精在那里照看锻炉的火。

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [his] [ænd; ənd] [gləu] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði] ['beləʊz] .

which	**already**	**hissed**	**and**	**glowed**	**as**	**he**	**worked**	**the**	**bellows**	**.**
哪个	已经	嘶嘶作响	和	发光	作为	他	工作	这	风箱	.

当他拉动风箱时，风箱已经发出嘶嘶声并闪闪发光。

" [ɑː'hɑː] !

"	**Aha**	**!**
"	啊哈	!

“啊哈！”

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɪθ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! "

So	**there**	**was**	**a**	**smith**	**mixed**	**up**	**in**	**the**	**affair**	**,**	**after**	**all**	**!**	**"**
所以	那里	曾是	一个	史密斯	混合	向上	在	这	事务	,	后	全部	!	"

原来，这件事里还牵扯到了一个铁匠！

" [meɪz] [wiː] !

"	**Mais**	**oui**	**!**
"	玉米	是的	!

“Mais oui！”

[gæs'pɑːrd] , [ðə; ði] [smɪθ] , [huːz] [fɔːdʒ] [ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊn] . "

Gaspard	**,**	**the**	**smith**	**,**	**whose**	**forge**	**is**	**down**	**there**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Rhone**	**.**	**"**
加斯帕德	,	这	史密斯	,	谁	锻造	是	向下	那里	在	这	银行	的	这	罗纳河	.	"

铁匠加斯帕德，他的铁匠铺就在罗纳河岸边。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] ?

"	**But**	**what**	**does**	**the**	**duke**	**intend**	**to**	**do**	**?**
"	但	什么	做	这	公爵	打算	到	做	?

“但是公爵打算怎么做呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .

"	**It**	**was**	**a**	**question**	**which**	**more**	**than**	**one**	**was**	**asking**	**.**
"	它	曾是	一个	问题	哪个	更多的	比	一	曾是	问	.

“这是一个不止一个人都在问的问题。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] ['fɔːrkæstɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [maɪt] [liːd] [hɪm] [tuː; tə]

There	was	never	any	forecasting	what	a	whim	of	the	duke	might	lead	him	to
那里	曾是	绝不	任何	预测	什么	一个	一时兴起	的	这	公爵	可能	带领	他	到

[duː; də]['iːv(ə)n][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] — [dɪ'kleə(r)][wɔː(r)][ɒn] [-]

do	even	in	ordinary	circumstances	—	declare	war	on	[	129	]
做	甚至	在	普通的	情况	—	宣布	战争	在	[	-	]

即使在正常情况下，也无法预料公爵的一时兴起会做出什么事——向……宣战[129]

[frɑːns] , [kɔːl] [ə; eɪ] [njuː] [kruː'seɪd] .

France	,	call	a	new	Crusade	.
法国	,	称呼	一个	新的	运动	.

法国，发起新的十字军东征吧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðɪs] ['menəs] [ɒv; əv]['skænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] !

And	now	,	with	this	menace	of	scandal	in	his	family	!
和	现在	,	和	这	威胁	的	丑闻	在	他的	家庭	!

现在，他的家族又爆出了丑闻！

[ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] ,

There	in	front	of	the	fireplace	where	the	forge	had	been	set	up	,
那里	在	正面	的	这	壁炉	在哪里	这	锻造	有	到过	放	向上	,

在壁炉前，也就是之前架设锻炉的地方，

[ðə; ði] ['vælit] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['djuːkl][tʃeə(r)] .

the	valets	had	placed	the	ducal	chair	.
这	代客泊车员	有	放置	这	公爵	椅子	.

侍从们已经摆好了公爵的椅子。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

All	the	same	,	the	arrangements	had	something	sinister	about	them	.
全部	这	相同的	,	这	安排	有	某物	险恶	关于	他们	.

尽管如此，这些安排还是透着一股不祥之兆。

[ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['saɪləns] [tʌtʃt] [wɪð] ['pænɪk] .

There	fell	a	period	of	silence	touched	with	panic	.
那里	跌倒	一个	时期	的	沉默	感动	和	恐慌	.

一阵夹杂着恐慌的沉默笼罩着一切。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [tuː] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [sə'prest] .

Curiosity	was	too	acute	and	powerful	to	be	long	suppressed	.
好奇心	曾是	也	急性	和	强大的	到	是	长的	被抑制	.

好奇心太过强烈，无法长期压制。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [rɪ'zjuːmd] :

The	whispering	resumed	:
这	耳语	恢复	:

窃窃私语声再次响起：

" [ðə; ði] [djuːk] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] — [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɪθ] . "

"	The	duke	surprised	them	together	—	the	princess	and	her	smith	.	"
"	这	公爵	惊讶	他们	一起	—	这	公主	和	她	史密斯	.	"

“公爵让他们俩——公主和她的铁匠——惊喜地聚在了一起。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)][bəuθ] . "

"	It	looks	like	the	torture	for	one	or	both	.	"
"	它	看起来	喜欢	这	酷刑	为了	一	或者	两个都	.	"

“这看起来像是对其中一人或两人的酷刑。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [æn; ən] [ə'pɒləʊ] , [ə; eɪ] ['hɜːkjəliːz] . "
" They say the fellow's an Apollo , a Hercules . "
" 他们 说 这 同伴们 一个 阿波罗 , 一个 赫拉克勒斯 . "

“他们说那家伙是阿波罗，是赫拉克勒斯。”

" [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [djuːk] — "
" You wait until the duke — "
" 你 等待 直到 这 公爵 — "

“你等着瞧，等公爵——”

" ['saɪləns] ! "
" Silence ! "
" 沉默 ! "

“沉默！

[hiː; hi] ['kɒmz] .
He comes .
他 来 .

他来了。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɔːz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] ,
" One of the large doors toward the farther end of the hall was thrown open , "
" 一 的 这 大的 门 朝向 这 更远 结尾 的 这 大厅 曾是 抛掷 打开 , "

“大厅尽头的一扇大门被猛地推开，

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] — ['əʊbɔɪ] , ['vaɪəl] , [ænd; ənd] [fluːts]
and through this there came a surge of music — hautboys , viols , and flutes
和 通过 这 那里 来了 一个 涌 的 音乐 — 双簧管 , 维奥尔斯 , 和 长笛
. : .

于是，音乐也随之而来——双簧管、维奥尔琴和长笛。

[tuː] ['gɑːdzmən] [keɪm] [ɪn] , ['helmɪtɪd] , [sɔːrdz] [drɔːn] ,
Two guardsmen came in , helmeted , swords drawn ,
二 卫兵 来了 在 , 戴头盔 , 剑 绘制 ,

两名卫兵头戴钢盔，拔出佩剑走了进来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and took up their stations at either side of the door .
和 采取 向上 他们的 车站 在 任何一个 边 的 这 门 .

他们分别站在门的两侧。

[ðeə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [djuːk] .
There entered the duke .
那里 进入 这 公爵 .

这时，公爵走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [pə'hæps] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] — [tɔːl] , [bent] , ['bəʊni] ; [ə; eɪ]
He looked the philosopher , perhaps , if not the student — tall , bent , bony ; a
他 看起来 这 哲学家 , 也许 , 如果 不是 这 学生 — 高的 , 弯曲 , 骨质 ; 一个
[brʌʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [-]
brush of white [130]
刷子 的 白色的 [-]

他看起来像个哲学家，或许不像个学生——高大、佝偻、骨瘦如柴；一头白发[130]

[heə(r)] ['brɪslɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [hed] ; [ə; eɪ] ['fleʃləs] [feɪs] ,
hair bristling over the top of his high and narrow head ; a fleshless face ,
头发 竖起的 超过 这 顶部 的 他的 高的 和 狭窄的 头 ; 一个 无肉的 脸 ,
[sɑː'dɒnɪk] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] .
sardonic and humorous .
讽刺的 和 幽默 .

他那高而窄的脑袋上，头发蓬乱地竖立着；一张面无血色的脸，带着讽刺和幽默的神情。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [muːd] [wɒz; wəz]['eɪmiəb(ə)l] .

The	guests	were	pleased	to	see	that	his	mood	was	amiable	.
这	客人	是	高兴	到	看	那	他的	情绪	曾是	可亲	.

客人们很高兴看到他心情愉快。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] ['smaɪlɪŋ] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [mjuː'zɪʃənz] ['ɪntuː] [rɪ'triːt] ;

He	came	forward	smiling	,	waved	his	musicians	into	retreat	;
他	来了	向前	微笑	,	挥手	他的	音乐家	进入	撤退	;

他面带微笑地走上前，挥手示意他的乐手们退下；

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vælit] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd]

and	half	a	dozen	valets	were	assisting	him	into	his	chair	as	he	greeted
和	一半	一个	打	代客泊车员	是	协助	他	进入	他的	椅子	作为	他	问候

[hɪz; ɪz] [gests] .

his	guests	.
他的	客人	.

六名侍者搀扶着他坐到椅子上，他则向宾客们问好。

[ðeɪ] [ɔːl] [bent] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə] [hɪm] .

They	all	bent	the	knee	to	him	.
他们	全部	弯曲	这	膝盖	到	他	.

他们都向他单膝跪拜。

[sʌm; səm] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd][sʌm; səm][hiː; hi] [kɪst] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Some	kissed	his	hand	—	and	some	he	kissed	,	especially	those	who	were
一些	亲吻	他的	手	—	和	一些	他	亲吻	,	尤其	那些	WHO	是

[feə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] .

fair	and	of	the	opposite	sex	.
公平的	和	的	这	对面的	性别	.

有些人亲吻他的手——有些人他也亲吻，尤其是一些肤色白皙的异性。

[ɪf] [ˌprɪn'ses] [ˌgɑːbriː'e] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː'self] ['frædʒaɪl][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən]

If	Princess	Gabrielle	had	shown	herself	fragile	in	the	matter	of	her	affections
如果	公主	加布里埃尔	有	所示	她自己	脆弱的	在	这	事情	的	她	情感

, [wel] ,

,	well	,
,	出色地	,

如果加布里埃尔公主在感情方面表现出脆弱的一面，那么，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['feɪlɪŋ] ['ɒnɪstli] .

she	had	come	by	her	failing	honestly	.
她	有	来	经过	她	失败	诚实地	.

她的失败是咎由自取。

['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

Seated	in	his	chair	,
坐着	在	他的	椅子	,

他坐在椅子上，

[ðə; ði] [djuːk] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌn] [wɪtʃ] [kən'vʌls] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] —

the	duke	delivered	himself	of	a	little	pun	which	convulsed	his	audience	—
这	公爵	发表	他自己	的	一个	小的	双关语	哪个	抽搐	他的	观众	—

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [kɔːt] [ænd; ənd] ['kɔːtʃɪp] " :

something	about	"	court	and	courtship	"	:
某物	关于	"	法庭	和	求爱	"	:

公爵讲了一个双关语，逗得听众哈哈大笑——大概是关于"宫廷和求爱"的：

" [dʒiː][feɪz] — [lɑː] [kʊr] .

"	Je	fais	—	la	cour	.
"	杰	费斯	—	拉	法院	.

“Je fais—la cour.

" [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] :

"	And	with	no	other	preliminary	he	spoke	to	a	page	:
"	和	和	不	其他	初步的	他	辐	到	一个	页	:

“他没有做任何铺垫，就直接对一个侍童说道：

" ['sʌmən] [ˌmædəmwə'zel] .

"	Summon	mademoiselle	.
"	召唤	小姐	.

“请小姐召唤。”

" [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] :

"	Then	to	another	:
"	然后	到	其他	:

然后又问另一个问题：

" [fetʃ] [ɪn][ðə; ði] [smɪθ] .

"	Fetch	in	the	smith	.
"	拿来	在	这	史密斯	.

“去铁匠那里取。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

"	There	was	a	bitter	smile	on	his	face	as	he	sank	back	into	his	chair
"	那里	曾是	一个	苦的	微笑	在	他的	脸	作为	他	沉没	后退	进入	他的	椅子

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

and	studied	the	forge	set	up	in	the	fireplace	.
和	研究	这	锻造	放	向上	在	这	壁炉	.

“他靠回椅子上，脸上带着一丝苦笑，仔细端详着壁炉里搭建的锻炉。

[ðə; ði][ɪmp] [went] [waɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [smʌdʒ] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ðə; ði] ['beləʊz] [ʌn'tɪl] [-]

The	imp	went	white	under	his	smudge	and	worked	the	bellows	until	[	131	]
这	重要	去	白色的	在下面	他的	弄脏	和	工作	这	风箱	直到	[	-	]

小恶魔在他污迹下变得惨白，拉动风箱直到[131]

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [wɒz; wəz] ['spaʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [vi'suːvjəs] .

the	fire	on	the	hearth	was	spouting	like	a	miniature	Vesuvius	.
这	火	在	这	炉	曾是	喷水	喜欢	一个	微型	维苏威火山	.

壁炉里的火焰像一座小型维苏威火山一样喷涌而出。

[ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz] [briːf] .

The	wait	was	brief	.
这	等待	曾是	简短的	.

等待时间很短。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Once	more	the	musicians	struck	into	the	royal	march	of	Burgundy	,	and	there
一次	更多的	这	音乐家	击	进入	这	皇家	行进	的	勃艮第	,	和	那里

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌgɑːbriː'e] .

was	the	Princess	Gabrielle	.
曾是	这	公主	加布里埃尔	.

乐师们再次奏起了勃艮第皇家进行曲，加布里埃尔公主也出现在乐曲中。

['evri] [wʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [sʌm; səm] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Every	one	who	looked	at	her	must	have	experienced	some	thrill	of	the
每一个	一	WHO	看起来	在	她	必须	有	经验丰富的	一些	刺激	的	这

[hɑːt] — ['envi] , [dɪ'zaɪə(r)] , [pjʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

heart	—	envy	,	desire	,	pure	admiration	.
心	—	嫉妒	,	欲望	,	纯的	钦佩	.

凡是见过她的人，心中都一定涌起一股悸动——羡慕、渴望、纯粹的钦佩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][ɪˈməʊʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

It	was	impossible	to	look	at	her	without	some	emotion	;	for	she
它	曾是	不可能的	到	看	在	她	没有	一些	情感	;	为了	她

[wɒz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] , [ˈslendə(r)] ,

was	eighteen	,	slender	,
曾是	十八	,	苗条	,

看着她，很难不产生某种情绪；因为她十八岁，身材苗条。

[waɪt] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] ; [wɪð] [ˈdʌski] ,

white	and	passionate	;	with	dusky	,
白色的	和	热情的	;	和	昏暗	,

白色而热情；肤色黝黑，

[ˈkɒpə(r)] - [ˈkʌləd] [heə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [tuː] [ˈhevi] [kɜːrlz] [ˈfɔːwəd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrɪliəntli] [ˈtendə(r)]

copper	-	colored	hair	hanging	in	two	heavy	curls	forward	over	her	brilliantly	tender
铜	-	有色	头发	绞刑	在	二	重的	卷发	向前	超过	她	精彩	投标

[ˈʃəʊldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

一头铜色秀发，两缕厚重的卷发垂落在她柔美动人的肩膀上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] , [red] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [daɪˈleɪtɪd][ˈnɒstrəlz] ; [dɑːk] [aɪz] ,

and	she	had	a	broad	,	red	mouth	,	and	slightly	dilated	nostrils	;	dark	eyes	,
和	她	有	一个	广阔	,	红色的	嘴	,	和	轻微地	扩张	鼻孔	;	黑暗的	眼睛	,

[ˈlɪkwɪd][ænd; ənd] [ˈhevɪli] [frɪndʒd] ,

liquid	and	heavily	fringed	,
液体	和	重度	流苏	,

她有着宽阔的红嘴，鼻孔略微扩张；深邃的眼睛，晶莹剔透，眼睑边缘有浓密的绒毛。

[wɪð] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [ˈʃædəʊz] [ˈʌndə(r)][ðem; ðəm] .

with	disquieting	shadows	under	them	.
和	令人不安的	阴影	在下面	他们	.

它们下方笼罩着令人不安的阴影。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈmeidnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,

She	came	forward	with	a	number	of	maidens	in	her	train	,
她	来了	向前	和	一个	数字	的	少女们	在	她	火车	,

她带着一群少女上前，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][səʊ] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] .

but	she	so	dominated	them	that	she	appeared	to	be	alone	.
但	她	所以	占主导地位	他们	那	她	出现	到	是	独自的	.

但她完全压制了他们，以至于看起来好像只有她一个人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

She	took	her	time	.
她	采取	她	时间	.

她不慌不忙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [rɪˈbeljəs] , [pəˈhæps] .

She	was	a	trifle	rebellious	,	perhaps	.
她	曾是	一个	琐事	叛逆的	,	也许	.

她或许有点叛逆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [breɪv] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [bəʊld] .

But	she	was	brave	,	not	to	say	bold	.
但	她	曾是	勇敢的	,	不是	到	说	大胆的	.

但她很勇敢，甚至可以说是胆大妄为。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈslaɪtli] .

She	tossed	her	head	slightly	.
她	抛掷	她	头	轻微地	.

她微微甩了甩头。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] , [fə'mɪlɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [duːks] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
She and her maidens , familiar with the duke's intentions ,
她 和 她 少女们 , 熟悉的 和 这 公爵的 意图 ,

她和她的侍女们，都熟悉公爵的意图，

[gruːpt] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [fɔːdʒ] .
grouped themselves at one side of the improvised forge .
分组 他们自己 在 一 边 的 这 即兴发挥 锻造 .

他们聚集在临时铁匠铺的一侧。

['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [-]
Every one present was still looking [132]
每一个 一 展示 曾是 仍然 寻找 [-]

在场的所有人都还在看着[132]

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌf] [kə'mɑːnd] :
at her when there came a rough command :
在 她 什么时候 那里 来了 一个 粗糙的 命令 :

当一声粗暴的命令传来时，她怒目而视：

" [stænd] [ə'saɪd] !
" Stand aside !
" 站立 旁边 !

“让开！”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['ɔːdərs] [ɪk'sept]
" A good many of the guests were not in the habit of hearing orders except
" 一个 好的 许多 的 这 客人 是 不是 在 这 习惯 的 听力 订单 除了
[frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] [hɪm'self] ;
from the duke himself ;
从 这 公爵 他自己 ;

“很多宾客除了公爵本人之外，不习惯听从任何人的命令；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [keɪm] [ə'gen] :
but the command came again :
但 这 命令 来了 再次 :

但命令再次下达：

" [stænd] [ə'saɪd] !
" Stand aside !
" 站立 旁边 !

“让开！”

[let] [ˌem 'iː] [pɑːs] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] !
Let me pass — me and my people !
让 我 经过 — 我 和 我的 人们 !

让我通过——我和我的族人！

" [æt; ət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspəd] [kraɪ] :
" At that there was a rapid shifting of the crowd and a whispered cry :
" 在 那 那里 曾是 一个 迅速的 转变 的 这 人群 和 一个 低声说道 哭 :

“这时，人群迅速移动，并传来一声低语：”

" [ðə; ði] [smɪθ] !
" The smith !
" 这 史密斯 !

“铁匠！”

[ɪts] [gæs'pɑːrd][ðə; ði] [smɪθ] !
It's Gaspard the smith !
它是 加斯帕德 这 史密斯 !

是铁匠加斯帕德!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'træktɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [dʌn] ;
" And he attracted even more attention than the princess had done ;
" 和 他 吸引 甚至 更多的 注意力 比 这 公主 有 完毕 ;
[fɔː(r); fə(r)] , ['mænɪfestli] ,
for , manifestly ,
为了 , 显然 ,

“而且他比公主更引人注目；因为，显而易见，

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [lʌv] ,
here was not only a man who could play the game of love ,
这里 曾是 不是 仅有的 一个 男人 WHO 可以 玩 这 游戏 的 爱 ,

他不仅是一个懂得玩弄爱情游戏的人，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [æz; əz] [wel] — [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [laɪk]
but could play the game of life and death as well — to shout out like
但 可以 玩 这 游戏 的 生活 和 死亡 作为 出色地 — 到 喊 出去 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

但他也能玩转生死游戏——像这样呐喊，

[ænd; ənd] [kʌm] ['straɪdɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ruːlə(r)] .
and come striding like this into the presence of his ruler .
和 来 大步走 喜欢 这 进入 这 在场 的 他的 统治者 .

他就这样大步走到统治者面前。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑːt] .
But he looked the part .
但 他 看起来 这 部分 .

但他看起来很像。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [blɒnd][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [fleʃt] .
He was all of six feet tall , blond and supple and beautifully fleshed .
他 曾是 全部 的 六 脚 高的 , 金发 和 柔软 和 非常漂亮 有血有肉的 .

他身高六英尺，金发碧眼，身材匀称健美。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blækˌsmɪθs] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['dəʊˌskɪn] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ,
He was wearing his blacksmith's outfit of doeskin and leather ,
他 曾是 穿着 他的 铁匠 全套服装 的 鹿皮 和 皮革 ,

他身穿一件由鹿皮和皮革制成的铁匠服。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['skaʊərd] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪŋk] .
but he was scoured and shaven to the pink .
但 他 曾是 彻底清洗 和 剃光 到 这 粉色的 .

但他被洗得面目全非，剃得干干净净，只剩下粉红色的皮肤。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ;
His great arms were bare ;
他的 伟大的 武器 是 裸 ;

他赤裸着粗壮的双臂；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['skʌlptʃəd] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðiːz] [slɪpt] [ænd; ənd] [pleɪd] ['ʌndə(r)]
and the exquisitely sculptured muscles of these slipped and played under
和 这 精美绝伦 雕塑 肌肉 的 这些 滑倒了 和 玩 在下面
[ə; eɪ][skɪn][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .
a skin as white as a woman's .
一个 皮肤 作为 白色的 作为 一个 女性的 .

这些肌肉线条优美，在白皙如女人的皮肤下滑动游走。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , [fiːt] [ə'pɑːt] .

He	stood	there	with	his	shoulders	back	,	his	arms	folded	,	feet	apart	.
他	站立	那里	和	他的	肩膀	后退	,	他的	武器	折叠	,	脚	除	.

他站在那里，双肩向后挺直，双臂交叉抱在胸前，双脚分开。

[bʌt; bət] , ['kjʊəriəsli] , [ðeə(r)] [-]

But	,	curiously	,	there	[	133	]
但	,	奇怪的是	,	那里	[	-	]

但奇怪的是，那里[133]

[wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɪnsələns] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒstʃə(r)] .

was	no	insolence	in	the	posture	.
曾是	不	傲慢	在	这	姿势	.

姿态中没有丝毫傲慢之意。

['ɪnsələns] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [səʊl] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .

Insolence	is	a	quality	of	the	little	heart	,	the	little	soul	,	and	shows	itself	in	the	eyes	.
傲慢	是	一个	质量	的	这	小的	心	,	这	小的	灵魂	,	和	演出	本身	在	这	眼睛	.

傲慢无礼是心胸狭隘之人的特质，会从眼神中显露出来。

[gæs'pɑːrd] [ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] ['dʒent(ə)l] [bluː] [aɪz] , [lɑːdʒ] , [dɑːk] , ['fɪələs] ,

Gaspard	the	smith	had	gentle	blue	eyes	,	large	,	dark	,	fearless	,
加斯帕德	这	史密斯	有	温和的	蓝色的	眼睛	,	大的	,	黑暗的	,	无畏	,

铁匠加斯帕德有着温柔的蓝色眼睛，又大又黑，无所畏惧。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bruːdɪŋ] [praɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	with	a	certain	brooding	pride	in	them	.
和	和	一个	肯定	沉思	自豪	在	他们	.

他们身上带着某种沉思的自豪感。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪn] ['bæʃf(ə)lnəs] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] ,

There	may	have	been	even	a	hint	of	virgin	bashfulness	in	them	as	well	,
那里	可能	有	到过	甚至	一个	暗示	的	处女	臊	在	他们	作为	出色地	,

她们身上或许还带着一丝少女的羞涩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十英尺长的锁链；(The Ten-foot Chain; or,)
第5/6页

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌgɑːbriː'e] .

during	that	moment	he	glanced	at	the	Princess	Gabrielle	.
期间	那	片刻	他	瞥了一眼	在	这	公主	加布里埃尔	.

那一刻，他瞥了一眼加布里埃尔公主。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk]

Then	he	had	looked	at	the	duke	,	and	all	his	courage	had	come	back
然后	他	有	看起来	在	这	公爵	,	和	全部	他的	勇气	有	来	后退

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

然后他看了看公爵，所有的勇气都回来了。

[pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] .

perhaps	also	a	suggestion	of	challenge	.
也许	还	一个	建议	的	挑战	.

或许也带有挑战的意味。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [smɪθ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['djuːkl] ['prez(ə)ns] [ə'ləʊn] .

But	neither	had	the	smith	come	into	the	ducal	presence	alone	.
但	两者都不	有	这	史密斯	来	进入	这	公爵	在场	独自的	.

但铁匠也不是独自一人觐见公爵的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əʊld] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['peznts] , [bəuθ][ɒv; əv]

There	were	two	old	people	—	a	man	and	a	woman	,	peasants	,	both	of
那里	是	二	老的	人们	—	一个	男人	和	一个	女士	,	农民	,	两个都	的

[ðem; ðəm] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

them	very	poor	,
他们	非常	贫穷的	,

那里有两个老人——一男一女，都是农民，两人都很穷。

['veri] ['hʌmb(ə)l] , [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [briːð] ['əʊnli] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ['əʊpən] ;

very	humble	,	so	frightened	that	they	could	breathe	only	with	their	mouths	open	;
非常	谦逊的	,	所以	害怕	那	他们	可以	呼吸	仅有的	和	他们的	嘴	打开	;

他们非常谦卑，非常害怕，只能张着嘴呼吸；

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [gests] , [ðeɪ] [hæd; həd]

and	so	soon	as	they	were	inside	the	circle	of	guests	,	they	had
和	所以	很快	作为	他们	是	里面	这	圆圈	的	客人	,	他们	有

[drɒpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] .

dropped	to	their	knees	.
掉落	到	他们的	膝盖	.

于是，他们一进入宾客圈，就跪倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθs] ['pɑːti] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][hiː; hi]

The	other	member	of	the	smith's	party	would	have	done	the	same	had	he
这	其他	成员	的	这	史密斯	派对	会	有	完毕	这	相同的	有	他

[pə'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

如果铁匠允许，他同行的另一位成员也会这样做。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)][səʊ] , ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , ['helθi] , ['peɪnfəli]

This	was	a	girl	of	twenty	or	so	,	likewise	a	peasant	,	healthy	,	painfully
这	曾是	一个	女孩	的	二十	或者	所以	,	同样地	一个	农民	,	健康	,	痛苦地

[ə'bæʃt] ,

abashed	,
羞愧	,

这是一个二十岁左右的女孩，同样也是个农家女，身体健康，但却羞愧难当。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [nɒt]['nəʊtəb(ə)l] .

but	otherwise	not	notable	.
但	否则	不是	值得注意的	.

但除此之外，并无其他显著之处。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nʌdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

To	her	the	smith	had	given	a	nudge	and	a	word	of	encouragement
到	她	这	史密斯	有	给定	一个	轻推	和	一个	单词	的	鼓励

,

,

,

铁匠轻轻推了她一下，并说了句鼓励的话。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] . [-]

so	that	now	she	stood	close	to	him	and	back	of	him	.	[	134	]
所以	那	现在	她	站立	关闭	到	他	和	后退	的	他	.	[	-	]

所以现在她站在他身后，离他很近。[134]

" ['aʊə(r)] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [wɪð] ['stʌdid] ['nɒnʃələns] ,

"	Our	friends	,	"	said	the	duke	,	with	studied	nonchalance	,
"	我们的	朋友们	,	"	说	这	公爵	,	和	研究	漫不经心	,

“我们的朋友，”公爵故作漫不经心地说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

"	we	are	about	to	present	to	you	the	initial	operation	of	scientific
"	我们	是	关于	到	展示	到	你	这	最初的	手术	的	科学

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

“我们即将向你们展示科学实验的初步操作。”

[laɪk] [ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ,

Like	all	scientific	research	,
喜欢	全部	科学	研究	,

就像所有科学研究一样，

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ['səʊlli] [baɪ][ɪts]['pɒsəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt]

this	also	should	be	judged	solely	by	its	possible	contribution	to	the	advancement
这	还	应该	是	评判	仅	经过	它是	可能的	贡献	到	这	进步

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] .

of	human	happiness	.
的	人类	幸福	.

这也应该仅仅根据它对增进人类幸福的潜在贡献来评判。

[aʊə'self] , [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] .

Ourself	,	we	feel	that	this	contribution	will	be	great	.
我们自己	,	我们	感觉	那	这	贡献	将要	是	伟大的	.

我们自己认为，这项贡献将非常巨大。

[gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [ɪz][bəuθ] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] .

God	knows	it	is	concerned	with	a	problem	that	is	both	elusive	and	poignant	.
上帝	知道	它	是	担心的	和	一个	问题	那	是	两个都	难以捉摸的	和	令人心酸的	.

天知道，它所关注的问题既难以捉摸又令人痛心。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'bʌv] - [hed] .
" All this was rather above Gaspard's head .
" 全部 这 曾是 相当 多于 - 头 .

这一切对加斯帕尔来说都太深奥了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmp][æt; ət][ðə; ði] ['beləʊz] .
He turned to the imp at the bellows .
他 转向 到 这 重要 在 这 风箱 .

他转向风箱旁的小恶魔。

" [stɒp] ['bləʊɪŋ] [ðæt] ['faɪə(r)][səʊ] [hɑːd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Stop blowing that fire so hard , " he whispered .
" 停止 吹 那 火 所以 难的 , " 他 低声说道 .

“别把火烧得那么旺了，”他低声说道。

" [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] ['tʃɑːkəʊl] .
" You're wasting charcoal .
" 你是 浪费 木炭 .

你这是在浪费木炭。

" [ðə; ði] [djuːk] [smaɪld] ['grɪmli] .
" The duke smiled grimly .
" 这 公爵 微笑 阴沉地 .

公爵露出了苦笑。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz] [ðɪs] : [kæn; kən] ['eni] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)]
" The problem , " he continued , " is this : Can any man and woman , however
" 这 问题 , " 他 持续 , " 是 这 : 能 任何 男人 和 女士 , 然而
[dɪ'vəʊtɪd] ,
devoted ,
奉献 ,

“问题在于，”他继续说道，“任何一对男女，无论多么虔诚，都能……”

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kləʊsli] [held] [tə'geðə(r)] ?
continue to love each other if they are too closely held together ?
继续 到 爱 每个 其他 如果 他们 是 也 密切 握住 一起 ?

如果彼此之间的距离太近，还能继续相爱吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]
" There was a slight movement among some of the younger gentlemen and
" 那里 曾是 一个 轻微 移动 之中 一些 的 这 年轻 先生们 和
['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] — [ə; eɪ] [fjuː] ['nəʊɪŋ] [smaɪlz] .
ladies present — a few knowing smiles .
女士们 展示 — 一个 很少 会心 微笑 .

“在场的一些年轻男士和女士微微动了一下——露出了会心的微笑。”

" [ðeə(r)] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðəʊz] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [nəʊ] ; [ðeə(r)][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðəʊz]
" There have always been those who answered No ; there have always been those
" 那里 有 总是 到过 那些 WHO 回答 不 ; 那里 有 总是 到过 那些
[huː] ['ɑːnsə(r)d] [jes] ,
who answered Yes ,
WHO 回答 是的 ,

总会有人回答“不”，也总会有人回答“是”。

" [ðə; ði] [djuːk] [went] [ɒn] .
" the duke went on .
" 这 公爵 去 在 .

公爵继续说道。

" [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ?
" Which were right ?
" 哪个 是 正确的 ?

哪个是对的?

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

" [maɪ] ['grændɔːtə(r)] [hɪə(r)] , [waɪl] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ʃɒd] [sʌm; səm] [wiːks] [-]
" My granddaughter here , while having her horse shod some weeks [135]
" 我的 孙女 这里 , 尽管 拥有 她 马 鞋子 一些 周 [-]

“我的孙女在这里，几周前给她的马钉掌[135]

[ə'gəʊ] , [bɪ'keɪm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːði] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [maɪn] .
ago , became enamored of this worthy subject of mine .
前 , 成为 爱慕 的 这 值得 主题 的 矿 .

很久以前，我就迷上了我这个值得研究的主题。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [smɪθ] .
" He nodded toward the smith .
" 他 点头 朝向 这 史密斯 .

他朝铁匠点了点头。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] .
" She would have him .
" 她 会 有 他 .

她会得到他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][wʌn] [els] .
She would have no one else .
她 会 有 不 一 别的 .

她不会有其他人。

[wiː; wi] [njuː] [haʊ] ['həʊpləs] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] ['aʊə(r)] [wɪl] — [ɪn][æn; ən][ə'feə(r)]
We knew how hopeless would be any attempt to impose our will — in an affair
我们 知道 如何 绝望 会 是 任何 试图 到 强加 我们的 将要 — 在 一个 事务
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
of the heart .
的 这 心 .

我们知道，在爱情中，任何试图强加自己意志的尝试都是徒劳的。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['gæləntli] .
" He smiled gallantly .
" 他 微笑 英勇地 .

他露出了英勇的笑容。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [briːd] . "
" We are familiar with the breed . "
" 我们 是 熟悉的 和 这 品种 . "

“我们熟悉这个品种。”

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [jʌŋ] [viː'kʊŋt] [diː] ['makɒ̃] .
" Long live the House of Burgundy , " cried the chivalrous young Vicomte de Mâcon .
" 长的 居住 这 房子 的 勃艮第 , " 哭 这 骑士精神 年轻的 子爵 德 马孔 .

“勃艮第家族万岁！”英勇的年轻马孔子爵高呼道。

[bʌt; bət][ðə; ði][djuːk] ['saɪlənst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .
But the duke silenced him with a look .
但 这 公爵 沉默 他 和 一个 看 .

但公爵只消一个眼神，就让他噤声了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,
" And now , " said the duke ,
" 和 现在 , " 说 这 公爵 ,

“现在，”公爵说道，

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [test] [ðɪs] [səʊ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːz] — [test] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]

"	we	wish	to	test	this	so	great	passion	of	hers	—	test	it	under	conditions	that
"	我们	希望	到	测试	这	所以	伟大的	热情	的	她的	—	测试	它	在下面	状况	那

[waɪl] [ə'pærəntli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['klæsɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

while	apparently	extraordinary	are	none	the	less	classical	and	scientific	.
尽管	显然	非凡的	是	没有任何	这	较少的	古典	和	科学	.

“我们希望检验她如此伟大的热情——在看似非同寻常，但却是经典和科学的条件下检验它。”

['aʊə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [ðɪs] —

Our	experiment	is	this	—
我们的	实验	是	这	—

我们的实验是这样的——

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [djuːk] [naʊ] [liːnd] ['fɔːwəd] ,

"	For	the	first	time	since	he	began	to	speak	the	duke	now	leaned	forward	,
"	为了	这	第一的	时间	自从	他	开始	到	说话	这	公爵	现在	倾斜	向前	,

“自从他开始讲话以来，公爵第一次向前倾了身子。”

[ænd; ənd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn] [ðæt] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm]

and	both	his	face	and	his	voice	took	on	that	quality	which	made	his	name
和	两个都	他的	脸	和	他的	嗓音	采取	在	那	质量	哪个	制成	他的	姓名

[ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [speɪn] [tuː; tə] ['denmɑːk] .

a	source	of	trembling	from	Spain	to	Denmark	.
一个	来源	的	发抖	从	西班牙	到	丹麦	.

他的面容和声音都变得如此令人胆寒，以至于他的名字从西班牙到丹麦都令人不寒而栗。

" ['aʊə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [ðɪs] :

"	Our	experiment	is	this	:
"	我们的	实验	是	这	:

我们的实验是这样的：

" [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [smɪθ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,

"	To	have	the	princess	and	her	smith	,	whom	she	is	so	sure	she	loves	,
"	到	有	这	公主	和	她	史密斯	,	谁	她	是	所以	当然	她	爱	,

“拥有公主和她的铁匠，她如此确信自己深爱着他，

['hændkʌft] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [tʃeɪn] . " [-]

handcuffed	and	linked	together	by	a	ten	-	foot	chain	.	"	[	136	]
手铐	和	链接	一起	经过	一个	十	-	脚	链	.	"	[	-	]

他们被铐在一起，并用一条十英尺长的链子拴在一起。[136]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːsp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

There	was	a	gasp	from	the	audience	.
那里	曾是	一个	喘气	从	这	观众	.

观众席中响起一片惊呼。

['evri] [wʌn] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

Every	one	stared	at	the	princess	.
每一个	一	凝视	在	这	公主	.

所有人都盯着公主看。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [djuːk] [hɪm'self] .

Even	the	duke	himself	.
甚至	这	公爵	他自己	.

甚至包括公爵本人。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɜːtɪv] [aɪz] .

Without	**turning**	**his**	**head**	**he**	**took**	**her**	**in**	**with**	**his**	**furtive**	**eyes**	**.**
没有	转弯	他的	头	他	采取	她	在	和	他的	鬼鬼祟祟	眼睛	.

他头也没回，用偷偷摸摸的目光打量着她。

" ['mɪs] . [lɑː] [ˌprɪn'ses] ， " [hiː; hi] [sed] ['aɪsɪli] ， " [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði]

"	**Mlle**	**.**	**la**	**Princess**	**,**	**"**	**he**	**said**	**icily**	**,**	**"**	**was**	**good**	**enough**	**to**	**insist**	**upon**	**the**
"	小姐	.	拉	公主	,	"	他	说	冰冷地	,	"	曾是	好的	足够的	到	坚持	之上	这

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	**.**
牺牲	.

“公主小姐，”他冷冷地说，“很有风度地坚持要做出牺牲。”

" [æt; ət] [ðɪs] , [ə; eɪ][steɪn][ɒv; əv] [rɪtʃə] ['kʌlə(r)] ['sləʊli] [krept] [ʌp][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

"	**At**	**this**	**,**	**a**	**stain**	**of**	**richer**	**color**	**slowly**	**crept**	**up**	**the**	**throat**	**of**	**the**	**Princess**
"	在	这	,	一个	弄脏	的	更富有	颜色	缓慢地	悄悄地爬向上		这	喉	的	这	公主

[ˌgɑːbriː'e] ;

Gabrielle	**;**
加布里埃尔	;

“这时，一抹颜色更深的污渍缓缓爬上了加布里埃尔公主的喉咙；

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['ekstrə]['faɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

there	**came**	**a**	**touch**	**of**	**extra**	**fire**	**to**	**her**	**eyes**	**.**
那里	来了	一个	触碰	的	额外的	火	到	她	眼睛	.

她的眼中闪过一丝额外的怒火。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] .

Perhaps	**she**	**would**	**have**	**spoken**	**.**
也许	她	会	有	说	.

或许她会开口说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][djuːk] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] [jet] .

But	**the**	**duke**	**hadn't**	**finished**	**yet**	**.**
但	这	公爵	之前没有	完成的	然而	.

但公爵还没说完。

" [wiːl; wil] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)][nɒt] ， " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .

"	**We'll**	**see**	**whether**	**she**	**loves**	**him**	**so**	**much**	**or**	**not**	**,**	**"**	**said**	**the**	**duke**	**.**
"	出色地	看	无论	她	爱	他	所以	很多	或者	不是	,	"	说	这	公爵	.

“我们走着瞧，看看她是不是真的那么爱他，”公爵说道。

" [wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [θriː] [deɪz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz]

"	**We'll**	**give**	**them**	**three**	**days**	**of**	**it**	**—**	**three**	**days**	**to**	**go**	**and**	**come**	**as**
"	出色地	给	他们	三	天	的	它	—	三	天	到	去	和	来	作为

[ðeɪ] [wɪʃ] — [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] — [tə'geðə(r)] — ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] — [baʊnd]

they	**wish**	**—**	**and**	**to**	**do**	**as**	**they**	**wish**	**—**	**together**	**—**	**always**	**together**	**—**	**bound**
他们	希望	—	和	到	做	作为	他们	希望	—	一起	—	总是	一起	—	边界

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðeə(r)][ten] - [fʊt] [tʃeɪn] .

to	**each**	**other**	**by**	**their**	**ten**	**-**	**foot**	**chain**	**.**
到	每个	其他	经过	他们的	十	-	脚	链	.

“我们将给他们三天时间——三天时间让他们自由来去——做他们想做的事——在一起——永远在一起——用十英尺长的锁链将他们拴在一起。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [duːks] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['krɪspɪŋ]

"	**But**	**while**	**the**	**excitement**	**caused**	**by**	**the**	**duke's**	**announcement**	**was**	**still**	**crisping**
"	但	尽管	这	激动	导致	经过	这	公爵的	公告	曾是	仍然	酥脆

[ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] ,

the	**nerves**	**of**	**every**	**one**	**present**	**,**
这	神经	的	每一个	一	展示	,

“但就在公爵宣布消息后，在场每个人的神经仍然紧绷着，兴奋之情溢于言表之时，

[ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] [kɑːst] [wʌn] [mɔː(r)] [glɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˌgɑːbriːˈe] .

the	smith	had	cast	one	more	glance	in	the	direction	of	the	Princess	Gabrielle	.
这	史密斯	有	投掷	一	更多的	瞥一眼	在	这	方向	的	这	公主	加布里埃尔	.

铁匠又朝加布里埃尔公主的方向瞥了一眼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [aɪz] [met] .

And	this	time	their	eyes	met	.
和	这	时间	他们的	眼睛	遇见	.

这一次，他们的目光相遇了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] — [ɒv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈterə(r)] — [ɪn] [ðə; ði]

There	were	those	who	saw	a	glint	of	terror	—	of	delicious	terror	—	in	the
那里	是	那些	WHO	锯	一个	闪烁	的	恐怖	—	的	可口的	恐怖	—	在	这

[aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ; [-]

eyes	of	the	princess	;	[	137	]
眼睛	的	这	公主	;	[	-	]

有人在公主的眼中看到了一丝恐惧——一种令人愉悦的恐惧；[137]

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [gæsˈpɑːrd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] .

and	in	the	eyes	of	Gaspard	a	look	intended	to	be	reassuring	.
和	在	这	眼睛	的	加斯帕德	一个	看	故意的	到	是	令人安心	.

在加斯帕德看来，那是一种意在安抚人的眼神。

[ðen] [ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] [ʌnˈfoʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [θrʌst] [ðem; ðəm] [ˈfɔːwəd] .

Then	the	smith	had	unfolded	his	arms	,	thrust	them	forward	.
然后	这	史密斯	有	展开	他的	武器	,	推力	他们	向前	.

然后，铁匠展开双臂，向前伸出。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Wait	,	"	he	cried	.
"	等待	,	"	他	哭	.

“等等！”他喊道。

[æt; ət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [senˈseɪʃ(ə)n] .

At	that	there	was	a	fresh	sensation	.
在	那	那里	曾是	一个	新鲜的	感觉	.

那一刻，一种全新的感觉油然而生。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪsts] — [hɪz; ɪz] [left] — [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi]

For	it	was	seen	that	one	of	his	wrists	—	his	left	—	was	already
为了	它	曾是	已见	那	一	的	他的	手腕	—	他的	左边	—	曾是	已经

[ɪnˈsɜːrkld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [stiːl] ,

encircled	by	a	bracelet	of	shining	steel	,
包围	经过	一个	手镯	的	灼灼	钢	,

因为人们看到他的一只手腕——左手腕——已经戴着一个闪亮的钢制手镯。

[fɔːdʒd] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [piːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [ɪtˈself] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

forged	there	of	a	single	piece	,	and	that	to	the	bracelet	itself	there	was
锻造	那里	的	一个	单身的	片	,	和	那	到	这	手镯	本身	那里	曾是

[fɔːdʒd] [ə; eɪ] [lɪŋk] ,

forged	a	link	,
锻造	一个	关联	,

它由一块完整的金属锻造而成，并且与手镯本身锻造了一个链节。

[faɪn] [bʌt; bət] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [lɪŋks] [ræn] [bæk] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

fine	but	powerful	,	and	that	other	links	ran	back	over	his	shoulder	.
美好的	但	强大的	,	和	那	其他	链接	跑	后退	超过	他的	肩膀	.

不错但威力强大，其他链接则从他的肩后返回。

" [hɑː] ! " [snɑːrld] [ðə; ði] [djuːk] .

"	Ha	!	"	snarled	the	duke	.
"	哈	!	"	纠缠	这	公爵	.

“哈！”公爵咆哮道。

" [səʊ] [juːv] [kʌm] [prɪ'peəd] ! "
" So you've come prepared ! "
" 所以 你已经 来 准备 ! "

“看来你们是有备而来啊！”

" [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ! " [rɪ'plaɪd] [gæs'pɑːrd][ðə; ði] [smɪθ] , [ˌʌnə'freɪd] .
" By the grace of God ! " replied Gaspard the smith , unafraid .
" 经过 这 优雅 的 上帝 ! " 回复 加斯帕德 这 史密斯 , 无所畏惧 .

“感谢上帝！”铁匠加斯帕德毫不畏惧地回答道。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] .
He cast a look about him , brought his eyes back to the duke .
他 投掷 一个 看 关于 他 , 带来 他的 眼睛 后退 到 这 公爵 .

他环顾四周，然后把目光重新投向公爵。

" [mwɑː] , [gæs'pɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [fɔːdʒ] [maɪ] [əʊn] [tʃeɪnz] — ['ɔːlweɪz] !
" Moi , Gaspard , " he said , " I forge my own chains — always !
" 我 , 加斯帕德 , " 他 说 , " 我 锻造 我的 自己的 链条 — 总是 !

“我，加斯帕德，”他说，“我总是自己打造锁链！”

[aɪm][ə; eɪ] [smɪθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I'm a smith , I am .
我是 一个 史密斯 , 我 是 .

我是一名铁匠，真的。

" [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['piːp(ə)l] ['niːlɪŋ] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][tuː; tə]
" The two old people kneeling just back of him began to sob and to
" 这 二 老的 人们 跪着 只是 后退 的 他 开始 到 哭泣 和 到
[grəʊn] .
groan .
呻吟 .

“跪在他身后的两位老人开始啜泣和呻吟。

[gæs'pɑːrd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Gaspard turned and looked down at them .
加斯帕德 转向 和 看起来 向下 在 他们 .

加斯帕德转过身，低头看着他们。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ; " [aɪm] ['tɔːkɪŋ] .
" Shut up , " he ordered ; " I'm talking .
" 关闭 向上 , " 他 订购 ; " 我是 说 .

“闭嘴，”他命令道；“我在说话。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [djuːk] .
" He smiled at the duke .
" 他 微笑 在 这 公爵 .

他朝公爵笑了笑。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
He explained .
他 解释 .

他解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ðer] ['fraɪt(ə)nd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You see , they're frightened , " he said .
" 你 看 , 它们是 害怕 , " 他 说 .

“你看，他们很害怕，”他说。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ænd; ənd] [-]
" When I found out what your highness and [138]
" 什么时候 我 成立 出去 什么 你的 高度 和 [-]

“当我发现殿下和[138]

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] ['leɪdi] - ['grændɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [waɪ] ,

your	highness's	lady	-	granddaughter	were	planning	up	here	in	the	castle	,	why	,
你的	殿下的	女士	-	孙女	是	规划	向上	这里	在	这	城堡	,	为什么	,

殿下的女孙女正在城堡里商量着什么呢?

[ai] [went] [tuː; tə] [ðiːz] [əʊld][fəʊks][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [suː'zet] .

I	went	to	these	old	folks	and	told	them	that	I	wanted	their	daughter	Susette	.
我	去	到	这些	老的	各位	和	讲述	他们	那	我	通缉	他们的	女儿	苏塞特	.

"

"

"

我去找了那对老夫妇，告诉他们我想要他们的女儿苏塞特。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði] [djuːk] [pʊt] [ɪn] [wɪð] [aɪ'rɑːnɪkl] [ɪn'tent] .

"	I	suppose	you	loved	her	,	"	the	duke	put	in	with	ironical	intent	.
"	我	认为	你	喜爱	她	,	"	这	公爵	放	在	和	讽刺	意图	.

“我想你一定爱过她，”公爵带着讽刺的意味插话道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɪθ] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aɪrəni] .

But	the	smith	saw	no	reason	for	irony	.
但	这	史密斯	锯	不	原因	为了	讽刺	.

但铁匠却觉得这其中没有讽刺的意味。

" [eɪ] , [bɒn] [djuː] !

"	Eh	,	bon	Dieu	!
"	嗯	,	邦	上帝	!

“哎呀，上帝保佑！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

" [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] [rɪ'spekt] , [wɪv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi]

"	And	save	your	highness's	respect	,	we've	loved	each	other	ever	since	we
"	和	节省	你的	殿下的	尊重	,	我们已经	喜爱	每个	其他	曾经	自从	我们

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

were	out	of	the	cradle	,
是	出去	的	这	摇篮	,

“请您尊重殿下，我们从呱呱坠地起就彼此相爱了。”

[wiː; wi][hæv; həv] .

we	have	.
我们	有	.

我们有。

[səʊ][ai] [meɪd] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] [kən'sent] .

So	I	made	the	old	folks	consent	.
所以	我	制成	这	老的	各位	同意	.

所以我征得了老人们的同意。

[aɪm][ə; eɪ] [smɪθ] , [ai][ˌeɪ 'em] .

I'm	a	smith	,	I	am	.
我是	一个	史密斯	,	我	是	.

我是一名铁匠，真的。

[ai] [fɔːdʒ] [maɪ] [əʊn] [tʃeɪnz] .

I	forge	my	own	chains	.
我	锻造	我的	自己的	链条	.

我亲手打造自己的枷锁。

[stænd] [ə'raʊnd] , [su:'zet] !
Stand around , Susette !
站立 大约 , 苏塞特 !

苏塞特，站住！

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [woʊnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .
His highness won't hurt you .
他的 高度 惯于 伤害 你 .

殿下不会伤害你的。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [hi:; hi] [stept] [ə'saɪd] .
" He stepped aside .
" 他 步 旁边 .

他让开了。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θrʌst] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ʃeltərɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] .
He gave a gentle thrust to the girl who had been sheltering back of him .
他 给予 一个 温和的 推力 到 这 女孩 WHO 有 到过 庇护所 后退 的 他 .

他轻轻地推了推一直躲在他身后的女孩。

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['rætld] .
The chain rattled .
这 链 摇晃 .

链条发出嘎嘎声。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
And there was another cry of surprise .
和 那里 曾是 其他 哭 的 惊喜 .

又是一声惊呼。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz] [rɪsts] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sti:l] ['hændkʌf] ['taɪtli]
One of the girl's wrist's also was ornamented with a steel handcuff tightly
一 的 这 女孩们 手腕 还 曾是 装饰 和 一个 钢 手铐 紧紧
['weldɪd] .
welded .
焊接 .

女孩的一只手腕上还戴着一副焊接得很紧的钢制手铐。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .
Not only that , but to this also was attached a chain .
不是 仅有的 那 , 但 到 这 还 曾是 随附的 一个 链 .

不仅如此，它还系着一条链子。

[ðə; ði] [smɪθ] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
The smith threw up his arm .
这 史密斯 扔 向上 他的 手臂 .

铁匠举起了胳膊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændkʌf] — [ten] [fi:t]
It was the same chain that was welded to his own handcuff — ten feet
它 曾是 这 相同的 链 那 曾是 焊接 到 他的 自己的 手铐 — 十 脚
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

那条链子和他手铐上焊的链子是同一条——足有十英尺长。

['glɪsnɪŋ] [stiːl] , [ʌn'breɪkəbl] .
glistening steel , unbreakable .
闪闪发光 钢 , 牢不可破 .

闪亮的钢铁，坚不可摧。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)][ten] - [fʊt] [tʃeɪn] , ['haɪnəs] , " [kraɪd][gæs'pɑːrd] .
" There's your ten - foot chain , highness , " cried Gaspard .
" 有 你的 十 - 脚 链 , 高度 , " 哭 加斯帕德 .

“殿下，您的十英尺长的链子在这里，”加斯帕德喊道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [trɪk] - [tʃeɪn] , ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" And it's no trick - chain , either , " he added .
" 和 它是 不 诡计 - 链 , 任何一个 , " 他 额外 .

“而且这也不是什么骗局，”他补充道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [wɪl] [həʊld] . [-]
" It's a chain that will hold . [139]
" 它是 一个 链 那 将要 抓住 . [-]

“这是一条会一直存在的链子。[139]

[juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
You bet it will .
你 赌注 它 将要 .

当然会。

[ai] [fɔːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] .
I forged it myself , and I know .
我 锻造 它 我 , 和 我 知道 .

这是我自己伪造的，我知道。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bai] .
It's a chain you couldn't buy .
它是 一个 链 你 不能 买 .

这是一条你买不到的项链。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv] [ɪts] [mɪkst] [wɪð] [lʌv] .
Because — because the iron of it's mixed with love .
因为 — 因为 这 铁 的 它是 混合 和 爱 .

因为——因为它的铁与爱混合在一起。

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kʌt] , [nɔː(r)] [faɪld] , [nɔː(r)]['brəʊkən] .
Nor can it be cut , nor filed , nor broken .
也不 能 它 是 切 , 也不 已提交 , 也不 破碎的 .

它既不能被切割，也不能被锉平，更不能被折断。

[aɪm][ə; eɪ] [smɪθ] , [ai][ˌeɪ 'em] .
I'm a smith , I am .
我是 一个 史密斯 , 我 是 .

我是一名铁匠，真的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] ['tempəd] [maɪ'self] — [wɪð] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] .
And each link of it I tempered myself — with sweat and blood .
和 每个 关联 的 它 我 淬火 我 — 和 汗 和 血 .

而我，用汗水和鲜血，磨砺了自己，才成就了这一切。

" [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] — ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]

"	There	for	a	time	it	was	a	question	—	possibly	a	question	in	the	mind
"	那里	为了	一个	时间	它	曾是	一个	问题	—	可能	一个	问题	在	这	头脑

[ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [hɪm'self] — [dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [smɪθ] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

of	the	duke	himself	—	just	how	many	minutes	the	smith	still	had	to	live	.
的	这	公爵	他自己	—	只是	如何	许多	分钟	这	史密斯	仍然	有	到	居住	.

“有一段时间，人们都在猜测——或许连公爵自己也在猜测——铁匠还能活多久。

['meni] [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [les] .

Many	a	valet	had	been	executed	for	less	.
许多	一个	代客泊车	有	到过	执行	为了	较少的	.

许多贴身男仆因比这更轻微的罪行而被处决。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [duːks] [feɪs] [went] [blæk] .

During	a	period	of	about	thirty	seconds	the	duke's	face	went	black	.
期间	一个	时期	的	关于	三十	秒	这	公爵的	脸	去	黑色的	.

大约三十秒的时间里，公爵的脸色变得漆黑。

[ðen] [ðə; ði] ['blæknəs] [dɪ'spɜːst] .

Then	the	blackness	dispersed	.
然后	这	黑	分散的	.

然后，黑暗消散了。

[hiː; hi] ['sləʊli] [smaɪld] .

He	slowly	smiled	.
他	缓慢地	微笑	.

他缓缓露出了笑容。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .

After	all	,	he	wasn't	to	be	cheated	of	his	experiment	.
后	全部	,	他	不是	到	是	作弊	的	他的	实验	.

毕竟，他不能让他的实验被剥夺。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz]

But	he	answered	the	question	that	was	in	his	own	mind	and	the	minds
但	他	回答	这	问题	那	曾是	在	他的	自己的	头脑	和	这	思想

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd] [sed] :

of	all	the	others	there	as	he	looked	at	the	smith	and	said	:
的	全部	这	其他的	那里	作为	他	看起来	在	这	史密斯	和	说	:

但他看着铁匠，回答了自己和在场所有人心中的疑问，说道：

" [fuːl] , [jʊl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] — [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪs] .

"	Fool	,	you'll	be	sufficiently	punished	—	by	your	own	device	.
"	傻子	,	你会	是	足够	受到惩罚	—	经过	你的	自己的	设备	.

“蠢货，你终将受到应有的惩罚——由你自己的方式。”

" [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [drɪft] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌgɑːbriː'e] .

"	He	let	his	eyes	drift	again	to	the	Princess	Gabrielle	.
"	他	让	他的	眼睛	漂移	再次	到	这	公主	加布里埃尔	.

“他的目光再次飘向了加布里埃尔公主。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːt] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [ɔːl'redi] . " [-]

"	And	thou	,	"	he	said	,	"	art	sufficiently	punished	already	.	"	[	140	]
"	和	你	,	"	他	说	,	"	艺术	足够	受到惩罚	已经	.	"	[	-	]

“而你，”他说，“已经受到了足够的惩罚。”[140]

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [leɪt] [sprɪŋ] ;

It	happened	to	be	a	day	of	late	spring	;
它	发生	到	是	一个	天	的	晚的	春天	;

那天恰逢晚春时节；

[ænd; ənd][æz; əz][gæsˈpɑːrd][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstreɪndʒli] [ˈwedɪd] [braɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	as	Gaspard	and	this	strangely	wedded	bride	of	his	and	her
和	作为	加斯帕德	和	这	奇怪的	已婚	新娘	的	他的	和	她

[ˈpeərənts] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ,

parents	came	out	of	the	castle	,
父母	来了	出去	的	这	城堡	,

当加斯帕德和这位由他和她父母共同缔结的奇特婚姻的新娘走出城堡时，

[bəuθ] [fed] [ænd; ənd] [fəˈgivn] ,

both	fed	and	forgiven	,
两个都	美联储	和	已原谅	,

既得到了喂养，也得到了原谅。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

it	must	have	seemed	to	all	of	them	that	this	was	the	most
它	必须	有	似乎	到	全部	的	他们	那	这	曾是	这	最多

[ɔːˈspɪʃəs] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

auspicious	moment	of	their	lives	.
吉祥	片刻	的	他们的	生活	.

对他们所有人来说，这一定都是他们生命中最吉祥的时刻。

[ðə; ði][əʊld][fəʊks] , [huː] [hæd; həd][pˈɑːteɪkən] [ˈfriːli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [waɪnz] [prest] [əˈpɒn]

The	old	folks	,	who	had	partaken	freely	of	the	generous	wines	pressed	upon
这	老的	各位	,	WHO	有	参与	自由	的	这	慷慨的	葡萄酒	按下	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些老人们，曾尽情享用过人们慷慨赐予的美酒，

[hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tremblɪŋ] [ˈterə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈfrɒlɪk] .

had	now	passed	from	their	trembling	terror	to	a	spirit	of	frolic	.
有	现在	通过了	从	他们的	发抖	恐怖	到	一个	精神	的	嬉戏	.

他们现在已经从战战兢兢的恐惧转变为嬉戏玩闹的心情。

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [ðeə(r)][sˈæbɒts] [ˈklɒgɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [ˌrɪgəˈduːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [rəʊd] .

Arm	in	arm	,	their	sabots	clogging	,	they	did	a	rigadoon	down	the	winding	road	.
手臂	在	手臂	,	他们的	鞋底	堵塞	,	他们	做过	一个	里加顿	向下	这	绕线	路	.

他们手挽着手，木屐卡住地面，沿着蜿蜒的小路跳起了里加顿舞。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈtendə(r)] [ɪˈleɪʃn] , [ðəʊ] , [ðæt] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [gæsˈpɑːrd][ænd; ənd]

It	was	a	spirit	of	tender	elation	,	though	,	that	dominated	Gaspard	and
它	曾是	一个	精神	的	投标	欣喜	,	尽管	,	那	占主导地位	加斯帕德	和

[suːˈzet] .

Susette	.
苏塞特	.

然而，在加斯帕尔和苏塞特之间，弥漫着的是一种温柔的喜悦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [dɪˈstɪld] [kəmˈpliːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][eə(r)] ,

They	were	like	two	beings	distilled	complete	from	the	mild	and	fragrant	air	,
他们	是	喜欢	二	生物	蒸馏	完全的	从	这	温和的	和	香	空气	,

他们就像是从清香柔和的空气中提炼出来的两个完整的生命体。

[ðə; ði] [swiːt] [ˈmɪstɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːd(ə)nt] [ˈvæli] , [ðə; ði] [ˈpəːpl] [səˈlemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] .

the	sweet	mistiness	of	the	verdant	valley	,	the	purpling	solemnity	of	the	Juras	.
这	甜的	雾蒙蒙	的	这	葱茏	谷	,	这	紫化	严肃	的	这	侏罗纪	.

翠绿山谷中弥漫着甜美的薄雾，汝拉山脉紫罗兰般的庄严。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] , [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ?
" What did he mean , his highness ?
" 什么 做过 他 意思是 , 他的 高度 ?

“殿下，他是什么意思？”

" [ɑːskt] [suː'zet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [smɪθs] [ɑːm]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
" asked Susette as she pressed the smith's arm closer to her side .
" 问 苏塞特 作为 她 按下 这 史密斯 手臂 更近 到 她 边 .

“苏塞特一边问，一边将铁匠的手臂更紧地贴近自己的身体。”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [ðæt] [jʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪs] ?
" What did he mean that you'd be punished by your own device ?
" 什么 做过 他 意思是 那 你会 是 受到惩罚 经过 你的 自己的 设备 ?

“他说的‘你会因自己的装置而受到惩罚’是什么意思？”

" [gæs'pɑːrd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəkld] [rɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" Gaspard looked down at her , pressed her manacled wrist to his lips ,
" 加斯帕德 看起来 向下 在 她 , 按下 她 戴着镣铐 手腕 到 他的 嘴唇 ,
[tʊk] [θɔːt] .
took thought .
采取 想法 .

加斯帕德低头看着她，将她戴着镣铐的手腕按在嘴唇上，沉思片刻。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentlɪ] .
" I don't know , " he answered gently .
" 我 不 知道 , " 他 回答 轻轻地 .

“我不知道，”他温和地回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] .
" He must be crazy .
" 他 必须 是 疯狂的 .

他一定是疯了。

[ɪts] [laɪk] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌnɪʃmənt] [-]
It's like calling it punishment [141]
它是 喜欢 呼叫 它 惩罚 [-]

这就像称之为惩罚[141]

[wen] [ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvə(r)] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['pærədaɪs] . "
when a true believer receives the reward of paradise . "
什么时候 一个 真的 信徒 接收 这 报酬 的 天堂 . "

当一个真正的信徒获得天堂的奖赏时。”

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ? "
" You love me so much as that ? "
" 你 爱 我 所以 很多 作为 那 ? "

你这么爱我吗?

" [pɑː'diː] !
" Pardi !
" 帕尔迪 !

“帕尔迪!

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] ? "
" And thou ? "
" 和 你 ? "

你呢?

" [səʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈpælpiteit] ,
" So much , " she palpitated ,
" 所以 很多 , " 她 心悸 ,

“太多了，”她心跳加速地说。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [laɪk] [ðæt] — [ai] [wɪʃt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
" so much that when you looked at the princess like that — I wished you were
" 所以 很多 那 什么时候 你 看起来 在 这 公主 喜欢 那 — 我 希望 你 是
[blaɪnd] !
blind !
瞎的 !

“你那样看着公主，我真希望你是瞎子！”

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði][əʊld][fəʊks] , [bɜːrˈgʌndiənz] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]
" At the bottom of the hill , the old folks , Burgundians to the souls of
" 在 这 底部 的 这 爬坡道 , 这 老的 各位 , 勃艮第人 到 这 灵魂 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“山脚下，住着一些老人们，他们的灵魂深处都是勃艮第人，

[ˈhæpɪli] [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] .
happily bade the young couple to be off about their own affairs .
快乐地 巴德 这 年轻的 夫妻 到 是 离开 关于 他们的 自己的 事务 .

他高兴地送这对年轻夫妇去忙他们自己的事。

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈpiːp(ə)l] .
They knew how it was with young married people .
他们 知道 如何 它 曾是 和 年轻的 已婚 人们 .

他们知道年轻已婚夫妇的情况。

[ðə; ði][əʊld][wɜː(r); wə(r)][ˈɒbstək(ə)lz] — [səʊ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wel] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] — [ˌɔːlˈbiːɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]
The old were obstacles — so they themselves well recalled — albeit that was
这 老的 是 障碍 — 所以 他们 他们自己 出色地 召回 — 尽管 那 曾是
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
more than twenty years ago .
更多的 比 二十 年 前 .

那些老家伙都是障碍——他们自己也清楚地记得——尽管那是二十多年前的事了。

[sed] [gæsˈpɑːrd] [ˈfɒndli] : " [ðɪs] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem ˈiː] [bæk] [ɪn][maɪ] [wɜːk] ;
Said Gaspard fondly : " This business has put me back in my work ;
说 加斯帕德 深情地 : " 这 商业 有 放 我 后退 在 我的 工作 ;

加斯帕德深情地说：“这份工作让我重拾了工作；

[bʌt; bət][wiːl; wil][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] .
but we'll call this a holiday .
但 出色地 称呼 这 一个 假期 .

但我们姑且称之为假日吧。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [ɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ?
Shall we go to my cottage or into the forest ?
将 我们 去 到 我的 小屋 或者 进入 这 森林 ?

我们是去我的小屋还是去森林里?

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [pleɪs] — "
I know of a secret place — "
我 知道 的 一个 秘密 地方 — "

我知道一个秘密的地方——

" [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , " [ˈwɪspəd] [suːˈzet] .
" Into the forest , " whispered Susette .
" 进入 这 森林 , " 低声说道 苏塞特 .

“进森林去吧，”苏塞特低声说道。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɔːdʒ] .
" I don't like the forge .
" 我 不 喜欢 这 锻造 .

我不喜欢锻造车间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ˌprɪn'ses] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːk]
It makes me think — think of that cursed princess — and of the work
它 制作 我 思考 — 思考 的 那 被诅咒的 公主 — 和 的 这 工作
[ðæt] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
that almost lost you to me .
那 几乎 丢失的 你 到 我 .

这让我想起了——想起了那个被诅咒的公主——以及差点让你离开我的那份工作。

" [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [fɪlmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
" Her blue eyes filmed as she looked up at him .
" 她 蓝色的 眼睛 拍摄 作为 她 看起来 向上 在 他 .

她抬头望着他时，那双蓝色的眼睛仿佛被镜头捕捉了下来。

" [əʊ] , [gæs'pɑːrd] , [aɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [driːmd] [səʊ] [mʌtʃ] — [ɒv; əv] [lʌv] — [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð]
" Oh , Gaspard , I also have dreamed so much — of love — a life of love with
" 哦 , 加斯帕德 , 我 还 有 梦见 所以 很多 — 的 爱 — 一个 生活 的 爱 和
[ðiː] !
thee !
你 !

“哦，加斯帕德，我也曾梦想过很多——爱情——与你共度充满爱的生活！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] .
" There was no one there to see .
" 那里 曾是 不 一 那里 到 看 .

“那里一个人也没有。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [-]
Some day , [142]
一些 天 , [-]

总有一天，[142]

[pə'hæps] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] , [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ['θɪkli]
perhaps , in the far distant future , this part of the world would be thickly
也许 , 在 这 远的 遥远 未来 , 这 部分 的 这 世界 会 是 浓密
['pɑːpjuleɪtid] .
populated .
人口稠密 .

或许在遥远的未来，世界的这一地区将会人口稠密。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ðə; ðɪ] [keɪs] .
But this was not yet the case .
但 这 曾是 不是 然而 这 案件 .

但当时情况并非如此。

[gæs'pɑːrd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] , [smaɪld] ['greɪvli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
Gaspard brought his bride close to his breast , smiled gravely into her
加斯帕德 带来 他的 新娘 关闭 到 他的 胸部 , 微笑 严重地 进入 她
[ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] .
upturned face .
翻转 脸 .

加斯帕德将新娘紧紧抱在怀里，对着她仰起的脸庞露出严肃的微笑。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ə'weɪ] .
He kissed her tears away .
他 亲吻 她 眼泪 离开 .

他吻去她的泪水。

[swiːt] [suːˈzet] !
Sweet Susette !
甜的 苏塞特 !

甜美的苏塞特!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] !
She was such a child !
她 曾是 这样的 一个 孩子 !

她当时还是个孩子呢!

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][laɪf] !
How little she knew of life !
如何 小的 她 知道 的 生活 !

她对生活了解得多么少啊!

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈfrædʒaɪl] , [ˈflʌtərɪŋ] , [ɪˈluːsɪv] ,
And yet what was that fragile , fluttering , elusive ,
和 然而 什么 曾是 那 脆弱的 , 飘动 , 难以捉摸的 ,

然而，那脆弱、飘忽、难以捉摸的东西究竟是什么呢?

[ˈtaɪni] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈgret] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ?
tiny suggestion of a regret in the back of his brain ?
微小的 建议 的 一个 后悔 在 这 后退 的 他的 脑 ?

他脑海深处是否闪过一丝后悔的念头?

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] — [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [mɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] , [jet] [wʌn]
Now he saw it ; now it was gone — a silver moth of a thought , yet one
现在 他 锯 它 ; 现在 它 曾是 已消失 — 一个 银 蛾 的 一个 想法 , 然而 一
,
,
,

现在他看到了；现在它又消失了——一个银色的念头，却又只有一个。

[sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [wɔːnd] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [nɔː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] .
some instinct warned him , was there to gnaw a hole in his happiness .
一些 本能 警告 他 , 曾是 那里 到 啃 一个 洞 在 他的 幸福 .

某种直觉警告他，幸福即将被蚕食殆尽。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tuː; tə] [suːˈzet] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He said nothing about this to Susette , of course ; he chased it from his
他 说 没有什么 关于 这 到 苏塞特 , 的 课程 ; 他 追逐 它 从 他的
[əʊn] [dʒɔɪ] .
own joy .
自己的 喜悦 .

当然，他没有把这件事告诉苏塞特；他沉浸在自己的喜悦中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [tjuːˈmʌltʃuəs] [θɪŋ] .
And this joy was a beautiful , tumultuous thing .
和 这 喜悦 曾是 一个 美丽的 , 动荡的 事物 .

这种喜悦既美好又充满波折。

" [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊn] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [wʌn] [taɪm] — [ðɪs] [dʒɔɪ][ɒv; əv]['aʊəz] ,
" It's like the source of the Rhone , which I saw one time — this joy of ours ,
" 它是 喜欢 这 来源 的 这 罗纳河 , 哪个 我 锯 一 时间 — 这 喜悦 的 我们的 ,

“这就像罗纳河的源头，我曾经见过一次——这就是我们所拥有的快乐。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['plæsɪd]['ræptʃə(r)] .
" he said with placid rapture .
" 他 说 和 平静 狂喜 .

他平静而欣喜地说。

" [ɔːl] ['spɑːklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][waɪld]['kætərækts] , [ænd; ənd] [diːp] ['pleɪsɪz] , [kliːn] [ænd; ənd]

"	All	sparkling	it	was	,	and	wild	cataracts	,	and	deep	places	,	clean	and
"	全部	闪闪发光	它	曾是	,	和	荒野	白内障	,	和	深的	地方	,	干净的	和

[fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] . "

full	of	mystery	.	"
满的	的	神秘	.	"

“那里到处闪闪发光，有壮丽的瀑布，还有深邃的洞穴，干净而神秘。”

" [ɑː] , [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [suː'zet] .

"	Ah	,	I	want	it	to	be	always	like	this	,	"	said	Susette	.
"	啊	,	我	想	它	到	是	总是	喜欢	这	,	"	说	苏塞特	.

“啊，我希望一直这样下去，”苏塞特说。

[gæs'pɑːrd] [let] [hɪm'self] [gəʊ][ɪn][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] [θɔːt] .

Gaspard	let	himself	go	in	clear	-	sighted	thought	.
加斯帕德	让	他自己	去	在	清除	-	目击者	想法	.

加斯帕德放任自己陷入清醒的思考之中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [ʃelf] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] .

They	were	seated	on	a	grassy	shelf	that	overhung	the	great	river	.
他们	是	坐着	在	一个	草丛	架子	那	悬垂	这	伟大的	河	.

他们坐在俯瞰大河的草地上。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [-]

The	forest	[	143	]
这	森林	[	-	]

森林[143]

[hemd] [ðem; ðəm][ɪn][ɒn] [θriː] [saɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['baʊə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ;

hemmed	them	in	on	three	sides	like	a	wedding	-	bower	fashioned	to	order	;
包边	他们	在	在	三	侧面	喜欢	一个	婚礼	-	凉亭	造型	到	命令	;

将它们三面包边，就像定制的婚礼凉亭一样；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] — [wɪð] [ɪts] ['drɪftɪŋ] ['bɑːrdʒɪz] , [ɪts]

but	here	they	could	follow	the	Rhone	for	miles	—	with	its	drifting	barges	,	its
但	这里	他们	可以	跟随	这	罗纳河	为了	英里	—	和	它是	漂流	驳船	,	它是

[red] - [seɪld] ['ʃæləp] ,

red	-	sailed	shallops	,
红色的	-	航行	小鱼	,

但在这里，他们可以沿着罗纳河航行数英里——河面上漂荡着驳船，挂着红帆的小船，

[ɪts] ['hæmlɪts] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .

its	hamlets	,	and	villages	.
它是	村庄	,	和	村庄	.

它的小村庄和村落。

" [jes] , ['evə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [rəʊn] ,

"	Yes	,	ever	like	the	Rhone	,	"	he	said	;	"	but	growing	,	like	the	Rhone	,
"	是的	,	曾经	喜欢	这	罗纳河	,	"	他	说	;	"	但	生长	,	喜欢	这	罗纳河	,

“是的，就像罗纳河一样，”他说；“但就像罗纳河一样，也在不断增长。”

[ʌn'tɪl] [ɪts] [brɔːd] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [strɒŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['bəːdən] —

until	it's	broad	and	majestic	and	strong	to	carry	burdens	—
直到	它是	广阔	和	雄伟	和	强的	到	携带	负担	—

直到它宽广、雄伟、强壮，能够承载重担——

" [suː'zet] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	Susette	interrupted	him	.
"	苏塞特	中断	他	.

苏塞特打断了他。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Kiss me , " she said .
" 吻 我 , " 她 说 .

“吻我，”她说。

" [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
" Kiss me again .
" 吻 我 再次 .

再吻我一次。

[nəʊ] — [nɒt] [laɪk] [ðæt] ; [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
No — not like that ; like you did a while ago .
不 — 不是 喜欢 那 ; 喜欢 你 做过 一个 尽管 前 .

不——不是那样；像你刚才那样。

" [ænd; ənd] [gæs'pɑːrd] , ['lɑːfɪŋ] , [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪdn] .
" And Gaspard , laughing , did as he was bidden .
" 和 加斯帕德 , 笑 , 做过 作为 他 曾是 拜登 .

“加斯帕尔笑着照做了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [glɪnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'gret] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒs] ,
But what was that silver glint of something like a regret , something like a loss ,
但 什么 曾是 那 银 闪烁 的 某物 喜欢 一个 后悔 , 某物 喜欢 一个 损失 ,

但那一闪而过的银光，像是遗憾，像是失落，究竟是什么呢?

[ðæt] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ?
that came fluttering once more across the atmosphere of his thought ?
那 来了 飘动 一次 更多的 穿过 这 气氛 的 他的 想法 ?

那念头再次飘荡在他的思绪中?

[suː'zet] , [ðəʊ] , [kept] [hɪm] [daɪ'vɜːtɪd] .
Susette , though , kept him diverted .
苏塞特 , 尽管 , 保留 他 改道 .

不过，苏塞特让他分了神。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fər'evə(r)] ['pɒpɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] , ['tʃaɪldɪʃ] ['kwestʃənz] ;
She was forever popping in upon his reflections with innocent , childish questions ;
她 曾是 永远 爆米花 在 之上 他的 反思 和 清白的 , 幼稚 问题 ;

她总是时不时地在他沉思的时候冒出来，问一些天真幼稚的问题;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['ɪnfɪnətlɪ] [ə'mjuːzɪŋ] .
and he found this infinitely amusing .
和 他 成立 这 无限地 有趣 .

他觉得这非常有趣。

" [dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌem 'iː] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ? "
" Did you desire me — more than the princess ? "
" 做过 你 欲望 我 — 更多的 比 这 公主 ? "

“你是否更渴望我，而不是公主？”

" [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "
" Beloved , I have desired you for years . "
" 心爱 , 我 有 想要的 你 为了 年 . "

“亲爱的，我渴望你多年了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ?
" Did you think me more beautiful — than she ?
" 做过 你 思考 我 更多的 美丽的 — 比 她 ?

你觉得我比她更漂亮吗?

" [ə'gen] [gæs'pɑːrd] [lɑːft] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][set] [hɪm][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Again	Gaspard	laughed	;	but	it	set	him	to	thinking	.
"	再次	加斯帕德	笑了	;	但	它	放	他	到	思维	.

加斯帕德又笑了；但这让他陷入了沉思。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	liked	to	think	.
他	喜欢	到	思考	.

他喜欢思考。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [-]

He	thought	at	[	144	]
他	想法	在	[	-	]

他在[144]

[hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːlz] , [naɪts] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] .

his	forge	,	at	his	meals	,	nights	when	he	happened	to	be	awake	.
他的	锻造	,	在	他的	餐	,	夜晚	什么时候	他	发生	到	是	醒	.

在他的锻造车间，在他的用餐时间，以及他碰巧醒着的夜晚。

" [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ][dɪ'zaɪə(r)] .

"	Love	and	beauty	,	"	he	said	,	"	these	are	created	by	desire	.
"	爱	和	美丽	,	"	他	说	,	"	这些	是	创建	经过	欲望	.

他说："爱与美，都是欲望创造出来的。"

[æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] [dɪ'zaɪr] [wɒt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,

As	a	stone	-	cutter	desires	what	is	hidden	in	the	rock	,
作为	一个	石头	-	刀具	欲望	什么	是	隐	在	这	岩石	,

就像石匠渴望得到隐藏在岩石中的东西一样，

[ænd; ənd] [hjuː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ʃeɪps] ,

and	hews	it	out	and	loves	the	thing	he	shapes	,
和	休斯	它	出去	和	爱	这	事物	他	形状	,

他亲手雕琢，并喜爱自己塑造的成果。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːgɔɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [brɔːt]

though	it	be	as	ugly	as	a	gargoyle	,	because	of	the	desire	that	brought
尽管	它	是	作为	丑陋的	作为	一个	石像鬼	,	因为	的	这	欲望	那	带来

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] — "

it	forth	—	"
它	前进	—	"

虽然它丑陋得像个石像鬼，但这是因为它源于某种欲望——

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['gɑːgɔɪl] ? " ['kwɪrrɪd] [suː'zet] ['heɪstɪli] .

"	Do	you	think	that	I'm	a	gargoyle	?	"	queried	Susette	hastily	.
"	做	你	思考	那	我是	一个	石像鬼	?	"	查询	苏塞特	草草	.

"你觉得我是石像鬼吗？"苏塞特急忙问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . "

"	Certainly	not	.	"
"	当然	不是	.	"

"当然不是。"

" [ðen] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][wʌn] ?

"	Then	,	why	did	you	call	me	one	?
"	然后	,	为什么	做过	你	称呼	我	一	?

"那么，你为什么叫我'一个'呢？"

" [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	he	had	to	console	her	again	,	and	took	a	certain	joy	in	it	,
"	所以	他	有	到	安慰	她	再次	,	和	采取	一个	肯定	喜悦	在	它	,

所以他不得不再次安慰她，并且从中获得了一种莫名的快乐。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [prəˈtræktɪd] [ðə; ðɪ][dɪə(r)] ,

although	**she**	**protracted**	**the**	**dear**	**,**
虽然	她	拖延	这	亲爱的	,

虽然她拖延了时间，

['sɪli] [dɪˈspjuːt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ['sɪmpli] [səʊ] [ðæt]

silly	**dispute**	**by**	**telling**	**him**	**that**	**he**	**had**	**chained**	**her**	**to**	**him**	**simply**	**so**	**that**
愚蠢的	争议	经过	讲述	他	那	他	有	连锁	她	到	他	简单地	所以	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['tɔːtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	**could**	**torture**	**her**	**,**
他	可以	酷刑	她	,

她愚蠢地反驳说，他把她用链子锁住只是为了折磨她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

and	**that**	**he**	**had**	**wanted**	**to**	**spare**	**the**	**princess**	**such**	**suffering**	**,**
和	那	他	有	通缉	到	空闲的	这	公主	这样的	痛苦	,

他原本是想让公主免受这种痛苦的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [mɔː(r)] .

and	**that**	**therefore**	**it**	**was**	**clear**	**that**	**he**	**loved**	**the**	**princess**	**more**	**.**
和	那	所以	它	曾是	清除	那	他	喜爱	这	公主	更多的	.

因此，很明显，他更爱公主。

" [waɪ] , [nəʊ] , " [sed] [gæs'pɑːrd] ; " [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

"	**Why**	**,**	**no**	**,**	**"**	**said**	**Gaspard**	**;**	**"**	**as**	**for**	**that**	**,**
"	为什么	,	不	,	"	说	加斯帕德	;	"	作为	为了	那	,

“不，”加斯帕德说；“至于那件事，

[ʃiːz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] [sɪɜː] [diː] ['makõ] .

she's	**really**	**in**	**love**	**with**	**that**	**young**	**Sieur**	**de**	**Mâcon**	**.**
她是	真的	在	爱	和	那	年轻的	先生	德	马孔	.

她真的爱上了那位年轻的马孔先生。

" [bʌt; bət] [ˌðeərə'pɒn] [suː'zet] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wel] [ɪn'fɔːmd]

"	**But**	**thereupon**	**Susette**	**wanted**	**to**	**know**	**how**	**he**	**came**	**to**	**be**	**so**	**well**	**informed**
"	但	于是	苏塞特	通缉	到	知道	如何	他	来了	到	是	所以	出色地	知情的

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [hɑːt] .

as	**to**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**lady's**	**heart**	**.**
作为	到	这	内容	的	这	女士的	心	.

“但苏塞特随即想知道，他是如何如此了解这位女士的内心想法的。”

[səʊ][ðə; ðɪ] [smɪθ] [geɪv] ['əʊvə(r)] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sailəns] [-]

So	**the**	**smith**	**gave**	**over**	**any**	**attempt**	**to**	**reason**	**,**	**except**	**in**	**the**	**silences**	**[**	**145**	**]**
所以	这	史密斯	给予	超过	任何	试图	到	原因	,	除了	在	这	沉默	[	-	]

所以铁匠放弃了任何推理的尝试，除了沉默[145]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə] ['kuːiŋ] [ænd; ənd]

of	**his**	**brain**	**;**	**and**	**just**	**confined**	**his**	**outer**	**activities**	**to**	**cooings**	**and**
的	他的	脑	;	和	只是	受限	他的	外	活动	到	咕咕声	和

[kə'res] ,

caresses	**,**
爱抚	,

他脑子里只有这些；他的外在活动仅限于轻声细语和爱抚。

[æz; əz] [suː'zet] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][duː; də] .

as	**Susette**	**would**	**have**	**him**	**do**	**.**
作为	苏塞特	会	有	他	做	.

就像苏塞特希望他做的那样。

[jet] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʊd] [pə'sɪst] .

Yet	**his**	**thought**	**would**	**persist**	**.**
然而	他的	想法	会	坚持	.

但他的想法却挥之不去。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['steɪtɪd] [bæk] [ðeə(r)] ,

That	was	the	trail	of	a	great	truth	he	had	almost	stated	back	there	,
那	曾是	这	踪迹	的	一个	伟大的	真相	他	有	几乎	声明	后退	那里	,

那正是他当时几乎已经道出的一个伟大真理的线索。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [held] [baɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

about	the	place	held	by	desire	in	the	origins	of	love	and	beauty	.
关于	这	地方	握住	经过	欲望	在	这	起源	的	爱	和	美丽	.

论欲望在爱与美的起源中所占据的地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪ'tæliən] [nemd] [ˌbɔtɪ'tʃeliː] [duː; də][ə; eɪ]['mjʊərəl] ['peɪntɪŋ] [ɪn]

He	had	watched	a	certain	Italian	named	Botticelli	do	a	mural	painting	in
他	有	观看	一个	肯定	意大利语	命名	波提切利	做	一个	壁画	绘画	在

[ðə; ði] [duːks] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l] .

the	duke's	private	chapel	.
这	公爵的	私人的	教堂	.

他曾亲眼目睹一位名叫波提切利的意大利画家在公爵的私人小教堂里绘制壁画。

[lɔːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] !

Lord	,	there	was	a	passion	!
主	,	那里	曾是	一个	热情	!

主啊，那真是一场激情!

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət][senz] . [lɔːd] ,

He	had	helped	in	the	building	of	the	cathedral	at	Sens	.	Lord	,
他	有	帮助	在	这	建筑	的	这	大教堂	在	传感器	.	主	,

他曾参与森斯大教堂的建造。

[wɒt] ['fɜːvə(r)][ðə; ði] ['bɪldəz] [pʊt]['ɪntuː][ðeə(r)] [wɜːk] !

what	fervor	the	builders	put	into	their	work	!
什么	热情	这	建筑商	放	进入	他们的	工作	!

工人们工作时真是充满热情!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [laɪk] [jʌŋ] ['lʌvəz] .

They	were	all	like	young	lovers	.
他们	是	全部	喜欢	年轻的	恋人	.

他们都像一对年轻的恋人。

[ðə; ði] [smɪθ] [sæt][ʌp] .

The	smith	sat	up	.
这	史密斯	卫星	向上	.

铁匠坐了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːnəd] [ðæt] [glint] [mɒθ] [ɒv; əv] [daʊt] .

It	was	almost	as	if	he	had	cornered	that	glinting	moth	of	doubt	.
它	曾是	几乎	作为	如果	他	有	被逼到绝境	那	闪闪发光	蛾	的	怀疑	.

他仿佛已经将那只闪烁着怀疑光芒的飞蛾逼到了角落。

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [jʌŋ] ['lʌvəz] — [sɪɜː] [ˌbɔtɪ'tʃeliː] , [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ; : ;

Yes	,	they	had	been	like	young	lovers	—	Sieur	Botticelli	,	in	pursuit	of	the	beautiful
是的	,	他们	有	到过	喜欢	年轻的	恋人	—	先生	波提切利	,	在	追逐	的	这	美丽的

是的，他们就像年轻的恋人——波提切利先生，追求着美丽；

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['bɪldəz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [gɒd] .

the	church	-	builders	in	pursuit	of	God	.
这	教会	-	建筑商	在	追逐	的	上帝	.

那些追求上帝的教会建造者们。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] — [wɒt] [ɪf] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] ?

But	—	and	here	was	the	point	—	what	if	their	desire	had	been	satisfied	?
但	—	和	这里	曾是	这	观点	—	什么	如果	他们的	欲望	有	到过	使满意	?

但是——关键就在这里——如果他们的愿望得到了满足呢?

[ðə; ði] [kwest] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] .

The	quest	would	have	stopped	.
这	寻求	会	有	停止	.

这场探险本应就此结束。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wʊd] [hæv; həv]['feɪdɪd] .

The	vision	of	the	artist	would	have	faded	.
这	想象	的	这	艺术家	会	有	褪色	.

艺术家的愿景将会消逝。

[ðə; ði] ['stiːpl] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [daʊn] .

The	steeple	would	have	fallen	down	.
这	尖顶	会	有	倒下	向下	.

尖顶本会倒塌。

[fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

For	desire	would	have	ceased	to	exist	.
为了	欲望	会	有	停止	到	存在	.

因为欲望将不复存在。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][aɪm] ['θɜːsti] , " [sed] [suː'zet] .

"	I'm	hungry	and	I'm	thirsty	,	"	said	Susette	.
"	我是	饥饿的	和	我是	渴	,	"	说	苏塞特	.

“我又饿又渴，”苏塞特说。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['pensɪvli] .

He	kissed	her	pensively	.
他	亲吻	她	若有所思地	.

他若有所思地吻了她。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [həʊm] . [-]

They	started	home	.	[	146	]
他们	开始	家	.	[	-	]

他们启程回家。[146]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

" [gæs'pɑːrd] ! [gæs'pɑːrd] !

"	Gaspard	!	Gaspard	!
"	加斯帕德	!	加斯帕德	!

“加斯帕德！加斯帕德！”

" [ðə; ði] [smɪθ] [sæt][ʌp] ['swɪftli] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

"	The	smith	sat	up	swiftly	on	his	couch	.
"	这	史密斯	卫星	向上	迅速地	在	他的	长椅	.

铁匠猛地从沙发上坐了起来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What's	the	matter	?	"	he	demanded	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	要求	.

“出什么事了？”他问道。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [driːmz] ,

All	the	same	,	in	spite	of	certain	disquieting	dreams	,
全部	这	相同的	,	在	尽管如此	的	肯定	令人不安的	梦境	,

尽管如此，尽管做了一些令人不安的梦，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [laɪk] [ðæt] [baɪ] [suː'zet] .

it	struck	him	as	sweet	and	curious	to	be	awakened	like	that	by	Susette	.
它	击	他	作为	甜的	和	好奇的	到	是	觉醒	喜欢	那	经过	苏塞特	.

他觉得被苏塞特这样叫醒既甜蜜又奇妙。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] .

But	he	perceived	that	she	was	alarmed	.
但	他	感知	那	她	曾是	惊慌	.

但他察觉到她很惊慌。

" [sʌm; səm] [wʌn] ['hæməz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Some	one	hammers	at	the	door	,	"	she	said	.
"	一些	一	锤子	在	这	门	,	"	她	说	.

“有人在猛敲门，”她说。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ðæt] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['hɪərɪŋ] [əb'skjʊəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

Then	he	heard	it	himself	,	that	thing	he	had	already	been	hearing	obscurely	in	his	sleep	.
然后	他	听到	它	他自己	,	那	事物	他	有	已经	到过	听力	晦涩地	在	他的	睡觉	.

然后他自己也听到了，就是他在睡梦中已经隐约听到的那种声音。

" ['kʌmɪŋ] !

"	Coming	!
"	未来	!

“未来！

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [suː'zet] :

And	he	smilingly	explained	to	Susette	:
和	他	微笑着	解释	到	苏塞特	:

他笑着向苏塞特解释道：

[ɪts] [maɪ] [əʊld] [frend] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði] ['kɑːtə(r)] .

It's	my	old	friend	,	Joseph	,	the	carter	.
它是	我的	老的	朋友	,	约瑟夫	,	这	卡特	.

是我的老朋友，马车夫约瑟夫。

[id] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [faɪv] [liːgz] .

He'd	bring	his	work	to	me	if	he	had	to	travel	five	leagues	.
他会	带来	他的	工作	到	我	如果	他	有	到	旅行	五	联赛	.

就算要跨越五个联盟，他也会把工作带给我。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	And	he	was	for	jumping	up	and	running	to	the	door	.
"	和	他	曾是	为了	跳	向上	和	跑步	到	这	门	.

“他当时就想跳起来跑到门口。”

" [weɪt] , " [kraɪd] [suː'zet] .

"	Wait	,	"	cried	Susette	.
"	等待	,	"	哭	苏塞特	.

“等等！”苏塞特喊道。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [biː; bi] [siːn] [laɪk] [ðɪs] . "

"	I'll	have	to	go	with	you	,	and	I	can't	be	seen	like	this	.	"
"	患病的	有	到	去	和	你	,	和	我	不能	是	已见	喜欢	这	.	"

“我得跟你一起去，我不能让别人看到我这副样子。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [gæs'pɑːrd] .
" That's right , " said Gaspard .
" 那就是 正确的 , " 说 加斯帕德 .

“没错，”加斯帕德说。

" [ðæt] [kən'faʊndɪd] [tʃeɪn] !
" That confounded chain !
" 那 令人困惑 链 !

“那该死的链子！”

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd forgotten all about it .
ID 被遗忘的 全部 关于 它 .

我完全忘记这件事了。

" [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
" So he called out again to his friend ,
" 所以 他 称为 出去 再次 到 他的 朋友 ,

于是他又向他的朋友喊道。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [held] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [suː'zet] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]
and the two of them held quite a conversation while Susette tried to make
和 这 二 的 他们 握住 相当 一个 对话 尽管 苏塞特 尝试 到 制作
[hɜː'self] [prɪ'zentəbl] .
herself presentable .
她自己 像样 .

两人聊了起来，而苏塞特则努力让自己看起来得体一些。

[bʌt; bət][gæs'pɑːrd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]
But Gaspard turned to her as she shook her hair out for the
但 加斯帕德 转向 到 她 作为 她 摇晃 她 头发 出去 为了 这
[θɜːd] [taɪm] ,
third time ,
第三 时间 ,

但当她第三次甩动头发时，加斯帕德转过头来看她。

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
starting to rearrange it .
开始 到 重新排列 它 .

开始重新整理。

" [kwɪk] ! " [-]
" Quick ! " [147]
" 快的 ! " [-]

“快！”[147]

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
he urged .
他 敦促 .

他敦促道。

" [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" He's in a hurry .
" 他是 在 一个 匆忙 .

他很着急。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [hæz; həz][kɑːst][ə; eɪ] [ʃuː] . "
One of his horses has cast a shoe . "
一 的 他的 马匹 有 投掷 一个 鞋 . "

他的一匹马掉了蹄铁。

" [juː; jʊ] [kænt] [ʃəʊ] [jɔː'self] [laɪk] [ðæt] , ['aɪðə(r)] , " [kraɪd] [suː'zet] , ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .

"	You	can't	show	yourself	like	that	,	either	,	"	cried	Susette	,	playing	for	time	.
"	你	不能	展示	你自己	喜欢	那	,	任何一个	,	"	哭	苏塞特	,	玩耍	为了	时间	.

“你也不能那样暴露自己，”苏塞特喊道，试图拖延时间。

" [ˌem 'iː] ? " [lɑːft] [gæs'pɑːrd] .

"	Me	?	"	laughed	Gaspard	.
"	我	?	"	笑了	加斯帕德	.

“我？”加斯帕德笑道。

" [aɪm][ə; eɪ] [smɪθ] .

"	I'm	a	smith	.
"	我是	一个	史密斯	.

我是一名铁匠。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smɪθ] [huː] ['kʊd(ə)nt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn] ['sɪŋglət] [ænd; ənd]['eɪprən] ! "

I'd	like	to	see	a	smith	who	couldn't	show	himself	in	singlet	and	apron	!	"
ID	喜欢	到	看	一个	史密斯	WHO	不能	展示	他自己	在	单线态	和	围裙	!	"

我倒想看看哪个铁匠连背心和围裙都不愿意穿！

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪgənd] .

"	You	look	like	a	brigand	.
"	你	看	喜欢	一个	强盗	.

你看起来像个强盗。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪəli] [lɑːft] : " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][woʊnt][maɪnd] .

"	But	he	merely	laughed	:	"	Joseph	won't	mind	.
"	但	他	仅仅	笑了	:	"	约瑟夫	惯于	头脑	.

但他只是笑了笑：“约瑟夫不会介意的。”

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

"	And	,	indeed	,
"	和	,	的确	,

“而且，确实如此，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ðə; ði]['kɑːtə(r)][dɪd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

Joseph	the	carter	did	appear	to	have	but	little	thought	for	anything
约瑟夫	这	卡特	做过	出现	到	有	但	小的	想法	为了	任何事物

[ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd] .

except	the	work	in	hand	.
除了	这	工作	在	手	.

马车夫约瑟夫似乎除了手头的工作之外，对其他任何事情都不太在意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , ['naɪðə(r)] , [ə'pærəntli] , [dɪd][gæs'pɑːrd] .

For	that	matter	,	neither	,	apparently	,	did	Gaspard	.
为了	那	事情	,	两者都不	,	显然	,	做过	加斯帕德	.

就此而言，显然加斯帕德也没有。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [briːf] [siˈviləti] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

After	the	first	few	brief	civilities	and	the	inevitable	jests	about	the	chain	,
后	这	第一的	很少	简短的	礼貌	和	这	不可避免的	笑话	关于	这	链	,

在最初几句简短的客套话和一些关于这条锁链的不可避免的玩笑之后，

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

their	attention	was	absorbed	at	once	by	the	horses	.
他们的	注意力	曾是	吸收	在	一次	经过	这	马匹	.

他们的注意力立刻被马匹吸引了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] — ['pɜːʃ(ə)rɒn] , [hjuːdʒ] ['mɒnstəz] [wɪð] ['ʃægi] ['fetlɒk]

There	were	four	of	these	—	Percherons	,	huge	monsters	with	shaggy	fetlocks
那里	是	四	的	这些	—	佩尔什马	,	巨大的	怪物	和	毛茸茸	系部

[ænd; ənd] ['mæsɪv] [fiːt] ;

and	massive	feet	;
和	大量的	脚	;

有四匹这样的马——佩尔什马，体型庞大，蹄子巨大，毛发蓬乱；

[jet] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][gæs'pɑːrd] [went] [ə'baʊt] ['lɪftɪŋ] [ðiːz] [kə'lɒs(ə)l] [huːf] ,

yet	Joseph	and	Gaspard	went	about	lifting	these	colossal	hoofs	,
然而	约瑟夫	和	加斯帕德	去	关于	举重	这些	庞大	蹄子	,

然而，约瑟夫和加斯帕德还是抬起了这些巨大的蹄子。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tendəli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] ['mʌðəz]

and	considering	them	as	tenderly	as	if	the	two	had	been	young	mothers
和	考虑	他们	作为	温柔地	作为	如果	这	二	有	到过	年轻的	母亲们

[kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['beib] .

concerned	with	the	feet	of	babes	.
担心的	和	这	脚	的	宝贝们	.

并像对待婴儿的小脚丫一样温柔地看着她们。

[æt; ət][lɑːst] [suː'zet] [let] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd][bəuθ] [men] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

At	last	Susette	let	out	a	little	cry	,	and	both	men	turned	to	look	at	her
在	最后的	苏塞特	让	出去	一个	小的	哭	,	和	两个都	男人	转向	到	看	在	她

.

:

.

最后，苏塞特发出了一声轻呼，两个男人都转头看向她。

" [ai] [feɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] .

"	I	faint	,	"	she	said	weakly	.
"	我	头晕的	,	"	她	说	弱	.

“我晕倒了，”她虚弱地说。

[ænd; ənd][gæs'pɑːrd] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [-]

And	Gaspard	sprang	over	and	caught	her	[	148	]
和	加斯帕德	弹簧	超过	和	捕捉	她	[	-	]

加斯帕德跳过去接住了她[148]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

in	his	arms	.
在	他的	武器	.

在他怀里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] .

He	was	filled	with	pity	.
他	曾是	已填	和	遗憾	.

他充满了怜悯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['dʒent(ə)lnəs] .

He	was	all	gentleness	.
他	曾是	全部	温柔	.

他为人非常温柔。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ?

"	Are	you	sick	?
"	是	你	生病的	?

你生病了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , " [suː'zet] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [vɔɪs] .

" It was the odor of the horses , " Susette replied in her small voice .

" 它 曾是 这 气味 的 这 马匹 , " 苏塞特 回复 在 她 小的 嗓音 .

“那是马的味道，”苏塞特用细小的声音回答道。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ðə; ði]['kɑːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][sʌm; səm] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm'self] .

Joseph the carter seemed to take this as some aspersion on himself .

约瑟夫 这 卡特 似乎 到 拿 这 作为 一些 诽谤 在 他自己 .

车夫约瑟夫似乎把这话当成了对他的侮辱。

" [ðəʊz] ['hɔːsɪz] [doʊnt] [smel] , " [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] ['staʊtli] .

" Those horses don't smell , " he asserted stoutly .

" 那些 马匹 不 闻 , " 他 断言 坚定地 .

“那些马没有异味，”他斩钉截铁地断言。

[bʌt; bət][gæs'pɑːrd] ['sɪgnəld] [hɪm][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

But Gaspard signaled him to hold his place .

但 加斯帕德 发出信号 他 到 抓住 他的 地方 .

但加斯帕尔示意他待在原地。

" [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)][səʊ] , " [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] .

" You'll be all right in a second or so , " he told his wife .

" 你会 是 全部 正确的 在 一个 第二 或者 所以 , " 他 讲述 他的 妻子 .

“你马上就会没事的，”他告诉妻子。

[hiː; hi] [spəʊk] ['dʒentli] ; [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

He spoke gently ; although , as a matter of fact ,

他 辐 轻轻地 ; 虽然 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

他说话轻声细语；尽管事实上，

[hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði][məʊst]

he himself could find nothing about those magnificent animals to offend the most

他 他自己 可以 寻找 没有什么 关于 那些 壮丽 动物 到 得罪 这 最多

['delɪkət] [ˌsensə'bɪləti] .

delicate sensibility .

精美的 感性 .

他自己也觉得这些威武雄壮的动物身上没有任何东西会冒犯最敏感的心灵。

" [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

" You'll be all right .

" 你会 是 全部 正确的 .

你会没事的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [waɪl] [aɪ] [ʃuː] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] . "

You can come into the forge and sit down while I shoe the big gray . "

你 能 来 进入 这 锻造 和 坐 向下 尽管 我 鞋 这 大的 灰色的 . "

你可以进锻炉里坐下，我来给那只大灰狗钉蹄铁。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , " [weɪld] [suː'zet] .

" That will be worse than ever , " wailed Susette .

" 那 将要 是 更糟 比 曾经 , " 哀嚎 苏塞特 .

“那将比以往任何时候都更加糟糕，”苏塞特哀叹道。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ðə; ði]['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][aʊt'spəʊkən][mæn] , [grʌf] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] .

Joseph the carter was an outspoken man , gruff and honest .

约瑟夫 这 卡特 曾是 一个 直言不讳 男人 , 粗暴 和 诚实的 .

车夫约瑟夫是个直言不讳、性格粗犷但为人诚实的人。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

" And there's a woman for you , " he said ,

" 和 有 一个 女士 为了 你 , " 他 说 ,

“给你找了个女朋友，”他说。

" [tuː; tə][biː; bi][nɒt]['əʊnli][wed][bʌt; bət]['weldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɪθ] !

"	to	be	not	only	wed	but	welded	to	a	smith	!
"	到	是	不是	仅有的	结婚	但	焊接	到	一个	史密斯	!

“不仅要嫁给铁匠，还要和铁匠焊在一起！”

[nɒm] [-] [ˌtɑːˈnɛr] !

Nom	d'un	tonnerre	!
诺姆	逼债	雷神	!

Nom d'un tonnerre!

[seɪ] , [ðen] , [gæsˈpɑːrd] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Say	,	then	,	Gaspard	,	I'm	in	a	hurry	.
说	,	然后	,	加斯帕德	,	我是	在	一个	匆忙	.

那我就说吧，加斯帕德，我赶时间。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] ? "

Shall	we	start	with	the	gray	?	"
将	我们	开始	和	这	灰色的	?	"

我们先从灰色开始吧?

" [jes] , " [gæsˈpɑːrd] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [suːˈzet] . [-]

"	Yes	,	"	Gaspard	answered	softly	,	as	he	continued	to	support	Susette	.	[	149	]
"	是的	,	"	加斯帕德	回答	轻轻	,	作为	他	持续	到	支持	苏塞特	.	[	-	]

“是的，”加斯帕尔轻声回答，同时继续扶着苏塞特。[149]

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [suːˈzet] .

"	No	,	no	,	no	!	"	cried	Susette	.
"	不	,	不	,	不	!	"	哭	苏塞特	.

“不，不，不！”苏塞特喊道。

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] !

"	Not	to	-	day	!
"	不是	到	-	天	!

“今天不行！”

[aɪm] [tuː] [sɪk] . "

I'm	too	sick	.	"
我是	也	生病的	.	"

我病得太重了。

" [meɪz] , [ʃəˈriː] , " [gæsˈpɑːrd][bɪˈgæn] .

"	Mais	,	chérie	,	"	Gaspard	began	.
"	玉米	,	亲爱的	,	"	加斯帕德	开始	.

“Mais，chérie，”加斯帕德开始说道。

" [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] , " [sɔb] [suːˈzet] .

"	You	love	your	work	better	than	you	do	me	,	"	sobbed	Susette	.
"	你	爱	你的	工作	更好的	比	你	做	我	,	"	啜泣	苏塞特	.

“你爱你的工作胜过爱我，”苏塞特抽泣着说。

" [nɒm] [-] - ! " [drəʊnd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

"	Nom	d'un	pourceau	!	"	droned	Joseph	.
"	诺姆	逼债	-	!	"	无人机	约瑟夫	.

“Nom d'un pourceau！”约瑟夫低沉地说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , " [gæsˈpɑːrd] ['ɑːgjuːd] ['despərətli] .

"	But	this	work	is	important	,	"	Gaspard	argued	desperately	.
"	但	这	工作	是	重要的	,	"	加斯帕德	争论	绝望地	.

“但是这项工作很重要，”加斯帕德绝望地辩解道。

" [ðə; ði] [greɪ] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [kɑːst] [ə; eɪ] [ʃuː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]

"	The	gray	has	not	only	cast	a	shoe	,	but	the	shoes	on	the	others	are
"	这	灰色的	有	不是	仅有的	投掷	一个	鞋	,	但	这	鞋	在	这	其他的	是

[luːs] .

loose	.
松动的	.

“那只灰鞋不仅掉了一只，而且其他人的鞋子也松了。”

[ðev] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

They've	got	to	be	attended	to	.
他们有	得到	到	是	参加	到	.

必须对他们进行照料。

[ɪts] [wɜːk] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [eɪ'kuː] . "

It's	work	that	will	bring	me	in	a	whole	écu	.	"
它是	工作	那	将要	带来	我	在	一个	所有的	écu	.	"

这份工作能给我带来一整个欧元的收入。

" [aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] , " [sed] [suː'zet] .

"	I	don't	care	,	"	said	Susette	.
"	我	不	关心	,	"	说	苏塞特	.

“我不在乎，”苏塞特说。

" [aɪ] [kænt] [stænd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ,

"	I	can't	stand	the	smell	of	those	horses	,	and	I	could	never	,
"	我	不能	站立	这	闻	的	那些	马匹	,	和	我	可以	绝不	,

“我受不了那些马的味道，我永远也受不了。”

['nevə(r)] [beə(r)] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] ['aɪən] [ɒn] [ðeə(r)] [huːf] . "

never	bear	the	smell	of	the	hot	iron	on	their	hoofs	.	"
绝不	熊	这	闻	的	这	热的	铁	在	他们的	蹄子	.	"

它们绝不容许蹄子沾染烧红的铁锈味。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] [smɪθ] , " ['ɑːgjuːd] [gæs'pɑːrd] .

"	But	I'm	a	smith	,	"	argued	Gaspard	.
"	但	我是	一个	史密斯	,	"	争论	加斯帕德	.

“但我是一名铁匠，”加斯帕德辩解道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ə'piːl] .

It	was	his	ultimate	appeal	.
它	曾是	他的	最终的	上诉	.

这是他最后的上诉。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌem 'iː] , " ['hwimpə]

"	I	told	you	that	you	loved	your	work	more	than	you	did	me	,	"	whimpered
"	我	讲述	你	那	你	喜爱	你的	工作	更多的	比	你	做过	我	,	"	呜咽

[suː'zet] ,

Susette	,
苏塞特	,

“我告诉过你，你爱工作胜过爱我，”苏塞特呜咽道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .

beginning	to	cry	.
开始	到	哭	.

开始哭泣。

" - [aɪm] [ə; eɪ] [smɪθ] ; [aɪm] [ə; eɪ] [smɪθ] - — [ðæts] [ɔːl] [juːv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [sɪns] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌem 'iː] [ɪn]

"	'	I'm	a	smith	;	I'm	a	smith	'	—	that's	all	you've	talked	about	since	you	got	me	in
"	-	我是	一个	史密斯	;	我是	一个	史密斯	-	—	那就是	全部	你已经	谈话	关于	自从	你	得到	我	在

[jɔː(r); jə(r)] ['pəʊə(r)] .

your	power	.
你的	力量	.

“‘我是个铁匠；我是个铁匠’——自从你控制了我之后，你就一直在说这句话。”

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ðə; ði]['kɑːtə(r)] [went] [ə'weɪ] .

"	Joseph	the	carter	went	away	.
"	约瑟夫	这	卡特	去	离开	.

“车夫约瑟夫走了。”

[hiː; hi][dɪd][səʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɜːʃ(ə)rɒn] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

He	did	so	shaking	his	head	,	followed	by	his	shining	Percherons	,	which	were
他	做过	所以	摇晃	他的	头	,	随后	经过	他的	灼灼	佩尔什马	,	哪个	是

[æz; əz][mə'dʒestɪk][æz; əz] ['elɪfənts] ,

as	majestic	as	elephants	,
作为	雄伟	作为	大象	,

他摇着头走了过去，身后跟着他那几匹闪闪发光的佩尔什马，它们像大象一样雄伟。

[bʌt; bət][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [ʃiːp] .

but	as	gentle	as	sheep	.
但	作为	温和的	作为	羊	.

但像绵羊一样温顺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [-]

There	was	a	tugging	at	[	150	]
那里	曾是	一个	拉扯	在	[	-	]

有拉扯[150]

- [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ] .

Gaspard's	heart	as	he	saw	them	go	.
-	心	作为	他	锯	他们	去	.

加斯帕德看着他们离开，心跳加速。

[sʌtʃ] ['hɔːsɪz] !

Such	horses	!
这样的	马匹	!

多么漂亮的马啊！

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ʃuː] [ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz][kʊd; kəd][hiː; hi] .

And	no	one	could	shoe	a	horse	as	could	he	.
和	不	一	可以	鞋	一个	马	作为	可以	他	.

没有人比他更会给马钉掌。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] - [baʊd] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] ['kʌdl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	looked	down	at	Susette's	bowed	head	as	she	lay	there	cuddled	in	his	arms	.
他	看起来	向下	在	-	鞠躬	头	作为	她	躺	那里	依偎	在	他的	武器	.

他低头看着苏塞特低垂着头，依偎在他怀里。

[ðæt] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ][wɒz; wəz] [ə'gen] ['swelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] : " [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [smɪθ] .

That	despairing	cry	was	again	swelling	in	his	chest	:	"	But	I'm	a	smith	.
那	绝望	哭	曾是	再次	肿胀	在	他的	胸部	:	"	但	我是	一个	史密斯	.

那声绝望的呐喊再次在他胸中回荡：“但我是一名铁匠。”

" [hiː; hi] ['saɪlənst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	silenced	it	.
"	他	沉默	它	.

他让它安静了下来。

[hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði][gɜːrlz] [hed] .

He	stroked	the	girl's	head	.
他	抚摸	这	女孩们	头	.

他抚摸着女孩的头。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪndfl] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪŋk] [ænd; ənd]['dʒæŋgl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .

he	**was**	**mindful**	**as**	**never**	**before**	**of**	**the**	**clink**	**and**	**jangle**	**of**	**the**	**chain**	**.**
他	曾是	正念	作为	绝不	前	的	这	碰杯	和	争吵	的	这	链	.

他从未像现在这样留意过链条的叮当声和碰撞声。

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**do**	**?**
"	什么	做	你	想	我	到	做	?

“你想让我做什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒplə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

"	**he**	**asked**	**that**	**afternoon**	**as**	**they**	**lay**	**out**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**poplars**	**along**	**the**
"	他	问	那	下午	作为	他们	躺	出去	在	这	阴影	的	这	白杨树	沿着	这

['rɪvə(r)][bæŋk] .

river	**bank**	**.**
河	银行	.

那天下午，当他们躺在河岸边白杨树的树荫下时，他问道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**I**	**want**	**you**	**to**	**love**	**me**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	我	想	你	到	爱	我	,	"	她	回答	.

“我希望你爱我，”她回答道。

" [aɪ][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	**I**	**do**	**love**	**you**	**.**
"	我	做	爱	你	.

我爱你。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [lɪv; laɪv][ɒn] [lʌv] — [kæn; kən][wiː; wi] , [suː'zet] ? — [haʊ'evə(r)] ['plez(ə)nt] [ðæt] [wʊd]

But	**we**	**can't**	**live**	**on**	**love**	**—**	**can**	**we**	**,**	**Susette**	**?**	**—**	**however**	**pleasant**	**that**	**would**
但	我们	不能	居住	在	爱	—	能	我们	,	苏塞特	?	—	然而	令人愉快的	那	会

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

但我们不能只靠爱情生活——对吧，苏塞特？——无论那多么美好。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] . "

I've	**got**	**to**	**work**	**.**	**"**
我已经	得到	到	工作	.	"

我得去上班了。

" [ɑː] , [jɔː(r); jə(r)] - [wɜːk] ! "

"	**Ah**	**,**	**your**	**sacré**	**work**	**!**	**"**
"	啊	,	你的	-	工作	!	"

“啊，你的神圣之作！”

" [stɪl] , [jʊl] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [pɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] . "

"	**Still**	**,**	**you'll**	**admit**	**that**	**you**	**can't**	**pick**	**up**	**écus**	**in**	**the**	**road**	**.**	**"**
"	仍然	,	你会	承认	那	你	不能	挑选	向上	埃库斯	在	这	路	.	"

“不过，你得承认，你不可能在路上捡到马鞍鱼。”

" [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [stɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['kɑːtə(r)] . "

"	**You're**	**thinking**	**still**	**of**	**that**	**miserable**	**carter**	**.**	**"**
"	你是	思维	仍然	的	那	悲惨的	卡特	.	"

你还在想着那个可怜的搬运工呢。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .

"	No	;	but	I'm	thinking	of	his	horses	.
"	不	;	但	我是	思维	的	他的	马匹	.

“不，但我想到了他的马。”

['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə] [ʃuː] [ðem; ðəm] .

Somebody's	got	to	shoe	them	.
某人的	得到	到	鞋	他们	.

总得有人给他们穿鞋。

[juː; jʊ][kænt] [let][ðem; ðəm] [-]

You	can't	let	them	[	151	]
你	不能	让	他们	[	-	]

你不能让他们[151]

[gəʊ] [leɪm] — [ɔː(r)][biː; bi] [leɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['bʌŋglə(r)] .

go	lame	—	or	be	lamed	by	a	bungler	.
去	瘸	—	或者	是	跛脚	经过	一个	笨蛋	.

自己跛行——或者被笨手笨脚的人弄跛。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [dʒɒb][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] . "

I	could	have	done	that	job	as	it	should	have	been	done	.	"
我	可以	有	完毕	那	工作	作为	它	应该	有	到过	完毕	.	"

我本可以把那份工作做好。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [dɪ'kleəd] [suː'zet] , [prə'naʊnsɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] [wɪð] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [stres] ,

"	But	I	tell	you	,	"	declared	Susette	,	pronouncing	each	word	with	an	individual	stress	,
"	但	我	告诉	你	,	"	声明	苏塞特	,	发音	每个	单词	和	一个	个人	压力	,

“但我告诉你，”苏塞特说道，每个字都重音一字一顿地念着，

" [aɪ][kænt] [sə'pɔːt] [ðə; ði][greɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rækɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɔːdʒ] .

"	I	can't	support	the	grime	and	the	odors	and	the	racket	of	your	forge	.
"	我	不能	支持	这	污垢	和	这	气味	和	这	球拍	的	你的	锻造	.

“我无法忍受你铁匠铺里的污垢、气味和噪音。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wɜːk] [ðæt] [aɪ][duː; də] [laɪk] .

You	ought	to	find	some	work	that	I	do	like	.
你	应该	到	寻找	一些	工作	那	我	做	喜欢	.

你应该找份我喜欢的工作。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [waɪld]['sælədz] [tə'geðə(r)] — [pɪk] [waɪld] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

We	could	collect	wild	salads	together	—	pick	wild	-	flowers	and	sell	them	—	something	like	that	.
我们	可以	收集	荒野	沙拉	一起	—	挑选	荒野	-	花朵	和	卖	他们	—	某物	喜欢	那	.

我们可以一起采集野生沙拉食材——采摘野花然后出售——诸如此类的事情。

" [gæs'pɑːrd] [saɪd] .

"	Gaspard	sighed	.
"	加斯帕德	叹了口气	.

加斯帕德叹了口气。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mænz] [wɜːk] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːk] , " [hiː; hi] [ə'vɜːd] .

"	But	a	man's	work	is	his	work	,	"	he	averred	.
"	但	一个	男人的	工作	是	他的	工作	,	"	他	断言	.

“但一个人的工作就是他的工作，”他断言道。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen] , " [sed] [suː'zet] ,
" There you go again , " said Susette ,
" 那里 你 去 再次 , " 说 苏塞特 ,

“你又来了，”苏塞特说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['dæmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['spəʊkən][nɒt][ɪn]
and the accusation was all the more damning in that it was spoken not in
和 这 指控 曾是 全部 这 更多的 令人震惊的 在 那 它 曾是 说 不是 在
['æŋgə(r)] ,
anger ,
愤怒 ,

更令人震惊的是，这番指控并非出于愤怒。

[bʌt; bət][ɪn] [griːf] .
but in grief .
但 在 悲伤 .

但却是在悲伤之中。

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['gɪv(ə)n][maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] — [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] — [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]
" Now that I've given myself to you — done all that you wished — you want to
" 现在 那 我已经 给定 我 到 你 — 完毕 全部 那 你 希望 — 你 想 到
[get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
get rid of me ;
得到 摆脱 的 我 ;

“既然我已经把自己献给了你——做了你想要的一切——你却想摆脱我；

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] . "
you want me to die . "
你 想 我 到 死 . "

你想让我死。

" ['hævnt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " [kraɪd] [gæs'pɑːrd] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] ,
" Haven't I told you a thousand times , " cried Gaspard softly and passionately ,
" 还没有 我 讲述 你 一个 千 时代 , " 哭 加斯帕德 轻轻 和 热情地 ,

“我不是跟你说过一千遍了吗？”加斯帕德轻声而充满激情地喊道。

" [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][hæz; həz]['evə(r)] [lʌvd] ['eni] ['wʊmən] ?
" that I love you more than any man has ever loved any woman ?
" 那 我 爱 你 更多的 比 任何 男人 有 曾经 喜爱 任何 女士 ?

“我爱你胜过任何男人爱任何女人？”

['hævnt] [ai] [spent] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] — [jes] , [j'iəz] — [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [dɪ'zaɪərɪŋ][juː; jʊ] ?
Haven't I spent whole days and nights — yes , years — of my life desiring you ?
还没有 我 花费 所有的 天 和 夜晚 — 是的 , 年 — 的 我的 生活 渴望 你 ?

难道我没有用整天整夜——是的，数年——的时间来渴望你吗?

['hævnt] [ai]['pruːvn; 'prəʊvn][ˌaɪ 'tiː] ?
Haven't I proven it ?
还没有 我 已证实 它 ?

难道我还没证明吗?

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] , [suː'zet] .
Come into my arms , Susette .
来 进入 我的 武器 , 苏塞特 .

苏塞特，到我怀里来。

[ɑː] , [wen] [ai][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [laɪk] [ðɪs] — " [-]
Ah , when I have you in my arms like this — " [152]
啊 , 什么时候 我 有 你 在 我的 武器 喜欢 这 — " [-]

啊，当我像这样把你抱在怀里的时候——[152]

" [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['hæpinəs] , [maɪ] [lʌv] , " [briːðd] [ðə; ðiː] [gɜːl] .

"	And	it's	only	like	this	that	I	know	happiness	,	my	love	,	"	breathed	the	girl	.
"	和	它是	仅有的	喜欢	这	那	我	知道	幸福	,	我的	爱	,	"	呼吸	这	女孩	.

“只有这样我才能体会到幸福，我的爱人，”女孩轻声说道。

" [jes] ; [aɪm] ['dʒeləs] !

"	Yes	;	I'm	jealous	!
"	是的	;	我是	嫉妒的	!

“是的，我嫉妒了！”

['dʒeləs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , ['bɒdi] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] , [ɪf] ['iːv(ə)n]

Jealous	of	everything	that	can	take	you	from	me	,	body	or	spirit	,	if	even
嫉妒的	的	一切	那	能	拿	你	从	我	,	身体	或者	精神	,	如果	甚至

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

我嫉妒一切能将你从我身边夺走的东西，无论是身体上还是精神上，哪怕只是一瞬间。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] .

All	women	are	like	that	.
全部	女性	是	喜欢	那	.

所有女人都这样。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['dʒeləsi] .

We	live	in	jealousy	.
我们	居住	在	妒忌	.

我们生活在嫉妒之中。

[wʌts] [wɜːk] ?

What's	work	?
是什么	工作	?

什么是工作?

[wʌts] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['ɒnə(r)] , ['djuːti] , [gəʊld] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [lʌv] ?

What's	ambition	,	honor	,	duty	,	gold	as	compared	with	love	?
是什么	志向	,	荣誉	,	责任	,	金子	作为	比较的	和	爱	?

与爱相比，野心、荣誉、责任、黄金又算得了什么呢?

" [bʌt; bət] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [gæs'pɑːrd] [ðə; ði] [smɪθ] [raʊzd] [hɪm'self] ['spftli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

"	But	late	that	night	Gaspard	the	smith	roused	himself	softly	from	his	couch	.
"	但	晚的	那	夜晚	加斯帕德	这	史密斯	唤醒	他自己	轻轻	从	他的	长椅	.

“但那天深夜，铁匠加斯帕德轻轻地从沙发上起身。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	lay	there	leaning	on	his	elbow	and	stared	out	of	the	window	of	his
他	躺	那里	倾斜	在	他的	弯头	和	凝视	出去	的	这	窗户	的	他的

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他躺在那里，用手肘撑着身体，凝视着小屋的窗外。

[suː'zet] [stɜːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['klɪŋkɪŋ] .

Susette	stirred	at	his	side	,	undisturbed	by	the	metallic	clinking	.
苏塞特	搅拌	在	他的	边	,	未受干扰	经过	这	金属	叮当声	.

苏塞特在他身边动了动，丝毫没有被金属碰撞声打扰。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪn'gʌlfɪŋ] , ['mɪstɪkl] ['saɪləns] .

Otherwise	the	night	was	one	of	engulfing	,	mystical	silence	.
否则	这	夜晚	曾是	一	的	吞噬	,	神秘	沉默	.

否则，夜晚将一片令人窒息的神秘寂静。

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvə(r)] [rəʊn] [fləʊd] [ˈplæsɪd][ænd; ənd] [friː] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

Just	outside	the	cottage	the	great	river	Rhone	flowed	placid	and	free	in	the	light
只是	外部	这	小屋	这	伟大的	河	罗纳河	流动	平静	和	自由的	在	这	光

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] .

of	the	young	moon	.
的	这	年轻的	月亮	.

小屋外，罗讷河在皎洁的月光下平静自由地流淌着。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ['bɒtəms] [ræn][ðə; ði][vaɪn] - [klæd] [sləʊps] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [æz; əz] ['freɪgrənt]

Up	from	the	river	-	bottoms	ran	the	vine	-	clad	slopes	of	Burgundy	as	fragrant
向上	从	这	河	-	底部	跑	这	藤	-	覆膜	连续下坡	的	勃艮第	作为	香

[æz; əz] ['gaːdnz] .

as	gardens	.
作为	花园	.

从河谷向上延伸的是勃艮第葡萄藤覆盖的山坡，那里的景色如同花园般芬芳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪnd] .

There	was	no	wind	.
那里	曾是	不	风	.

没有风。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [swuːn] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] .

It	was	all	swoon	and	mystery	.
它	曾是	全部	昏厥	和	神秘	.

一切都充满了浪漫和神秘。

" [lɔːd] [gɒd] ! " [kraɪd][gæs'pɑːrd][ðə; ði] [smɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

"	Lord	God	!	"	cried	Gaspard	the	smith	in	his	heart	.
"	主	上帝	!	"	哭	加斯帕德	这	史密斯	在	他的	心	.

“我的天哪！”铁匠加斯帕德在心里喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] — [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]

It	was	a	prayer	as	much	as	anything	—	an	inspiration	that	he	couldn't
它	曾是	一个	祷告	作为	很多	作为	任何事物	—	一个	灵感	那	他	不能

[get] ['ʌðəwaɪz] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

get	otherwise	into	words	.
得到	否则	进入	字	.

与其说是祈祷，不如说是一种灵感——一种他无法用语言表达的灵感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɑːtɪst] - ['krɑːftsmən] [huːz] [-]

He	was	of	that	race	of	artist	-	craftsmen	whose	[	153	]
他	曾是	的	那	种族	的	艺术家	-	工匠	谁	[	-	]

他属于那种艺术家兼工匠的种族[153]

[fɔːdʒd] ['aɪən][ænd; ənd] ['fretɪd] [stiːl] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][stɜː(r)][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)]

forged	iron	and	fretted	steel	would	continue	to	stir	all	lovers	of	beauty	for
锻造	铁	和	有格纹的	钢	会	继续	到	搅拌	全部	恋人	的	美丽	为了

['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] .

centuries	to	come	.
几个世纪	到	来	.

锻铁和镂空钢在未来的几个世纪里将继续激发所有热爱美的人的热情。

" [ɪts] [truː] , " [ðæt] ['ɪnə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spəʊk] [ə'gen] ,

"	It's	true	,	"	that	inner	voice	of	his	spoke	again	,
"	它是	真的	,	"	那	内	嗓音	的	他的	辐	再次	,

“没错，”他内心的声音再次响起。

" [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

"	that	desire	is	the	driving	force	of	the	world	.
"	那	欲望	是	这	驾驶	力量	的	这	世界	.

“欲望是世界的驱动力。”

- [twɒz] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [led][tuː; tə][kri'eɪʃ(ə)n] .

'	Twas	desire	in	the	heart	of	God	that	led	to	creation	.
-	那是	欲望	在	这	心	的	上帝	那	引领	到	创建	.

是上帝心中的渴望促成了创造。

- [tɪz] [səʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] — [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃ] .

'	Tis	so	with	us	,	His	creatures	—	desire	that	makes	us	love	and	embellish	.
-	的	所以	和	我们	,	他的	生物	—	欲望	那	制作	我们	爱	和	润	.

我们这些祂的造物也是如此——欲望驱使我们去爱和去美化。

[bʌt; bət] [wen] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz]['sætɪsfaɪd] , [ðen] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] —

But	when	desire	is	satisfied	,	then	desire	is	dead	,	and	then	—	and	then	—
但	什么时候	欲望	是	使满意	,	然后	欲望	是	死的	,	和	然后	—	和	然后	—

但是，当欲望得到满足时，欲望就消亡了，然后——然后——

" [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,

"	And	yet	,	as	he	lay	there	,
"	和	然而	,	作为	他	躺	那里	,

然而，当他躺在那里时，

['bʌfɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]['aɪðə(r)] [wʊd] [nɒt][ɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] ,

buffeted	by	an	emotion	which	he	either	would	not	or	could	not	express	,
颠簸	经过	一个	情感	哪个	他	任何一个	会	不是	或者	可以	不是	表达	,

他被一种他要么不愿要么不能表达的情绪所困扰，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['grædʒuəli] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [ʌp] [ðeə(r)]

his	eyes	gradually	focused	on	the	castle	of	the	great	Duke	of	Burgundy	up	there
他的	眼睛	逐步地	专注	在	这	城堡	的	这	伟大的	公爵	的	勃艮第	向上	那里

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] — [wɒʃt] [ɪn] ['muːnlaɪt] ,

on	top	of	the	hill	—	washed	in	moonlight	,
在	顶部	的	这	爬坡道	—	洗过	在	月光	,

他的目光逐渐聚焦在山顶上勃艮第公爵的城堡上——城堡沐浴在月光之中。

[dɪm] [ænd; ənd][vɑːst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ˌgɑːbriː'e]

dim	and	vast	;	and	it	was	as	if	he	could	see	the	Princess	Gabrielle
暗淡	和	广阔的	;	和	它	曾是	作为	如果	他	可以	看	这	公主	加布里埃尔

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['keɪsmənt] ,

at	her	casement	,
在	她	窗扇	,

光线昏暗而广阔；仿佛他能看到加布里埃尔公主在窗边。

['niːlɪŋ] [ðeə(r)] , [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

kneeling	there	,	communing	with	the	night	as	he	was	doing	.
跪着	那里	,	沟通	和	这	夜晚	作为	他	曾是	正在做	.

他跪在那里，与夜色交流。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [wiːp] ?

Did	she	weep	?
做过	她	哭泣	?

她哭了吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ʌp]

He	had	caught	that	message	in	her	eyes	as	she	had	looked	at	him	up
他	有	捕捉	那	信息	在	她	眼睛	作为	她	有	看起来	在	他	向上

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][hɔːl] — [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] .

there	in	the	castle	hall	—	had	seen	the	same	message	before	.
那里	在	这	城堡	大厅	—	有	已见	这	相同的	信息	前	.

当她在城堡大厅里望着他时，他从她的眼神中捕捉到了那个信息——他以前也看到过同样的信息。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] — [ɔ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [naʊ] [ɪn] ['retrəspekt] —

But	never	had	she	looked	so	beautiful	—	or	as	she	looked	now	in	retrospect	—
但	绝不	有	她	看起来	所以	美丽的	—	或者	作为	她	看起来	现在	在	回顾	—

[skɪn] [səʊ] [waɪt] ,

skin	so	white	,
皮肤	所以	白色的	,

但她从未如此美丽——或者说，像现在回想起来那样——拥有如此白皙的肌肤。

[maʊθ] [səʊ]['tendə(r)] , [ʃeɪp] [səʊ] ['steɪtlɪ] , [jet] [səʊ] [slɪm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

mouth	so	tender	,	shape	so	stately	,	yet	so	slim	and	graceful	.
嘴	所以	投标	,	形状	所以	庄严	,	然而	所以	苗条的	和	优美	.

嘴唇如此柔嫩，身形如此高贵，却又如此纤细优雅。

['ɒdlɪ] [ɪ'nʌf] , [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪbrənsɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ]

Oddly	enough	,	thought	of	her	now	filled	him	with	a	vibrancy	,	with	a	longing
奇怪	足够的	,	想法	的	她	现在	已填	他	和	一个	活力	,	和	一个	渴望

. [-]

.	[	154	]
.	[	-	]

奇怪的是，现在一想到她，他就充满了活力，充满了渴望。[154]

[ænd; ənd] [breɪv] !

And	brave	!
和	勇敢的	!

而且很勇敢!

['hædnt] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊn] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [ðəʊ] — [tu:; tə][stænd] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

Hadn't	she	shown	herself	to	be	brave	though	—	to	stand	up	like	that	there	before
之前没有	她	所示	她自己	到	是	勇敢的	尽管	—	到	站立	向上	喜欢	那	那里	前

[hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] ,

her	grandfather	,
她	祖父	,

难道她没有表现出勇气吗？在她祖父面前那样站起来，

[hɪm] [hu:m] [ɔ:l] ['jʊərəp] [kɔ:ld] ['lu:ɪs] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ,

him	whom	all	Europe	called	Louis	the	Terrible	,
他	谁	全部	欧洲	称为	路易斯	这	糟糕的	,

全欧洲都称他为“恐怖路易”，

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [hɜ:'self] ['redɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['weldɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] !

and	declare	herself	ready	to	be	welded	to	the	man	of	her	choice	!
和	宣布	她自己	准备好	到	是	焊接	到	这	男人	的	她	选择	!

并宣布她已准备好与她选择的男人结为连理!

[ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [feɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] !

She	wouldn't	faint	in	the	presence	of	horses	!
她	不会	头晕的	在	这	在场	的	马匹	!

她不会在马面前晕倒!

[ænd; ənd] [weə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ][mæn][gəʊ] [ɪf] [led][baɪ][ə; eɪ] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl] [laɪk] [ðæt] ?

And	where	couldn't	a	man	go	if	led	by	a	guardian	angel	like	that	?
和	在哪里	不能	一个	男人	去	如果	引领	经过	一个	监护人	天使	喜欢	那	?

如果真有这样的守护天使指引，一个人还能去哪里呢?

[sleɪvz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['empərəz] ; ['blæksmɪθ] [hæd; həd] [fɔ:dʒd] ['ɑ:mɪz] , [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ]

Slaves	had	become	emperors	;	blacksmiths	had	forged	armies	,	become	the
奴隶	有	变得	皇帝们	;	铁匠	有	锻造	军队	,	变得	这

['ɑ:rkəˌtekts] [ɒv; əv] [kə'θi:drəlz] .

architects	of	cathedrals	.
建筑师	的	大教堂	.

奴隶当上了皇帝；铁匠打造了军队，成为了大教堂的建筑师。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [went] [diːp] , [ðen] [diːpə(r)] [jet] .

His	breathing	went	deep	,	then	deeper	yet	.
他的	呼吸	去	深的	,	然后	更深	然而	.

他的呼吸越来越深，越来越深。

[ðə; ði] [swet] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

The	sweat	was	on	his	brow	.
这	汗	曾是	在	他的	眉头	.

他额头上渗出了汗珠。

[hiː; hi][sæt][ʌp] .

He	sat	up	.
他	卫星	向上	.

他坐了起来。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hændz] ,

He	seized	the	chain	in	his	powerful	hands	,
他	查获	这	链	在	他的	强大的	双手	,

他用强壮的双手抓住了锁链。

[meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ə'sʌndə(r)] .

made	as	if	he	were	going	to	tear	it	asunder	.
制成	作为	如果	他	是	去	到	撕	它	分离	.

他装出一副要把它撕成碎片的样子。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['streɪnɪŋ] ['saɪləns] [hiː; hi] [ə'gen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	after	that	moment	of	straining	silence	he	again	lifted	his	face	.
但	后	那	片刻	的	紧张	沉默	他	再次	抬起	他的	脸	.

但在那令人窒息的沉默之后，他又抬起了头。

" [seɪ'njɜː] - [djuː] , " [hiː; hi] [pænt] ; " [ɪf] — [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)] [ə'gen]

"	Seigneur	-	Dieu	,	"	he	panted	;	"	if	—	if	I	only	had	it	to	do	over	again
"	领主	-	上帝	,	"	他	喘息	;	"	如果	—	如果	我	仅有的	有	它	到	做	超过	再次

!

!

“上帝啊，”他喘着气说；“如果——如果我能重来一次就好了！”

" ['sɪksθ] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

" [ɪts] [gæs'pɑːrd][ðə; ði] [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [peɪdʒ] .

"	It's	Gaspard	the	smith	,	"	said	the	frightened	page	.
"	它是	加斯帕德	这	史密斯	,	"	说	这	害怕	页	.

“是铁匠加斯帕德，”受惊的侍童说道。

" [hiː; hi] [kreiv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] .

"	He	craves	the	honor	of	an	interview	.
"	他	渴望	这	荣誉	的	一个	面试	.

他渴望获得采访的荣誉。

" [ðə; ði] [djuːk] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːtʃmənt] .

"	The	duke	looked	up	from	his	parchment	.
"	这	公爵	看起来	向上	从	他的	羊皮纸	.

公爵从羊皮纸上抬起头来。

" [gæs'pɑːrd][ðə; ði] [smɪθ] ?

"	Gaspard	the	smith	?
"	加斯帕德	这	史密斯	?

“铁匠加斯帕德？”

" [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn] [-]

"	The	duke	was	seated	before	the	fireplace	in	[	155	]
"	这	公爵	曾是	坐着	前	这	壁炉	在	[	-	]

“公爵坐在壁炉前[155]

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

大厅。

[ðə; ði] [fɔːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [lɒgz] ['sməʊldərɪŋ]

The	forge	had	been	removed	;	and	instead	there	were	some	logs	smoldering
这	锻造	有	到过	已移除	;	和	反而	那里	是	一些	日志	闷烧

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

锻炉已被移走；取而代之的是一些正在冒烟的木头。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kuːl] .

for	the	morning	was	cool	.
为了	这	早晨	曾是	凉爽的	.

早晨天气凉爽。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

But	his	glance	recalled	the	circumstances	of	his	last	encounter	with	the
但	他的	瞥一眼	召回	这	情况	的	他的	最后的	遇到	和	这

[smɪθ] .

smith	.
史密斯	.

但他的目光却让他想起了上次与铁匠相遇的情景。

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] [peɪdʒ] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [kjuː] .

The	watchful	page	was	quick	to	seize	his	cue	.
这	警惕	页	曾是	快的	到	抢占	他的	提示	.

机警的侍童迅速抓住了机会。

" [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'ləʊn] , " [ðə; ði] [peɪdʒ] [ə'naʊnst] .

"	He	comes	alone	,	"	the	page	announced	.
"	他	来	独自的	,	"	这	页	宣布	.

“他独自一人前来，”页面上写道。

[ðə; ði] [djuːk] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .

The	duke	gave	a	start	,	then	began	to	chuckle	.
这	公爵	给予	一个	开始	,	然后	开始	到	轻笑	.

公爵吓了一跳，然后开始轻笑起来。

" [tiːnz] ! [tiːnz] !

"	Tiens	!	Tiens	!
"	天狮	!	天狮	!

“天！天！

[hiː; hi] ['kɒmz] [ə'ləʊn] ! -

He	comes	alone	!	'
他	来	独自的	!	-

他独自一人前来！

[tɪz] [truː] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] [aɪ] [set] .

Tis	true	,	this	is	the	time	limit	I	set	.
的	真的	,	这	是	这	时间	限制	我	放	.

没错，这是我设定的时间限制。

[send] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] .

Send	**the**	**creature**	**in**	**.**
发送	这	生物	在	.

把那生物送进去。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	**And**	**his**	**highness**	**continued**	**to**	**laugh**	**all**	**the**	**time**	**that**	**the**	**page**	**was**	**gone**	**.**
"	和	他的	高度	持续	到	笑	全部	这	时间	那	这	页	曾是	已消失	.

“而殿下在那一页纸消失后，一直笑个不停。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

But	**he**	**laughed**	**softly**	**,**	**for**	**he**	**was**	**alone**	**.**
但	他	笑了	轻轻	,	为了	他	曾是	独自的	.

但他轻轻地笑了，因为他孤身一人。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] .

Presently	**he**	**heard**	**a**	**subdued**	**clinking**	**of**	**steel**	**.**
目前	他	听到	一个	低沉的	叮当声	的	钢	.

随后他听到一阵轻微的钢铁碰撞声。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] .

He	**greeted**	**his**	**subject**	**with**	**a**	**sly**	**smile**	**.**
他	问候	他的	主题	和	一个	狡猾	微笑	.

他带着一丝狡黠的微笑向他的臣民打招呼。

[məʊst] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [səʊ] ['greɪʃəsli] .

Most	**subjects**	**of**	**Louis**	**the**	**Terrible**	**would**	**have**	**been**	**overjoyed**	**to**	**be**	**received**	**by**
最多	主题	的	路易斯	这	糟糕的	会	有	到过	欣喜若狂	到	是	已收到	经过

their	**sovereign**	**so**	**graciously**	**.**
他们的	主权	所以	亲切地	.

路易恐怖的大多数臣民如果能受到君主如此亲切的接见，一定会欣喜若狂。

[bʌt; bət] [gæs'pɑːrd] [ðə; ði] [smɪθ] [ʃəʊd] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [dʒɔɪ] .

But	**Gaspard**	**the**	**smith**	**showed**	**no**	**special**	**joy**	**.**
但	加斯帕德	这	史密斯	显示	不	特别的	喜悦	.

但铁匠加斯帕德并没有表现出特别的喜悦。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['nɪəli] [səʊ] [praʊd] , ['aɪðə(r)] ,

He	**wasn't**	**nearly**	**so**	**proud**	**,**	**either**	**,**
他	不是	几乎	所以	自豪的	,	任何一个	,

他也没那么骄傲。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .

as	**he**	**had**	**been**	**that**	**other**	**time**	**he**	**had**	**appeared**	**before**	**his**	**lord**	**.**
作为	他	有	到过	那	其他	时间	他	有	出现	前	他的	主	.

他上次觐见他的主人时，也是这样。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niː] .

He	**bent**	**his**	**knee**	**.**
他	弯曲	他的	膝盖	.

他弯曲了膝盖。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['niːlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [djuːk] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

He	**remained**	**kneeling**	**until**	**the**	**duke**	**told**	**him**	**to**	**get**	**up**	**.**
他	剩余	跪着	直到	这	公爵	讲述	他	到	得到	向上	.

他一直跪着，直到公爵叫他起来。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

The	**duke**	**was**	**still**	**smiling**	**.**
这	公爵	曾是	仍然	微笑	.

公爵脸上依然带着笑容。

" [səʊ][maɪ] [θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnʌf] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .

"	So	my	three	days	were	enough	,	"	said	his	highness	.
"	所以	我的	三	天	是	足够的	,	"	说	他的	高度	.

“所以我的三天时间足够了，”殿下说道。

" [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] , " [kwəʊθ] [ðə; ðɪ] [smɪθ] . [-]

"	Enough	and	sufficient	,	"	quoth	the	smith	.	[	156	]
"	足够的	和	充足的	,	"	引用	这	史密斯	.	[	-	]

“够了，足够了，”铁匠说道。[156]

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ðɪ] [mæn] .

Now	that	he	was	on	his	feet	again	he	was	once	more	the	man	.
现在	那	他	曾是	在	他的	脚	再次	他	曾是	一次	更多的	这	男人	.

现在他重新站了起来，他又变回了那个男人。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [djuːk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['iːkwəlz] .

He	and	the	duke	looked	at	each	other	almost	as	equals	.
他	和	这	公爵	看起来	在	每个	其他	几乎	作为	等于	.

他和公爵几乎是平等地对视着。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['luːɪs] .

"	Tell	me	about	it	,	"	said	Louis	.
"	告诉	我	关于	它	,	"	说	路易斯	.

“可不是嘛，”路易斯说。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [gæsˈpɑːrd] [bɪˈgæn] ; " [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [ə; eɪ] [smɪθ] . "

"	Well	,	I'll	tell	you	,	"	Gaspard	began	;	"	you	see	,	I'm	a	smith	.	"
"	出色地	,	患病的	告诉	你	,	"	加斯帕德	开始	;	"	你	看	,	我是	一个	史密斯	.	"

“好吧，我告诉你，”加斯帕德开口道，“你看，我是个铁匠。”

" [bʌt; bət] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] ['fɔːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "

"	But	incapable	of	forging	a	chain	strong	enough	to	hold	a	woman	.	"
"	但	无法	的	锻造	一个	链	强的	足够的	到	抓住	一个	女士	.	"

“但却无法打造一条足以束缚一个女人的锁链。”

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] , " [gæsˈpɑːrd] [rɪˈplaɪd] .

"	I'm	not	so	sure	,	"	Gaspard	replied	.
"	我是	不是	所以	当然	,	"	加斯帕德	回复	.

“我不太确定，”加斯帕德回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪn] .

"	It	was	a	good	chain	.
"	它	曾是	一个	好的	链	.

“那是一家不错的连锁店。”

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [rɪst] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	put	out	his	left	wrist	and	examined	it	.
"	他	放	出去	他的	左边	手腕	和	检查	它	.

他伸出左手腕检查了一下。

[ðə; ðɪ] [stiːl] ['hændkʌf] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

The	steel	handcuff	was	still	there	.
这	钢	手铐	曾是	仍然	那里	.

那副钢制手铐还在那里。

[ʌp] [ænd; ənd] [bæk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [smɪθ] [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ]

Up	and	back	from	it	ran	the	chain	which	the	smith	had	been	carrying
向上	和	后退	从	它	跑	这	链	哪个	这	史密斯	有	到过	携带

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

over	his	shoulder	.
超过	他的	肩膀	.

铁匠一直扛在肩上的那条链子，从那里上下延伸。

[hiː; hi] [hɔːl] [ðə; ði] [tʃeɪn] [daʊn] .

He	hauled	the	chain	down	.
他	拖拽	这	链	向下	.

他把链子拽了下来。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['breɪslət] .

He	displayed	the	other	end	of	it	,	still	ornamented	by	the	companion	bracelet	.
他	显示	这	其他	结尾	的	它	,	仍然	装饰	经过	这	伴侣	手镯	.

他展示了它的另一端，上面仍然装饰着配套的手镯。

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

[haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [djuːk] .

How	did	she	get	out	of	it	?	"	queried	the	duke	.
如何	做过	她	得到	出去	的	它	?	"	查询	这	公爵	.

“她是怎么脱身的？”公爵问道。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [θɪn] , " [gæs'pɑːrd] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] ['meləŋkəli] .

"	She	got	thin	,	"	Gaspard	responded	with	melancholy	.
"	她	得到	薄的	,	"	加斯帕德	回应	和	忧郁	.

“她瘦了，”加斯帕德忧郁地回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	She	didn't	want	me	to	work	.
"	她	没有	想	我	到	工作	.

她不想让我工作。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɜːn] .

She	wanted	the	money	that	I	could	earn	.
她	通缉	这	钱	那	我	可以	赚	.

她想要的是我挣的钱。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɜːk] .

She	even	wanted	me	to	work	.
她	甚至	通缉	我	到	工作	.

她甚至还想让我工作。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] ; ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	it	had	to	be	her	kind	of	work	;	something	—	something	—	how	shall	I	say	it	?
但	它	有	到	是	她	种类	的	工作	;	某物	—	某物	—	如何	将	我	说	它	?

但那必须是她喜欢的工作；某种——某种——我该怎么说呢?

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌwʊdnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [lʌv] . "

—	something	that	wouldn't	interfere	with	our	love	.	"
—	某物	那	不会	干扰	和	我们的	爱	.	"

——一些不会干扰我们爱情的事情。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ? " [-]

"	And	you	didn't	love	her	?	"	[	157	]
"	和	你	没有	爱	她	?	"	[	-	]

“你不爱她吗？”[157]

" [ʃʊə(r)][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , " [fleəd] [ðə; ði] [smɪθ] .
" Sure I loved her , " flared the smith .
" 当然 我 喜爱 她 , " 喇叭口 这 史密斯 .

“我当然爱过她，”铁匠怒道。

" [eɪ] — [bɒn] [djuː] !
" Eh — bon Dieu !
" 嗯 — 邦 上帝 !

“哎——上帝保佑！”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['kʌp(ə)ld] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] ['hædnt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] , ['ɔːlsəʊ] ,
I wouldn't have coupled up with her if I hadn't loved her ; but , also ,
我 不会 有 耦合 向上 和 她 如果 我 之前没有 喜爱 她 ; 但 , 还 ,

如果我不爱她，我就不会和她在一起；但是，也

[ai] [lʌvd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I loved something else .
我 喜爱 某物 别的 .

我喜欢的是别的东西。

[ai] [lʌvd] [maɪ] [wɜːk] .
I loved my work .
我 喜爱 我的 工作 .

我热爱我的工作。

[aɪm][ə; eɪ] [smɪθ] .
I'm a smith .
我是 一个 史密斯 .

我是一名铁匠。

[aɪm][ə; eɪ]['ʃuːə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ə; eɪ]['fɔːdʒə(r)][ɒv; əv]['aɪən] , [ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ɪn] [stiːl] .
I'm a shoer of horses , a forger of iron , a worker in steel .
我是 一个 鞋匠 的 马匹 , 一个 锻工 的 铁 , 一个 工人 在 钢 .

我是一名马蹄铁匠，一名铁匠，一名钢铁工人。

[aɪm] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [meɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːdz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] !
I'm what the good God made me , and I've the good God's work to do !
我是 什么 这 好的 上帝 制成 我 , 和 我已经 这 好的 神的 工作 到 做 !

我是上帝创造的，我肩负着上帝的使命！

" [səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hʌnimuːn] [ai][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [fɔːdʒ] .
" So after a certain amount of honeymoon I had to get back to my forge .
" 所以 后 一个 肯定 数量 的 蜜月 我 有 到 得到 后退 到 我的 锻造 .

“所以，在经历了一段时间的蜜月之后，我不得不回到我的铁匠铺。”

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ðə; ði]['kɑːtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['pɜːʃ(ə)rɒn] ; [huː] [kʊd; kəd] [ʃuː] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ˌem 'iː] ? "
Joseph the carter , his Percherons ; who could shoe them but me ? "
约瑟夫 这 卡特 , 他的 佩尔什马 ; WHO 可以 鞋 他们 但 我 ? "

车夫约瑟夫，还有他的佩尔什马；除了我，谁能给它们钉掌呢?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðæt] ? "
" And she didn't like that ? "
" 和 她 没有 喜欢 那 ? "

“她不喜欢那样吗？”

" [nəʊ] . [wen] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt][ɪn][maɪ] [fɔːdʒ] [ʃiː; ʃi] [pain] [ænd; ənd] [hwain] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd]
" No . When I made her sit in my forge she pined and whined and refused
" 不 . 什么时候 我 制成 她 坐 在 我的 锻造 她 松开 和 抱怨 和 拒绝
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

“不。当我让她坐在我的铁匠铺里时，她闷闷不乐，呜咽着，拒绝进食。”

[ai][wɒz; wəz]['kreɪzi] .

I	was	crazy	.
我	曾是	疯狂的	.

我当时疯了。

[bʌt; bət][ai][dɪd][maɪ] [wɜːk] .

But	I	did	my	work	.
但	我	做过	我的	工作	.

但我完成了我的工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] . "

And	this	morning	when	I	awoke	I	found	that	she	had	slipped	away	.	"
和	这	早晨	什么时候	我	醒来	我	成立	那	她	有	滑倒了	离开	.	"

今天早上醒来，我发现她已经悄悄离开了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn'tʃeɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , " [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

"	You	were	already	enchained	,	"	said	his	highness	,	"	by	your	work	.
"	你	是	已经	被束缚的	,	"	说	他的	高度	,	"	经过	你的	工作	.

“你早已被你的工作束缚住了，”殿下说道。

" [ðə; ðɪ] [smɪθ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

"	The	smith	misunderstood	.
"	这	史密斯	被误解	.

铁匠误会了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [trɪk] [tʃeɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	can	see	it	was	no	trick	chain	,	"	he	said	,
"	你	能	看	它	曾是	不	诡计	链	,	"	他	说	,

“你可以看出这不是什么骗局，”他说。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [fɔːdʒd] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɪŋks] .

holding	up	the	chain	he	himself	had	forged	and	playing	with	the	links	.
保持	向上	这	链	他	他自己	有	锻造	和	玩耍	和	这	链接	.

他举起自己锻造的链条，把玩着链条上的环扣。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [djuːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ðiːz] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ˌdiskwi'ziʃən] ,

"	Aye	,	"	said	the	duke	,	for	he	loved	these	philosophic	disquisitions	,
"	是的	,	"	说	这	公爵	,	为了	他	喜爱	这些	哲学	论述	,

“是的，”公爵说道，因为他很喜欢这些哲学探讨。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

when	he	was	in	the	mood	for	them	.
什么时候	他	曾是	在	这	情绪	为了	他们	.

当他有心情的时候。

" [aɪ] , [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] .

"	Aye	,	chains	are	the	nature	of	the	universe	.
"	是的	,	链条	是	这	自然	的	这	宇宙	.

“是的，锁链是宇宙的本质。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十英尺长的锁链；(The Ten-foot Chain; or,)

[ðə; ði] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪnd] .

The	planets	are	chained	.
这	行星	是	连锁	.

这些行星是相互连接的。

[ðə; ði] [-]

The	[	158	]
这	[	-	]

[158]

[ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] [ɪz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] ['bɒdi] .

immortal	soul	is	chained	to	the	mortal	body	.
不朽	灵魂	是	连锁	到	这	凡人	身体	.

不朽的灵魂被束缚在凡人的躯体中。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪt'self] [ɪz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ɪts] [lʌst] [ænd; ənd] ['freilti] . "

The	body	itself	is	chained	to	its	lusts	and	frailties	.	"
这	身体	本身	是	连锁	到	它是	欲望	和	弱点	.	"

身体本身被欲望和弱点所束缚。

" [aɪm][ə; eɪ] [smɪθ] , " [sed] [gæs'pɑːrd] , " [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] . "

"	I'm	a	smith	,	"	said	Gaspard	,	"	and	I	want	to	work	.	"
"	我是	一个	史密斯	,	"	说	加斯帕德	,	"	和	我	想	到	工作	.	"

“我是个铁匠，”加斯帕德说，“我想工作。”

" [wɪr] [nɒt] ['hæpi] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪnd] , " [ðə; ði] [djuːk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'laʊd] .

"	We're	not	happy	when	we	are	chained	,	"	the	duke	continued	to	reflect	aloud	.
"	是	不是	快乐的	什么时候	我们	是	连锁	,	"	这	公爵	持续	到	反映	大声	.

“我们被束缚着的时候并不快乐，”公爵继续自言自语道。

" [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ðæt] [wɪd] [biː; bi] ['hæpɪə] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

"	But	I	doubt	that	we'd	be	happier	were	our	chains	to	disappear	.
"	但	我	怀疑	那	我们会	是	更快乐	是	我们的	链条	到	消失	.

但我怀疑，如果我们的枷锁消失了，我们会不会更快乐。

[nəʊ]['mætə(r)] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [gæs'pɑːrd][ðə; ði] [smɪθ] [wɪð] ['riːəl] [bɪ'nɪgnənsi] .

"	He	regarded	Gaspard	the	smith	with	real	benignancy	.
"	他	认为	加斯帕德	这	史密斯	和	真实的	仁慈	.

“他对铁匠加斯帕德抱有真正的仁慈之心。”

" [æt; ət] [liːst] [juːv] ['pruːvn; 'prəʊvn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kwɒləti] [ɒv; əv][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃeɪn] — [ðə; ði] [θɪŋ]

"	At	least	you've	proven	the	fatal	quality	of	one	particular	chain	—	the	thing
"	在	至少	你已经	已证实	这	致命的	质量	的	一	特别的	链	—	这	事物

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pruːv] .

I	wanted	to	prove	.
我	通缉	到	证明	.

“至少你已经证明了某条链条的致命特性——这正是我想要证明的。”

[ænd; ənd] — [juːv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . "

And	—	you've	saved	the	princess	.	"
和	—	你已经	已保存	这	公主	.	"

而且——你救了公主。

" - [twɒz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] , " [gæs'pɑːrd] [spəʊk] [ʌp] .
" ' Twas of her I wanted to speak , " Gaspard spoke up .
" - 那是 的 她 我 通缉 到 说话 , " 加斯帕德 辐 向上 .

“我想谈谈她，”加斯帕德开口说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪn] .
" This is a good chain .
" 这 是 一个 好的 链 .

这是一条不错的链子。

[ai] [fɔːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
I forged it myself . "
我 锻造 它 我 . "

“是我自己锻造的。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
" Yes , I know you're a smith , " said the duke .
" 是的 , 我 知道 你是 一个 史密斯 , " 说 这 公爵 .

“是的，我知道你是铁匠，”公爵说。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [gæs'pɑːrd] , " [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .
" Well , then , " said Gaspard , " I've been thinking .
" 出色地 , 然后 , " 说 加斯帕德 , " 我已经 到过 思维 .

“那么，”加斯帕德说，“我一直在思考。”

[sə'pəʊz] — [naʊ] [ðæt] [aɪv] [stɪl] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] — [ðæt] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
Suppose — now that I've still got it on me — that we try it on the princess ,
认为 — 现在 那 我已经 仍然 得到 它 在 我 — 那 我们 尝试 它 在 这 公主 ,
['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

假设——既然我身上还带着它——我们最终还是在公主身上试试吧。

" [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [duːks] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
" He noticed the duke's look of amazement .
" 他 注意到 这 公爵的 看 的 惊愕 .

他注意到公爵脸上露出惊讶的表情。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [gæs'pɑːrd] .
" I'm willing , " said Gaspard .
" 我是 愿意的 , " 说 加斯帕德 .

“我愿意，”加斯帕德说。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [traɪ] — "
" I'm willing to have another try — "
" 我是 愿意的 到 有 其他 尝试 — "

“我愿意再试一次——”

" [djuː] [diː][bɒn] [djuː] !
" Dieu de bon Dieu !
" 上帝 德 邦 上帝 !

"Dieu de bon Dieu!

" [kwəʊθ][ðə; ði][djuːk] .
" quoth the duke .
" 引用 这 公爵 .

“公爵说道。”

" ['nevə(r)]['kɒntent] !
" Never content !
" 绝不 内容 !

“永不满足！”

" [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
" He recovered himself .
" 他 恢复 他自己 .

他恢复了过来。

[hiː; hi] [felt] ['kaɪndli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [smɪθ] .
He felt kindly toward the smith .
他 毛毡 亲切地 朝向 这 史密斯 .

他对铁匠心存善意。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ? " [-]
" Haven't you heard ? " [159]
" 还没有 你 听到 ? " [-]

“你没听说吗？”[159]

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
he demanded .
他 要求 .

他质问道。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz] [fɔːdʒd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
" The princess has forged a chain of her own .
" 这 公主 有 锻造 一个 链 的 她 自己的 .

“公主已经建立起属于她自己的链条。”

[ʃiː; ʃi] [i'ləup] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] [sɪɜː] [diː] ['makõ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪn]
She eloped with that young Sieur de Mâcon the same day you declined to chain
她 私奔 和 那 年轻的 先生 德 马孔 这 相同的 天 你 拒绝 到 链
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] .
her to yourself .
她 到 你自己 .

就在你拒绝将她束缚在你身边的当天，她就和那位年轻的马孔先生私奔了。

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [ɪk'sept] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
Spelling , punctuation and grammar have been retained except as follows :
拼写 , 标点 和 语法 有 到过 保留 除了 作为 跟随 :

除以下情况外，拼写、标点和语法均保持不变：

[peɪdʒ] - [beə(r)][ɒv; əv] [liːvz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page 18 bear of leaves changed to
页 - 熊 的 树叶 已更改 到

第18页 树叶熊 变

[beə(r)][ɒv; əv] [liːvz]
bare of leaves
裸 的 树叶

光秃秃的叶子

[peɪdʒ] - [ɛntɜːnəl] [lɔːz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page 36 enternal laws of logic changed to
页 - 肠 法律 的 逻辑 已更改 到

第36页 逻辑的永恒法则变为

[ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk]
eternal laws of logic
永恒 法律 的 逻辑

逻辑的永恒法则

[peɪdʒ] - [wɒt] [hæz; həz] [lʌv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Page	47	what	has	love	to	changed	to
页	-	什么	有	爱	到	已更改	到

第47页 爱变成了什么

[wɒt] [hæz; həz] [lʌv] [tuː; tə][duː; də]

what	has	love	to	do
什么	有	爱	到	做

爱究竟能做什么?

[peɪdʒ] - [kəm'pliːtli] [lɒkt] [ðə; ði] [hɔːl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Page	56	completely	locked	the	hall	changed	to
页	-	完全地	已锁定	这	大厅	已更改	到

第56页完全锁上了，大厅变成了

[kəm'pliːtli] [blɒkt] [ðə; ði] [hɔːl]

completely	blocked	the	hall
完全地	已屏蔽	这	大厅

完全堵塞了大厅

[peɪdʒ] - [bɔːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Page	76	borne	a	thousand	times	changed	to
页	-	出生	一个	千	时代	已更改	到

第76页 经历了一千次改变

[bɔːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

born	a	thousand	times
出生	一个	千	时代

生而千百次

[peɪdʒ] -

Page	78
页	-

第78页

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

but	the	were	frozen	changed	to
但	这	是	冷冻	已更改	到

但它们被冻结了，变成了

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n]

but	they	were	frozen
但	他们	是	冷冻

但它们都被冻住了

[peɪdʒ] - [flɜːni] ['stʌdid] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Page	85	Flourney	studied	a	moment	changed	to
页	-	弗洛尼	研究	一个	片刻	已更改	到

第85页 弗洛尼研究了一个改变的时刻

['flɜːrnɔɪ] ['stʌdid] [ə; eɪ]['məʊmənt]

Flournoy	studied	a	moment
弗洛诺伊	研究	一个	片刻

弗洛诺伊沉思片刻

[peɪdʒ] -

Page	86
页	-

第86页

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [flɝni] [snæpt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
" Flourney snapped changed to
" 弗洛尼 啪啪 已更改 到

“弗洛尼突然改变了

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" ['flɜːrnɔɪ] [snæpt]
" Flournoy snapped
" 弗洛诺伊 啪啪

弗洛诺伊突然发火

[peɪdʒ] - [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪgɝəns] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page 111 enlightened her igorance changed to
页 - 开明 她 无知 已更改 到

第111页启迪了她的无知，改变了她

[ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns]
enlightened her ignorance
开明 她 无知

启迪了她的无知

[peɪdʒ] -
Page 116
页 -

第116页

[aɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['baɪuː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
I ain't no bayou changed to
我 不是 不 河口 已更改 到

我不是那种被改变的沼泽地

" [aɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['baɪuː]
" I ain't no bayou
" 我 不是 不 河口

我不是沼泽地

[peɪdʒ] -
Page 145
页 -

第145页

[ɪts] [maɪ] [əʊld] [frend] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Its my old friend changed to
它是 我的 老的 朋友 已更改 到

我的老朋友变成了

[ɪts] [maɪ] [əʊld] [frend]
It's my old friend
它是 我的 老的 朋友

是我的老朋友

[peɪdʒ] -
Page 158
页 -

第158页

[nəʊ] , ['mætə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
No , matter changed to
不 , 事情 已更改 到

不，事情发生了变化

[nəʊ]['mætə(r)]

No	matter
不	事情

不管

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神